

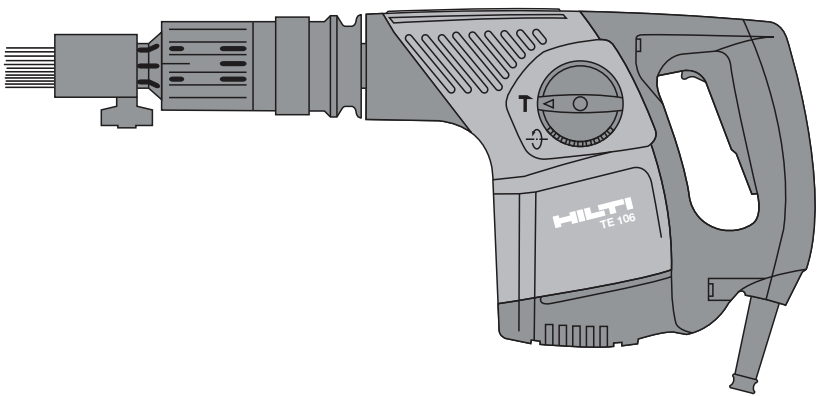
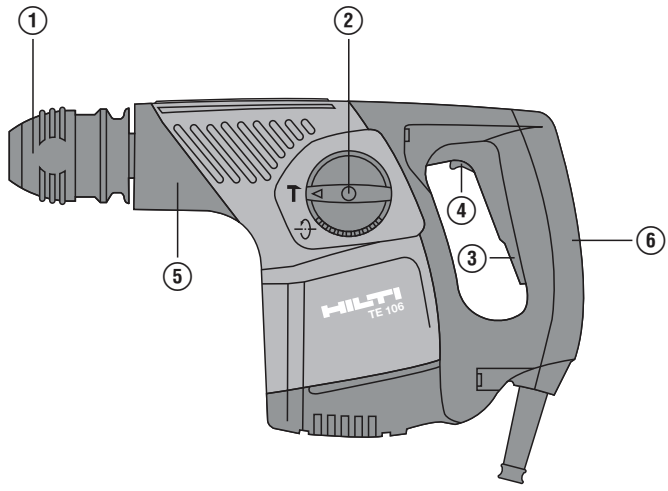
# HILTI

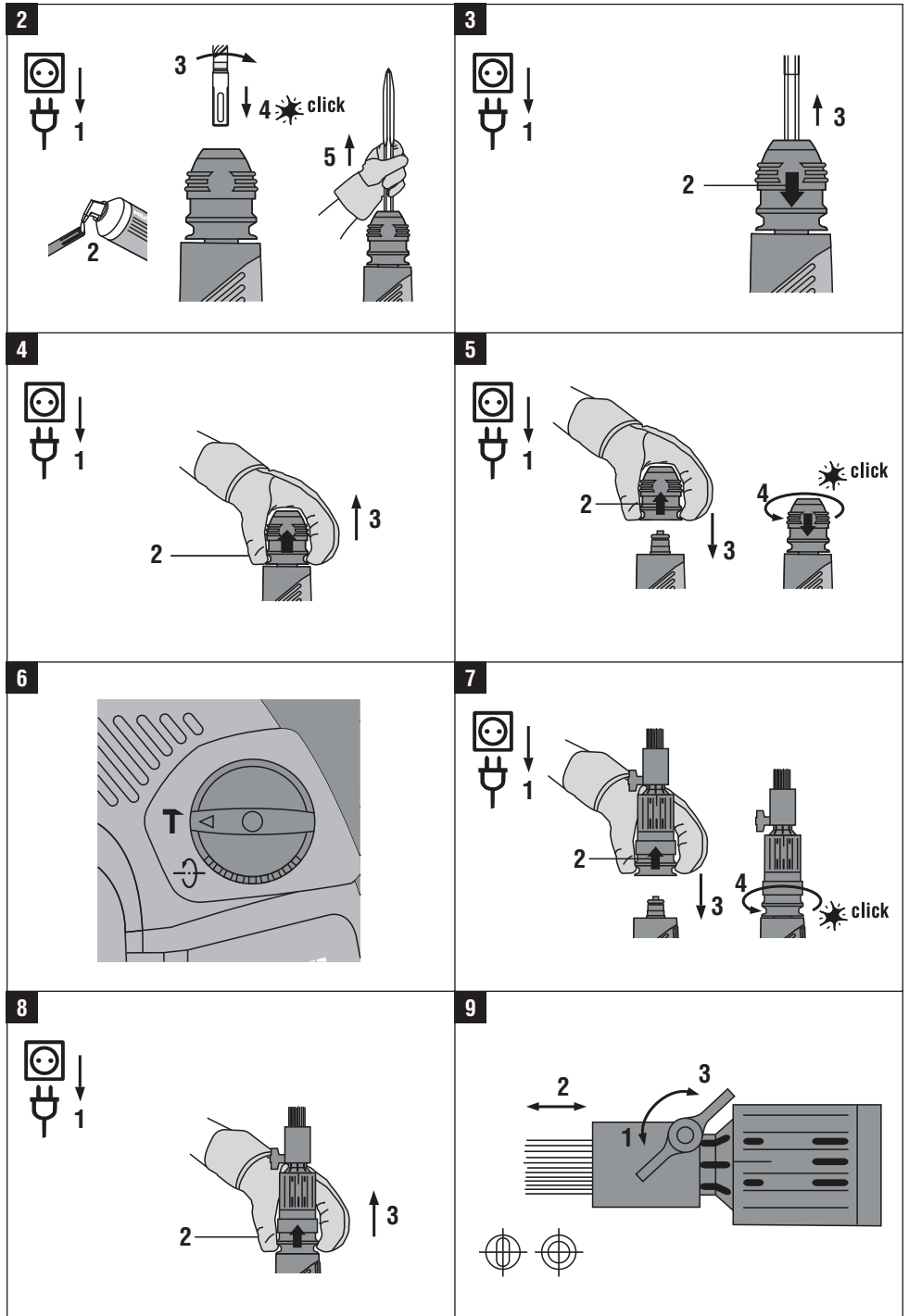
## TE 106

Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Használati utasítás	hu
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Instrukcja obsługi	pl
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Инструкция по експлуатации	ru
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
دليل الاستعمال	ar
操作說明書	zh

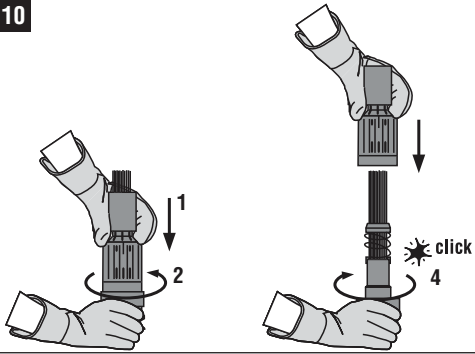


CE





10



## TE 106 Meisselhammer

**Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme unbedingt durch.**

**Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung immer beim Gerät auf.**

**Geben Sie das Gerät nur mit Bedienungsanleitung an andere Personen weiter.**

Inhaltsverzeichnis	Seite
1. Allgemeine Hinweise	1
2. Beschreibung	2
3. Werkzeuge, Verbrauchsmaterial	4
4. Technische Daten	4
5. Sicherheitshinweise	6
6. Inbetriebnahme	9
7. Bedienung	9
8. Pflege und Instandhaltung	11
9. Fehlersuche	12
10. Entsorgung	12
11. Herstellergewährleistung Geräte	12
12. EG-Konformitätserklärung	13

**1** Die Zahlen verweisen jeweils auf Abbildungen. Die Abbildungen zum Text finden Sie auf den ausklappbaren Umschlagseiten. Halten Sie diese beim Studium der Anleitung geöffnet.

Im Text dieser Bedienungsanleitung bezeichnet »das Gerät« immer den Meisselhammer TE 106.

### Bedienungs- und Anzeigeelemente **1**

- ① Werkzeugaufnahme
- ② Funktionswahlschalter
- ③ Steuerschalter
- ④ Schalterarretierung
- ⑤ Vordere Grifffläche
- ⑥ Hintere Grifffläche

## 1. Allgemeine Hinweise

### 1.1 Signalworte und Ihre Bedeutung

#### GEFAHR

Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

#### WARNUNG

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

#### VORSICHT

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen oder zu Sachschaden führen könnte.

#### HINWEIS

Für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.

### 1.2 Erläuterung der Piktogramme und weitere Hinweise

#### Warnzeichen



Warnung vor allgemeiner Gefahr



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung



Warnung vor heißer Oberfläche

## Gebotszeichen



Augenschutz  
benutzen



Schutzhelm  
benutzen



Gehörschutz  
benutzen



Schutzhand-  
schuhe  
benutzen



Leichten  
Atemschutz  
benutzen

## Symbole



Vor Benutzung  
Bedienungs-  
anleitung  
lesen



Abfälle der  
Wiederver-  
wertung  
zuführen



Meisseln



Meissel  
positionieren



Volt

## Ort der Identifizierungsdetails auf dem Gerät

Die Typenbezeichnung ist auf dem Typenschild und die Seriennummer auf dem Motorgehäuse seitlich angebracht. Übertragen Sie diese Angaben in Ihre Bedienungsanleitung und beziehen Sie sich bei Anfragen an unsere Vertretung oder Servicestelle immer auf diese Angaben.

Typ: \_\_\_\_\_

Serien Nr.: \_\_\_\_\_

## 2. Beschreibung

### 2.1 Bestimmungsgemässe Verwendung

Das Gerät ist ein elektrisch betriebener Meisselhammer mit pneumatischen Schlagwerk.

Das Gerät ist bestimmt für leichte Meisselarbeiten auf Mauerwerk und Nacharbeiten auf Beton.

Gesundheitsgefährdende Werkstoffe (z.B. Asbest) dürfen nicht bearbeitet werden.

Das Gerät ist für den professionellen Benutzer bestimmt. Das Gerät darf nur von autorisiertem, eingewiesenem Personal bedient, gewartet und instand gehalten werden. Dieses Personal muss speziell über die auftretenden Gefahren unterrichtet sein.

Vom Gerät und seinen Hilfsmitteln können Gefahren ausgehen, wenn Sie von unausgebildetem Personal unsachgemäss behandelt oder nicht bestimmungsgemäss verwendet werden.

Das Arbeitsumfeld kann sein: Baustelle, Werkstatt, Renovierungen, Umbau und Neubau. Der Betrieb darf nur mit der auf dem Typenschild angegebenen Netzspannung und -frequenz erfolgen.

Manipulationen oder Veränderungen am Gerät sind nicht erlaubt.

Benutzen Sie, um Verletzungsgefahren zu vermeiden, nur Original Hilti Zubehör und Werkzeuge.

Befolgen Sie die Angaben zu Betrieb, Pflege und Instandhaltung in der Bedienungsanleitung.

### 2.2 Werkzeugaufnahme

TE-C (SDS-plus) Werkzeugaufnahme

TE-T (SDS-Top) Werkzeugaufnahme

## 2.3 Schalter

Steuerschalter mit Arretierung  
 Funktionswahlschalter:  
 Meissel positionieren 12 Pos.  
 Meisseln

## 2.4 Griffe

Vibrationsgedämpfter Handgriff

## 2.5 Schmierung

Ölschmierung

## 2.6 Zum Lieferumfang der Standardausrüstung gehören

- 1 Gerät
- 1 Werkzeugaufnahme TE-C oder TE-T
- 1 Bedienungsanleitung
- 1 Hilti Koffer
- 1 Putzlappen
- 1 Fett

## 2.7 Einsatz von Verlängerungskabel

Verwenden Sie nur für den Einsatzbereich zugelassene Verlängerungskabel mit ausreichendem Querschnitt. Ansonsten kann Leistungsverlust beim Gerät und Überhitzung des Kabels eintreten. Kontrollieren Sie das Verlängerungskabel regelmässig auf Beschädigungen. Ersetzen Sie beschädigte Verlängerungskabel.

**Empfohlene Mindestquerschnitte und max. Kabellängen:**

Leiterquerschnitt	1,5 mm <sup>2</sup>	2,0 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>	3,5 mm <sup>2</sup>	14 AWG	12 AWG
Netzspannung 100 V		30 m		50 m		
Netzspannung 110-120 V	20 m	30 m	40 m		75 ft	125 ft
Netzspannung 220-240 V	50 m		100 m			

Verwenden Sie keine Verlängerungskabel mit 1,25 mm<sup>2</sup> und 16 AWG Leiterquerschnitt.

## 2.8 Verlängerungskabel im Freien

Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.

## 2.9 Einsatz eines Generators oder Transformators

Dieses Gerät kann an einem Generator oder bauseitigen Transformator betrieben werden, wenn die folgenden Bedingungen eingehalten sind: Abgabeleistung in Watt mindestens doppelte Leistung wie auf dem Typenschild des Geräts angegeben, die Betriebsspannung muss jederzeit innerhalb +5 % und -15 % zur Nennspannung sein und die Frequenz muss 50 bis 60 Hz betragen, niemals über 65 Hz und es muss ein automatischer Spannungsregler mit Anlaufverstärkung vorhanden sein.

Betreiben Sie am Generator/Transformator keinesfalls gleichzeitig andere Geräte. Das Ein- und Ausschalten anderer Geräte kann Unterspannungs- und/oder Überspannungsspitzen verursachen, die das Gerät beschädigen können.

### 3. Werkzeuge, Verbrauchsmaterial

#### Werkzeuge und Zubehör für TE 106

Nadeladapter	optional
--------------	----------

de

#### Werkzeugaufnahme TE-C (SDS-plus)

Werkzeugtyp	Breite mm	Länge mm	Breite in	Länge in
Spitzmeißel		180...250		7...10"
Flachmeißel	15	180...250	9/16"	7...10"
Spatmeißel	60	180...250	23/8"	7...10"
Spatmeißel	40...80	180	1 1/2...3 1/8"	7"
Kanalmeißel	20	250	3/4"	10"
Fugenmeißel	8...12	180	5/16...15/32"	7"
Spachtelmeißel	100	250	3 7/8"	10"

#### Werkzeugaufnahme TE-T (SDS-Top)

Werkzeugtyp	Breite mm	Länge mm	Breite in	Länge in
Spitzmeißel		270...350		10 1/2...13 3/4"
Flachmeißel	17	270...350	7/8"	10 1/2...13 3/4"
Spatmeißel	40...80	250	1 1/2...3 1/8"	9 3/4"
Spatmeißel	60	250	2 3/8"	9 3/4"
Kanalmeißel	25	270	1"	10 1/2"
Fugenmeißel	8...12	250	5/16...15/32"	9 3/4"
Stockerwerkzeug	40	250	1 1/2"	9 3/4"

### 4. Technische Daten

Technische Änderungen vorbehalten!

#### HINWEIS

Das Gerät wird in verschiedenen Bemessungsspannungen angeboten. Die Bemessungsspannung und die Bemessungsspannungsaufnahme Ihres Geräts entnehmen Sie bitte dem Typenschild.

Gerät	TE 106
Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01/2003	3,7 kg
Abmessungen (L x B x H)	360 mm x 90 mm x 210 mm

Bemes- sungs- spannung	110 V	110 V	120 V	220 V	220 V	230 V	240 V
Bemes- sungs- auf- nahme	800 W	700 W	850 W	800 W	700 W	850 W	850 W
Bemes- sungs- strom	8,3 A	7,8 A	7,9 A	4,5 A	4,4 A	4,5 A	4,2 A



Bemes- sungs- spannung	110 V	110 V	120 V	220 V	220 V	230 V	240 V
Netz- Fre- quenzen	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	50 Hz
Einzel- schlag- energie	3,2 J	2,4 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J

## HINWEIS

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung. Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen. Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren. Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

## Zusätzliche Informationen gemäß EN 60745-1

Triaxiale Vibrationswerte (Vibrations-Vektorsumme) für 110V/ 50Hz	gemessen nach EN 60745-2-6
Meisseln, $a_{h, Cheq}$	7,9 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit (K)	1,5 m/s <sup>2</sup>
Triaxiale Vibrationswerte (Vibrations-Vektorsumme) für 230V/ 50Hz	gemessen nach EN 60745-2-6
Meisseln, $a_{h, Cheq}$	14 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit (K)	1,5 m/s <sup>2</sup>

## Geräuschinformation (gemessen nach EN 60745):

Typischer A-bewerteter Schallleistungspegel	100 dB (A)
Typischer A-bewerteter Emissions-Schalldruckpegel.	89 dB (A)
Unsicherheit für die genannten Schallpegel	3 dB (A)

## Geräte und Anwendungsinformation

Werkzeugaufnahme	TE-C (SDS-plus)
Werkzeugaufnahme	TE-T (SDS-Top)
Schutzklasse	Schutzklasse II (doppelt isoliert)

## 5. Sicherheitshinweise

### HINWEIS

Die Sicherheitshinweise in Kapitel 5.1 beinhalten alle allgemeinen Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge. Die Hinweise unter 5.1.3d, 5.1.3f und 5.1.3g sind für diese Geräte nicht relevant.

#### 5.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

**ACHTUNG! Sämtliche Anweisungen sind zu lesen.** Fehler bei der Einhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. Der nachfolgend verwendete Begriff "Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel). BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN GUT AUF.

##### 5.1.1 Arbeitsplatz

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

##### 5.1.2 Elektrische Sicherheit

- Der Anschlussstecker des Geräts muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Geräten.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlags.

- Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Aussenbereich zugelassen sind.** Die Anwendung eines für den Aussenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlags.

##### 5.1.3 Sicherheit von Personen

- Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Geräts kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter in der Position "AUS" ist, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken.** Wenn Sie beim Tragen des Geräts den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- Überschätzen Sie sich nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare,**

**Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Das Verwenden dieser Einrichtungen verringert Gefährdungen durch Staub.

#### 5.1.4 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Elektrowerkzeugen

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder den Akku-Pack aus dem Gerät, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Geräts.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Geräts beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Geräts reparieren.** Viele Unfälle haben Ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so, wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die**

**auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

#### 5.1.5 Service

- a) **Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Geräts erhalten bleibt.

#### 5.2 Zusätzliche Sicherheitshinweise

##### 5.2.1 Sicherheit von Personen

- a) **Tragen Sie Gehörschutz.** Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.
- b) **Benutzen Sie die mit dem Gerät gelieferten Zusatzhandgriffe.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- c) **Halten Sie das Elektrowerkzeug nur an isolierten Griffoberflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Werkzeug/Schneidwerkzeug mit verdeckt liegenden elektrischen Leitungen oder dem eigenen Netzkabel in Berührung kommen kann.** Der Kontakt von Schneidwerkzeugen mit einer stromführenden Leitung kann bewirken, dass freiliegende Metallteile des Elektrowerkzeugs unter Spannung stehen und der Werkzeugbenutzer einen elektrischen Schlag erhält.
- d) **Halten Sie das Gerät immer mit beiden Händen an den vorgesehenen Handgriffen fest. Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.**
- e) **Benutzen Sie eine Staubmaske.**
- f) **Machen Sie Arbeitspausen und Entspannungs- und Fingerübungen zur besseren Durchblutung Ihrer Finger.**
- g) **Führen Sie beim Arbeiten das Netz- und das Verlängerungskabel immer nach hinten vom Gerät weg.** Dies vermindert die Sturzgefahr über das Kabel während des Arbeitens.
- h) **Kinder sollten unterwiesen sein, dass sie nicht mit dem Gerät spielen dürfen.**
- i) **Das Gerät ist nicht bestimmt, für die Verwendung durch Kinder oder schwache Personen ohne Unterweisung.**
- j) **Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Mineralien und Metall können gesundheitsschädlich sein. Berühren oder Einatmen der Stäube können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers**

oder in der Nähe befindlicher Personen hervorgerufen. Bestimmte Stäube wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserzeugend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel). Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten bearbeitet werden. **Benutzen Sie möglichst eine Staubabsaugung. Um einen hohen Grad der Staubabsaugung zu erreichen, verwenden Sie einen geeigneten, von Hilti empfohlenen Mobilentstauber für Holz und/oder Mineralstaub der auf dieses Elektrowerkzeug abgestimmt wurde. Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes. Es wird empfohlen, eine Atemschutzmaske mit Filterklasse P2 zu tragen. Beachten Sie in Ihrem Land gültige Vorschriften für die zu bearbeitenden Materialien.**

### 5.2.2 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Elektrowerkzeugen

- a) **Sichern Sie das Werkstück. Benutzen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten.** Es ist damit sicherer gehalten als mit der Hand und Sie haben ausserdem beide Hände zur Bedienung des Geräts frei.
- b) **Stellen Sie sicher, dass die Werkzeuge das zum Gerät passende Aufnahmesystem aufweisen und ordnungsgemäss in der Werkzeugaufnahme verriegelt sind.**
- c) **Bei Stromunterbrechung Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen, gegebenenfalls die Arretierung des Steuerschalters lösen.** Dies verhindert die unbeabsichtigte Inbetriebnahme des Geräts bei Spannungswiederkehr.

### 5.2.3 Elektrische Sicherheit



- a) **Prüfen Sie den Arbeitsbereich vor Arbeitsbeginn auf verdeckt liegende elektrische Leitungen, Gas- und Wasserrohre z.B. mit einem Metallsuchgerät.** Aussenliegende Metallteile am Gerät können spannungsführend werden, wenn Sie z.B. versehentlich eine Stromleitung beschädigt haben. Dies stellt eine ernsthafte Gefahr durch elektrischen Schlag dar.
- b) **Kontrollieren Sie regelmässig die Anschlussleitung des Geräts und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann**

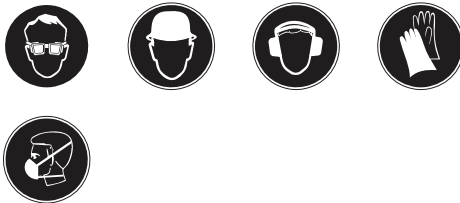
**erneuern. Wenn die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs beschädigt ist, muss sie durch eine speziell vorgerichtete Anschlussleitung ersetzt werden, die über die Kundendienstorganisation erhältlich ist. Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmässig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind. Wird bei der Arbeit das Netz- oder Verlängerungskabel beschädigt, dürfen Sie das Kabel nicht berühren. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.** Beschädigte Anschlussleitungen und Verlängerungsleitungen stellen eine Gefährdung durch elektrischen Schlag dar.

- c) **Lassen Sie verschmutzte Geräte bei häufiger Bearbeitung von leitfähigen Materialien in regelmässigen Abständen vom Hilti-Service überprüfen.** An der Geräteoberfläche haftender Staub, vor allem von leitfähigen Materialien oder Feuchtigkeit können unter ungünstigen Bedingungen zu elektrischem Schlag führen.
- d) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, stellen Sie sicher, dass das Gerät mittels eines Fehlerstromschutzschalters (RCD) mit maximal 30 mA Auslösestrom an das Netz angeschlossen ist.** Die Verwendung eines Fehlerstromschutzschalters verringert das Risiko eines elektrischen Schlags.
- e) **Grundsätzlich wird die Verwendung eines Fehlerstromschutzschalters (RCD) mit maximal 30 mA Auslösestrom empfohlen.**

### 5.2.4 Arbeitsplatz

- a) **Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.**
- b) **Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.** Schlecht belüftete Arbeitsplätze können Gesundheitsschäden durch Staubbelastung hervorrufen.

### 5.2.5 Persönliche Schutzausrüstung



**Der Benutzer und die sich in der Nähe aufhaltenden Personen müssen während des Einsatzes des Geräts eine geeignete Schutzbrille, Schutzhelm,**

## 6. Inbetriebnahme



### 6.1 Einsatz von Verlängerungskabel und Generator oder Transformator

siehe Kapitel 2 Beschreibung

## 7. Bedienung



### GEFAHR

Halten Sie das Gerät immer mit beiden Händen an den vorgesehenen Handgriffen fest. Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.

### VORSICHT

Befestigen Sie lose Werkstücke mit einer Spannvorrichtung oder einem Schraubstock.

### 7.1 Vorbereiten

#### 7.1.1 Werkzeug einsetzen 2

### VORSICHT

Benutzen Sie Schutzhandschuhe für den Werkzeugwechsel, da das Werkzeug durch den Einsatz heiss wird, bzw. scharfe Kanten aufweisen kann.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Prüfen Sie, ob das Einsteckende des Werkzeugs sauber und leicht eingefettet ist. Falls erforderlich reinigen und fetten Sie das Einsteckende.
3. Führen Sie das Werkzeug in die Werkzeugaufnahme ein und drehen Sie es unter leichtem Anpressdruck, bis es in die Führungsnuten einrastet.
4. Drücken Sie das Werkzeug in die Werkzeugaufnahme bis es hörbar einrastet.
5. Überprüfen Sie durch Ziehen am Werkzeug die sichere Verriegelung.

#### 7.1.2 Werkzeug herausnehmen 3

### VORSICHT

Benutzen Sie Schutzhandschuhe für den Werkzeugwechsel, da das Werkzeug durch den Einsatz heiss wird, bzw. scharfe Kanten aufweisen kann.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Öffnen Sie durch Zurückziehen der Werkzeugverriegelung die Werkzeugaufnahme.
3. Ziehen Sie das Werkzeug aus der Werkzeugaufnahme.

#### 7.1.3 Werkzeugaufnahme abheben 4

### VORSICHT

Benutzen Sie Schutzhandschuhe für den Wechsel der Werkzeugaufnahme.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Ziehen Sie die Hülse an der Werkzeugaufnahme nach vorne und halten Sie sie fest.
3. Heben Sie die Werkzeugaufnahme nach vorne ab.

#### 7.1.4 Werkzeugaufnahme aufsetzen 5

### VORSICHT

Benutzen Sie Schutzhandschuhe für den Wechsel der Werkzeugaufnahme.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Fassen Sie die Hülse an der Werkzeugaufnahme, ziehen Sie sie nach vorne und halten Sie sie fest.

3. Schieben Sie die Werkzeugaufnahme von vorne auf das Führungsrohr und lassen Sie die Hülse los.
4. Drehen Sie die Werkzeugaufnahme bis sie hörbar einrastet.

## 7.2 Betrieb



### VORSICHT

Durch die Bearbeitung des Untergrundes kann Material absplintern. **Benutzen Sie einen Augenschutz, Schutzhandschuhe und wenn Sie keine Staubabsaugung verwenden, einen leichten Atemschutz.** Abgesplittertes Material kann Körper und Augen verletzen.

### VORSICHT

Beim Arbeitsvorgang wird Schall erzeugt. **Tragen Sie Gehörschutz.** Zu starker Schall kann das Gehör schädigen.

### 7.2.1 Meisseln 6

#### HINWEIS

Arbeiten bei niedrigen Temperaturen: Das Gerät benötigt eine Mindest-Betriebstemperatur, bis das Schlagwerk arbeitet. Um die Mindest-Betriebstemperatur zu erreichen, setzen Sie das Gerät kurz auf den Untergrund auf und lassen Sie das Gerät im Leerlauf laufen. Wenn nötig wiederholen Sie diesen Vorgang bis das Schlagwerk arbeitet.

#### HINWEIS

Der Meissel kann in 12 verschiedenen Positionen (in 30° Schritten) positioniert werden. Dadurch kann mit Flach- und Formmeisseln immer in der jeweils optimalen Arbeitsstellung gearbeitet werden.

#### 7.2.1.1 Meissel positionieren

### VORSICHT

**Arbeiten Sie nicht in dieser Stellung.**

1. Drehen Sie den Funktionswahlschalter auf Stellung "Meissel positionieren" bis er einrastet. Der Funktionswahlschalter darf nicht während des Betriebs betätigt werden.
2. Drehen Sie den Meissel in die gewünschte Position.

### 7.2.1.2 Meissel arretieren

Drehen Sie den Funktionswahlschalter auf Stellung "Meisseln" und drehen Sie den Meissel bis er einrastet. Der Funktionswahlschalter darf nicht während des Betriebs betätigt werden.

### 7.2.1.3 Meisseln

1. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
2. Setzen Sie das Gerät mit dem Meissel an den gewünschten Meisselpunkt.
3. Drücken Sie den Steuerschalter voll durch.

### 7.2.2 Betrieb mit Nadeladapter (optional)

### VORSICHT

**Der Nadeladapter ist nur mit der TE 106 zu verwenden.**

#### HINWEIS

Arbeiten bei niedrigen Temperaturen: Das Gerät benötigt eine Mindest-Betriebstemperatur, bis das Schlagwerk arbeitet. Um die Mindest-Betriebstemperatur zu erreichen, setzen Sie das Gerät kurz auf den Untergrund auf und lassen Sie das Gerät im Leerlauf laufen. Wenn nötig wiederholen Sie diesen Vorgang bis das Schlagwerk arbeitet.

#### HINWEIS

Arbeiten Sie mit mässigem Anpressdruck. Zu geringer Anpressdruck vermindert die Lebensdauer. Kontakt zum Arbeitsuntergrund muss immer gewährleistet sein.

#### 7.2.2.1 Nadeladapter aufsetzen 7

### VORSICHT

**Benutzen Sie Schutzhandschuhe für das Aufsetzen des Nadeladapters.** Sie könnten sich die Finger verklemmen.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Fassen Sie die Hülse am Nadeladapter, ziehen Sie sie nach vorne und halten Sie sie fest.
3. Schieben Sie den Nadeladapter von vorne auf das Führungsrohr und lassen Sie die Hülse los.
4. Drehen Sie den Nadeladapter bis er hörbar einrastet.

### 7.2.2.2 Nadeladapter abheben 8

#### VORSICHT

**Benutzen Sie Schutzhandschuhe für den Werkzeugwechsel, da das Werkzeug durch den Einsatz heiss wird, bzw. scharfe Kanten aufweisen kann.**

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Ziehen Sie die Hülse am Nadeladapter nach vorne und halten Sie sie fest.
3. Heben Sie den Nadeladapter nach vorne ab.

### 7.2.2.3 Nadelführung wählen/nachstellen 9

#### VORSICHT

**Benutzen Sie Schutzhandschuhe für den Werkzeugwechsel, da das Werkzeug durch den Einsatz heiss wird, bzw. scharfe Kanten aufweisen kann.**

#### HINWEIS

Die Nadelführung kann ausgetauscht und verstellt werden. Rund oder oval für Flächen, Kanten oder Ecken.

1. Öffnen Sie die Flügelmutter an der Führungshülse.
2. Stellen Sie den Nadelvorstand ein.

3. Schliessen Sie die Flügelmutter an der Führungshülse.

### 7.2.2.4 Nadelkäfig und Nadeln wechseln 10

#### VORSICHT

**Benutzen Sie Schutzhandschuhe für den Werkzeugwechsel, da das Werkzeug durch den Einsatz heiss wird, bzw. scharfe Kanten aufweisen kann.**

#### HINWEIS

Die Federvorspannung trennt den Nadelhalter von der Verriegelung. Die Nadeln können einzeln oder als Gesamtpaket ausgetauscht werden.

1. Setzen Sie den Nadeladapter mit den Nadeln nach oben auf einen festen Untergrund.
2. Drücken Sie das Gehäuse fest gegen die Hülse und drehen Sie das Gehäuse gegen die Hülse im Gegenuhrzeigersinn.
3. Wechseln Sie den Nadelkäfig und / oder die Nadeln aus.
4. Drücken Sie den Nadelhalter fest gegen die Verriegelung und drehen Sie das Gehäuse gegen die Hülse im Uhrzeigersinn.

## 8. Pflege und Instandhaltung

#### VORSICHT

**Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.**

### 8.1 Pflege der Werkzeuge

Entfernen Sie fest anhaftenden Schmutz und schützen Sie die Oberfläche Ihrer Werkzeuge vor Korrosion durch gelegentliches Abreiben mit einem ölgetränkten Putzlappen.

### 8.2 Pflege des Geräts

#### VORSICHT

**Halten Sie das Gerät, insbesondere die Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett. Verwenden Sie keine silikonhaltigen Pflegemittel.**

Die äussere Gehäuseschale des Geräts ist aus einem schlagfesten Kunststoff gefertigt. Die Griffpartie ist aus Elastomer-Werkstoff.

Betreiben Sie das Gerät nie mit verstopften Lüftungsschlitzen! Reinigen Sie die Lüftungsschlitze vorsichtig mit einer trockenen Bürste. Verhindern Sie das Eindringen von Fremdkörpern in das Innere des Geräts.

Reinigen Sie die Geräteaussenseite regelmässig mit einem leicht angefeuchteten Putzlappen. Verwenden Sie kein Sprühgerät, Dampfstrahlgerät oder fliessen- des Wasser zur Reinigung! Die elektrische Sicherheit des Geräts kann dadurch gefährdet werden.

### 8.3 Instandhaltung

#### WARNUNG

**Reparaturen an elektrischen Teilen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden.**

Prüfen Sie regelmässig alle aussenliegenden Teile des Geräts auf Beschädigungen und alle Bedienungselemente auf einwandfreie Funktion. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn Teile beschädigt sind, oder Bedienelemente nicht einwandfrei funktionieren. Lassen Sie das Gerät vom Hilti Service reparieren.

### 8.4 Kontrolle nach Pflege- und Instandhaltungsarbeiten

Nach Pflege- und Instandhaltungsarbeiten ist zu prüfen, ob alle Schutzeinrichtungen angebracht sind und fehlerfrei funktionieren.

## 9. Fehlersuche

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Gerät läuft nicht an.	Netzstromversorgung unterbrochen.	Anderes Elektrogerät einstecken, Funktion prüfen.
	Netzkabel oder Stecker defekt.	Von Elektrofachkraft prüfen und gegebenenfalls ersetzen lassen.
	Sonstiger elektrischer Defekt.	Von Elektrofachkraft prüfen lassen.
	Kohlen verschlissen.	Von Elektrofachkraft prüfen und gegebenenfalls ersetzen lassen.
Kein Schlag.	Gerät ist zu kalt.	Gerät auf Mindest-Betriebstemperatur bringen. Siehe Kapitel: 7.2.1 Meisseln <b>6</b>
Gerät hat nicht die volle Leistung.	Verlängerungskabel mit zu geringem Querschnitt.	Verlängerungskabel mit ausreichendem Querschnitt verwenden. (siehe Inbetriebnahme)
	Steuerschalter nicht ganz durchgedrückt.	Steuerschalter bis zum Anschlag durchdrücken.
Meissel lässt sich nicht aus der Verriegelung lösen.	Werkzeugaufnahme nicht vollständig zurückgezogen.	Werkzeugverriegelung bis zum Anschlag zurückziehen und Werkzeug herausnehmen.

## 10. Entsorgung



Hilti-Geräte sind zu einem hohen Anteil aus wiederverwertbaren Materialien hergestellt. Voraussetzung für eine Wiederverwertung ist eine sachgemässe Stofftrennung. In vielen Ländern ist Hilti bereits eingerichtet, Ihr Altgerät zur Verwertung zurückzunehmen. Fragen Sie den Hilti Kundenservice oder Ihren Verkaufsberater.



Nur für EU Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

## 11. Herstellergewährleistung Geräte

Hilti gewährleistet, dass das gelieferte Gerät frei von Material- und Fertigungsfehler ist. Diese Gewährleistung gilt unter der Voraussetzung, dass das Gerät in Übereinstimmung mit der Hilti Bedienungsanleitung richtig eingesetzt und gehandhabt, gepflegt und gereinigt wird, und dass die technische Einheit gewahrt wird, d.h. dass nur Original Hilti Verbrauchsmaterial,

Zubehör und Ersatzteile mit dem Gerät verwendet werden.

Diese Gewährleistung umfasst die kostenlose Reparatur oder den kostenlosen Ersatz der defekten Teile während der gesamten Lebensdauer des Geräts.



tes. Teile, die dem normalen Verschleiss unterliegen, fallen nicht unter diese Gewährleistung.

**Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen, soweit nicht zwingende nationale Vorschriften entgegenstehen. Insbesondere haftet Hilti nicht für unmittelbare oder mittelbare Mangel- oder Mangelgeschäden, Verluste oder Kosten im Zusammenhang mit der Verwendung oder wegen der Unmöglichkeit der Verwendung des Gerätes für irgendeinen Zweck. Stillschweigende Zusicherungen**

**für Verwendung oder Eignung für einen bestimmten Zweck werden ausdrücklich ausgeschlossen.**

Für Reparatur oder Ersatz sind Gerät oder betroffene Teile unverzüglich nach Feststellung des Mangels an die zuständige Hilti Marktorganisation zu senden.

Die vorliegende Gewährleistung umfasst sämtliche Gewährleistungsverpflichtungen seitens Hilti und ersetzt alle früheren oder gleichzeitigen Erklärungen, schriftlichen oder mündlichen Verabredungen betreffend Gewährleistung.

de

## 12. EG-Konformitätserklärung

Bezeichnung:	Meisselhammer
Typenbezeichnung:	TE 106
Konstruktionsjahr:	2006

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt: bis 28.12.2009 98/37/EG, ab 29.12.2009 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2000/14/EG, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Gemessener Schalleistungspegel, $L_{WA}$	103 dB/1pW
Garantierter Schalleistungspegel, $L_{WAd}$	105 dB/1pW
Konformitätsbewertungsverfahren	2000/14/EG Anhang VI
Notifizierte Prüfstelle (0032)	TÜV NORD CERT Am TÜV 1 30519 Hannover Deutschland
EU-Konformitätsprüf-Nr.	CE 0032 - 310 06 007 6 001

### Hilti Aktiengesellschaft



**Peter Cavada**  
Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
11 2006



**Matthias Gillner**  
Executive Vice President  
Business Area Electric Tools & Accessories  
11 2006



# ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS

## TE 106 breaker

***It is essential that the operating instructions are read before the power tool is operated for the first time.***

***Always keep these operating instructions together with the power tool.***

***Ensure that the operating instructions are with the power tool when it is given to other persons.***

Contents	Page
1. General information	15
2. Description	16
3. Insert tools, consumables	18
4. Technical data	18
5. Safety instructions	20
6. Before use	22
7. Operation	23
8. Care and maintenance	25
9. Troubleshooting	25
10. Disposal	26
11. Manufacturer's warranty - tools	26
12. EC declaration of conformity	27

**1** These numbers refer to the corresponding illustrations. The illustrations can be found on the fold-out cover pages. Keep these pages open while studying the operating instructions.

In these operating instructions, the designation "the power tool" always refers to the TE 106 breaker.

### Operating controls and parts **1**

- ① Chuck
- ② Function selector switch
- ③ Control switch
- ④ Switch lock
- ⑤ Front grip surface
- ⑥ Rear grip surface

en

## 1. General information

### 1.1 Safety notices and their meaning

#### **DANGER**

Draws attention to imminent danger that could lead to serious bodily injury or fatality.

#### **WARNING**

Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to serious personal injury or fatality.

#### **CAUTION**

Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to slight personal injury or damage to the equipment or other property.

### NOTE

Draws attention to an instruction or other useful information.

### 1.2 Explanation of the pictograms and other information

#### Warning signs



General warning



Warning: electricity



Warning: hot surface

## Obligation signs



Wear eye protection



Wear a hard hat



Wear ear protection



Wear protective gloves



Wear breathing protection

## Symbols



Read the operating instructions before use



Return waste material for recycling.



Chiseling



Chisel position adjustment



Volts

## Location of identification data on the power tool

The type designation can be found on the type identification plate and the serial number on the side of the motor housing. Make a note of this data in your operating instructions and always refer to it when making an enquiry to your Hilti representative or service department.

Type: \_\_\_\_\_

Serial no.: \_\_\_\_\_

## 2. Description

### 2.1 Use of the product as directed

The power tool is an electrically-powered breaker with pneumatic hammering mechanism.

The power tool is designed for light chiseling on masonry and finishing work on concrete.

Working on materials hazardous to the health (e.g. asbestos) is not permissible.

The power tool is intended for professional use. The power tool may be operated, serviced and repaired only by authorized, trained personnel. This personnel must be informed of any special hazards that may be encountered.

The power tool and its ancillary equipment may present hazards when used incorrectly by untrained personnel or when used not as directed.

The working environment may be as follows: construction site, workshop, renovation, conversion or new construction. The power tool may be operated only when connected to a power supply providing a voltage and frequency in compliance with the information given on its type identification plate.

Changes or modifications to the power tool are not permissible.

To avoid the risk of injury, use only genuine Hilti accessories and insert tools.

Observe the information printed in the operating instructions concerning operation, care and maintenance.

### 2.2 Chucks

TE-C (SDS-plus) chuck

TE-T (SDS-Top) chuck

## 2.3 Switches

Lockable control switch  
 Function selector switch:  
 Chisel adjustment (12 positions)  
 Chiseling

## 2.4 Grips

Vibration-absorbing grip

## 2.5 Lubrication

Oil lubrication

## 2.6 Items supplied as standard

- 1 Power tool
- 1 TE-C or TE-T chuck
- 1 Operating instructions
- 1 Hilti toolbox
- 1 Cleaning cloth
- 1 Grease

## 2.7 Using extension cords

Use only extension cords of a type approved for the application and with conductors of adequate cross section. The power tool may otherwise loose performance and the extension cord may overheat. Check the extension cord for damage at regular intervals. Replace damaged extension cords.

### Recommended minimum conductor cross section and max. cable lengths

Conductor cross section	1.5 mm <sup>2</sup>	2 mm <sup>2</sup>	2.5 mm <sup>2</sup>	3.5 mm <sup>2</sup>	14 AWG	12 AWG
Mains voltage 100V		30 m		50 m		
Mains voltage 110-120 V	20 m	30 m	40 m		75 ft	125 ft
Mains voltage 220-240 V	50 m		100 m			

Do not use extension cords with 1.25 mm<sup>2</sup> or 16 AWG conductor cross sections.

## 2.8 Using extension cords outdoors

When working outdoors, use only extension cords that are approved and correspondingly marked for this application.

## 2.9 Using a generator or transformer

This power tool may be powered by a generator or transformer which fulfills the following conditions: The unit must provide a power output in watts of at least twice the value printed on the rating plate on the power tool. The operating voltage must remain within +5% and -15% of the rated voltage at all times, frequency must be in the 50 – 60 Hz range and never above 65 Hz, and the unit must be equipped with automatic voltage regulation and starting boost.

Never operate other power tools or appliances from the generator or transformer at the same time. Switching other power tools or appliances on and off may cause undervoltage and / or overvoltage peaks, resulting in damage to the power tool.

### 3. Insert tools, consumables

en

#### Insert tools and accessories for the TE 106

Needle adaptor	Option
----------------	--------

#### TE-C (SDS-plus) chuck

Insert tool type	Width (mm)	Length (mm)	Width (in)	Length (in)
Pointed chisels		180...250		7...10"
Flat chisel	15	180...250	9/16"	7...10"
Wide-flat chisel	60	180...250	23/8"	7...10"
Wide-flat chisel	40...80	180	1 1/2...3 1/8"	7"
Channel chisel	20	250	3/4"	10"
Mortar chisel	8...12	180	5/16...15/32"	7"
Flexible chisel	100	250	3/8"	10"

#### TE-T (SDS-Top) chuck

Insert tool type	Width (mm)	Length (mm)	Width (in)	Length (in)
Pointed chisels		270...350		10 1/2...13 3/4"
Flat chisel	17	270...350	7/8"	10 1/2...13 3/4"
Wide-flat chisel	40...80	250	1 1/2...3 1/8"	9 3/4"
Wide-flat chisel	60	250	2 3/8"	9 3/4"
Channel chisel	25	270	1"	10 1/2"
Mortar chisel	8...12	250	5/16...15/32"	9 3/4"
Bushing tool	40	250	1 1/2"	9 3/4"

### 4. Technical data

Right of technical changes reserved.

#### NOTE

The power tool is available in various voltage ratings. Please refer to the power tool's type identification plate for details of its rated voltage and rated input power.

Power tool	TE 106
Weight in accordance with EPTA procedure 01/2003	3.7 kg
Dimensions (L x W x H)	360 mm x 90 mm x 210 mm

Rated voltage	110 V	110 V	120 V	220 V	220 V	230 V	240 V
Rated power input	800 W	700 W	850 W	800 W	700 W	850 W	850 W
Rated current input	8.3 A	7.8 A	7.9 A	4.5 A	4.4 A	4.5 A	4.2 A
Mains frequency	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	50 Hz
Single impact energy	3.2 J	2.4 J	3.2 J	3.2 J	3.2 J	3.2 J	3.2 J

## NOTE

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure. The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period. An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period. Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

## Additional information in accordance with EN 60745-1

Triaxial vibration values (vibration vector sum) for the 110V/ 50Hz model	Measured in accordance with EN 60745-2-6
Chiseling, $a_{h, Cheq}$	7.9 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty (K)	1.5 m/s <sup>2</sup>
Triaxial vibration values (vibration vector sum) for the 230V/ 50Hz model	Measured in accordance with EN 60745-2-6
Chiseling, $a_{h, Cheq}$	14 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty (K)	1.5 m/s <sup>2</sup>

## Noise information (measured in accordance with EN 60745):

Typical A-weighted sound power level	100 dB (A)
Typical A-weighted emission sound pressure level.	89 dB (A)
Uncertainty for the given sound level	3 dB (A)

## Other information about the power tool

Chuck	TE-C (SDS-plus)
Chuck	TE-T (SDS-top)
Protection class	Protection class II (double insulated)

## 5. Safety instructions

### NOTE

The safety rules in section 5.1 contain all general safety rules for power tools. The instructions at 5.1.3d, 5.1.3f and 5.1.3g are not relevant to this power tool.

### 5.1 General safety warnings

**WARNING! Read all instructions!** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. The term “power tool” in all of the warnings listed below refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool. **SAVE THESE INSTRUCTIONS.**

#### 5.1.1 Work area

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

#### 5.1.2 Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

#### 5.1.3 Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use safety equipment. Always wear eye protection.** Safety equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off-position before plugging in.** Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of these devices can reduce dust-related hazards.

#### 5.1.4 Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such prevent-



ive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of power tool, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

#### 5.1.5 Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

### 5.2 Additional safety precautions

#### 5.2.1 Personal safety

- a) **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- b) **Use auxiliary handles supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
- c) **Hold power tool by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- d) **Always hold the power tool securely with both hands on the grips provided. Keep the grips dry, clean and free from oil and grease.**
- e) **Wear a dust mask.**
- f) **Improve the blood circulation in your fingers by relaxing your hands and exercising your fingers during breaks between working.**

- g) **Always lead the supply cord and extension cord away from the power tool to the rear while working.** This helps to avoid tripping over the cord while working.
- h) **Children must be instructed not to play with the appliance.**
- i) **The appliance is not intended for use by children, by debilitated persons or those who have received no instruction or training.**
- j) Dust from material such as paint containing lead, some wood species, minerals and metal may be harmful. Contact with or inhalation of the dust may cause allergic reactions and/or respiratory diseases to the operator or bystanders. Certain kinds of dust are classified as carcinogenic such as oak and beech dust especially in conjunction with additives for wood conditioning (chromate, wood preservative). Material containing asbestos must only be treated by specialists. **Where the use of a dust extraction device is possible it shall be used. To achieve a high level of dust collection, use a suitable vacuum cleaner of the type recommended by Hilti for wood dust and/or mineral dust together with this tool. Ensure that the workplace is well ventilated. The use of a dust mask of filter class P2 is recommended. Follow national requirements for the materials you want to work with.**

#### 5.2.2 Power tool use and care

- a) **Secure the workpiece. Use clamps or a vice to secure the workpiece.** The workpiece is thus held more securely than by hand and both hands remain free to operate the power tool.
- b) **Check that the insert tools used are compatible with the chuck system and that they are secured in the chuck correctly.**
- c) **In the event of a power failure or interruption in the electric supply, switch the power tool off, unplug the supply cord and release the switch lockbutton (if applicable).** This will prevent accidental restarting when the electric power returns.

### 5.2.3 Electrical safety



- en**
- a) **Before beginning work, check the working area (e.g. using a metal detector) to ensure that no concealed electric cables or gas and water pipes are present.** External metal parts of the power tool may become live, for example, when an electric cable is damaged accidentally. This presents a serious risk of electric shock.
  - b) **Check the power tool's supply cord at regular intervals and have it replaced by a qualified specialist if found to be damaged. If the power tool's supply cord is damaged it must be replaced with a specially-prepared supply cord available from Hilti Customer Service. Check extension cords at regular intervals and replace them if found to be damaged. Do not touch the supply cord or extension cord if it is damaged while working. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.** Damaged supply cords or extension cords present a risk of electric shock.
  - c) **Dirty or dusty power tools which have been used frequently for work on conductive materials should be checked at regular intervals at a Hilti Service Center.** Under unfavorable circumstances, dampness or dust adhering to the surface

of the power tool, especially dust from conductive materials, may present a risk of electric shock.

- d) **When working outdoors with an electric tool check to ensure that the tool is connected to the electric supply by way of a ground fault circuit interrupter (RCD) with a rating of max. 30 mA (tripping current).** Use of a ground fault circuit interrupter reduces the risk of electric shock.
- e) **Use of a ground fault circuit interrupter (RCD residual current device) with a maximum tripping current of 30 mA is recommended.**

### 5.2.4 Work area safety

- a) **Ensure that the workplace is well lit.**
- b) **Ensure that the workplace is well ventilated.** Exposure to dust at a poorly ventilated workplace may result in damage to the health.

### 5.2.5 Personal protective equipment



**The user and any other persons in the vicinity must wear suitable eye protection, a hard hat, ear protection, protective gloves and breathing protection while the tool is in use.**

## 6. Before use



### 6.1 Use of extension cords and generators or transformers

Please refer to section 2 "Description".

## 7. Operation



### DANGER

Always hold the power tool securely with both hands on the grips provided. Keep the grips dry, clean and free from oil and grease.

### CAUTION

Use clamps or a vice to hold the workpiece securely.

#### 7.1 Preparing for use

##### 7.1.1 Fitting the insert tool 2

### CAUTION

Wear protective gloves when changing insert tools as the insert tools get hot through use and they may have sharp edges.

1. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.
2. Check that the connection end of the insert tool is clean and lightly greased. Clean it and grease it if necessary.
3. Push the insert tool into the chuck and rotate it while applying slight pressure until it engages in the guide grooves.
4. Push the insert tool further into the chuck until it is heard to engage.
5. Check that the insert tool has engaged correctly by pulling on it.

##### 7.1.2 Removing the insert tool 3

### CAUTION

Wear protective gloves when changing insert tools as the insert tools get hot through use and they may have sharp edges.

1. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.
2. Open the chuck by pulling back the insert tool locking sleeve.
3. Pull the insert tool out of the chuck.

##### 7.1.3 Removing the chuck 4

### CAUTION

Wear protective gloves when changing the chuck.

1. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.
2. Pull the chuck sleeve forward and hold it securely.
3. Remove the chuck by pulling it away from the power tool.

##### 7.1.4 Fitting the chuck 5

### CAUTION

Wear protective gloves when changing the chuck.

1. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.
2. Grip the chuck sleeve, pull it forward and hold it securely in this position.
3. Slide the chuck onto the guide tube from the front and then release the sleeve.
4. Rotate the chuck until it is heard to engage.

#### 7.2 Operation



### CAUTION

Working on the material may cause it to splinter. **Wear eye protection and protective gloves. Wear breathing protection if no dust removal system is used.** Splintering material presents a risk of injury to the eyes and body.

### CAUTION

The work generates noise. **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.

##### 7.2.1 Chiseling 6

### NOTE

Working at low temperatures: The hammering mechanism works only when the power tool has reached a minimum operating temperature. Bring the chisel into contact with the base material and allow the power tool to run under no load until the minimum operating temperature is reached. If necessary, repeat this procedure until the hammering mechanism begins to operate.

**NOTE**

The chisel can be adjusted to 12 different positions (in 30° increments). This ensures that flat chisels and shaped chisels can always be set to the optimum working position.

**7.2.1.1 Chisel position adjustment****CAUTION**

**Do not operate the power tool with the switch set to this position.**

1. Turn the function selector switch until it engages in the “Chisel adjustment” position. Do not operate the function selector switch while the motor is running.
2. Rotate the chisel to the desired position.

**7.2.1.2 Locking the chisel**

Turn the function selector switch to the “Chiseling” position and rotate the chisel until it engages. Do not operate the function selector switch while the motor is running.

**7.2.1.3 Chiseling**

1. Plug the supply cord into the power outlet.
2. Position the tip of the chisel at the point where chiseling is to begin.
3. Press the control switch fully.

**7.2.2 Operation with the needle adapter (optional)****CAUTION**

**The needle adaptor is for use only with the TE 106.**

**NOTE**

Working at low temperatures: The hammering mechanism works only when the power tool has reached a minimum operating temperature. Bring the chisel into contact with the base material and allow the power tool to run under no load until the minimum operating temperature is reached. If necessary, repeat this procedure until the hammering mechanism begins to operate.

**NOTE**

Apply moderate pressure. Insufficient pressure reduces the life of the part. It must always remain in contact with the working surface.

**7.2.2.1 Fitting the needle adaptor 7****CAUTION**

**Wear protective gloves when fitting the needle adaptor.** You could pinch your fingers.

1. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.
2. Grip the sleeve on the needle adaptor, pull it forward and hold it securely in this position.
3. Slide the needle adaptor onto the guide tube from the front and then release the sleeve.
4. Rotate the needle adaptor until it is heard to engage.

**7.2.2.2 Removing the needle adaptor 8****CAUTION**

**Wear protective gloves when changing insert tools as the insert tools get hot through use and they may have sharp edges.**

1. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.
2. Pull the sleeve on the needle adaptor forward and hold it securely.
3. Remove the needle adaptor by pulling it away from the power tool.

**7.2.2.3 Selecting / adjusting the needle guide 9****CAUTION**

**Wear protective gloves when changing insert tools as the insert tools get hot through use and they may have sharp edges.**

**NOTE**

The needle guide is interchangeable and adjustable. Round or oval versions are available for working on surfaces, edges or corners.

1. Release the wing nut on the guide sleeve.
2. Adjust the length of projection of the needles.
3. Tighten the wing nut on the guide sleeve.

### 7.2.2.4 Changing the needle cage and needles

#### CAUTION

**Wear protective gloves when changing insert tools as the insert tools get hot through use and they may have sharp edges.**

#### NOTE

The spring pre-tensioner separates the needle holder from the locking mechanism. The needles can be replaced individually or as a complete set.

1. Place the needle adaptor on a solid surface with the needles facing upwards.
2. Press the housing firmly against the sleeve and twist it in a counterclockwise direction relative to the sleeve.
3. Change the needle cage or the needles.
4. Press the needle holder firmly against the sleeve and twist it in a clockwise direction relative to the sleeve.

## 8. Care and maintenance

#### CAUTION

**Disconnect the supply cord plug from the power outlet.**

### 8.1 Care of insert tools

Clean off dirt and dust deposits adhering to the insert tools and protect them from corrosion by wiping the insert tools from time to time with an oil-soaked rag.

### 8.2 Care of the power tool

#### CAUTION

**Keep the power tool, especially its grip surfaces, clean and free from oil and grease. Do not use cleaning agents which contain silicone.**

The outer casing of the power tool is made from impact-resistant plastic. Sections of the grip are made from a synthetic rubber material.

Never operate the power tool when the ventilation slots are blocked. Clean the ventilation slots carefully using a dry brush. Do not permit foreign objects to enter the interior of the power tool. Clean the outside of the power tool at regular intervals with a slightly

damp cloth. Do not use a spray, steam pressure cleaning equipment or running water for cleaning. This may negatively affect the electrical safety of the power tool.

### 8.3 Maintenance

#### WARNING

**Repairs to the electrical section of the power tool may be carried out only by trained electrical specialists.**

Check all external parts of the power tool for damage at regular intervals and check that all controls operate faultlessly. Do not operate the power tool if parts are damaged or when the controls do not function faultlessly. If necessary, the power tool should be repaired by Hilti Service.

### 8.4 Checking the power tool after care and maintenance

After carrying out care and maintenance work on the power tool, check that all protective and safety devices are fitted and that they function faultlessly.

## 9. Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
The power tool doesn't start.	Interruption in the electric supply.	Plug in another electric appliance and check whether it works.
	The supply cord or plug is defective.	Have it checked by a trained electrical specialist and replaced if necessary.
	Other electrical fault.	Have it checked by a trained electrical specialist.

Fault	Possible cause	Remedy
The power tool doesn't start.	The carbon brushes are worn.	Have it checked by a trained electrical specialist and replaced if necessary.
No hammering action.	The power tool is too cold.	Allow the power tool to warm up to the minimum operating temperature. See section: 7.2.1 Chiseling <b>6</b>
The power tool doesn't achieve full power.	The extension cord's conductor cross section is inadequate.	Use an extension cord with an adequate conductor cross section. (Please refer to "Before use".)
	The control switch is not pressed fully.	Press the control switch as far as it will go.
The chisel can't be released from the chuck.	The chuck is not pulled back fully.	Pull the chuck back as far as it will go and remove the insert tool.

## 10. Disposal



Most of the materials from which Hilti power tools or appliances are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, Hilti has already made arrangements for taking back your old power tools or appliances for recycling. Please ask your Hilti customer service department or Hilti representative for further information.



For EC countries only

Disposal of electric tools together with household waste is not permissible.

In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

## 11. Manufacturer's warranty - tools

Hilti warrants that the tool supplied is free of defects in material and workmanship. This warranty is valid so long as the tool is operated and handled correctly, cleaned and serviced properly and in accordance with the Hilti Operating Instructions, and the technical system is maintained. This means that only original Hilti consumables, components and spare parts may be used in the tool.

This warranty provides the free-of-charge repair or replacement of defective parts only over the entire lifespan of the tool. Parts requiring repair or replace-

ment as a result of normal wear and tear are not covered by this warranty.

**Additional claims are excluded, unless stringent national rules prohibit such exclusion. In particular, Hilti is not obligated for direct, indirect, incidental or consequential damages, losses or expenses in connection with, or by reason of, the use of, or inability to use the tool for any purpose. Implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose are specifically excluded.**

For repair or replacement, send the tool or related parts immediately upon discovery of the defect to the address of the local Hilti marketing organization provided.

This constitutes Hilti's entire obligation with regard to warranty and supersedes all prior or contemporaneous comments and oral or written agreements concerning warranties.

## 12. EC declaration of conformity

en

Designation:	Breaker
Type:	TE 106
Year of design:	2006

We declare, on our sole responsibility, that this product complies with the following directives and standards: as of 28.12.2009 98/37/EC, as of 29.12.2009 2006/42/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Measured sound power level, $L_{WA}$	103 dB/1pW
Guaranteed sound power level, $L_{WA,d}$	105 dB/1pW
Conformity assessment procedure	2000/14/EC annex VI
Authorized assessment office (0032)	TÜV NORD CERT Am TÜV 1 30519 Hannover Germany
EU conformity assessment no.	CE 0032 - 310 06 007 6 001

### Hilti Corporation



**Peter Cavada**  
Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
11 2006



**Matthias Gillner**  
Executive Vice President  
Business Area Electric Tools & Accessories  
11 2006





# EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS

## TE 106 Vésőkalapács

**Üzembe helyezés előtt feltétlenül olvassa el a használati utasítást.**

**Ezt a használati utasítást mindig tartsa együtt a géppel.**

**Amikor valakinek odaadja a gépet használat céljából, győződjön meg arról, hogy ez a használati utasítás is a gép mellett van.**

Tartalomjegyzék	oldal
1. Általános információk	29
2. A gép leírása	30
3. Szerszámok, alanyagok	32
4. Műszaki adatok	32
5. Biztonsági előírások	34
6. Üzembe helyezés	37
7. Üzemeltetés	37
8. Ápolás és karbantartás	40
9. Hibakeresés	40
10. Hulladékkezelés	41
11. Készülékek gyártói garanciája	41
12. EU megfelelési nyilatkozat	42

**1** Ezek a számok a megfelelő ábrákra vonatkoznak. Az ábrák a kihajtható borítólapon találhatóak. Tartsa kinyitva ezeket az oldalakat, mielőtt a használati utasítást tanulmányozza. Jelen használati utasítás szövegében a »gép« szó mindig a TE 106 vésőkalapácsot jelöli.

### Kezelő- és kijelzőegységek **1**

- 1 Tokmány
- 2 Funkcióválasztó kapcsoló
- 3 Indítókapcsoló
- 4 Kapcsolórögztítés
- 5 Elülső markolat felület
- 6 Hátsó markolat felület

## 1. Általános információk

### 1.1 Figyelmeztetések és jelentésük

#### VESZÉLY

Súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezető közvetlen veszély esetén.

#### VIGYÁZAT

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos személyi sérülést vagy halált okozhat.

#### FIGYELEM

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely kisebb személyi sérüléshez, vagy a gép, illetve más eszköz tönkremeneteléhez vezethet.

hu

## INFORMÁCIÓ

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet az alkalmazási útmutatókra és más hasznos információkra.

### 1.2 Ábrák értelmezése és további információk

#### Figyelmeztető jelek



Legyen óvatos!



Figyelmeztetés a veszélyes elektromos feszültségre



Vigyázat: forró felület

#### Kötelező védőfelszerelések



Viseljen védőszemüveget



Viseljen védősisakot



Viseljen fülvédőt



Viseljen védőkesztyűt



Viseljen légzőmaszkot

## Szimbólumok



Használat előtt olvassa el a használati utasítást



A hulladékokat adja le újrafeldolgozásra



Vésés



Véső pozícionálása



Volt

### A gép azonosító adatai

A típusmegjelölés a típustáblán, a sorozatszám a motorházon található. Ezen adatokat jegyezze be a használati utasításba, és mindig hivatkozzon rájuk, amikor a Hilti képviselőjénél vagy szervizénél érdeklődik.

Típus:

Sorozatszám:

## 2. A gép leírása

### 2.1 Rendeltetésszerű géphasználat

A gép pneumatikus ütőművel rendelkező elektromos meghajtású vésőkalapács.

A gépet téglafalon végzendő könnyű vésési munkákra és betonfelületek utólagos megmunkálásra tervezték.

Egészségre káros anyagokat (pl. azbesztet) a géppel megmunkálni tilos.

A gépet professzionális felhasználásra tervezték. A gépet csak arra jogosult, kiképzett / hozzáértő személy üzemeltetheti, szervizeltetheti és javíthatja. Ezt a személyt minden lehetséges kockázati tényezőről tájékoztatni kell.

A gép vagy a gép segédeszközei veszélyforrássá válhatnak, ha nem hozzáértő személy szakszerűtlenül kezeli azokat, vagy ha a gépet és a segédeszközeit nem rendeltetésszerűen használják.

A környezet lehet: építkezés, műhely, felújítás, átépítés és újonnan építés. Csak a típustáblán feltüntetett feszültségen és frekvencián szabad a gépet üzemeltetni.

A gép átalakítása tilos.

A sérülés veszélyének csökkentése érdekében csak Hilti tartozékokat és szerszámokat használjon. Kövesse a használatra, ápolásra vonatkozó tanácsainkat.

## 2.2 Tokmány

TE-C (SDS-plus) tokmány

TE-T (SDS-Top) tokmány

## 2.3 Kapcsoló

Indítókapcsoló reteszeléssel

Funkcióválasztó kapcsoló:

Véső pozicionálása 12 helyzetben

Vésés

## 2.4 Markolat

Markolat vibrációelnyelő burkolattal

## 2.5 Kenés

Olajkenés

## 2.6 A normál kivitel szállítási terjedelme

- 1 Készülék
- 1 TE-C vagy TE-T tokmány
- 1 Használati utasítás
- 1 Hilti-koffer
- 1 Tisztítókendő
- 1 Zsír

## 2.7 Hosszabbítóvezeték használata

Csak az adott felhasználási területre engedélyezett, megfelelő keresztmetszetű hosszabbítókábelt használjon. Ellenkező esetben a gép teljesítménye csökkenhet és a hosszabbítóvezeték túlhevülhet. Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbítóvezeték épségét. A sérült hosszabbítóvezeteket cserélje ki sértetlenre.

**Ajánlott minimális keresztmetszet és maximális kábelhossz:**

Vezeték-keresztmetszet	1,5 mm <sup>2</sup>	2 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>	3,5 mm <sup>2</sup>	14 AWG	12 AWG
Hálózati feszültség 100 V		30 m		50 m		
Hálózati feszültség 110-120 V	20 m	30 m	40 m		75 ft	125 ft
Hálózati feszültség 220-240 V	50 m		100 m			

Ne használjon 1,25 mm<sup>2</sup> és 16 AWG vezeték-keresztmetszetű hosszabbítóvezeteket.

## 2.8 Hosszabbítóvezeték használata a szabadban

Szabadban csak az erre a célra engedélyezett és megfelelően jelölt hosszabbítóvezeteket használjon.

## 2.9 Generátor vagy transzformátor használata

A gép üzemeltethető generátorról vagy az üzemeltető által biztosított transzformátorról, ha betartják a következő feltételeket: A gép által leadott és wattban kifejezett teljesítmény legalább a kétszerese

a gép típusabláján megadott teljesítményértéknek, az üzemi feszültségnek mindenkor a névleges feszültség +5 % és -15 % közötti értékén kell lennie, a frekvencia legyen 50 - 60 Hz, soha ne 65 fölött, szükséges automatikus feszültségszabályozó indítási erősítés.

Semmi esetre se üzemeltessen egyidejűleg más gépeket is a generátorról / transzformátorról. Az egyéb gépek be- vagy kikapcsolása feszültségesést és / vagy túlfeszültségcsúcsot okozhat, ami károsíthatja a gépet.

## hu 3. Szerszámok, alapanyagok

### Szerszámok és tartozékok a TE 106 vésőkalapácshoz

Tűadapter	Opcionális
-----------	------------

#### TE-C (SDS-plus) tokmány

Szerszám típus	Szélesség, mm	Hosszúság, mm	Szélesség, inch	Hosszúság, inch
Hegyes véső		180...250		7...10"
Lapos véső	15	180...250	9/16"	7...10"
Lapátvéső	60	180...250	2 3/8"	7...10"
Lapátvéső	40...80	180	1 1/2...3 1/8"	7"
Csatornavéső	20	250	3/4"	10"
Fugavéső	8...12	180	5/16...1 5/32"	7"
Spatulyavéső	100	250	3 7/8"	10"

#### TE-T (SDS-Top) tokmány

Szerszám típus	Szélesség, mm	Hosszúság, mm	Szélesség, inch	Hosszúság, inch
Hegyes véső		270...350		10 1/2...13 3/4"
Lapos véső	17	270...350	7/8"	10 1/2...13 3/4"
Lapátvéső	40...80	250	1 1/2...3 1/8"	9 3/4"
Lapátvéső	60	250	2 3/8"	9 3/4"
Csatornavéső	25	270	1"	10 1/2"
Fugavéső	8...12	250	5/16...1 5/32"	9 3/4"
Érdesítőszerszám	40	250	1 1/2"	9 3/4"

## 4. Műszaki adatok

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

### INFORMÁCIÓ

A gép különböző méretezési feszültséggel kapható. A méretezésifeszültség-értéket és a méretezési feszültségfelvételi-értéket a gép típusabláján találja.

gép	TE 106
Az EPTA 01 / 2003 eljárásnak megfelelő tömeg	3,7 kg
Méretek (hossz x szélesség x magasság)	360 mm x 90 mm x 210 mm

Névleges feszültség	110 V	110 V	120 V	220 V	220 V	230 V	240 V
Méretezési teljesítményfelvétel	800 W	700 W	850 W	800 W	700 W	850 W	850 W
Méretezési áramfelvétel	8,3 A	7,8 A	7,9 A	4,5 A	4,4 A	4,5 A	4,2 A
Hálózati frekvencia	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	50 Hz
Egy ütés energiája	3,2 J	2,4 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J

## INFORMÁCIÓ

A használati útmutatóban közölt rezgésszintet az EN 60745 szabványban szabályozott mérési eljárás keretében mértük meg, és alkalmas elektromos szerszámok egymással történő összehasonlítására. Ugyancsak alkalmas a rezgésterhelés előzetes megbecsülésére. A megadott rezgésszint az elektromos szerszám lényeges alkalmazásait mutatja. Ha az elektromos szerszámot más célra, eltérő betétszerszámokkal használják, vagy nem megfelelően tartják karban, akkor a rezgésszint értéke ettől eltérhet. Ez jelentősen növelheti a rezgésterhelést a munkaidő teljes időtartamára. A rezgésterhelés pontos megbecsüléséhez azokat az időszakokat is figyelembe kell venni, amikor a gépet lekapcsolták, vagy, bár a gép működik, de ténylegesen nem használják. Ez jelentősen csökkentheti a rezgésterhelést a munkaidő teljes időtartamára. Annak érdekében, hogy megvédje a gép kezelőjét a rezgések okozta hatásoktól, hozzon kiegészítő biztonsági intézkedéseket, mint például: elektromos szerszámok és betétszerszámok karbantartása, a gépkezelő kezének melegen tartása, a munkafolyamatok megszervezése.

## További információk az EN 60745-1 szabvány szerint

Triaxiális rezgésyorsulási érték (vibrációs vektorösszeg) 110 V / 50 Hz esetén	az EN 60745-2-6szabvány szerint mérve
Vésés, $a_{h, Cheq}$	7,9 m/s <sup>2</sup>
bizonytalanság (K)	1,5 m/s <sup>2</sup>
Triaxiális rezgésyorsulási érték (vibrációs vektorösszeg) 230 V / 50 Hz esetén	az EN 60745-2-6szabvány szerint mérve
Vésés, $a_{h, Cheq}$	14 m/s <sup>2</sup>
bizonytalanság (K)	1,5 m/s <sup>2</sup>

## Zajértékek (az EN 60745 szabvány szerint mérve):

Jellemző A osztályú hangteljesítmény	100 dB (A)
Jellemző A osztályú zajkibocsátás.	89 dB (A)
A megadott hangnyomás-értékek bizonytalansága	3 dB (A)

Tokmány	TE-C (SDS-plus)
Tokmány	TE-T (SDS-Top)
Érintésvédelmi osztály	Érintésvédelmi osztály II (kettős szigetelés)

## 5. Biztonsági előírások

hu

### INFORMÁCIÓ

Az 5.1 -es biztonságtechnikai útmutató fejezet minden általános biztonsági tudnivalót tartalmaz az elektromos kéziszerszámokkal kapcsolatban. Az itt lévő információk: 5.1.3d, 5.1.3f és 5.1.3g ezzel a géppel kapcsolatban nem relevánsak.

#### 5.1 Általános biztonsági utasítások

**FIGYELEM! ! Olvassa el valamennyi előírást.** A következőkben leírt előírások helytelen betartása áramütésekhez, tűzhöz és / vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet. Az alább alkalmazott "elektromos kéziszerszám" fogalom a hálózati elektromos kéziszerszámokat (hálózati kábellel és csatlakozóval) és az akkumulátoros elektromos kéziszerszámokat (kábel nélküli) foglalja magában. **KÉRJÜK, GONDOSAN ŐRIZZE MEG EZEKET AZ ELŐÍRÁSOKAT.**

#### 5.1.1 Munkahely

- Tartsa tisztán és rendben a munkahelyét.** Rendetlen munkahelyek és megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- Ne dolgozzon a készülékkel olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok vannak.** Az elektromos kéziszerszámok szikrákat bocsáthatnak ki, amelyek meggyújthatják a port vagy a gyúlékony gőzöket.
- Tartsa távol a gyerekeket és az idegen személyeket a munkahelytől, ha az elektromos kéziszerszámot használja.** Ha elvonják a figyelmét a munkától, könnyen elvesztheti az uralmát a készülék felett.

#### 5.1.2 Elektromos biztonsági előírások

- A készülék csatlakozódugójának bele kell illeszkednie a dugaszolóaljzatba. A csatlakozódugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott készülékekhez ne használjon csatlakozóadap-**

**tert.** A változtatás nélküli csatlakozódugók és a megfelelő dugaszolóaljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.

- Ne érjen hozzá földelt felületekhez, mint például csövekhez, fűtőtestekhez, kályhákhoz és hűtőszekrényekhez.** Az áramütés veszélye megnövekszik, ha a teste le van földelve.
- Tartsa távol a készüléket az esőtől és a nedvesség hatásaitól.** Ha víz hatol be egy elektromos kéziszerszámba, ez megnöveli az áramütés veszélyét.
- Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra, vagyis a készüléket soha ne hordozza vagy akassza fel a kábelnél fogva, és sohase húzza ki a hálózati csatlakozódugót a kábelnél fogva. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles élektől és sarkaktól, mozgó gépkatrészekről.** Egy megrongálódott vagy csomókkal teli kábel megnöveli az áramütés veszélyét.
- Ha egy elektromos kéziszerszámmal a szabad ég alatt dolgozik, csak a szabadban való használatra engedélyezett hosszabbítót használjon.** A szabadban való használatra engedélyezett hosszabbító használata csökkenti az áramütés veszélyét.

#### 5.1.3 Személyi biztonsági előírások

- Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál, és meggondoltan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ha fáradt, ha kábítószerek vagy alkohol hatása alatt áll, vagy orvosságokat vett be, ne használja a készüléket.** A készülékkel végzett munka közben már egy pillanatnyi figyelmetlenség is komoly sérülésekhez vezethet.
- Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig viseljen védőszemüveget.** A személyi védőfelszerelések, úgymint porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő,

védősapka és fülvédő használata az elektromos kéziszerszám használata jellegének megfelelően csökkenti a személyi sérülések kockázatát.

- c) **Kerülje el az elektromos kéziszerszám akaratlan üzembe helyezését. Győződjön meg arról, hogy a kapcsoló az "AUS" ("KI") helyzetben van, mielőtt bedugná a csatlakozódugót a dugaszolóaljzatba.** Ha a készülék felemelése közben az ujját a kapcsolón tartja, vagy ha a készüléket bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, ez balesetekhez vezethet.
- d) **A készülék bekapcsolása előtt okvetlenül távolítsa el a beállító szerszámokat vagy csavarkulcsokat.** A készülék forgó részeiben felejtett beállító szerszám vagy csavarkulcs sérüléseket okozhat.
- e) **Ne becsülje túl önmagát. Kerülje el a normálistól eltérő testtartást, ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és megtartsa az egyensúlyát.** Így a készülék felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.
- f) **Viseljen megfelelő munkaruhát. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját, a ruháját és a kesztyűjét a mozgó részekről.** A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú haját a mozgó alkatrészek magukkal rántathatják.
- g) **Ha az elektromos kéziszerszámra fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a készülékhez és rendeltetésüknek megfelelően működnek.** Ezen berendezések használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatását.

#### 5.1.4 Az elektromos kéziszerszámok gondos kezelése és használata

- a) **Ne terhelje túl a készüléket. A munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja.** A megfelelő elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.
- b) **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott.** Egy olyan elektromos kéziszerszám, amelyet nem lehet sem be-, sem kikapcsolni, veszélyes, és meg kell javíttatni.

- c) **A készülék beállítása, a tartozékok cseréje, vagy a gép lehelyezése előtt húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzattól és/vagy az akkuegységet a készülékből.** Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a szerszám akaratlan üzembe helyezését.
- d) **A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyerekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják a készüléket, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót.** Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.
- e) **Gondosan ápolja a készüléket. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, és nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hatással lehetnek a készülék működésére. A megrongálódott részeket a készülék használata előtt javíttassa meg.** Sok olyan baleset történik, amelyet az elektromos kéziszerszám nem megfelelő karbantartására lehet visszavezetni.
- f) **Tartsa tisztán és éles állapotban a vágószerszámokat.** Az éles vágóélekkel rendelkező és gondosan ápolott vágószerszámok ritkábban ékelődnek be, és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.
- g) **Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, betétszerszámokat stb. csak ezen előírásoknak és az adott készüléktípusra vonatkozó kezelési utasításoknak megfelelően használja. Vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelezendő munka sajátosságait.** Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzetekhez vezethet.

#### 5.1.5 Szerviz

- a) **A készüléket csak szakképzett személyzet, kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával, javíthatja.** Ez biztosítja, hogy a készülék biztonságos szerszám maradjon.

### 5.2 Kiegészítő biztonsági tudnivalók

#### 5.2.1 Személyi biztonsági előírások

- a) **Viseljen fülvédőt.** A zaj halláskárosodáshoz vezethet.



- b) Használja a készülékkel együtt szállított kiegészítő fogantyút. A készülék feletti ellenőrzés elvesztése sérülést okozhat.
- c) Olyan munkavégzés közben, amelynek során a szerszám/vágószerszám rejtett elektromos vezetékhez vagy saját kábeléhez érhet, a gépet mindig csak a szigetelt markolatánál fogja meg. Ha a vágószerszám elektromos feszültséget vezető vezetékhez ér, akkor a gép szabadon lévő fémrészei feszültség alá kerülhetnek, és ez elektromos áramütéshez vezethet.
- d) A gépet mindig két kézzel fogja az érkező szolgáltató markolatoknál. A markolatot tartsa száraz, tiszta, olaj- és zsírmentes állapotban.
- e) Viseljen porvédő maszkot.
- f) Tartson munkaszüneteket és végezzen lazító- és ujjgyakorlatokat, ujjainak jobb vérellátása érdekében.
- g) A munkák során a gép hálózati kábelét és a hosszabbítókábelét a gép hátsó irányába vezesse el. Ez csökkenti az elesés veszélyét.
- h) A gyerekeket meg kell tanítani arra, hogy nem játszhatnak a készülékkel.
- i) A készülék használata eligazítás nélkül nem engedélyezett gyermekek vagy gyenge személyek számára.
- j) Ólomtartalmú festékek, néhány fajtája, ásvány és fém pora káros lehet az egészségre. Ezen porok belélegzése vagy érintése a gép kezelőjénél vagy a közelében tartózkodóknál allergiás reakciót válthat ki, és / vagy légzési nehézséget okozhat. Bizonyos porok, mint például a tölgyfa vagy a bükkfa pora rákkeltő, különösen ha favezelési adalékanyagokkal (kromát, favevédő anyagok) együtt használják azokat. Az azbeszttartalmú anyagokat csak szakemberek munkálhatják meg. **Lehetőleg használjon porelszívó egységet. Annak érdekében, hogy a porelszívás hatékony legyen, használjon megfelelő, a Hilti által ajánlott és az elektromos szerszámmal összehangolt, fához és / vagy ásványi porhoz alkalmas mobil porelszívót. Biztosítsa a munkahely jó szellőzését. Javasoljuk, hogy munkavégzés közben viseljen P2 szűrőosztályú légzőmaszkot. Tartsa be a megmunkálendő anyagra vonatkozó érvényes nemzeti előírásokat.**

## 5.2.2 Az elektromos kéziszerszámok gondos kezelése és használata

- a) Rögzítse a munkadarabot. A munkadarab rögzítésére használjon szorítókat vagy szarut. Így biztosabban rögzíti a munkadarabot, mintha kézzel tartaná, ezenkívül mindkét kezét használhatja a gép kezelésére.
- b) Ellenőrizze, hogy a szerszámok illeszkednek-e a tokmányhoz, és hogy a tokmány reteszelve van-e.
- c) Áramkimaradás esetén kapcsolja ki a gépet, és húzza ki a hálózati csatlakozót, adott esetben oldja az indítókapcsoló reteszelését. Így megakadályozza a gép véletlenszerű üzembe helyezését az áram visszatértekor.

## 5.2.3 Elektromos biztonsági előírások



- a) Ellenőrizze a munka megkezdése előtt a munkaterületet, hogy nincsenek-e takart, fekvő elektromos vezetékek, gáz- és vízcsövek, pl.: fémkeresővel. A külső fémrészek feszültség alá kerülhetnek, amikor például egy feszültség alatt lévő kábelt véletlenül megsért. Ez igen komoly veszélyt jelent az elektromos áramütés veszélye miatt.
- b) Rendszeresen ellenőrizze a készülék csatlakozóvezetékét, és sérülés esetén cseréltesse ki egy felhatalmazott szakemberrel. Ha az elektromos kéziszerszám csatlakozóvezetéke sérült, akkor a Hilti ügyfélszolgálatánál kapható speciálisan beállított csatlakozóvezetékkel kell kicserélni. Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbítókábelét, és cserélje ki, ha sérült. Ne érintse a vezetékét, ha az munka közben megsérül. A csatlakozódugót húzza ki az aljzatból. A sérült csatlakozóvezeték és a sérült hosszabbítókábel áramütésveszélyt jelentenek.
- c) A szennyezett, gyakran vezetőképes anyagokkal történt munkavégzés esetén ellenőriztesse bizonyos időközönként a gépet a Hilti Szervizzel. A gép felületére tapadó por, mindenekelőtt az elektromosan vezető anyagok pora, illetve a nedvesség kedvezőtlen körülmények között elektromos áramütéshez vezethet.



- d) Ha az elektromos kéziszerszámmal szabadban dolgozik, akkor gondoskodjon róla, hogy a gépet legfeljebb 30 mA kioldóáramú hibaáram-védőkapcsolóval (FI-relé, RCD) csatlakoztassák a hálózatra. A hibaáram-védőkapcsoló (FI-relé) használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- e) Mindig ajánlott legfeljebb 30 mA kioldóáramú hibaáram-védőkapcsolót (RCD) használni.

#### 5.2.4 Munkahely

- a) Biztosítsa a munkahely jó megvilágítását.  
b) Biztosítsa a munkahely jó szellőzését.  
A rosszul szellőztetett munkahelyek

egészségre károsak lehetnek a porterhelés miatt.

#### 5.2.5 Személyi védőfelszerelések



hu

A gép használójának és a közvetlen közelében tartózkodóknak kötelező a használat során védőszemüveg, védősisak, könnyű légzőmaszk, fülvédő és védőkesztyű használata.

## 6. Üzembe helyezés



### 6.1 Hosszabbítóvezeték és generátor vagy transzformátor használata

Lásd a 2. fejezetben "A gép leírása"

## 7. Üzemeltetés



### VESZÉLY

A gépet mindig a markolatánál fogja meg, és mindig két kézzel tartsa. A fogantyúkat tartsa száraz, tiszta és olaj-, valamint zsírmentes állapotban.

### FIGYELEM

Fogja satuba, vagy rögzítse a lazán álló munkadarabot.

### 7.1 Előkészítés

#### 7.1.1 Szerszám behelyezése **2**

#### FIGYELEM

A szerszámcserehez viseljen védőkesztyűt, mivel használat közben a szerszám felforrósodik, továbbá mert éles éllel rendelkezhet.

1. Húzza ki a gép csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzatból.
2. A szerszámvégnek tisztának és enyhén zsírosnak kell lennie. Ha nem így lenne, tisztítsa meg és zsírozza be.

3. Csúsztassa a szerszámot a tokmányba, és enyhén rászorító nyomás közben fordítsa el, amíg be nem kattannak a vezetőhornyokba.
4. Nyomja a szerszámot a tokmányba, amíg az hallhatóan be nem kattannak.
5. A szerszám meghúzásával ellenőrizze, hogy biztonságos-e a reteszelés.

### 7.1.2 Szerszám kivétele

#### FIGYELEM

**A szerszámcserehez viseljen védőkesztyűt, mivel használat közben a szerszám felforrósodik, továbbá mert éles éllel rendelkezhet.**

1. Húzza ki a gép csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzatból.
2. A szerszámreteszelés hátrahúzásával nyissa ki a tokmányt.
3. Húzza ki a szerszámot a tokmányból.

### 7.1.3 Tokmány levétele

#### FIGYELEM

**A tokmány cseréjéhez viseljen védőkesztyűt.**

1. Húzza ki a gép csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzatból.
2. Húzza előre a tokmány hüvelyét, és tartsa megfogva.
3. Emelje le előrefelé a tokmányt.

### 7.1.4 Tokmány felhelyezése

#### FIGYELEM

**A tokmány cseréjéhez viseljen védőkesztyűt.**

1. Húzza ki a gép csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzatból.
2. Fogja meg a tokmányon található hüvelyt, húzza előre és tartsa megfogva.
3. Tolja a tokmányt előlről a vezetőcsőre, és engedje el a hüvelyt.
4. Fordítsa el a tokmányt, amíg az hallhatóan be nem kattannak.

## 7.2 Üzemeltetés



#### FIGYELEM

A felület megmunkálása közben szilánkok válhatnak le az anyagból. **Viseljen védőszemüveget, védőkesztyűt, és ha a porelszívó egység**

**get nem használja, akkor léghőmaszkot is.** A szilánkok szemserülést okozhatnak.

#### FIGYELEM

A megmunkálási művelet zajjal jár. **Viseljen fülvédőt.** Az erős zaj halláskárosodáshoz vezethet.

### 7.2.1 Vésés

#### INFORMÁCIÓ

Munkavégzés alacsony hőmérséklet esetén: A gépnek az ütőmű működéséhez szüksége van egy bizonyos minimális üzemi hőmérsékletre. A minimális üzemi hőmérséklet elérése érdekében helyezze az aljzatra a gépet és járassa üresjáratban. Amennyiben szükséges, ismételje a folyamatot, amíg az ütőmű működni nem kezd.

#### INFORMÁCIÓ

A vésőt (30° lépésközzel) 12 különböző helyzetbe lehet beállítani. Ezáltal a lapos- és profilvésőkkel mindig optimális munkahelyzetben lehet dolgozni.

### 7.2.1.1 Véső pozicionálása

#### FIGYELEM

**Ebben a helyzetben ne dolgozzon a géppel.**

1. Fordítsa bekattanásig a funkcióválasztó kapcsolót a "véső pozicionálása" állásba. A gép működése közben tilos használni a funkcióválasztó kapcsolót.
2. Fordítsa a vésőt a kívánt pozícióba.

### 7.2.1.2 Véső reteszelése

Fordítsa a funkcióválasztó kapcsolót a "vésés" állásba, és fordítsa el bekattanásig a vésőt. A gép működése közben tilos használni a funkcióválasztó kapcsolót.

### 7.2.1.3 Vésés

1. Dugja be a gép csatlakozódugóját az aljzatba.
2. Helyezze a gépet a vésővel együtt a kívánt vésési pontra.
3. Nyomja be teljesen az indítókapcsolót.

### 7.2.2 Üzemeltetés tűadapterrel (opcionális)

#### FIGYELEM

**A tűadapter csak a TE 106 vésőkalapáccsal használható.**

## INFORMÁCIÓ

Munkavégzés alacsony hőmérséklet esetén: A gépnek az ütemű működéséhez szüksége van egy bizonyos minimális üzemi hőmérsékletre. A minimális üzemi hőmérséklet elérése érdekében helyezze az aljzatra a gépet és járassa üresjáratban. Amennyiben szükséges, ismételje a folyamatot, amíg az ütemű működni nem kezd.

## INFORMÁCIÓ

Közepes rázszorítóerővel dolgozzon. A túl alacsony rázszorítóerő csökkenti a gép élettartamát. Mindig biztosítsa, hogy a gép érintkezzen az aljzattal.

### 7.2.2.1 Tűadapter felhelyezése **7**

#### FIGYELEM

**A tűadapter felhelyezéséhez viseljen védőkesztyűt. A tűadapter felhelyezésekor becsípdhet az ujjá.**

1. Húzza ki a gép csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzattól.
2. Fogja meg a tűadapteren található hüvelyt, húzza előre és tartsa megfogva.
3. Tolja a tűadaptert előlről a vezetősőre és engedje el a hüvelyt.
4. Fordítsa el a tűadaptert, míg az hallhatóan be nem kattán.

### 7.2.2.2 Tűadapter levétele **8**

#### FIGYELEM

**A szerszámcserehez viseljen védőkesztyűt, mivel használat közben a szerszám felforrósodik, továbbá mert éles éllel rendelkezhet.**

1. Húzza ki a gép csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzattól.

2. Húzza előre a tűadapteren található hüvelyt és tartsa megfogva.
3. Emelje le előrefelé a tűadaptert.

### 7.2.2.3 Tűvezetés

kiválasztása / utánállítása **9**

#### FIGYELEM

**A szerszámcserehez viseljen védőkesztyűt, mivel használat közben a szerszám felforrósodik, továbbá mert éles éllel rendelkezhet.**

## INFORMÁCIÓ

A tűvezetés kicserélhető és állítható. Gömbölyű vagy ovális felületekhez, élékhez és sarkokhoz.

1. Oldja a vezetőhüvelyen található szárnyasanyát.
2. Állítsa be, hogy mennyire álljon ki a tű.
3. Húzza meg a vezetőhüvelyen található szárnyasanyát.

### 7.2.2.4 A tűs kosár és a leverőtű cseréje **10**

#### FIGYELEM

**A szerszámcserehez viseljen védőkesztyűt, mivel használat közben a szerszám felforrósodik, továbbá mert éles éllel rendelkezhet.**

## INFORMÁCIÓ

A rugós előfeszítő elválasztja egymástól a tűtartót és a reteszelést. A leverőtűket egyenként vagy kötegben lehet kicserélni.

1. Helyezze a tűadaptert leverőtűvel felfelé szilárd aljzatra.
2. Nyomja a házat erősen a hüvelyhez, és fordítsa el a házat a hüvellyel ellentétesen, az óramutató járásával ellentétes irányban.
3. Cserélje ki a tűs kosarat és / vagy a leverőtűket.
4. Nyomja a tűtartót erősen a reteszeléshez, és fordítsa el a házat a hüvellyel ellentétesen, az óramutató járásával megegyező irányban.

hu

## 8. Ápolás és karbantartás

### FIGYELEM

A csatlakozódugót húzza ki az aljzatból.

#### 8.1 Szerszám ápolása

Távolítson el minden szennyeződést, ami a szerszámbetétek felületére tapadt, és óvja meg őket a korróziótól úgy, hogy időről időre áttörölgeti azokat egy olajos szövetdarabbal.

#### 8.2 A gép ápolása

### FIGYELEM

**A gép, különösen a markolat, mindig száraz, tiszta, olaj- és zsírintes legyen. Ne használjon szilikontartalmú ápolószereket.**

A gép külső burkolata ütésálló műanyagból készült. A markolati rész szintetikus gumianyagból áll.

A szellőzőnyílásokat szabadon kell hagyni, nem tömődhetnek el, és mindig tisztán kell tartani őket! Száraz kefést használjon a szellőzőnyílások gondos kitisztításához. Idegen tárgyakkal ne nyúljon a gép belső részeihez, és ezt ne is engedje meg senkinek. Enyhén nedves szövetdarabot használjon a gép külső felületének

tisztításához, amit rendszeres időközönként tegyen meg. Ne használjon permetezőkészüléket, gőzborotvát, folyóvizet a tisztításhoz! Ezek károsan befolyásolhatják a gép elektromos biztonságát.

#### 8.3 Karbantartás

### VIGYÁZAT

**A gép elektromos részeit csak szakképzett villamossági szakember javíthatja.**

Rendszeres időközönként ellenőrizze a gép külső részeit, hogy nem sérültek-e meg, és hogy minden kezelőszerv hibátlanul működik-e. Ne használja a gépet, ha sérült része(i) van(nak), vagy ha bármelyik kezelőszerv hibásan működik. Ha szükséges, javíttassa meg a gépet a Hilti Szervizben.

#### 8.4 A gép ellenőrzése az ápolás és karbantartás után

Minden ápolási és karbantartási eljárás után ellenőrizni kell a gépet, hogy minden biztonsági felszerelése a helyén van-e, és maga a gép hibátlanul működik-e.

## 9. Hibakeresés

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
A gép nem indul.	A hálózati áramellátás megszakad.	Csatlakoztasson egy másik elektromos készüléket a hálózatra, és ellenőrizze a működését.
	A hálózati kábel vagy a csatlakozódugó meghibásodott.	Vizsgáltsa meg elektromos szakemberrel, és adott esetben cseréltesse ki.
	Egyéb elektromos hiba.	Ellenőriztesse elektromos szakemberrel.
	A szén elkopott.	Ellenőriztesse elektromos szakemberrel, és adott esetben cseréltesse ki.
Nincs ütés.	A gép túl hideg.	Működtesse a gépet a minimális üzemi hőmérséklet eléréséig. Lásd a következő fejezetet: 7.2.1 Vésés <b>6</b>

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
A gép nem adja le a teljes teljesítményét.	A hosszabbítóvezeték keresztmetszete túl alacsony.	Használjon megfelelő keresztmetszetű hosszabbítóvezeteket. (Lásd az "Üzembe helyezés" fejezetet)
	Az indítókapcsoló nincs teljesen benyomva.	Nyomja be ütközésig az indítókapcsolót.
A vésőt nem lehet kioldani a reteszelésből.	A tokmány nincs teljesen visszahúzva.	Húzza vissza ütközésig a szerszámreteszelt, és vegye ki a szerszámot.

## 10. Hulladékkezelés



A Hilti termékek nagyrészt újrahasznosítható anyagokból készülnek. Az újrahasznosítás előtt az anyagokat gondosan szét kell válogatni. Sok országban a Hilti már előkészületeket tett arra, hogy vissza tudja venni a használt gépeket az anyagok újrafelhasználása céljából. Ezzel kapcsolatban érdeklődjön a Hilti Center-ekben vagy értékesítési szaktanácsadójánál.



Csak EU-országok számára

Az elektromos szerszámokat ne dobja a háztartási szemétkorba!

A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.

## 11. Készülékek gyártói garanciája

A Hilti garatálja, hogy a szállított készülék anyag- vagy gyártási hibától mentes. Ez a garancia csak azzal a feltétellel érvényes, hogy a gép alkalmazása és kezelése, ápolása és tisztítása a Hilti használati utasításban meghatározottak szerint történik, és hogy az egyéges műszaki állapot sértetlen marad, azaz hogy csak eredeti Hilti anyagot, tartozékokat és pótalkatrészeket használnak a géphez.

Ez a garancia magában foglalja a meghibásodott részek térítésmentes javítását vagy pótlását a gép teljes élettartama alatt. Azok az alkatrészek, amelyek természetes elhasználódásnak vannak kitéve, nem esnek ezen garancia alá.

**Ezen túlmenő igények, amennyiben kényszerítő nemzeti előírások másképp nem rendelkeznek, ki vannak zárva. Különösképpen nem vállal a Hilti felelősséget a közvetlen vagy közvetett hiányosságokból vagy a hiányosságok következményeiből eredő károkért, a gép valamilyen célból történő alkalmazásával vagy az alkalmazás lehetetlenségével összefüggő veszteségekért vagy költségekért. Nyomatékosan kizárt a hallgatólagos jóállás a gép alkalmazásáért vagy bizonyos célra való alkalmasságáért.**

Javítás vagy csere céljából a gépet vagy az érintett alkatrészt a hiányosság megállapítása

után haladéktalanul el kell juttatni az illetékes Hilti szervezethez.

Ezen garancia magában foglal minden garanciális kötelezettséget a Hilti részéről, és helyébe lép minden korábbi vagy egyidejű nyilatkozatnak, írásba foglalt vagy szóbeli, garanciával kapcsolatos megállapodásnak.

hu

## 12. EU megfelelőségi nyilatkozat

Megnevezés:	Vésőkalapács
Típusmegjelölés:	TE 106
Konstrukciós év:	2006

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő irányelveknek és szabványoknak: 2009.12.28-ig a 98/37/EG, 2009.12.29-től a 2006/42/EG, 2004 / 108 / EK, 2000 / 14 / EG, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Mért hangnyomásszint, $L_{WA}$	103 dB/1pW
Garantált hangnyomásszint, $L_{WAd}$	105 dB/1pW
Konformitás minősítési eljárás	2000 / 14 / EG VI. függelék
Tanúsított ellenőrző hely (0032)	TÜV NORD CERT Am TÜV 1 30519 Hannover Németország
EU megfelelőségi ellenőrzőszám	CE 0032 - 310 06 007 6 001

### Hilti Corporation



#### Peter Cavada

Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
11 2006



#### Matthias Gillner

Executive Vice President  
Business Area Electric Tools & Accessories  
11 2006

# PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ

## Sekací kladivo TE 106

***Před uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze.***

***Tento návod k obsluze uchovávejte vždy u nářadí.***

***Jiným osobám předávejte nářadí pouze s návodem k obsluze.***

Obsah	Stránka
1. Všeobecné pokyny	43
2. Popis	44
3. Nářadí, spotřební materiál	46
4. Technické údaje	46
5. Bezpečnostní pokyny	47
6. Uvedení do provozu	50
7. Obsluha	51
8. Čistění a údržba	53
9. Odstraňování závad	53
10. Likvidace	54
11. Záruka výrobce nářadí	54
12. Prohlášení o shodě s EU	55

**1** Čísla vždy odkazují na vyobrazení. Vyobrazení k textu najdete na rozkládacích stránkách. Při studiu návodu k obsluze mějte tyto stránky otevřené.

V textu tohoto návodu k obsluze se jako „nářadí“ označuje vždy sekací kladivo TE 106.

### Obslužné a zobrazovací prvky **1**

- 1 Uchycení nástroje
- 2 Přepínač výběru funkcí
- 3 Vypínač
- 4 Aretace vypínače
- 5 Přední úchopová plocha
- 6 Zadní úchopová plocha

CS

## 1. Všeobecné pokyny

### 1.1 Signální slova a jejich význam

#### NEBEZPEČÍ

Používá se k upozornění na bezprostřední nebezpečí, které by mohlo vést k těžkému poranění nebo k úmrtí.

#### VÝSTRAHA

Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k těžkým poraněním nebo k úmrtí.

#### POZOR

Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k lehkým poraněním nebo k věcným škodám.

#### UPOZORNĚNÍ

Pokyny k používání a ostatní užitečné informace.

### 1.2 Vysvětlení piktogramů a další upozornění

#### Výstražné značky



Obecné varování



Varování před nebezpečným elektrickým napětím



Varování před horkým povrchem

## Příkazové značky



Používejte ochranu očí



Používejte ochrannou přilbu



Používejte ochranu sluchu



Používejte ochranné rukavice



Používejte lehký respirátor

## Symboly



Před použitím čtěte návod k obsluze



Odpady odevzdávejte k recyklaci



Sekání



Polohování sekáče

V

volt

## Umístění identifikačních údajů na nářadí

Typové označení je umístěné na typovém štítku a sériové číslo na boku krytu motoru. Zapište si tyto údaje do svého návodu k obsluze a při dotazech adresovaných našemu zastoupení nebo servisnímu oddělení se vždy odvolávejte na tyto údaje.

Typ: \_\_\_\_\_

Sériové číslo: \_\_\_\_\_

## 2. Popis

### 2.1 Používání v souladu s určeným účelem

Nářadí je elektrické sekací kladivo s pneumatickým příklepovým mechanismem.

Nářadí je určeno pro lehké sekací práce do zdiva a úpravy betonu.

Zdraví škodlivé materiály (např. azbest) se s nářadím nesmí obrábět.

Nářadí je určeno pro profesionální uživatele. Nářadí smí obsluhovat, udržovat a opravovat pouze autorizovaný a poučený personál. Tento personál musí být speciálně informován o hrozících rizicích.

Nářadí a jeho pomocné prostředky mohou být zdrojem rizik, pokud s nimi nesprávně zachází nepoučený personál nebo v případě používání na nepředepsané účely.

Pracovní prostředí může být: staveniště, dílna, renovace, přestavba nebo novostavba. Nářadí se smí používat pouze se síťovým napětím a frekvencí, které jsou uvedeny na typovém štítku.

Úpravy nebo změny na nářadí nejsou dovoleny.

Používejte pouze originální příslušenství a nástroje firmy Hilti, abyste předešli nebezpečí poranění.

Dodržujte údaje o provozu, péči a údržbě, které jsou uvedeny v návodu k obsluze.

### 2.2 Uchycení nástroje

Upínání nástrojů TE-C (SDS-plus)

Upínání nástrojů TE-T (SDS-Top)



## 2.3 Spínač

Vypínač s aretací

Přepínač funkcí:

Nastavení polohy sekáče 12 poloh

Sekání

## 2.4 Rukojeti

Rukojeť tlumící vibrace

## 2.5 Mazání

Mazání olejem

CS

## 2.6 Ke standardnímu vybavení patří

- 1 Zařízení
- 1 Upínací mechanismus TE-C nebo TE-T
- 1 Návod k obsluze
- 1 Kufr Hilti
- 1 Utěrka
- 1 Tuk

## 2.7 Používání prodlužovacích kabelů

Používejte pouze prodlužovací kabel s dostatečným průřezem schválený v dané oblasti používání. V opačném případě může dojít ke ztrátě výkonu nářadí a k přehřátí kabelu. Prodlužovací kabel pravidelně kontrolujte, zda není poškozen. Poškozený prodlužovací kabel vyměňte.

**Doporučené minimální průřezy a max. délky kabelů:**

Průřez vodiče	1,5 mm <sup>2</sup>	2 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>	3,5 mm <sup>2</sup>	14 AWG	12 AWG
Napětí sítě 100 V		30 m		50 m		
Napětí sítě 110-120 V	20 m	30 m	40 m		75 ft	125 ft
Napětí sítě 220-240 V	50 m		100 m			

Nepoužívejte prodlužovací kabely s průřezem vodiče 1,25 mm<sup>2</sup> a 16 AWG.

## 2.8 Prodlužovací kabel na volném prostranství

Na volném prostranství používejte pouze schválené a příslušně označené prodlužovací kabely.

## 2.9 Používání generátoru nebo transformátoru

Toto nářadí může být poháněno generátorem nebo transformátorem, který se nachází v místě stavby, jsou-li dodrženy následující podmínky: Výstupní výkon ve wattch musí být dvojnásobkem výkonu nářadí, uvedeného na typovém štítku nářadí, provozní napětí musí být vždy v rozmezí +5 % a -15 % jmenovitého napětí a frekvence musí být 50 až 60 Hz, nikdy ne více než 65 Hz a generátor musí být vybaven automatickým regulátorem napětí se zesílením při rozběhu.

V žádném případě nenapájejte generátorem/transformátorem současně žádné další spotřebiče. Zapínání a vypínání jiných spotřebičů může způsobit podpět'ové nebo přepět'ové špičky, které mohou poškodit nářadí.

### 3. Nářadí, spotřební materiál

#### Nástroje a příslušenství pro TE 106

Jehlový adaptér	volitelné
-----------------	-----------

#### Upínání nástrojů TE-C (SDS-plus)

Typ nástroje	Šířka mm	Délka mm	Šířka "	Délka "
Sekáče		180...250		7...10"
Plochý sekáč	15	180...250	9/16"	7...10"
Lopatkový sekáč	60	180...250	23/8"	7...10"
Lopatkový sekáč	40...80	180	1 1/2...3 1/8"	7"
Sekáč na kanálky	20	250	3/4"	10"
Spárový sekáč	8...12	180	5/16...15/32"	7"
Stěrkový sekáč	100	250	3/8"	10"

#### Upínání nástrojů TE-T (SDS-Top)

Typ nástroje	Šířka mm	Délka mm	Šířka "	Délka "
Sekáče		270...350		10 1/2...13 3/4"
Plochý sekáč	17	270...350	7/8"	10 1/2...13 3/4"
Lopatkový sekáč	40...80	250	1 1/2...3 1/8"	9 3/4"
Lopatkový sekáč	60	250	2 3/8"	9 3/4"
Sekáč na kanálky	25	270	1"	10 1/2"
Spárový sekáč	8...12	250	5/16...15/32"	9 3/4"
Pemrlíce	40	250	1 1/2"	9 3/4"

### 4. Technické údaje

Technické změny vyhrazeny!

#### UPOZORNĚNÍ

Nářadí se dodává v provedení pro různá síťová napětí. Jmenovité napětí a jmenovitý příkon vašeho nářadí jsou uvedené na typovém štítku.

Nářadí	TE 106
Hmotnost podle standardu EPTA 01/2003	3,7 kg
Rozměry (d x š x v)	360 mm x 90 mm x 210 mm

Pří- pustné napětí	110 V	110 V	120 V	220 V	220 V	230 V	240 V
Příkon	800 W	700 W	850 W	800 W	700 W	850 W	850 W
Jmeno- vitý proud	8,3 A	7,8 A	7,9 A	4,5 A	4,4 A	4,5 A	4,2 A
Frek- vence sítě	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	50 Hz

Pří- pustné napětí	110 V	110 V	120 V	220 V	220 V	230 V	240 V
Energie jednoho úderu	3,2 J	2,4 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J

## UPOZORNĚNÍ

Úroveň vibrací uvedená v těchto pokynech byla naměřena metodou odpovídající normě EN 60745 a lze ji použít pro vzájemné porovnání elektrického nářadí. Metoda je vhodná také pro předběžný odhad zatížení vibracemi. Uvedená úroveň vibrací se vztahuje na hlavní způsoby použití elektrického nářadí. Při jiném způsobu použití, při použití s jinými nástroji nebo nedostatečné údržbě se úroveň vibrací může lišit. Denní dávka vibračního zatížení organismu během celé pracovní směny se tím může výrazně zvýšit. Pro přesný odhad vibračního zatížení je nutné zohlednit také dobu, kdy je nářadí vypnuté, nebo kdy sice běží, ale nepoužívá se. Denní dávka vibračního zatížení organismu se tím může výrazně snížit. Stanovte doplňující bezpečnostní opatření na ochranu pracovníka před působením vibrací, například: údržbu elektrického nářadí a nástrojů, udržování rukou v teple, organizaci pracovních postupů.

CS

### Doplňující informace podle EN 60745-1

Triaxiální hodnoty vibrací (výsledný vektor vibrací) pro 110 V / 50 Hz	měřeno podle EN 60745-2-6
Sekání, $a_{h, Cheq}$	7,9 m/s <sup>2</sup>
Nepřesnost (K)	1,5 m/s <sup>2</sup>
Triaxiální hodnoty vibrací (výsledný vektor vibrací) pro 230 V / 50 Hz	měřeno podle EN 60745-2-6
Sekání, $a_{h, Cheq}$	14 m/s <sup>2</sup>
Nepřesnost (K)	1,5 m/s <sup>2</sup>

### Hlučnost (měřeno podle EN 60745):

Typická hladina zvukového výkonu podle vyhodnocení A	100 dB(A)
Typická hladina emitovaného akustického tlaku podle vyhodnocení A	89 dB(A)
Nepřesnost pro uvedené hladiny hlučnosti	3 dB(A)

### Nářadí a informace k použití

Uchycení nástroje	TE-C (SDS-plus)
Uchycení nástroje	TE-T (SDS-Top)
Třída ochrany	Třída ochrany II (dvojitá izolace)

## 5. Bezpečnostní pokyny

### UPOZORNĚNÍ

Bezpečnostní pokyny v kapitole 5.1 obsahují veškeré všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí. Upozornění v 5.1.3d, 5.1.3f a 5.1.3g nejsou pro tato nářadí relevantní.

### 5.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

**POZOR! Pozorně si přečtěte všechny pokyny.** Nedodržení níže uvedených pokynů může zavinit elektrický průraz, požár, event. těžká pora-

nění. Níže používaný pojem „elektrické nářadí“ se vztahuje na elektrické nářadí napájené ze sítě (se síťovým kabelem) a na elektrické nářadí napájené z akumulátoru (bez síťového kabelu). TYTO POKYNY DOBŘE USCHOVEJTE.

### 5.1.1 Pracoviště

- a) **Udržujte na pracovišti čistotu a pořádek.** Neoprávněná a neosvětlená místa mohou vést k úrazům.
- b) **S nářadím nepracujte v prostředích ohrožených explozí, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nářadí jiskří; od těchto jisker se mohou prach nebo páry vznítit.
- c) **Při práci s elektrickým nářadím zabraňte přístupu dětem a jiným osobám na pracoviště.** Rozptylování pozornosti by mohlo způsobit ztrátu kontroly nad nářadím.

### 5.1.2 Elektrická bezpečnost

- a) **Síťová zástrčka nářadí musí odpovídat zásuvce. Zástrčka nesmí být žádným způsobem upravována. U nářadí s ochranným uzemněním nepoužívejte žádné adaptéry.** Neupravované zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- b) **Nedotýkejte se uzemněných kovových předmětů, jako např. potrubí, topení, sporáků a chladniček.** Je-li tělo uzemněno, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- c) **Nářadí chraňte před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického nářadí zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- d) **Síťový kabel používejte jen k tomu účelu, pro který je určen. Nepoužívejte jej zejména k nošení či zavěšování nářadí, ani k vytahování zástrčky ze zásuvky. Kabel vedte vždy v bezpečné vzdálenosti od zdrojů tepla, ostrých hran a pohyblivých dílů stroje, zamezte styku s olejem.** Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- e) **Pokud pracujete s elektrickým nářadím venku, používejte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou schváleny i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího kabelu, jenž je vhodný pro použití venku, snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

### 5.1.3 Bezpečnost osob

- a) **Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte a přistupujte k práci s elektrickým nářadím rozumně. Nářadí nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Moment nepozornosti při použití nářadí může vést k vážným úrazům.
- b) **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Používání osobních ochranných pomůcek, jako jsou dýchací maska proti prachu, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo jističe sluchu, podle druhu nasazení elektrického nářadí snižuje riziko úrazu.
- c) **Zabraňte neúmyslnému uvedení nářadí do provozu. Přesvědčte se ještě než zastrčíte zástrčku do zásuvky, že je spínač v poloze „VYPNUTO“.** Držíte-li při přenášení nářadí prst na spínači, nebo připojujete-li nářadí k síti zapnuté, může dojít k úrazu.
- d) **Dříve než nářadí zapnete, odstraňte seřizovací nástroje nebo šroubovák.** Nástroj nebo klíč ponechaný v otáčivém dílu nářadí může způsobit úraz.
- e) **Nepřeceňujte se. Zaujměte bezpečný postoj a udržujte rovnováhu.** Tak můžete nářadí v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.
- f) **Noste vhodné oblečení. Nenoste volný oděv ani šperky. Vlasy, oděv a ruce v rukavicích držte v bezpečné vzdálenosti od pohyblivých se dílů.** Volný oděv, šperky a dlouhé vlasy jimi mohou být zachyceny.
- g) **Lze-li namontovat odsávací zařízení nebo lapače prachu, přesvědčte se, že jsou připojeny a správně použity.** Použití těchto zařízení snižuje ohrožení způsobené vdečováním prachu.

### 5.1.4 Pečlivé zacházení s elektrickým nářadím a jeho používání

- a) **Nepřetěžujte nářadí. Pro danou práci použijte nářadí, které je pro ni určeno.** S vhodným elektrickým nářadím budete v dané výkonové oblasti pracovat lépe a bezpečněji.
- b) **Nepoužívejte elektrické nářadí, jehož spínač je vadný.** Elektrické nářadí, které nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí se opravit.

- c) **Dříve než budete náradí seřizovat, měnit jeho příslušenství, nebo než jej odložíte, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a/nebo odpojte od náradí akumulátor.** Toto preventivní opatření zabrání neúmyslnému zapnutí náradí.
- d) **Nepoužívané elektrické náradí neukládejte v dosahu dětí. Nenechte pracovat s náradím osoby, které s ním nejsou obeznámeny nebo nečetly tyto pokyny.** Elektrické náradí je nebezpečné, je-li používáno nezkušenými osobami.
- e) **O náradí pečujte svědomitě. Kontrolujte, zda pohyblivé díly náradí bezvadně fungují a nevážnou, zda díly nejsou zlomené nebo poškozené tak, že je narušena jeho funkce. Poškozené díly nechte před použitím náradí opravit.** Mnoho úrazů má na svědomí nedostatečná údržba elektrického náradí.
- f) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami méně vážnou a dají se lehčeji vést.
- g) **Elektrické náradí, příslušenství, upínací nástroje apod. používejte podle těchto pokynů a tak, jak je to pro tento speciální typ náradí předepsáno. Respektujte přítom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Použití elektrického náradí k jinému účelu, než ke kterému je určeno, může být nebezpečné.

### 5.1.5 Servis

- a) **Náradí svěřujte do opravy pouze kvalifikovaným odborným pracovníkům, kteří mají k dispozici originální náhradní díly.** Tak zajistíte, že náradí bude i po opravě bezpečné.

## 5.2 Dodatečné bezpečnostní pokyny

### 5.2.1 Bezpečnost osob

- a) **Používejte ochranu sluchu.** Hluk může způsobit ztrátu sluchu.
- b) **Používejte pomocné rukojeti dodané s náradím.** Ztráta kontroly může vést ke zranění.
- c) **Může-li nástroj/řezný nástroj za provozu narazit do skrytého elektrického vedení nebo přijít do kontaktu s vlastním síťovým kabelem, držte náradí jen za izolované rukojeti.** Kontakt řezného nástroje s vedením pod napětím může způsobit, že se i volně přístupné

kovové části ocitnou pod napětím a uživatel může utrpět úraz elektrickým proudem.

- d) **Náradí držte vždy pevně oběma rukama za rukojeti, které jsou k tomu určené. Udržujte rukojeti suché, čisté a beze stop oleje a tuku.**
- e) **Používejte respirátor.**
- f) **Nezapomínejte na pracovní přestávky, relaxační cvičení a cviky s prsty pro jejich lepší prokrvení.**
- g) **Síťový a prodlužovací kabel vedte od náradí při práci vždy směrem dozadu.** Snižuje se tak nebezpečí úrazu elektrickým proudem z kabelu během práce.
- h) **Děti je nutno upozornit, že si s náradím nesmí hrát.**
- i) **Náradí nesmí bez instruktáže používat děti nebo méně zdatné osoby.**
- j) **Prach z materiálů, jako jsou nátěry s obsahem olova, některé druhy dřeva, minerály a kov může být zdraví škodlivý.** Kontakt s tímto prachem nebo jeho vdechování může způsobit alergické reakce a/nebo oslabení dýchacích cest pracovníka nebo osob v okolí. Určitý prach, např. prach z dubového nebo bukového dřeva, je rakovinotvorný, zejména ve spojení s přísadami pro úpravu dřeva (chromát, prostředky na ochranu dřeva). Materiál obsahující azbest smí obrábět pouze odborníci. **Pokud možno používejte odsávání prachu. Pro dosažení vysoké účinnosti odsávání prachu použijte vhodný mobilní vysavač na dřevěný prach a/nebo minerální prach doporučený společností Hilti, určený pro toto elektrické náradí.** Postarejte se o dobré větrání pracoviště. **Doporučujeme používat respirátor s filtrem třídy P2. Dodržujte předpisy pro obráběné materiály platné v příslušné zemi.**

### 5.2.2 Pečlivé zacházení s elektrickým náradím a jeho používání

- a) **Zajistěte obrobek. Používejte upínací přípravky nebo svěrák pro pevné uchycení obrobku.** Tak je uchycen bezpečněji než rukou a vy kromě toho máte obě ruce volné pro ovládání náradí.
- b) **Zajistěte, aby nástroje odpovídaly upínacímu systému náradí a aby byly řádně uchyceny.**

- c) **Náradí při přerušení napájení vypněte a odpojte síťový kabel, případně uvolněte zařízení ovládacího spínače.** Tak zabráníte nechtěnému spuštění náradí při opětovném zapnutí proudu.

### 5.2.3 Elektrická bezpečnost



- a) **Zkontrolujte před začátkem práce pracovní prostor, jestli neobsahuje skrytá elektrická vedení, trubky na plyn nebo vodu, např. pomocí přístroje na hledání kovu.** Kovové díly, které leží vně na náradí, mohou vést napětí, když jste např. nedopatřením poškodili elektrické vedení. To představuje vážné nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- b) **Pravidelně kontrolujte přívodní vedení a v případě poškození dejte vyměnit uznávanému odborníkovi.** Když je přívodní kabel elektrického náradí poškozen, musí být nahrazen speciálním přívodním kabelem, který lze dostat v servisu. Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabely a v případě poškození je vyměňte. Jestliže se při práci poškodí síťový nebo prodlužovací kabel, nesmíte se kabelu dotýkat. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Poškozená přívodní a prodlužovací vedení představují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- c) **Při častém opracovávání vodivých materiálů nechte znečištěné náradí v pravidelných intervalech kontrolovat servisem firmy Hilti.** Prach usazený na povrchu náradí, především z vodivých materiálů, nebo vlhkost, mohou za nepříznivých podmínek způsobit úraz elektrickým proudem.

- d) **Pracujete-li s elektrickým náradím venku, zajistěte, aby bylo náradí připojeno k síti prostřednictvím proudového jističe (RCD) s vypínacím proudem maximálně 30 mA.** Použití proudového jističe snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- e) **Zásadně doporučujeme použít proudový jistič (RCD) s maximálním vypínacím proudem 30 mA.**

### 5.2.4 Pracoviště

- a) **Zajistěte dobré osvětlení pracoviště.**
- b) **Zajistěte dobré větrání pracoviště.** Špatně větrané pracoviště může ohrozit zdraví kvůli prachové zátěži.

### 5.2.5 Osobní ochranné pomůcky



Obsluha jakož i osoby, které se zdržují v blízkosti, musí během provozování náradí používat vhodné ochranné brýle, ochrannou přilbu, ochranu sluchu, ochranné rukavice a lehkou ochranu dýchacích cest.

## 6. Uvedení do provozu



### 6.1 Použití prodlužovacího kabelu a generátoru nebo transformátoru

Viz Kapitulu 2 Popis

## 7. Obsluha



### NEBEZPEČÍ

Nářadí držte vždy pevně oběma rukama za příslušné rukojeti. Rukojeti udržujte suché, čisté a nezamaštěné olejem ani vazelinou.

### POZOR

Volné obrobky upevněte pomocí upínacího přípravku nebo svěráku.

#### 7.1 Příprava

##### 7.1.1 Vkládání nástroje 2

### POZOR

Při výměně nástroje použijte pracovní rukavice, protože nástroj může být v důsledku používání příliš horký, resp. může mít ostré hrany.

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Zkontrolujte, zda je upínací stopka nástroje čistá a lehce namazaná. V případě nutnosti upínací stopku vyčistěte a namažte.
3. Vložte nástroj do upínacího mechanismu a pod mírným tlakem s ním otáčejte, až zaskočí do vodicích drážek.
4. Zatlačte nástroj do upínacího mechanismu, až slyšitelně zaskočí.
5. Tahem za nástroj zkontrolujte, zda je spolehlivě zajištěn.

##### 7.1.2 Vymutí nástroje 3

### POZOR

Při výměně nástroje použijte pracovní rukavice, protože nástroj může být v důsledku používání příliš horký, resp. může mít ostré hrany.

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Zatáhnutím blokování nástroje dozadu otevřete upínací mechanismus.
3. Nástroj vyjměte ze sklíčidla.

##### 7.1.3 Sejmutí upínacího mechanismu 4

### POZOR

Při výměně upínacího mechanismu použijte pracovní rukavice.

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Objímku na upínacím mechanismu potáhněte dopředu a přidržte ji.
3. Upínací mechanismus směrem dopředu sejměte.

CS

##### 7.1.4 Nasazení upínacího mechanismu 5

### POZOR

Při výměně upínacího mechanismu použijte pracovní rukavice.

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Uchopte objímku na upínacím mechanismu, potáhněte ji dopředu a podržte ji.
3. Upínací mechanismus zpředu nasadte na vodicí trubku a objímku pusťte.
4. Upínací mechanismus otáčejte, dokud slyšitelně nezapadne.

#### 7.2 Provoz



### POZOR

Při obrábění podkladu může dojít k odštípnutí materiálu. **Používejte ochranné brýle, ochranné rukavice a jestliže nepoužíváte odsávání prachu, lehkou ochranu dýchacích cest.** Odštípnutý materiál může způsobit poranění těla a očí.

### POZOR

Při práci vzniká hluk. **Používejte ochranu sluchu.** Příliš silný hluk může poškodit sluch.



### 7.2.1 Sekání **6**

#### UPOZORNĚNÍ

Práce za nízkých teplot: Nářadí musí nejdříve dosáhnout minimální provozní teploty, aby mohl pracovat přiklepový mechanismus. Aby se dosáhla minimální provozní teplota, položte nářadí krátce na podklad a nechte je běžet na prázdno. Jestliže je to nutné, opakujte tento postup, dokud nezačne pracovat přiklepový mechanismus.

#### UPOZORNĚNÍ

Sekáč lze nastavit ve 12 různých polohách (ve 30° krocích). Díky tomu lze s plochým nebo formovacím sekáčem pracovat vždy v optimální poloze.

#### 7.2.1.1 Nastavení polohy sekáče

#### POZOR

V tomto postoji nepracujte.

1. Přepínač funkcí otočte do polohy „Nastavení polohy sekáče“, dokud nezapadne. Přepínač funkcí se nesmí přepínat během používání.
2. Natočte sekáč do požadované polohy.

#### 7.2.1.2 Aretace sekáče

Přepínač funkcí otočte do polohy „Sekání“ a sekáč otáčejte, dokud nezapadne. Přepínač funkcí se nesmí přepínat během používání.

#### 7.2.1.3 Sekání

1. Zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky.
2. Nářadí se sekáčem přiložte do požadovaného bodu sekání.
3. Vypínač úplně stlačte.

#### 7.2.2 Používání s jehlovým adaptérem (volitelný)

#### POZOR

Jehlový adaptér používejte pouze s TE 106.

#### UPOZORNĚNÍ

Práce za nízkých teplot: Nářadí musí nejdříve dosáhnout minimální provozní teploty, aby mohl pracovat přiklepový mechanismus. Aby se dosáhla minimální provozní teplota, položte nářadí krátce na podklad a nechte je běžet na prázdno. Jestliže je to nutné, opakujte tento postup, dokud nezačne pracovat přiklepový mechanismus.

#### UPOZORNĚNÍ

Pracujte s mírným přitlakem. Příliš nízký přitlak zkracuje životnost. Vždycky musí být zajištěn kontakt s pracovním podkladem.

#### 7.2.2.1 Nasazení jehlového adaptéru **7**

#### POZOR

Při nasazování jehlového adaptéru vždy používejte pracovní rukavice. Mohli byste si přiskřípnout prsty.

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Uchopte objímku na jehlovém adaptéru, potáhněte ji dopředu a podržte ji.
3. Jehlový adaptér zepředu nasadte na vodící trubku a objímku pusťte.
4. Jehlový adaptér otáčejte, dokud slyšitelně nezapadne.

#### 7.2.2.2 Sejmutí jehlového adaptéru **8**

#### POZOR

Při výměně nástroje používejte pracovní rukavice, protože nástroj může být v důsledku používání příliš horký, resp. může mít ostré hrany.

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Objímku na jehlovém adaptéru potáhněte dopředu a přidržte ji.
3. Jehlový adaptér směrem dopředu sejměte.

#### 7.2.2.3 Výběr/nastavení vedení jehel **9**

#### POZOR

Při výměně nástroje používejte pracovní rukavice, protože nástroj může být v důsledku používání příliš horký, resp. může mít ostré hrany.

#### UPOZORNĚNÍ

Vedení jehel lze vyměnit a nastavit. Kulaté nebo oválné na plochy, hrany nebo rohy.

1. Křídlovou matici na vodící objímce otevřete.
2. Nastavte přesah jehel.
3. Křídlovou matici na vodící objímce uzavřete.

#### 7.2.2.4 Výměna klece na jehly a jehel **10**

#### POZOR

Při výměně nástroje používejte pracovní rukavice, protože nástroj může být v důsledku používání příliš horký, resp. může mít ostré hrany.



## UPOZORNĚNÍ

Předpětí pružiny odděluje držák jehel od aretace. Jehly lze měnit jednotlivě nebo jako celek.

1. Jehlový adaptér s jehlami směrem nahoru postavte na pevný podklad.

2. Kryt silně zatlačte oproti objímce a otočte jej oproti objímce proti směru pohybu hodinových ruček.
3. Klec na jehly a/nebo jehly vyměňte.
4. Držák jehel silně zatlačte oproti aretaci a kryt otočte oproti objímce ve směru pohybu hodinových ruček.

## 8. Čištění a údržba

### POZOR

Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

#### 8.1 Ošetřování nástrojů

Odstraňte pevně ulpělé nečistoty a chraňte náhodně poškozený povrch vašich nástrojů otřením hadříkem navlhčeným v oleji.

#### 8.2 Čištění nářadí

### POZOR

**Nářadí, zejména rukojeti, udržujte čisté a bez stop oleje a tuku. Nepoužívejte prostředky pro ošetření s obsahem silikonu.**

Vnější kryt nářadí je vyroben z plastické hmoty odolné proti nárazům. Oblast rukojeti je z elastomeru.

Nikdy nepoužívejte nářadí s ucpanými ventilačními štěrbinami! Ventilační štěrbinu čistěte opatrně suchým kartáčem. Nepřipusťte, aby do vnitřního prostoru nářadí vnikly cizí předměty. Povrch nářadí čistěte pravidelně mírně navlh-

čeným hadříkem. K čištění nepoužívejte rozprašovače, parní postřikování ani tekoucí vodu! Může tím být ohrožena elektrická bezpečnost nářadí.

#### 8.3 Údržba

### VÝSTRAHA

**Opravy na elektrických částech smí provádět pouze odborník s elektrotechnickou kvalifikací.**

Pravidelně kontrolujte poškození vnějších dílů nářadí a správnou funkci všech ovládacích prvků. Nářadí nepoužívejte, když jsou poškozeny jeho díly, nebo když ovládací prvky nefungují správně. Dejte zařízení opravit do servisu firmy Hilti.

#### 8.4 Kontrola po čisticích a údržbářských pracích

Po čisticích a údržbářských pracích je nutno zkontrolovat, zda jsou připevněná veškerá ochranná zařízení a zda bezvadně fungují.

## 9. Odstraňování závad

Porucha	Možná příčina	Náprava
Nářadí se nerozběhne.	Přerušení síťového napájení.	Připojte jiný elektrospotřebič, zkontrolujte funkci.
	Síťový kabel nebo zástrčka jsou vadné.	Nechte je zkontrolovat odborníkem a případně vyměnit.
	Jiná elektrická závada.	Nechte zkontrolovat kvalifikovaným elektrikářem.
	Opotřebované uhlíky.	Nechte je zkontrolovat odborníkem s elektrotechnickou kvalifikací a případně vyměnit.

Porucha	Možná příčina	Náprava
Slabý příklep.	Nářadí je příliš studené.	Nářadí nechte zahřát na minimální provozní teplotu. Viz kapitola: 7.2.1 Sekání <b>6</b>
Nářadí nemá plný výkon.	Prodlužovací kabel s malým průřezem.	Použijte prodlužovací kabel s dostatečným průřezem. (viz Uvedení do provozu)
	Vypínač není úplně stisknutý.	Vypínač stiskněte až na doraz.
Sekáč nelze uvolnit ze zajištění.	Upínací mechanismus není úplně stažen dozadu.	Zajištění nástroje potáhněte dozadu až na doraz a nástroj vyjměte.

CS

## 10. Likvidace



Nářadí firmy Hilti jsou vyrobena převážně z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné třídění. V mnoha zemích již je firma Hilti zařízena na příjem vašeho starého nářadí na recyklaci. Ptejte se zákaznického servisního oddělení Hilti nebo vašeho obchodního zástupce.



Jen pro státy EU

Elektrické zařízení nevyhazujte do komunálního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a podle odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.

## 11. Záruka výrobce nářadí

Hilti zaručuje, že dodané nářadí nemá žádné materiálové ani výrobní vady. Tato záruka platí za předpokladu, že se nářadí správně používá, ošetřuje a čistí v souladu s návodem k obsluze firmy Hilti, a že je dodržena technická jednota nářadí, tj. že se s nářadím používá jen originální spotřební materiál, příslušenství a náhradní díly od firmy Hilti.

Tato záruka zahrnuje bezplatnou opravu nebo výměnu vadných dílů po celou dobu životnosti nářadí. Na díly, které podléhají normálnímu opotřebení, se tato záruka nevztahuje.

**Další nároky jsou vyloučeny, pokud to neodporuje závazným národním předpisům. Hilti ne-**

**ručí zejména za bezprostřední nebo nepřímé škody vzniklé závadou nebo zaviněným vadným výrobkem, za ztráty nebo náklady vzniklé v souvislosti s použitím nebo kvůli nemožnosti použití nářadí pro určitý účel. Implicitní záruky prodejnosti anebo vhodnosti k použití ke konkrétnímu účelu jsou vyloučeny.**

Pro opravu nebo výměnu je nutno nářadí nebo příslušné díly zaslat neprodleně po zjištění závady kompetentní prodejní organizaci Hilti.

Předkládaná záruka zahrnuje ze strany Hilti veškeré záruční závazky a nahrazuje všechna předcházející nebo současná prohlášení, písemné nebo ústní dohody ohledně záruk.

## 12. Prohlášení o shodě s EU

Označení:	Sekací kladivo
Typové označení:	TE 106
Rok výroby:	2006

Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že tento výrobek je ve shodě s následujícími směrnicemi a normami: do 28. 12. 2009 98/37/ES, od 29. 12. 2009 2006/42/ES, 2004/108/EG, 2000/14/EG, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Naměřená hladina akustického výkonu, $L_{WA}$	103 dB/1 pW
Zaručená hladina akustického výkonu, $L_{WAd}$	105 dB/1 pW
Proces vyhodnocování konformity	2000/14/EG Dodatek VI
Notifikovaná zkušebna (0032)	TÜV NORD CERT Am TÜV 1 30519 Hannover Německo
Zkušební proces konformity s EU č.	CE 0032 - 310 06 007 6 001

CS

**Hilti Corporation**



**Peter Cavada**

Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
11 2006



**Matthias Gillner**

Executive Vice President  
Business Area Electric Tools & Accessories  
11 2006



# PŔVODNÝ NÁVOD NA POUŽÍVANIE

## Sekacie kladivo TE 106

***Pred použitím si bezpodmienečne prečítajte návod na obsluhu.***

***Tento návod na obsluhu odkladajte vždy spolu s náradím.***

***Náradie odovzdávajte iným osobám spolu s návodom na obsluhu.***

Obsah	Strana
1. Všeobecné informácie	57
2. Opis	58
3. Nástroje, spotrebný materiál	60
4. Technické údaje	60
5. Bezpečnostné pokyny	61
6. Pred použitím	65
7. Obsluha	65
8. Údržba a ošetrovanie	67
9. Poruchy a ich odstraňovanie	67
10. Likvidácia	68
11. Záruka výrobcu náradia	68
12. Vyhlásenie o konformite EÚ	69

**1** Čísla odkazujú vždy na obrázky. Obrázky k textu nájdete na rozkladacích stranách. Pri študovaní návodu ich majte vždy otvorené. Pojem „náradie“ používaný v texte tohto návodu na používanie sa vždy vzťahuje na sekacie kladivo TE 106.

### Ovládacie a indikačné prvky **1**

- 1 Upínanie nástrojov
- 2 Prepínač otáčok (2 alebo 3 stupne)
- 3 Vypínač
- 4 Aretácia vypínača
- 5 Predná úchopová plocha
- 6 Zadná úchopová plocha

sk

## 1. Všeobecné informácie

### 1.1 Signálne slová a ich význam

#### NEBEZPEČENSTVO

Na označenie bezprostredne hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže spôsobiť ťažký úraz alebo usmrtenie.

#### VÝSTRAHA

V prípade možnej nebezpečnej situácie, ktorá môže viesť k ťažkým poraneniam alebo k usmrteniu.

#### POZOR

V prípade možnej nebezpečnej situácie, ktorá by mohla viesť k ľahkým zraneniam osôb alebo k vecným škodám.

#### UPOZORNENIE

Pokyny na používanie a iné užitočné informácie

### 1.2 Význam piktogramov a ďalšie pokyny

#### Výstražné symboly



Všeobecná výstraha pred nebezpečenstvom



Výstraha pred nebezpečným elektrickým napätím



Horúci povrch

## Príkazové znaky



Používajte  
ochranné  
okuliare



Používajte  
ochrannú  
prilbu



Používajte  
chrániče  
sluchu



Používajte  
ochranné  
rukavice



Používajte  
ochrannú  
masku

sk

## Symbyly



Pred  
použitím si  
prečítajte  
návod na  
používanie



Odpad  
odovzdajte  
na recykláciu



Sekanie



Nastavenie  
polohy  
sekáča

V

v

## Umiestnenie identifikačných údajov na náradí

Typové označenie je uvedené na typovom štítku a sériové číslo na boku krytu náradia. Tieto údaje si poznačte do svojho návodu na používanie a uvádzajte ich, kedykoľvek požadujete informácie od nášho zastúpenia alebo servisného strediska.

Typ: \_\_\_\_\_

Sériové číslo: \_\_\_\_\_

## 2. Opis

### 2.1 Určené využitie

Náradie je elektrické sekacie kladivo s pneumatickým príklepovým mechanizmom.

Náradie je určené na ľahké sekacie práce do muriva a na úpravy betónu.

Zdraviu škodlivé materiály (napr. azbest) sa s náradím nesmú opracúvať.

Náradie je určené pre profesionálnych užívateľov. Náradie smie obsluhovať, udržiavať a opravovať iba oprávnený a poučený personál. Tento personál musí byť špeciálne poučený o hroziacich rizikách.

Náradie a jeho pomocné prostriedky predstavujú zdroje rizík, ak ich nesprávne používa nepoučený personál alebo ak sa používajú v rozpore s predpísaným účelom využitia.

Pracovné prostredie môže byť: stavenisko, dielňa, renovácie, prestavba a novostavba. Náradie sa smie používať výlučne s napájaním zo siete s napätím a frekvenciou, ktoré sú uvedené na typovom štítku.

Manipulácia alebo zmeny na náradí nie sú dovolené.

Na vylúčenie rizika úrazu používajte iba originálne príslušenstvo a nástroje Hilti.

Dodržujte pokyny na používanie, ošetrovanie a údržbu, uvedené v návode na používanie.

### 2.2 Upínanie nástrojov

Upínanie nástrojov TE-C (SDS-plus)

Upínanie nástrojov TE-T (SDS-Top)

## 2.3 Spínače

Vypínač s aretáciou

Prepínač funkcií:

Nastavovanie polohy sekáča 12 polôh

Sekanie

## 2.4 Rukoväte

Rukoväť s tlmením vibrácií

## 2.5 Mazanie

Olejové mazanie

## 2.6 Súčasti štandardnej dodávky

- 1 Náradie
- 1 Upínanie nástrojov TE-C alebo TE-T
- 1 Návod na používanie
- 1 Kufor Hilti
- 1 Utierka
- 1 Tuk

## 2.7 Používanie predlžovacieho kábla

Používajte iba predlžovacie káble s dostatočným prierezom, schválené pre danú oblasť použitia. V opačnom prípade môže dôjsť k strate výkonu náradia a k prehriatiu kábla. Predlžovací kábel pravidelne kontrolujte či nie je poškodený. Poškodený predlžovací kábel vymeňte.

**Odporúčané minimálne prierezy a max. dĺžky káblov:**

Prierez vodiča	1,5 mm <sup>2</sup>	2 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>	3,5 mm <sup>2</sup>	14 AWG	12 AWG
Napätie siete 100 V		30 m		50 m		
Napätie siete 110-120 V	20 m	30 m	40 m		75 ft	125 ft
Napätie siete 220-240 V	50 m		100 m			

Nepoužívajte predlžovacie káble s prierezom vodičov 1,25 mm<sup>2</sup> a 16 AWG.

## 2.8 Predlžovací kábel vo voľnom priestranstve

Vo voľnom priestranstve používajte len schválené a príslušne označené predlžovacie káble.

## 2.9 Používanie elektrocentrály alebo transformátora

Toto náradie možno pripájať k elektrocentrále alebo transformátoru na stavenisku za predpokladu dodržania nasledujúcich podmienok: Výkon elektrocentrály vo W musí byť minimálne dvojnásobkom výkonu náradia, uvedenom na typovom štítku, prevádzkové napätie musí byť vždy v rozsahu +5 % a -15 % menovitého napätia a frekvencia musí byť 50 až 60 Hz, nikdy nad 65 Hz a elektrocentrála musí byť vybavená automatickým regulátorom napätia so zosilnením pri rozbehu.

Na elektrocentrálu / transformátor v žiadnom prípade nepripájajte súčasne iné spotrebiče. Zapínanie a vypínanie iných spotrebičov môže spôsobiť podpäťové a/alebo prepäťové špičky, ktoré môžu náradie poškodiť.

### 3. Nástroje, spotrebný materiál

#### Nástroje a príslušenstvo pre TE 106

Ihlicový adaptér	voliteľná
------------------	-----------

#### Upínanie nástrojov TE-C (SDS-plus)

Typ nástroja	Šírka (mm)	Dĺžka (mm)	Šírka (palce)	Dĺžka (palce)
Špicatý sekáč		180...250		7...10"
Plochý sekáč	15	180...250	5/16"	7...10"
Lopatkový sekáč	60	180...250	23/8"	7...10"
Lopatkový sekáč	40...80	180	1 1/2...3 1/8"	7"
Kanálový sekáč	20	250	3/4"	10"
Škárový sekáč	8...12	180	5/16...15/32"	7"
Stierkový sekáč	100	250	3 7/8"	10"

#### Upínanie nástrojov TE-T (SDS-Top)

Typ nástroja	Šírka (mm)	Dĺžka (mm)	Šírka (palce)	Dĺžka (palce)
Špicatý sekáč		270...350		10 1/2...13 3/4"
Plochý sekáč	17	270...350	7/8"	10 1/2...13 3/4"
Lopatkový sekáč	40...80	250	1 1/2...3 1/8"	9 3/4"
Lopatkový sekáč	60	250	2 3/8"	9 3/4"
Kanálový sekáč	25	270	1"	10 1/2"
Škárový sekáč	8...12	250	5/16...15/32"	9 3/4"
Zrnovací nástroj	40	250	1 1/2"	9 3/4"

### 4. Technické údaje

Technické zmeny vyhradené!

#### UPOZORNENIE

Náradie je dostupné s rôznymi menovitými napätiami. Menovité napätie a menovitý príkon vášho náradia sú uvedené na typovom štítku.

Náradie	TE 106
Hmotnosť podľa štandardu EPTA 01/2003	3,7 kg
Rozmery (d x š x v)	360 mm x 90 mm x 210 mm

Menovité napätie	110 V	110 V	120 V	220 V	220 V	230 V	240 V
Menovitý príkon	800 W	700 W	850 W	800 W	700 W	850 W	850 W
Menovitý prúd	8,3 A	7,8 A	7,9 A	4,5 A	4,4 A	4,5 A	4,2 A
Frekven- cie siete	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	50 Hz



Menovité napätie	110 V	110 V	120 V	220 V	220 V	230 V	240 V
Energia príklepu	3,2 J	2,4 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J

## UPOZORNENIE

Úroveň vibrácií udávaná v týchto návodoch je meraná normovaným postupom uvedeným v norme EN 60745 a túto hodnotu je možné použiť pri vzájomnom porovnávaní elektrického náradia. Hodnota je vhodná aj pre predbežný odhad zaťaženia vibráciami. Úroveň vibrácií je udávaná pri používaní elektrického náradia na jeho hlavný účel použitia. Ak sa však náradie používa na iné účely, je osadené odlišnými nástrojmi alebo nie je dostatočne udržiavané, môže sa úroveň vibrácií odlišovať. Tým sa môže podstatne zvýšiť zaťaženie vibráciami počas celého pracovného času. Pri presnom odhadovaní zaťaženia vibráciami by sa mal zohľadniť aj čas, počas ktorého bolo zariadenie buď vypnuté, alebo síce spustené, pričom však v skutočnosti nevykonávalo žiadnu prácu. Tým sa môže podstatne znížiť zaťaženie vibráciami počas celého pracovného času. Prijmite doplnkové opatrenia pre ochranu obsluhujúcich osôb pred pôsobením vibrácií, ako sú napríklad: údržba elektrického náradia a vkladných nástrojov, udržiavanie správnej teploty rúk, organizácia pracovných procesov a vzniknutého odpadu.

sk

### Doplňujúce informácie podľa EN 60745-1

Triaxiálne hodnoty vibrácií (výsledný vektor vibrácií) pre 110 V/50 Hz	merané podľa EN 60745-2-6
Sekanie, $a_{h, Cheq}$	7,9 m/s <sup>2</sup>
Nepresnosť (K)	1,5 m/s <sup>2</sup>
Triaxiálne hodnoty vibrácií (výsledný vektor vibrácií) pre 230 V/50 Hz	merané podľa EN 60745-2-6
Sekanie, $a_{h, Cheq}$	14 m/s <sup>2</sup>
Nepresnosť (K)	1,5 m/s <sup>2</sup>

### Hlučnosť (merané podľa EN 60745):

Typická hodnota A hladiny akustického výkonu	100 dB(A)
Typická hodnota A hladiny emisií akustického tlaku	89 dB(A)
Nepresnosť pri uvedených hladinách hluku	3 dB(A)

### Informácia o náradí a jeho využití

Upínanie nástrojov	TE-C (SDS-plus)
Upínanie nástrojov	TE-T (SDS-Top)
Trieda ochrany	Ochranná trieda II (dvojité izolácia)

## 5. Bezpečnostné pokyny

### UPOZORNENIE

Bezpečnostné pokyny v kapitole 5.1 obsahujú všeobecné bezpečnostné pokyny na prácu s elektrickým náradím. Pokyny v odsekoch 5.1.3d, 5.1.3f a 5.1.3g sa netýkajú tohto náradia.

### 5.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny

**POZOR! Všetky pokyny si prečítajte.** Nedodržanie nasledujúcich pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia. Pojem „elektrické ručné náradie“

die“, používaný v texte tohto návodu na používanie, sa vzťahuje na sieťové elektrické ručné náradie (so sieťovou šnúrou) a na akumulátorové elektrické ručné náradie (bez sieťovej šnúry). TIETO POKYNY SI STAROSTLIVO ODLOŽTE.

### 5.1.1 Pracovisko

- a) **Na pracovisku udržiavajte čistotu a poriadok.** Neporiadok na pracovisku a neosvetlené časti pracoviska môžu viesť k úrazom.
- b) **Náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu spôsobiť vznietenie prachu alebo výparov.
- c) **Pri používaní náradia dbajte na bezpečnú vzdialenosť detí a iných osôb.** Pri odpútaní pozornosti od práce môžete stratiť kontrolu nad náradím.

### 5.1.2 Elektrická bezpečnosť

- a) **Zástrčka sieťovej šnúry náradia musí pasovať do zásuvky. Zástrčka sieťovej šnúry sa v žiadnom prípade nesmie meniť. Náradie s ochranným uzemnením nepripájajte do siete cez zástrčkové adaptéry.** Nezmenené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- b) **Zabráňte dotyku tela s uzemnenými predmetmi ako sú rúry, radiátory, sporáky a chladničky.** Pri uzemnení tela hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.
- c) **Náradie chráňte pred dažďom a vlhkosťou.** Vniknutie vody do elektrického ručného náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- d) **Sieťovú šnúru nepoužívajte na účely, na ktoré nie je určená, napr. na prenášanie alebo vešanie náradia alebo na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Sieťovú šnúru chráňte pred vysokou teplotou, olejom, ostrými hranami alebo pred pohybujúcimi sa časťami náradia.** Poškodené alebo zauzlené sieťové šnúry zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- e) **Pri práci s elektrickým ručným náradím vo vonkajšom prostredí používajte iba predĺžovacie šnúry, schválené pre vonkajšie prostredie.** Používanie predĺžovacej šnúry, určenej pre vonkajšie prostredie, znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

### 5.1.3 Bezpečnosť osôb

- a) **Pri práci buďte pozorní, dbajte na to, čo robíte a pri práci s elektrickým ručným náradím postupujte s rozvahou. Ak ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov, náradie nepoužívajte.** Okamih nepozornosti pri používaní náradia môže viesť k vážnym poraneniam.
- b) **Používajte prostriedky osobnej ochrany a vždy používajte ochranné okuliare.** Používanie prostriedkov osobnej ochrany ako ochrannej masky, bezpečnostnej pracovnej obuvi s protišmykovou podrážkou, ochrannej prilby alebo chráničov sluchu (podľa druhu využitia elektrického náradia) znižuje riziko poranenia.
- c) **Zabráňte neúmyselnému zapnutiu náradia. Pred pripojením zástrčky sieťovej šnúry do zásuvky sa vždy presvedčte, že vypínač náradia je v polohe „VYP“ (AUS).** Pri prenášaní náradia s prstom na vypínači alebo pri pripájaní zástrčky do zásuvky pri zapnutom náradí hrozí riziko úrazu.
- d) **Pred zapnutím náradia odstráňte z náradia nastavovacie nástroje alebo kľúče.** Nástroj alebo kľúč, ponechaný v pohybujúcom sa náradí, môže spôsobiť úraz.
- e) **Nepreceňujte sa. Pri práci dbajte na stabilný postoj, ktorý vám vždy umožní udržať rovnováhu.** Iba tak budete môcť náradie v neočakávaných situáciách lepšie kontrolovať.
- f) **Používajte vhodný pracovný odev. Nenoste voľný odev alebo šperky. Vlasy, odev a rukavice nepribližujte do blízkosti pohybujúcich sa častí náradia.** Voľný odev, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť o pohybujúce sa časti náradia.
- g) **V prípade možnosti montáže zariadení na odsávanie/zachytávanie prachu sa presvedčte, že tieto zariadenia sú pripojené a používajú sa správne.** Používanie týchto zariadení znižuje nepriaznivé účinky prachu.

### 5.1.4 Starostlivé zaobchádzanie a používanie elektrického náradia

- a) **Náradie nepreťažujte. Používajte vhodné náradie určené na prácu, ktorú vykonávate.** Vhodné náradie umožňuje lepšiu a bezpečnejšiu prácu v uvedenom rozsahu výkonu.

- b) **Náradie s poškodeným vypínačom nepoužívajte.** Náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a treba ho dať opraviť.
- c) **Pred nastavovaním náradia, výmenou príslušenstva alebo odložením náradia vytiahnite zástrčku sieťovej šnúry zo zásuvky a/alebo vyberte z náradia akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabraňuje neúmyselnému zapnutiu náradia.
- d) **Nepoužívané elektrické ručné náradie odložte na miesto chránené pred prístupom detí.** Osobám, ktoré nie sú oboznámené s náradím alebo ktoré si neprečítali tieto pokyny, nedovoľte náradie používať. Elektrické náradie je pre neskúsených používateľov nebezpečné.
- e) **Náradie starostlivo ošetrujte.** Skontrolujte, či pohyblivé časti náradia bezchybne fungujú a nezadfhajú, či nie sú zlomené alebo poškodené v rozsahu, ktorý by mohol ovplyvniť funkčnosť náradia. Poškodené časti pred používaním náradia nechajte opraviť. Mnohé úrazy boli zapríčinené nedostatočne udržiavaným náradím.
- f) **Rezacie nástroje udržiajte ostré a čisté.** Starostlivo ošetrované rezacie nástroje s ostrými reznými hranami sa zasekávajú menej a ľahšie sa vedú.
- g) **Elektrické ručné náradie, príslušenstvo, upínacie nástroje atď. používajte v súlade s týmto návodom na používanie a tak, ako je to pre tento špeciálny typ náradia predpísané.** Zohľadnite pri tom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť. Používanie elektrického náradia na iné než určené účely môže viesť k nebezpečným situáciám.

### 5.1.5 Servis

- a) **Náradie nechajte opravovať iba kvalifikovaným personálom a iba s použitím originálnych náhradných dielcov.** Len tak je možné zabezpečiť zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.

## 5.2 Ďalšie bezpečnostné pokyny

### 5.2.1 Bezpečnosť osôb

- a) **Používajte chrániče sluchu.** Pôsobenie nadmerného hluku môže viesť k strate sluchu.

- b) **Používajte prídavné rukoväte, dodávané s náradím.** Strata kontroly nad náradím môže viesť k poraneniam.
- c) **Pokiaľ môže nástroj/rezný nástroj počas prevádzky naraziť do skrytého elektrického vedenia alebo prísť do kontaktu s vlastnou sieťovou šnúrou, držte náradie len za izolované rukoväti.** Kontakt rezného nástroja s vedením pod napätím môže spôsobiť, že sa aj voľne prístupné kovové časti ocitnú pod napätím a používateľ môže utrpieť úraz elektrickým prúdom.
- d) **Náradie držte vždy pevne oboma rukami za rukoväte, ktoré sú na to určené.** Rukoväte udržiavajte suché, čisté a bez oleja alebo tuku.
- e) **Používajte ochrannú masku proti prachu.**
- f) **Na lepšie prekrvenie prstov v práci robte prestávky a na uvoľnenie si prsty precvičte.**
- g) **Sieťovú a predlžovaciu šnúru pri práci vždy vedzte smerom dozadu od náradia.** Zabráni sa tým riziku zakopnutia o kábel počas práce.
- h) **Nedovoľte deťom, aby sa s náradím hrali.**
- i) **Náradie nesmú bez inštruktáže používať deti alebo menej zdatné osoby.**
- j) **Prach z materiálov, ako sú nátery s obsahom olova, niektoré druhy dreva, minerály a kov môže byť zdraviu škodlivý.** Kontakt s týmto prachom alebo jeho vdychovanie môže spôsobiť alergické reakcie a/alebo ochorenie dýchacích ciest pracovníka alebo osôb v okolí. Určitý prach, napr. prach z dubového alebo bukového dreva, je rakovino tvorný, predovšetkým v spojení s prísadami na úpravu dreva (chromát, prostriedky na ochranu dreva). Materiál obsahujúci azbest smú obrábať len odborníci. **Pokiaľ možno, používajte odsávanie prachu.** Na dosiahnutie vysokej účinnosti odsávania prachu používajte vhodný mobilný vysávač na drevený prach a/alebo minerálny prach odporúčaný spoločnosťou Hilti, určený pre toto elektrické náradie. **Postarajte sa o dobré vetranie pracoviska.** **Odporúčame používať respirátor s filtrom triedy P2.** Dodržiavajte predpisy pre obrábané materiály platné v príslušnej krajine.

### 5.2.2 Starostlivé zaobchádzanie a používanie elektrického náradia

- a) **Obrobok pri práci zaistíte. Na zaistenie pevnej polohy obrobku používajte upínacie zariadenia alebo zverák.** Obrobok má tak stabilnejšiu polohu ako pri držaní rukou a obe ruky sú voľné na ovládanie náradia.
- b) **Presvedčte sa, že používané nástroje majú upínanie zodpovedajúce skľučovadlu a že sú v skľučovadle bezpečne zaistené.**
- c) **Náradie pri prerušení napájania vypnite a odpojte sieťovú šnúru, prípadne uvoľnite zaistenie ovládacieho spínača.** Tým sa zabráni neúmyselnému spusteniu náradia po obnovení dodávky elektrickej energie.

### 5.2.3 Elektrická bezpečnosť



- a) **Pred začatím práce skontrolujte v pracovnej oblasti skryté elektrické vedenia, plynové a vodovodné potrubia, napr. pomocou hľadača kovov.** Vonkajšie kovové časti náradia sa stanú elektricky vodivými, napr. ak pri práci dôjde k neúmyselnému poškodeniu elektrického vedenia pod napätím. Takáto situácia predstavuje vážne nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- b) **Sieťovú šnúru náradia pravidelne kontrolujte a v prípade poškodenia ju nechajte vymeniť v autorizovanom servisnom stre-  
disku. Ak je sieťová šnúra náradia poško-  
dená, musí sa vymeniť za špeciálnu sieťovú  
šnúru, ktorá je dostupná prostredníctvom  
zákazníckeho servisu. Predlžovaciu šnúru  
pravidelne kontrolujte a v prípade poškoda-  
nia ju vymeňte. V prípade poškodenia sie-  
ťovej alebo predlžovacej šnúry pri práci sa  
šnúry nedotýkajte. Zástrčku sieťovej šnúry**

**vytiahnite zo zásuvky.** Poškodené pripájacie vedenia a predlžovacie šnúry predstavujú ri-  
ziko úrazu elektrickým prúdom.

- c) **Znečistené náradie pri častom opracovaní elektricky vodivých materiálov nechajte v pravidelných intervaloch skontrolovať v servisnom stredisku Hilti.** Prach, predovšetkým z elektricky vodivých materiálov, usadený na povrchu náradia, alebo vlhkosť, môžu za nepriaznivých podmienok viesť k úrazu elektrickým prúdom.
- d) **Pri používaní elektrického ručného náradia vo vonkajšom prostredí sa presvedčte, že náradie je pripojené do siete cez ochranný istič (RCD) s rozpájacím prúdom maximálne 30 mA.** Používanie ochranného ističa znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- e) **Zásadne odporúčame používanie ochranného ističa (RCD) s rozpájacím prúdom maximálne 30 mA.**

### 5.2.4 Pracovisko

- a) **Dbajte na dobré osvetlenie pracoviska.**
- b) **Postarajte sa o dobré vetranie pracoviska.** Nedostatočne vetrané pracoviská môžu spôsobiť ujmy na zdraví v dôsledku nahromadeného prachu v ovzduší.

### 5.2.5 Osobné ochranné prostriedky



**Používateľ a osoby zdržujúce sa v jeho blízkosti musia používať vhodné ochranné okuliare, ochrannú prilbu, chrániče sluchu a ľahkú ochrannú masku proti prachu.**

## 6. Pred použitím



### 6.1 Používanie predlžovacieho kábla a elektrocentrály alebo transformátora

pozri kapitolu 2 Opis

## 7. Obsluha



### NEBEZPEČENSTVO

Náradie vždy pevne držte oboma rukami za príslušné rukoväte. Rukoväte udržiavajte suché, čisté a bez prítomnosti oleja a maziva.

### POZOR

Voľné obrobky upevnite do vhodných upínacích zariadení alebo zveráka.

#### 7.1 Príprava

##### 7.1.1 Vkladanie nástroja 2

### POZOR

Pri výmene nástrojov používajte pracovné rukavice, pretože nástroj sa používaním rozhorúči, resp. môže mať ostré hrany.

1. Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
2. Skontrolujte, či je zásuvný koniec nástroja čistý a mierne namazaný. V prípade potreby ho vyčistite a namažte.
3. Nástroj miernym tlakom a za súčasného otáčania zasuňte do upínacieho mechanizmu, pokiaľ nezapadne do vodiacich drážok.
4. Nástroj zatlačte do upínacieho mechanizmu, pokiaľ počuteľne nezapadne.
5. Potiahnutím za nástroj skontrolujte jeho bezpečné zaistenie.

##### 7.1.2 Vyberanie nástroja 3

### POZOR

Pri výmene nástrojov používajte pracovné rukavice, pretože nástroj sa používaním rozhorúči, resp. môže mať ostré hrany.

1. Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
2. Potiahnutím zaistovacej objímky nástroja dozadu otvorte upínací mechanizmus.
3. Nástroj vytiahnite zo skľučovadla.

##### 7.1.3 Snímanie upínacieho mechanizmu 4

### POZOR

Pri výmene upínacieho mechanizmu používajte pracovné rukavice.

1. Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
2. Objímku na upínacom mechanizme potiahnite dopredu a podržte ju.
3. Upínací mechanizmus smerom dopredu snímte.

##### 7.1.4 Nasadenie upínacieho mechanizmu 5

### POZOR

Pri výmene upínacieho mechanizmu používajte pracovné rukavice.

1. Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
2. Objímku na upínacom mechanizme uchopte, potiahnite ju dopredu a podržte.
3. Upínací mechanizmus spredu zasuňte na vodiacu rúru a objímku pusťte.
4. Upínací mechanizmus otáčajte, pokiaľ počuteľne nezapadne.

#### 7.2 Používanie



### POZOR

Pri obrábaní podkladu môže dôjsť k odštípeniu materiálu. Používajte ochranné okuliare,

sk

**ochranné rukavice a ak nepoužívate odsávanie prachu, ľahkú ochrannú masku.** Odletujúci materiál môže poraniť telo a oči.

## **POZOR**

Pri práci vzniká hluk. **Používajte chrániče sluchu.** Príliš silný hluk môže poškodiť sluch.

### **7.2.1 Sekanie 6**

#### **UPOZORNENIE**

Práca pri nízkych teplotách: Príklepový mechanizmus náradia vyžaduje dosiahnutie minimálnej pracovnej teploty. Na dosiahnutie minimálnej pracovnej teploty, náradie priložte na podklad a nechajte ho krátkodobo bežať vo voľnobehu. Tento postup v prípade potreby zopakujte, pokiaľ sa príklepový mechanizmus náradia nerozbehne.

#### **UPOZORNENIE**

Sekáč možno nastaviť v 12 rôznych polohách (v 30° krokoch). Vďaka tomu možno s plochým alebo formovacím sekáčom vždy pracovať v optimálnej pracovnej polohe.

##### **7.2.1.1 Nastavenie polohy sekáča**

#### **POZOR**

**V tejto polohe nepracujte.**

1. Prepínač funkcií otočte do polohy „Nastavenie polohy sekáča“, pokiaľ nezapadne. Prepínač funkcií sa nesmie prepínať počas používania náradia.
2. Sekáč otočte do požadovanej polohy.

##### **7.2.1.2 Aretácia sekáča**

Prepínač funkcií otočte do polohy „Sekanie“ a sekáč otáčajte, pokiaľ nezapadne. Prepínač funkcií sa nesmie prepínať počas používania náradia.

##### **7.2.1.3 Sekanie**

1. Zástrčku zasuňte do zásuvky.
2. Náradie so sekáčom priložte na požadovaný bod sekania.
3. Vypínač úplne stlačte.

### **7.2.2 Používanie s ihlicovým adaptérom (voliteľný)**

#### **POZOR**

**Ihlicový adaptér používajte iba s TE 106.**

## **UPOZORNENIE**

Práca pri nízkych teplotách: Príklepový mechanizmus náradia vyžaduje dosiahnutie minimálnej pracovnej teploty. Na dosiahnutie minimálnej pracovnej teploty, náradie priložte na podklad a nechajte ho krátkodobo bežať vo voľnobehu. Tento postup v prípade potreby zopakujte, pokiaľ sa príklepový mechanizmus náradia nerozbehne.

#### **UPOZORNENIE**

Pracujte s miernym prítlakom. Príliš malý prítlak skracuje životnosť. Kontakt s pracovným podkladom musí byť vždy zaistený.

##### **7.2.2.1 Nasadenie ihlicového adaptéra 7**

#### **POZOR**

**Pri nasadzovaní ihlicového adaptéra vždy používajte pracovné rukavice.** Mohli by ste si pricviknúť prsty.

1. Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
2. Objímku na ihlicovom adaptéri uchopíte, potiahnite ju dopredu a podržte.
3. Ihlicový adaptér spredu zasuňte na vodiacu rúru a objímku pusťte.
4. Ihlicový adaptér otáčajte, pokiaľ počuteľne nezapadne.

##### **7.2.2.2 Snímanie ihlicového adaptéra 8**

#### **POZOR**

**Pri výmene nástrojov používajte pracovné rukavice, pretože nástroj sa používaním rozhorúči, resp. môže mať ostré hrany.**

1. Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
2. Objímku na ihlicovom adaptéri potiahnite dopredu a podržte ju.
3. Ihlicový adaptér smerom dopredu snímte.

##### **7.2.2.3 Výber / nastavenie vedenia ihlíc 9**

#### **POZOR**

**Pri výmene nástrojov používajte pracovné rukavice, pretože nástroj sa používaním rozhorúči, resp. môže mať ostré hrany.**

#### **UPOZORNENIE**

Vedenie ihlíc možno vymeniť a nastaviť. Okrúhle alebo oválne na plochy, hrany alebo rohy.



1. Krídlovú maticu otvorte na vodiacej objímke.
2. Nastavte prečnievanie ihlíc.
3. Krídlovú maticu na vodiacej objímke uzavrite.

#### 7.2.2.4 Výmena klietky na ihlice a ihlíc

##### POZOR

Pri výmene nástrojov používajte pracovné rukavice, pretože nástroj sa používaním rozhorúči, resp. môže mať ostré hrany.

#### UPOZORNENIE

Predpätie pružiny oddeluje držiak ihlíc od aretácie. Ihlice možno vymieňať jednotlivito alebo ako celok.

1. Ihlicový adaptér ihlicami nahor postavte na pevný podklad.
2. Kryt silno zatlačte oproti objímke a otočte ho oproti objímke proti smeru pohybu hodinových ručičiek.
3. Klietku na ihlice a/alebo ihlice vymeňte.
4. Držiak ihlíc silno zatlačte oproti aretácii a otočte ho oproti objímke v smere pohybu hodinových ručičiek.

sk

## 8. Údržba a ošetrovanie

##### POZOR

Zástrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky.

#### 8.1 Ošetrovanie nástrojov

Odstráňte pevne usadené nečistoty na nástrojoch a povrch nástrojov chráňte pred koróziou príležitostným poutieraním utierkou navlhčenou v oleji.

#### 8.2 Ošetrovanie náradia

##### POZOR

**Náradie, predovšetkým rukoväte, udržiajte čisté a bez stôp oleja a tuku. Nepoužívajte čistiace prostriedky obsahujúce silikón.**

Vonkajší kryt náradia je vyrobený z nárazuvzdorného plastu. Úchopové časti sú z elastoméru.

Náradie nikdy nepoužívajte s upchatými vetracími štrbinami! Vetracie štrbiny opatrne vyčistite suchou kefou. Zabráňte vniknutiu cudzích

telies do vnútra náradia. Zvončajašok náradia pravidelne čistite mierne navlhčenou utierkou. Na čistenie nepoužívajte rozprašovač, parný vysokotlakový čistič alebo tečúcu vodu! Môže sa tým ohroziť elektrická bezpečnosť náradia.

#### 8.3 Údržba

##### VÝSTRAHA

**Opravy elektrických častí smie vykonávať iba elektrotechnik.**

Pravidelne kontrolujte prípadné poškodenie všetkých vonkajších častí náradia a bezchybnú funkciu všetkých ovládacích prvkov. Náradie nepoužívajte, ak sú jeho časti poškodené alebo ak ovládacie prvky nefungujú bezchybne. Dajte náradie opraviť do servisu firmy Hilti.

#### 8.4 Kontrola po ošetrovaní a údržbe

Po ošetrovaní a údržbe skontrolujte, či sú namontované všetky ochranné zariadenia a či bezchybne fungujú.

## 9. Poruchy a ich odstraňovanie

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Náradie sa nerozbehne.	Prerušené napájanie zo siete.	Pripojte iný elektrospotrebič, skontrolujte funkciu.

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Náradie sa nerozbehne.	Sieťová šnúra alebo zástrčka sú chybné.	Nechajte skontrolovať odborníkom na elektrické zariadenia a v prípade potreby nechajte vymeniť.
	Iná elektrická porucha.	Nechajte skontrolovať elektrotechnikom.
	Oopotrebované uhlíky.	Nechajte skontrolovať elektrotechnikom, prípadne nechajte vymeniť.
Žiadny príklep.	Náradie je príliš studené.	Náradie nechajte zohriať na minimálnu pracovnú teplotu. Pozri kapitolu: 7.2.1 Sekanie <b>6</b>
Náradie nemá dostatočný výkon.	Predlžovací kábel s malým prierezom.	Použite predlžovací kábel s dostatočným prierezom. (pozri Uvedenie do prevádzky)
	Vypínač nie je úplne stlačený.	Vypínač stlačte až na doraz.
Sekáč sa nedá uvoľniť z aretácie.	Upínací mechanizmus nie je potiahnutý úplne dozadu.	Zaistenie nástroja potiahnite dozadu až na doraz a nástroj vyberte.

## 10. Likvidácia



Zariadenia Hilti sú z veľkej časti vyrobené z recyklovateľných materiálov. Predpokladom na opakované využitie recyklovaných materiálov je ich správna separácia. V mnohých krajinách je firma Hilti už pripravená na príjem vášho náradia na recykláciu. Informujte sa v zákaznickom stredisku firmy Hilti alebo u vášho obchodného poradcu.



Iba pre krajiny EÚ

Elektrické ručné náradie neodhadzujte do domového odpadu!

V súlade s európskou smernicou 2002/96/EG o opotrebovaných elektrických a elektronických zariadeniach v znení národných predpisov sa opotrebované elektrické ručné náradie musí podrobiť separovanej a ekologickej recyklácii.

## 11. Záruka výrobcu náradia

Hilti ručí, že dodaný výrobok je bezchybný z hľadiska použitého materiálu a technologického postupu výroby. Táto záruka platí iba za predpokladu, že výrobok sa správne používa a obsluhuje, ošetruje a čistí v súlade s návodom na používanie Hilti a že je zaručená technická jednotnosť, t. j. že s výrobkom sa používa

iba originálny spotrebný materiál, príslušenstvo a náhradné diely Hilti.

Táto záruka zahŕňa bezplatnú opravu alebo bezplatnú výmenu chybných častí počas celej životnosti výrobku. Časti, podliehajúce normál-



nemu opotrebovaníu, do tejto záruky nespádajú.

**Uplatňovanie ďalších nárokov je vylúčené, pokiaľ takéto vylúčenie nie je v rozpore s národnými predpismi. Hilti neručí najmä za priame alebo nepriame poruchy alebo z nich vyplývajúce následné škody, straty alebo náklady v súvislosti s používaním alebo z dôvodov nemožnosti používania výrobku na akýkoľvek**

**účel. Implicitné záruky predajnosti alebo vhodnosti použitia na konkrétny účel sú vylúčené.**

Výrobok alebo jeho časti po zistení poruchy neodkladne odošlite na opravu alebo výmenu príslušnej obchodnej organizácii Hilti.

Záruka zahŕňa všetky záručné záväzky zo strany spoločnosti Hilti a nahrádza všetky predchádzajúce alebo súčasné vyhlásenia, písomné alebo ústne dohovory, týkajúce sa záruky.

sk

## 12. Vyhlásenie o konformite EÚ

Označenie:	Sekacie kladivo
Typové označenie:	TE 106
Rok výroby:	2006

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tento výrobok je v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami: do 28. 12. 2009 98/37/ES, od 29. 12. 2009 2006/42/ES, 2004/108/EG, 2000/14/EG, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Odmeraná hladina akustického výkonu, $L_{WA}$	103 dB/1 pW
Zaručená hladina akustického výkonu, $L_{WAd}$	105 dB/1 pW
Postup posudzovania konformity	2000/14/EG, príloha VI
Autorizovaný skúšobný úrad (0032)	TÜV NORD CERT Am TÜV 1 30519 Hannover Nemecko
Číslo skúšobného protokolu posudzovania konformity EÚ	CE 0032 - 310 06 007 6 001

Hilti Corporation



**Peter Cavada**

Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
11 2006



**Matthias Gillner**

Executive Vice President  
Business Area Electric Tools & Accessories  
11 2006



# ORYGINALNA INSTRUKCJA OBSŁUGI

## Młot dłutujący TE 106

**Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie przeczytać instrukcję obsługi.**

**Niniejszą instrukcję obsługi przechowywać zawsze wraz z urządzeniem.**

**Urządzenie przekazywać innym użytkownikom wyłącznie z instrukcją obsługi.**

Spis treści	Strona
1. Wskazówki ogólne	71
2. Opis	72
3. Narzędzia, materiały eksploatacyjne	74
4. Dane techniczne	74
5. Wskazówki bezpieczeństwa	76
6. Przygotowanie do pracy	79
7. Obsługa	80
8. Konserwacja i utrzymanie urządzenia	82
9. Usuwanie usterek	83
10. Utylizacja	83
11. Gwarancja producenta na urządzenia	84
12. Deklaracja zgodności WE	84

**1** Liczby odnoszą się zawsze do rysunków. Rysunki do tekstu znajdują się na rozkładanej okładce. Podczas studiowania instrukcji trzymać okładkę otwartą.

W tekście niniejszej instrukcji obsługi słowo »urządzenie« oznacza zawsze młot dłutujący TE 106.

### Elementy obsługi i wskaźniki **1**

- 1 Uchwyt narzędziowy
- 2 Przełącznik wyboru funkcji
- 3 Włącznik
- 4 Blokada przełącznika
- 5 Przednia powierzchnia uchwytu
- 6 Tylna powierzchnia uchwytu

## 1. Wskazówki ogólne

### 1.1 Wskazówki informacyjne i ich znaczenie

#### ZAGROŻENIE

Wskazuje na bezpośrednie zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

#### OSTRZEŻENIE

Dotyczy potencjalnie niebezpiecznej sytuacji, która może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.

#### OSTROŻNIE

Wskazuje na możliwość powstania niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do lekkich obrażeń ciała lub szkód materialnych.

### WSKAZÓWKA

Wskazówki dotyczące użytkowania i inne przydatne informacje.

### 1.2 Objaśnienia do piktogramów i dalsze wskazówki

#### Znaki ostrzegawcze



Ostrzeżenie przed ogólnym niebezpieczeństwem



Ostrzeżenie przed niebezpiecznym napięciem elektrycznym



Ostrzeżenie przed gorącą powierzchnią

## Znaki nakazu



Używać okularów ochronnych



Używać hełmu ochronnego



Używać ochroniaczy słuchu



Używać rękawic ochronnych



Używać lekkiej maski przeciwpyłowej

pl

## Symbole



Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi



Przekazywanie odpadów do ponownego wykorzystania



Kucie



Mocowanie dłuta



Wolt

## Miejsce umieszczenia szczegółów identyfikacyjnych na urządzeniu

Oznaczenie typu umieszczone jest na tabliczce znamionowej, a numer serii na obudowie silnika. Przepisać oznaczenia do instrukcji obsługi i w razie pytań do naszego przedstawicielstwa lub serwisu powoływać się zawsze na te dane.

Typ:

Nr seryjny:

## 2. Opis

### 2.1 Użycie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie to jest elektrycznym młotem dłutującym z pneumatycznym udarem.

Urządzenie przeznaczone jest do lekkiego kucia w murze oraz do prac wykończeniowych w betonie.

Nie wolno obrabiać materiałów zagrażających zdrowiu (np. azbest).

Urządzenie przeznaczone jest dla użytkowników profesjonalnych. Urządzenie może być użytkowane, konserwowane i utrzymywane we właściwym stanie technicznym wyłącznie przez autoryzowany, przeszkolony personel. Personel ten musi być przede wszystkim poinformowany o możliwych zagrożeniach.

Urządzenie i jego wyposażenie mogą stanowić zagrożenie, jeśli używane będą przez niewykwalifikowany personel, w niewłaściwy lub niezgodny z przeznaczeniem sposób.

Otoczeniem miejsca pracy może być: plac budowy, warsztat, renowacje, przebudowy i nowe budownictwo. Urządzenie może być zasilane wyłącznie prądem o napięciu sieciowym i częstotliwości zgodnej z danymi na tabliczce znamionowej.

Dokonywanie manipulacji i zmian w urządzeniu jest niedozwolone.

Aby uniknąć niebezpieczeństwa obrażeń ciała, stosować wyłącznie oryginalne wyposażenie i części zamienne Hilti.

Przestrzegać wskazówek dotyczących eksploatacji, konserwacji oraz utrzymania urządzenia we właściwym stanie technicznym, zawartych w instrukcji obsługi.

## 2.2 Uchwyt narzędziowy

Uchwyt narzędziowy TE-C (SDS-plus)

Uchwyt narzędziowy TE-T (SDS-Top)

## 2.3 Przełącznik

Włącznik z blokadą

Przełącznik wyboru funkcji:

Mocowanie dłuta w 12 poz.

Kucie

## 2.4 Uchwyty

Uchwyt z tłumieniem wibracji.

## 2.5 Smarowanie

Smarowanie olejowe

## 2.6 W skład wyposażenia standardowego wchodzi

- 1 Urządzenie
- 1 Uchwyt narzędziowy TE-C lub TE-T
- 1 Instrukcja obsługi
- 1 Walizka Hilti
- 1 Ściereczka
- 1 Smar

## 2.7 Stosowanie przedłużaczy

Stosować wyłącznie przedłużacze przeznaczone dla danego zakresu roboczego o wystarczającym przekroju. W przeciwnym razie może dojść do spadku mocy urządzenia i przegrzania przewodu. Regularnie sprawdzać, czy przedłużacz nie jest uszkodzony. Wymieniać uszkodzone przedłużacze.

**Zalecane minimalne przekroje i maks. długości przewodów:**

Przekrój przewodu	1,5 mm <sup>2</sup>	2 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>	3,5 mm <sup>2</sup>	14 AWG	12 AWG
Napięcie sieci 100 V		30 m		50 m		
Napięcie sieci 110-120 V	20 m	30 m	40 m		75 ft	125 ft
Napięcie sieci 220-240 V	50 m		100 m			

Nie stosować przedłużaczy o przekroju 1,25 mm<sup>2</sup> i 16 AWG.

## 2.8 Przedłużacz na wolnym powietrzu

Na wolnym powietrzu stosować wyłącznie przewidziane do tego celu i odpowiednio oznaczone przedłużacze.

## 2.9 Stosowanie prądnicy lub transformatora

To urządzenie może zostać podłączone do prądnicy lub transformatora, jeśli spełnione będą następujące warunki: Moc wtórna w watach o co najmniej dwukrotnie większej mocy niż podano na tabliczce znamionowej urządzenia, napięcie robocze powinno przez cały czas mieścić się w granicach pomiędzy +5 % a -15 % napięcia znamionowego, częstotliwość od 50 do 60 Hz, nigdy powyżej 65 Hz i powinien być zainstalowany automatyczny regulator napięcia ze wzmacniaczem rozruchowym.

W żadnym wypadku nie podłączać jednocześnie innych urządzeń do prądnicy / transformatora. Włączanie lub wyłączanie innych urządzeń może spowodować skoki podnapięciowe lub przepięciowe, które mogą uszkodzić urządzenie.

## 3. Narzędzia, materiały eksploatacyjne

### Narzędzia i osprzęt dla TE 106

Igłownica opcjonalnie

#### Uchwyt narzędziowy TE-C (SDS-plus)

Typ narzędzia	Szerokość w mm	Długość w mm	Szerokość w calach	Długość w calach
Szpicak		180...250		7...10"
Dłuto płaskie	15	180...250	9/16"	7...10"
Dłuto płaskie szerokie	60	180...250	23/8"	7...10"
Dłuto płaskie szerokie	40...80	180	1 1/2...3 1/8"	7"
Dłuto rowkowe	20	250	3/4"	10"
Dłuto szpachlowe	8...12	180	5/16...15/32"	7"
Dłuto szpachlowe	100	250	3 7/8"	10"

#### Uchwyt narzędziowy TE-T (SDS-Top)

Typ narzędzia	Szerokość w mm	Długość w mm	Szerokość w calach	Długość w calach
Szpicak		270...350		10 1/2...13 3/4"
Dłuto płaskie	17	270...350	7/8"	10 1/2...13 3/4"
Dłuto płaskie szerokie	40...80	250	1 1/2...3 1/8"	9 3/4"
Dłuto płaskie szerokie	60	250	2 3/8"	9 3/4"
Dłuto rowkowe	25	270	1"	10 1/2"
Dłuto szpachlowe	8...12	250	5/16...15/32"	9 3/4"
Groszkowiak	40	250	1 1/2"	9 3/4"

## 4. Dane techniczne

Zmiany techniczne zastrzeżone!

### WSKAZÓWKA

Urządzenie dostępne jest w wersjach o różnym napięciu sieciowym. Wartość napięcia znamionowego oraz pobór podano na tabliczce znamionowej urządzenia.

<b>Urządzenie</b>	<b>TE 106</b>
Ciężar zgodny z EPTA-Procedure 01/2003	3,7 kg
Wymiary (dł. x szer. x wys.)	360 mm x 90 mm x 210 mm

<b>Napięcie znamionowe</b>	<b>110 V</b>	<b>110 V</b>	<b>120 V</b>	<b>220 V</b>	<b>220 V</b>	<b>230 V</b>	<b>240 V</b>
Znamionowy pobór mocy	800 W	700 W	850 W	800 W	700 W	850 W	850 W
Prąd znamionowy	8,3 A	7,8 A	7,9 A	4,5 A	4,4 A	4,5 A	4,2 A
Częstotliwości sieci	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	50 Hz
Energia pojedynczego udaru	3,2 J	2,4 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J

## WSKAZÓWKA

Podany w niniejszej instrukcji poziom drgań został zmierzony zgodnie z metodą pomiarową według normy EN 60745 i może być stosowany do porównywania elektronarzędzi. Można go również stosować do tymczasowego określenia obciążenia drganiami. Podany poziom drgań dotyczy głównych zastosowań elektronarzędzia. Jeśli elektronarzędzie zostanie użyte do innych prac, z innymi narzędziami roboczymi lub narzędziami w nieodpowiednim stanie technicznym, wówczas poziom drgań może odbiegać od podanego. Może to prowadzić do znacznego zwiększenia obciążenia elektronarzędzia drganiami przez cały czas eksploatacji. Aby dokładnie określić obciążenie drganiami, należy uwzględnić czas, w którym urządzenie jest wyłączone oraz/lub włączone, ale nie pracuje. Może to prowadzić do znacznego zmniejszenia obciążenia elektronarzędzia drganiami przez cały czas eksploatacji. W celu ochrony użytkownika przed działaniem drgań należy zastosować dodatkowe środki bezpieczeństwa, np.: konserwacja elektronarzędzi i narzędzi roboczych, rozgrzanie dłoni, właściwa organizacja pracy.

## Dodatkowe informacje na podstawie EN 60745-1

Trójosiowe wartości dot. wibracji (suma wektorów wibracji) dla 110V/ 50Hz	miar według EN 60745-2-6
Kucie, $a_{h, Cheq}$	7,9 m/s <sup>2</sup>
Tolerancja błędu (K)	1,5 m/s <sup>2</sup>
Trójosiowe wartości dot. wibracji (suma wektorów wibracji) dla 230V/ 50Hz	miar według EN 60745-2-6
Kucie, $a_{h, Cheq}$	14 m/s <sup>2</sup>
Tolerancja błędu (K)	1,5 m/s <sup>2</sup>

pl

## Informacje o hałasie (pomiar według EN 60745):

Typowy poziom mocy akustycznej według skali A.	100 dB (A)
Typowy poziom ciśnienia akustycznego według skali A.	89 dB (A)
Tolerancja błędu dla wymienionych poziomów ciśnienia akustycznego	3 dB (A)

## Urządzenia i informacje dot. użytkowania

Uchwyt narzędziowy	TE-C (SDS-plus)
Uchwyt narzędziowy	TE-T (SDS-Top)
Klasa ochronna	Klasa ochronna II (podwójna izolacja)

pl

## 5. Wskazówki bezpieczeństwa

### WSKAZÓWKA

Wskazówki bezpieczeństwa, które zostały przedstawione w rozdziale 5.1 zawierają ogólne wskazówki bezpieczeństwa przy użytkowaniu elektronarzędzi. Wskazówki opisane w punktach 5.1.3d, 5.1.3f i 5.1.3g nie dotyczą niniejszego urządzenia.

### 5.1 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

**UWAGA! Należy przeczytać wszystkie wskazówki.** Nieprzestrzeganie następujących wskazówek może prowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub ciężkich obrażeń ciała. Używane w dalszej części pojęcie "elektronarzędzie" odnosi się do elektronarzędzi zasilanych prądem sieciowym (z przewodem zasilającym) i elektronarzędzi zasilanych akumulatorami (bez przewodu zasilającego). **NALEŻY STARANNIE PRZECHOWYWAĆ TE WSKAZÓWKI.**

#### 5.1.1 Miejsce pracy

- Należy zachować czystość i porządek na stanowisku pracy.** Nieporządek i brak oświetlenia w miejscu pracy mogą prowadzić do wypadków.
- Przy użyciu tego narzędzia nie pracować w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się np. łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.** Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą prowadzić do zapłonu pyłów lub oparów.
- Podczas pracy przy użyciu elektronarzędzia nie zezwalać na zbliżanie się dzieci i**

**innych osób.** W wyniku odwrócenia uwagi można stracić kontrolę nad urządzeniem.

#### 5.1.2 Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie wolno zmieniać wtyczki w jakikolwiek sposób. Nie należy używać trójników w połączeniu z uziemionymi narzędziami.** Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- Należy unikać kontaktu z uziemionymi powierzchniami jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** W przypadku kontaktu cielesnego z uziemieniem, istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.
- Urządzenie chronić przed deszczem i wilgocią.** Wnikanie wody do elektronarzędzi zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- Nigdy nie używać przewodu niezgodnie z jego przeznaczeniem, np. do przenoszenia lub zawieszania urządzenia ani do wyciągania wtyczki z gniazda. Przewód chronić przed działaniem wysokich temperatur, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia.** Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- W przypadku wykonywania tym elektronarzędziem prac na świeżym powietrzu należy zastosować przedłużacz, który dopuszczony został do używania na zewnątrz.** Zastosowanie przedłużacza



przystosowanego do używania na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

### 5.1.3 Bezpieczeństwo osób

- a) **Należy być czujnym, uważać na to, co się robi i do pracy przy użyciu elektronarzędzi przystępować z rozważą. Nie używać urządzenia będąc zmęczonym lub znajdując się pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.** Chwila nieuwagi przy użytkowaniu urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- b) **Zawsze nosić osobiste wyposażenie ochronne i zakładać okulary ochronne.** Noszenie osobistego wyposażenia ochronnego, takiego jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie robocze, kask ochronny lub ochraniacze słuchu, w zależności od rodzaju i użytkowania elektronarzędzia, zmniejsza ryzyko obrażeń ciała.
- c) **Unikać niezamierzonego uruchomienia narzędzia. Przed włożeniem wtyczki do gniazda upewnić się, że przełącznik znajduje się w pozycji "WYŁ".** Przenosząc urządzenie z wciśniętym przełącznikiem lub podłączając urządzenie do sieci z włączonym przełącznikiem, można spowodować wypadek.
- d) **Przed włączeniem urządzenia usunąć narzędzia nastawcze oraz klucze.** Narzędzia lub klucz, które znajdują się w ruchomych częściach urządzenia, mogą prowadzić do obrażeń ciała.
- e) **Nigdy nie przeceniać swoich możliwości. Należy przyjąć bezpieczną pozycję ciała i zawsze utrzymywać równowagę.** Dzięki temu możliwa jest lepsza kontrola urządzenia w nieprzewidywanych sytuacjach.
- f) **Należy nosić odpowiednią odzież. Nie nosić obszernej odzieży ani biżuterii. Nie zbliżać włosów, odzieży ani rękawic do ruchomych części urządzenia.** Obszerna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części urządzenia.
- g) **Jeśli możliwe jest zamontowanie urządzeń odsysających lub wyłapujących, upewnić się, czy są one właściwie podłączone i prawidłowo użytkowane.** Zastosowanie tych urządzeń zmniejsza zagrożenie spowodowane rozprzestrzenianiem się pyłów.

### 5.1.4 Prawidłowe obchodzenie się z elektronarzędziami

- a) **Nie przeciążać urządzenia. Do pracy należy używać elektronarzędzi zgodnie z ich przeznaczeniem.** Odpowiednim narzędziem pracuje się lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie sprawności.
- b) **Nie używać elektronarzędzia, którego przełącznik jest uszkodzony.** Elektronarzędzia, których nie można włączyć lub wyłączyć stanowią zagrożenie i należy je naprawić.
- c) **Przed rozpoczęciem nastawy urządzenia, wymiany osprzętu lub odłożeniem urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda i/lub akumulator z urządzenia.** Ten środek ostrożności zapobiega niezamierzonemu włączeniu urządzenia.
- d) **Nie używane elektronarzędzia przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie zezwalać na użytkowanie narzędzia osobom, które nie zapoznały się z nim lub nie przeczytały tych wskazówek.** Elektronarzędzia stanowią zagrożenie, jeśli używane są przez osoby niedoświadczone.
- e) **Urządzenie należy starannie pielęgnować. Kontrolować, czy ruchome części urządzenia funkcjonują bez zarzutu i nie są zablokowane, czy części nie są popękane ani uszkodzone w takim stopniu, że mogłyby to mieć wpływ na prawidłowe funkcjonowanie urządzenia. Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia zlecić naprawę uszkodzonych części.** Przyczyną wielu wypadków jest niewłaściwa konserwacja elektronarzędzi.
- f) **Należy dbać o to, aby narzędzia tnące były ostre i czyste.** Starannie pielęgnowane narzędzia tnące z ostrymi krawędziami tnącymi rzadziej zakleszczają się i łatwiej się je prowadzi.
- g) **Elektronarzędzia, osprzęt, narzędzia itd. należy używać zgodnie z tymi wskazówkami oraz w sposób przewidziany dla danego typu urządzenia. Przy tym należy uwzględnić warunki pracy i rodzaj wykonywanych czynności.** Używanie elektronarzędzi do prac niezgodnych z ich przeznaczeniem, może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

pl

### 5.1.5 Serwis

- a) **Naprawę urządzenia zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi, stosując wyłącznie oryginalne części zamienne.** Gwarantuje to zachowanie bezpieczeństwa urządzenia.

## 5.2 Dodatkowe informacje dot. bezpieczeństwa

### 5.2.1 Bezpieczeństwo osób

- a) **Zakładać ochraniacze słuchu.** Hałas może być przyczyną utraty słuchu.
- b) **Korzystać z dołączonych w dostawie dodatkowych uchwytów do urządzenia.** Utrata kontroli nad urządzeniem może prowadzić do obrażeń ciała.
- c) **Podczas wykonywania prac, w trakcie których narzędzie tnące może dotykać zakryte przewody elektryczne lub własny przewód zasilający, trzymać urządzenie za izolowane uchwyty.** Kontakt z przewodem elektrycznym może powodować przeskok napięcia na elementy metalowe i porażenie użytkownika prądem.
- d) **Trzymać urządzenie zawsze oburącz za przewidziane do tego celu uchwyty. Utrzymywać uchwyty w suchym i czystym stanie. Nie mogą one być zanieczyszczone smarem lub olejem.**
- e) **Używać maski przeciwpyłowej.**
- f) **Robić przerwy w pracy oraz wykonywać ćwiczenia rozluźniające i ćwiczenia palców w celu ich lepszego ukrwienia.**
- g) **Podczas pracy przewód sieciowy i przedłużacz prowadzić zawsze od urządzenia ku tyłowi.** Dzięki temu można uniknąć potknięcia się o przewód.
- h) **Należy pouczyć dzieci, że nie wolno bawić się urządzeniem.**
- i) **Urządzenie nie może być użytkowane przez dzieci oraz osoby fizycznie słabe bez uprzedniego pouczenia.**
- j) **Pyły z materiałów zawierających ołów, niektóre rodzaje drewna, minerały i metal mogą być szkodliwe dla zdrowia. Kontakt ze skórą oraz wdychanie pyłów może wywołać reakcje alergiczne oraz/lub prowadzić do chorób dróg oddechowych użytkownika oraz osób znajdujących się w pobliżu. Niektóre rodzaje pyłów, np. dębowy lub**

bukowy uchodzą za rakotwórcze, zwłaszcza w połączeniu z dodatkowymi substancjami do obróbki drewna (chromiany, środki ochronne do drewna). Materiał zawierający azbest może być obrabiany wyłącznie przez fachowców. **W miarę możliwości używać systemu odsysania zwierzcin. Aby uzyskać najlepszy efekt odsysania zwierzcin, należy używać polecanego przez Hilti odpowiedniego odkurzacza przenośnego do pyłu drewnianego i/lub mineralnego, przystosowanego do pracy z tym urządzeniem. Zadać o dobrą wentylację stanowiska pracy. Zaleca się zakładanie maski przeciwpyłowej z filtrem klasy P2. Należy przestrzegać krajowych przepisów dotyczących obrabianych materiałów.**

### 5.2.2 Staranne obchodzenie się i postępowanie z elektronarzędziami

- a) **Zabezpieczyć obrabiany przedmiot. Zastosować urządzenie mocujące lub imadło, aby zamocować obrabiany przedmiot.** Będzie on w ten sposób przytrzymywany stabilniej niż za pomocą dłoni, a ponadto obie ręce będą wolne w celu obsługi urządzenia.
- b) **Sprawdzić, czy narzędzia mają chwyt przystosowany do systemu mocowania urządzenia oraz czy zostały właściwie zamocowane w urządzeniu.**
- c) **W przypadku przerwy w zasilaniu należy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda, a w razie potrzeby zwolnić blokadę włącznika.** Pozwoli to na uniknięcie niezamierzonego uruchomienia urządzenia w razie ponownego doprowadzenia napięcia.

### 5.2.3 Bezpieczeństwo elektryczne



- a) **Przed rozpoczęciem pracy należy skontrolować stanowisko i obszar roboczy pod względem występowania ukrytych przewodów elektrycznych, gazowych i rurociągów wodnych, np. przy użyciu wykrywacza metali.** Zewnętrzne metalowe części urządzenia mogą przewodzić prąd, jeśli nieopatrznie

uszkodzony zostanie przewód elektryczny. Stwarza to poważne zagrożenie porażeniem prądem.

- b) **Regularnie kontrolować przewód zasilania urządzenia i – w razie stwierdzenia jego uszkodzenia – oddać do naprawy wykwalifikowanemu fachowcowi. Jeśli uszkodzony jest przewód przyłączeniowy urządzenia elektrycznego, należy go wymienić na specjalny przewód przyłączeniowy, dostępny poprzez dział obsługi klienta. Kontrolować regularnie przedłużacze i wymieniać je na nowe, jeśli są uszkodzone. Jeśli podczas pracy uszkodzony zostanie przewód sieciowy lub przedłużacz, nie wolno dotykać tego przewodu. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda. Uszkodzone przewody przyłączeniowe oraz przedłużacze mogą stwarzać ryzyko porażenia prądem.**
- c) **Wykonując częste prace z użyciem materiałów przewodzących należy zabrudzone urządzenia regularnie przekazywać do kontroli w serwisie Hilti. Osadzający się na powierzchni urządzenia pył, w szczególności od zwiercin materiałów przewodzących, jak również wilgoć, może przy niekorzystnych warunkach prowadzić do porażenia prądem elektrycznym.**
- d) **Jeśli przy pomocy elektronarzędzia wykonywane są prace na świeżym powietrzu, wówczas należy upewnić się, że urządze-**

**nie podłączone jest do sieci za pośrednictwem wyłącznika różnicowo-prądowego (RCD) o maksymalnym prądzie wyzwoleniowym 30 mA. Stosowanie wyłącznika różnicowo-prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.**

- e) **Zasadniczo zaleca się stosowanie wyłącznika różnicowo-prądowego (RCD) o maksymalnym prądzie wyzwoleniowym 30 mA.**

#### 5.2.4 Miejsce pracy

- a) **Zadbać o dobre oświetlenie stanowiska pracy.**
- b) **Zadbać o dobrą wentylację stanowiska pracy. Nieprawidłowa wentylacja stanowiska pracy może spowodować zagrożenie dla zdrowia wskutek nadmiernego zapylenia.**

#### 5.2.5 Osobiste wyposażenie ochronne



**Użytkownik i osoby znajdujące się w pobliżu w czasie pracy urządzenia, muszą używać odpowiednie okulary ochronne, hełm ochronny, nosić ochraniacze słuchu, rękawice ochronne i lekką maskę przeciwpyłową.**

## 6. Przygotowanie do pracy



### 6.1 Zastosowanie przedłużacza oraz prądnicy lub transformatora

patrz w rozdziale 2 "Opis"

## 7. Obsługa



### ZAGROŻENIE

Trzymać urządzenie zawsze oburącz, za przewidziane do tego celu uchwyty. Utrzymywać uchwyty w suchym i czystym stanie. Nie mogą być one zanieczyszczone smarem lub olejem.

### OSTROŻNIE

Luźne przedmioty obrabiane mocować za pomocą zacisków lub imadła.

#### 7.1 Przygotowanie

##### 7.1.1 Zakładanie narzędzia 2

### OSTROŻNIE

Do wymiany narzędzi zakładać rękawice ochronne, ponieważ narzędzie może mieć ostre krawędzie lub wskutek eksploatacji silnie się nagrzać.

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Sprawdzić, czy końcówka wtykowa narzędzia jest czysta i lekko nasmarowana. W razie konieczności oczyścić go i nasmarować.
3. Wsunąć narzędzie w uchwyt narzędziowy i obracać z lekkim dociskiem, póki narzędzie nie zatrzaśnie się we wpuście prowadzącym.
4. Naciskać narzędzie w kierunku uchwyty narzędziowego, póki nie zablokuje się z trzaskiem.
5. Pociągnąć za narzędzie robocze, w celu sprawdzenia, czy zostało prawidłowo zamocowane.

##### 7.1.2 Wymywanie narzędzia 3

### OSTROŻNIE

Do wymiany narzędzi zakładać rękawice ochronne, ponieważ narzędzie może mieć ostre krawędzie lub wskutek eksploatacji silnie się nagrzać.

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Otworzyć uchwyt narzędziowy, pociągając blokadę narzędzia w tył.

3. Wyciągnąć narzędzie z uchwyty.

##### 7.1.3 Wyciąganie uchwyty narzędziowego 4

### OSTROŻNIE

Do wymiany uchwyty narzędziowego zakładać rękawice ochronne.

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Pociągnąć za tuleję uchwyty narzędziowego do przodu i przytrzymać.
3. Wyciągnąć uchwyt narzędziowy do przodu.

##### 7.1.4 Zakładanie uchwyty narzędziowego 5

### OSTROŻNIE

Do wymiany uchwyty narzędziowego zakładać rękawice ochronne.

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Chwycić tuleję uchwyty narzędziowego, pociągnąć ją do przodu i przytrzymać.
3. Wsunąć uchwyt narzędziowy do przodu na rurkę prowadzącą i puścić tuleję.
4. Przekręcić uchwyt narzędziowy, tak aby zaskoczył z trzaskiem.

#### 7.2 Użytkowanie



### OSTROŻNIE

Podczas procesu obróbki powierzchni może dojść do odpryskiwania materiału. **Używać okularów ochronnych, rękawic ochronnych, a w przypadku pracy bez urządzenia odsysającego, lekkiej maski przeciwpyłowej.** Odłamki odłupanego materiału mogą spowodować obrażenia ciała lub oczu.

### OSTROŻNIE

Podczas pracy powstaje hałas. **Zakładać ochraniacze słuchu.** Zbyt duży hałas może uszkodzić słuch.

### 7.2.1 Kucie **6**

#### **WSKAZÓWKA**

Praca w niskich temperaturach: Do pracy mechanizmu udarowego wymagana jest minimalna temperatura robocza urządzenia. Aby osiągnąć minimalną temperaturę roboczą, przyłożyć urządzenie na krótko do podłoża i pozostawić na obrotach jałowych. Jeśli to konieczne, powtarzać tę czynności, póki udar nie zacznie pracować.

#### **WSKAZÓWKA**

Dłuto może być mocowane w 12 różnych pozycjach (co 30°). Dzięki temu, korzystając z dłuł płaskich i kształtowych można zapewnić optymalne położenie robocze.

#### 7.2.1.1 Mocowanie dłuta

#### **OSTROŻNIE**

**Nie wolno pracować w tym położeniu.**

1. Obrócić przełącznik wyboru funkcji w pozycję "Mocowanie dłuta" tak, aby zaskoczył w blokadę. W trakcie pracy nie wolno uruchamiać przełącznika wyboru funkcji.
2. Ustawić dłuto w żądanej pozycji.

#### 7.2.1.2 Mocowanie dłuta

Obrócić przełącznik wyboru funkcji w pozycję "Mocowanie dłuta" i obrócić dłuto tak, aby zaskoczyło w blokadę. W trakcie pracy nie wolno uruchamiać przełącznika wyboru funkcji.

#### 7.2.1.3 Kucie

1. Włożyć wtyczkę sieciową do gniazda.
2. Przyłożyć dłuto do wybranego punktu kucia.
3. Wcisnąć włącznik urządzenia do oporu.

### 7.2.2 Praca z igłownicą (opcjonalnie)

#### **OSTROŻNIE**

**Igłownicę stosować wyłącznie z urządzeniem TE 106.**

#### **WSKAZÓWKA**

Praca w niskich temperaturach: Do pracy mechanizmu udarowego wymagana jest minimalna temperatura robocza urządzenia. Aby osiągnąć minimalną temperaturę roboczą, przyłożyć urządzenie na krótko do podłoża i pozostawić na obrotach jałowych. Jeśli to konieczne, powtarzać tę czynności, póki udar nie zacznie pracować.

### **WSKAZÓWKA**

Pracować z umiarkowanym dociskiem. Zbyt mały docisk zmniejsza żywotność urządzenia. Należy zawsze zapewnić właściwą styczność do powierzchni roboczej.

#### 7.2.2.1 Zakładanie igłownicy **7**

#### **OSTROŻNIE**

**Do montażu igłownicy zakładać rękawice ochronne.** Istnieje ryzyko zakleszczenia palców.

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Chwycić tuleję igłownicy, pociągnąć ją do przodu i przytrzymać.
3. Wsunąć igłownicę od przodu na rurkę prowadzącą i puścić tuleję.
4. Przekręcić igłownicę, tak aby zaskoczyła z trzaskiem.

#### 7.2.2.2 Wyciąganie igłownicy **8**

#### **OSTROŻNIE**

**Do wymiany narzędzi zakładać rękawice ochronne, ponieważ narzędzie może mieć ostre krawędzie lub wskutek eksploatacji silnie się nagrzać.**

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Pociągnąć za tuleję igłownicy do przodu i przytrzymać.
3. Wyciągnąć igłownicę do przodu.

#### 7.2.2.3 Wymiana / regulacja prowadnicy igieł **9**

#### **OSTROŻNIE**

**Do wymiany narzędzi zakładać rękawice ochronne, ponieważ narzędzie może mieć ostre krawędzie lub wskutek eksploatacji silnie się nagrzać.**

#### **WSKAZÓWKA**

Prowadnicę igieł można wymieniać oraz regulować. Okrągłe lub owalne dla powierzchni płaskich, krawędzi lub rogów.

1. Otworzyć nakrętki motylkowe przy tulei prowadnicy.
2. Ustawić występ igieł.
3. Zamknąć nakrętki motylkowe przy tulei prowadnicy.



#### 7.2.2.4 Wymiana oprawki igieł oraz igieł

##### **OSTROŻNIE**

Do wymiany narzędzi zakładając rękawice ochronne, ponieważ narzędzie może mieć ostre krawędzie lub wskutek eksploatacji silnie się nagrzać.

##### **WSKAZÓWKA**

Naciąg sprężynowy oddziela uchwyt igieł od blokady. Igiły można wymieniać osobno lub w komplecie.

1. Ustawić igłownicę wraz z igłami skierowanymi do góry na sztywnym podłożu.
2. Docisnąć mocno obudowę do tulei i obrócić ją względem tulei w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
3. Wymienić oprawkę igieł i/lub igły.
4. Docisnąć mocno uchwyt igieł do blokady i obrócić obudowę względem tulei w kierunku ruchu wskazówek zegara.

pl

## 8. Konserwacja i utrzymanie urządzenia

##### **OSTROŻNIE**

Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.

#### 8.1 Konserwacja narzędzi

Usuwać przywierający brud i chronić powierzchnie narzędzi przed korozją, przecierając je od czasu do czasu ściereczką zwilżoną olejem.

#### 8.2 Konserwacja urządzenia

##### **OSTROŻNIE**

Należy zadbać o to, aby urządzenie, zwłaszcza uchwyty, były suche i czyste. Nie mogą one być zanieczyszczone smarem ani olejem. Nie używać środków konserwujących zawierających silikon.

Zewnętrzna obudowa urządzenia wykonana jest z odpornego na uderzenia tworzywa sztucznego. Uchwyty są z elastomeru.

Nigdy nie używać urządzenia z niedrożnymi szczelinami wentylacyjnymi! Ostrożnie czyścić szczeliny wentylacyjne suchą szczotką. Zapobiegać przedostawaniu się ciał obcych do wnętrza urządzenia. Zewnętrzne powierzchnie obudowy regularnie przecierać lekko zwilżoną ściereczką. Do czyszczenia nie używać żadnych urządzeń rozpylających, strumienia pary ani

bieżącej wody! Może to doprowadzić do zmniejszenia bezpieczeństwa elektrycznego urządzenia.

#### 8.3 Utrzymanie urządzenia we właściwym stanie technicznym

##### **OSTRZEŻENIE**

Naprawy elementów elektrycznych mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków.

Regularnie sprawdzać wszystkie zewnętrzne elementy urządzenia, czy nie są uszkodzone i kontrolować, czy wszystkie przełączniki działają prawidłowo. Nie eksploatować urządzenia, gdy jakaś jego część jest uszkodzona lub przełącznik nie działa prawidłowo. Oddać urządzenie do naprawy w serwisie Hilti.

#### 8.4 Kontrola po wykonaniu czynności konserwacyjnych i związanych z utrzymaniem urządzenia

Po zakończeniu prac konserwacyjnych oraz prac związanych z utrzymaniem urządzenia we właściwym stanie technicznym należy sprawdzić, czy zamontowane zostały i czy prawidłowo działają wszystkie instalacje zabezpieczające.

## 9. Usuwanie usterek

Błąd	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie uruchamia się.	Przerwane zasilanie prądem sieciowym.	Podłączyć inne urządzenie elektryczne, sprawdzić działanie.
	Uszkodzony kabel sieciowy lub wtyczka.	Przekazać wykwalifikowanemu elektrykowi do sprawdzenia i ewentualnej naprawy.
	Inna usterka elektryczna.	Zlecić kontrolę wykwalifikowanemu elektrykowi.
	Zblokowane szczotki węglowe.	Przekazać wykwalifikowanemu elektrykowi do sprawdzenia i ewentualnej naprawy.
Brak udaru.	Temperatura urządzenia jest za niska.	Rozgrzać urządzenie do minimalnej temperatury roboczej. Patrz rozdział: 7.2.1 Kucie <b>6</b>
Urządzenie nie ma pełnej mocy.	Przedłużacz o niewystarczającym przekroju.	Zastosować przedłużacz o wystarczającym przekroju. (w rozdziale "Uruchomienie")
	Włącznik urządzenia nie jest wciśnięty do końca.	Wcisnąć włącznik urządzenia do oporu.
Dłuto nie daje się wyjąć z mocowania.	Uchwyt narzędziowy nie jest do końca odciągnięty.	Blokadę narzędzia odciągnąć do oporu i wyjąć narzędzie.

pl

## 10. Utylizacja



Urządzenia Hilti wykonane zostały w znacznej mierze z materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania. Warunkiem takiego recyklingu jest prawidłowe oddzielenie materiałów. W wielu krajach firma Hilti jest już przygotowana na przyjmowanie starych urządzeń w celu ich utylizacji. Informacje na ten temat można uzyskać u doradców technicznych lub w punkcie serwisowym Hilti.



Dotyczy tylko państw UE

Nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego!

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektro-technicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

## 11. Gwarancja producenta na urządzenia

Hilti gwarantuje, że dostarczone urządzenie jest wolne od błędów materiałowych i produkcyjnych. Ta gwarancja obowiązuje pod warunkiem, że urządzenie jest właściwie wykorzystywane, obsługiwane, konserwowane i czyszczone zgodnie z instrukcją obsługi Hilti, oraz że zachowana jest techniczna jedność urządzenia, tzn. że w urządzeniu stosowane są wyłącznie oryginalne materiały, akcesoria i części zamienne Hilti.

pl Ta gwarancja obejmuje bezpłatną naprawę lub bezpłatną wymianę uszkodzonych części podczas całego okresu żywotności urządzenia. Części, które podlegają normalnemu zużyciu, nie są objęte tą gwarancją.

**Dalsze roszczenia są wykluczone, o ile nie zachodzi tu sprzeczność z obowiązującymi prze-**

**pisami krajowymi. Firma Hilti nie odpowiada przede wszystkim za szkody bezpośrednie i pośrednie powstałe na skutek wad lub szkody następcze, straty lub koszty związane z zastosowaniem lub brakiem możliwości zastosowania urządzenia do jakiegokolwiek celu. Milczące przyzwolenia dotyczące zastosowania lub przydatności do określonego celu są wyraźnie wykluczone.**

W celu naprawy lub wymiany urządzenie lub uszkodzone części należy przesłać bezzwłocznie po stwierdzeniu wady do przedstawicielstwa Hilti.

Niniejsza gwarancja obejmuje wszelkie zobowiązania gwarancyjne ze strony Hilti i zastępuje wszystkie wcześniejsze lub równoczesne oświadczenia, oraz pisemne i ustne uzgodnienia dotyczące gwarancji.

## 12. Deklaracja zgodności WE

Nazwa:	Młot dłutujący
Nazwa typu:	TE 106
Rok konstrukcji:	2006

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niniejszy produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi oraz normami: do 28.12.2009 98/37/EG, od 29.12.2009 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2000/14/EG, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Zmierzony poziom mocy akustycznej, $L_{WA}$	103 dB/1pW
Gwarantowany poziom mocy akustycznej, $L_{WAd}$	105 dB/1pW
Ocenianie zgodności	2000/14/EG załącznik VI
Notyfikowane miejsce kontrolne (0032)	TÜV NORD CERT Am TÜV 1 30519 Hannover Niemcy
Nr kontroli zgodności UE	CE 0032 - 310 06 007 6 001



**Hilti Corporation**



**Peter Cavada**

Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
11 2006



**Matthias Gillner**

Executive Vice President  
Business Area Electric Tools & Accessories  
11 2006

pl



# ORIGINALNE UPUTE ZA UPORABU

## Stroj za radove klesanja TE 106

**Upute za uporabu obvezatno pročitajte prije početka rada.**

**Ove upute za uporabu uvijek čuvajte u blizini alata.**

**Alat prosljeđujte drugim osobama samo zajedno s uputom za uporabu.**

Kazalo	Stranica
1. Opće upute	87
2. Opis	88
3. Alati, potrošni materijal	90
4. Tehnički podatci	90
5. Sigurnosne napomene	92
6. Prije stavljanja u pogon	95
7. Posluživanje	95
8. Čišćenje i održavanje	97
9. Traženje kvara	97
10. Zbrinjavanje otpada	98
11. Jamstvo proizvođača za alate	98
12. EZ-izjava o suglasju	99

**1** Brojevi se odnose na odgovarajuće slike. Slike za tumačenje teksta nalaze se na unutrašnjim, presavijenim omotnim stranicama. Kod proučavanja upute uvijek ih držite otvorene. U tekstu ove upute za uporabu riječ "stroj" uvijek označuje sjekač TE 106.

### Elementi posluživanja i pokazivanja **1**

- 1 Prihvat alata
- 2 Sklopka za biranje funkcije
- 3 Upravljačka sklopka
- 4 Blokada sklopke
- 5 Prednja prihvatna površina
- 6 Stražnja prihvatna površina

hr

## 1. Opće upute

### 1.1 Pokazatelji opasnosti i njihovo značenje

#### OPASNOST

Znači neposrednu opasnu situaciju, koja može uzrokovati tjelesne ozljede ili smrt.

#### UPOZORENJE

Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati tešku tjelesnu ozljedu ili smrt.

#### OPREZ

Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može prouzročiti laganu tjelesnu ozljedu ili materijalnu štetu.

#### NAPOMENA

Ova riječ skreće pozornost na napomene o primjeni i druge korisne informacije.

### 1.2 Objašnjenje piktograma i ostali naputci

#### Znakovi upozorenja



Upozorenje na opću opasnost



Upozorenje na opasni električni napon



Upozorenje na vruću površinu

## Obvezujući znakovi



Nosite  
zaštitne  
naočale



Nosite  
zaštitnu  
kacigu



Nosite  
zaštitu  
za uši



Nosite  
zaštitne  
rukavice



Nosite  
laganu  
zaštitu  
organa za  
disanje

hr

## Simboli



Prije uporabe  
pročitajte  
uputu za  
uporabu



Otpatke  
dovedite na  
ponovnu  
preradu



Sječenje



Namještanje  
sječača



Volt

## Mjesto identifikacijskih podataka na alatu

Tipska oznaka je smještena na označnoj pločici, a serijski broj bočno na kućištu motora. Unesite ove podatke u Vašu uputu za uporabu i pozivajte se na njih kod obraćanja našem zastupništvu ili servisu.

Tip:

Serijski broj:

## 2. Opis

### 2.1 Uporaba u skladu s odredbama

Stroj je sječač na električni pogon s pneumatskim mehanizmom za udaranje.

Stroj je namijenjen za lagane radove sječenja na zidovima i dodatne radove na betonu.

Ne smiju se obrađivati materijali opasni po zdravlje (na pr. azbest).

Stroj je namijenjen profesionalnom korisniku. Stroj smiju upotrebljavati, održavati i popravljati samo ovlašteno i u to upućeno osoblje. To osoblje mora biti posebno upućeno u opasnosti koje se mogu pojaviti.

Stroj i njegova pomagala mogu stvarati opasnosti ako njima nestručno rukuje neškolovano osoblje ili ako se isti nenamjenski rabe.

Okružje rada mogu biti: gradilišta, radionice, adaptacije, pregradnje i novogradnje. Strojem smijete raditi samo kad je priključen na mrežni napon i frekvenciju koji su navedeni na označnoj pločici.

Manipulacije ili preinake na stroju nisu dozvoljene.

Kako biste izbjegli opasnost od ozljeda, rabite samo originalni Hiltijev pribor i alate.

Slijedite podatke o radu, čišćenju i održavanju u uputi za uporabu.

### 2.2 Pihvat alata

Pihvat alata TE-C (SDS-plus)

Pihvat alata TE-T (SDS-Top)

## 2.3 Sklopka

Upravljačka sklopka s blokadom  
Sklopka za izbor funkcija:  
Pozicioniranje sjekača 12 pol.  
Klesanje

## 2.4 Rukohvati

Rukohvat s prigušivanjem vibracija

## 2.5 Podmazivanje

Podmazivanje uljem

## 2.6 Sadržaj isporuke standardne opreme obuhvaća

- 1 Stroj
- 1 Prihvat alata TE-C ili TE-T
- 1 Uputa za uporabu
- 1 Kovčeg Hilti
- 1 Krpa za čišćenje
- 1 Mast

hr

## 2.7 Uporaba produžnog kabela

Upotrebljavajte samo produžne kabele koji su dozvoljeni za konkretnu namjenu i imaju odgovarajući promjer. U suprotnom slučaju može doći do gubitka snage stroja i pregrijavanja kabela. Redovito kontrolirajte ima li na produžnom kabeu oštećenja. Zamijenite oštećene produžne kabele.

**Preporučeni minimalni promjeri i maks. dužine kabela:**

Promjer vodiča	1,5 mm <sup>2</sup>	2 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>	3,5 mm <sup>2</sup>	14 AWG	12 AWG
Mrežni napon 100 V		30 m		50 m		
Mrežni napon 110-120 V	20 m	30 m	40 m		75 ft	125 ft
Mrežni napon 220-240 V	50 m		100 m			

Ne upotrebljavajte produžne kabele s promjerom vodiča od 1,25 mm<sup>2</sup> i 16 AWG.

## 2.8 Produžni kabele na otvorenom

Na otvorenom upotrebljavajte samo za to dozvoljene i na odgovarajući način označene produžne kabele.

## 2.9 Uporaba generatora ili transformatora

Ovaj stroj se može pokretati pomoću generatora ili ugrađenog transformatora ako se pritom pridržavate sljedećih uvjeta: predajna snaga u wattima odgovara barem dvostrukom iznosu snage navedene na označnoj pločici stroja, radni napon se mora svakodobno rasprostirati unutar +5 % i -15 % mrežnog napona, a frekvencija mora iznositi 50 do 60 Hz, i ne više od 65 Hz. Stroj mora biti opremljen regulatorom napona s pojačanjem zaleta.

Na generator / transformator ne priključujte istovremeno druge strojeve. Uključivanje i isključivanje drugih strojeva može prouzročiti podnaponske i/ili prenaponske vrhove koji mogu oštetiti stroj.

### 3. Alati, potrošni materijal

#### Alati i pribor za TE 106

Adapter za igle	opcija
-----------------	--------

#### Prihvatač alata TE-C (SDS-plus)

Tip alata	Širina mm	Dužina mm	Širina u	Dužina u
Šiljasti sjekač		180...250		7...10"
Plosnati sjekač	15	180...250	9/16"	7...10"
Lopatasti sjekač	60	180...250	23/8"	7...10"
Lopatasti sjekač	40...80	180	1 1/2...3 1/8"	7"
Sjekač za kanale	20	250	3/4"	10"
Sjekač za spojeve	8...12	180	5/16...15/32"	7"
Žličasti sjekač	100	250	3/8"	10"

#### Prihvatač alata TE-T (SDS-Top)

Tip alata	Širina mm	Dužina mm	Širina u	Dužina u
Šiljasti sjekač		270...350		10 1/2...13 3/4"
Plosnati sjekač	17	270...350	7/8"	10 1/2...13 3/4"
Lopatasti sjekač	40...80	250	1 1/2...3 1/8"	9 3/4"
Lopatasti sjekač	60	250	2 3/8"	9 3/4"
Sjekač za kanale	25	270	1"	10 1/2"
Sjekač za spojeve	8...12	250	5/16...15/32"	9 3/4"
Alati za hrapavljenje	40	250	1 1/2"	9 3/4"

### 4. Tehnički podatci

Tehničke izmjene pridržane!

#### NAPOMENA

Stroj se nudi s različitim dimenzioniranim naponima. Dimenzionirani napon i dimenzioniranu potrošnju napona Vašeg stroja pogledajte na označnoj pločici.

Stroj	TE 106
Težina prema EPTA-postupku 01/2003	3,7 kg
Dimenzije (D x Š x V)	360 mm x 90 mm x 210 mm

Dimenzionirani napon	110 V	110 V	120 V	220 V	220 V	230 V	240 V
Dimenzionirani prihvatač	800 W	700 W	850 W	800 W	700 W	850 W	850 W
Dimenzionirana struja	8,3 A	7,8 A	7,9 A	4,5 A	4,4 A	4,5 A	4,2 A

Dimenzionirani napon	110 V	110 V	120 V	220 V	220 V	230 V	240 V
Frekvencije mreže	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	50 Hz
Snaga pojedinačnog udarca	3,2 J	2,4 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J

## NAPOMENA

Razina titranja koja je navedena u ovim uputama izmjerena je sukladno postupku mjerenja normiranom u EN 60745 te se može koristiti za međusobnu usporedbu alata. Primjerena je i za privremenu procjenu titrajnog opterećenja. Navedena razina titranja predstavlja glavne primjene električnih alata. Ako se električni alat inače koristi za druge primjene s alatima za primjenu koji se razlikuju ili nisu dovoljno dobro održavani, razina titranja se može razlikovati. Isto može znatno povećati titrajno opterećenje tijekom cijelokupnog radnog vijeka. Za točnu procjenu titrajnog opterećenja trebaju se uzeti u obzir i vremena, tijekom kojih je alat bio isključen ili je radio, ali se zapravo nije koristio. Isto može znatno smanjiti titrajno opterećenje tijekom cijelokupnog radnog vijeka. Odredite dodatne sigurnosne mjere za zaštitu korisnika prije djelovanja titranja kao npr.: Održavanje električnog alata i usadnika, održavanje toplih ruku, organizacija tokova rada.

hr

## Dodatne informacije prema EN 60745-1

Triaksijalne vrijednosti vibracija (svota vektora vibracija) za 110 V/ 50 Hz	Izmjereno prema EN 60745-2-6
Klesanje, $a_{h, Cheq}$	7,9 m/s <sup>2</sup>
Nesigurnost (K)	1,5 m/s <sup>2</sup>
Triaksijalne vrijednosti vibracija (svota vektora vibracija) za 230 V/ 50 Hz	Izmjereno prema EN 60745-2-6
Klesanje, $a_{h, Cheq}$	14 m/s <sup>2</sup>
Nesigurnost (K)	1,5 m/s <sup>2</sup>

## Obavijesti o buci (mjereno prema EN 60745):

Tipična razina jačine zvuka prema ocjeni A	100 dB (A)
Tipična razina emisije zvučnog tlaka prema ocjeni A.	89 dB (A)
Nesigurnost za navedenu razinu zvuka	3 dB (A)

## Strojevi i informacija o primjeni

Prihvata alata	TE-C (SDS-plus)
Prihvata alata	TE-T (SDS-Top)
Klasa zaštite	Klasa zaštite II (dvostruka izolacija)

## 5. Sigurnosne napomene

### NAPOMENA

Sigurnosni savjeti u poglavlju 5.1 obuhvaćaju sve općenite sigurnosne upute za električne alate. Upute pod naslovima 5.1.3d, 5.1.3f i 5.1.3g ne odnose se na ove alate.

### 5.1 Opće sigurnosne napomene

**POZOR! Treba pročitati sve upute.** Pogreška kod pridržavanja dolje navedenih uputa može dovesti do električnog udara, požara i/ili teških ozljeda. Dalje korišten pojam "električni uređaj" odnosi se na električne uređaje s napajanjem iz električne mreže (s mrežnim kablom) i na električne uređaje s napajanjem iz akumulatorske baterije (bez mrežnog kabela). **DOBRO ČUVAJTE OVE UPUTE.**

#### 5.1.1 Radno mjesto

- Područje rada održavajte čistim i urednim.** Nered i neosvijetljeno radno područje mogu dovesti do nezgoda.
- S uređajem ne radite u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašine.** Električni uređaji proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- Djecu i ostale osobe tijekom korištenja električnog uređaja udaljite iz područja rada.** Ako bi skrenuli pozornost sa posla mogli bi izgubiti kontrolu nad uređajem.

#### 5.1.2 Električna sigurnost

- Priklučni utikač uređaja treba odgovarati utičnici. Na utikaču se ni u kojem slučaju ne smiju izvoditi izmjene. Ne koristite adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim alatima.** Originalni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od električnog udara.
- Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci.** Postoji povećana opasnost od električnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.
- Uređaj držite dalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni uređaj povećava opasnost od električnog udara.

- Kabel ne upotrebljavajte za nošenje ili vješanje uređaja odnosno za izvlačenje utikača iz utičnice.** Kabel držite dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pokretljivih dijelova uređaja. Oštećeni ili usukani kabeli povećavaju opasnost od električnog udara.
- Ako s električnim uređajem radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kabele odobrene za uporabu na otvorenom.** Primjena produžnog kabela prikladnog za uporabu na otvorenom smanjuje opasnost od električnog udara.

#### 5.1.3 Sigurnost ljudi

- Budite oprezni, pazite što činite i kod rada s električnim uređajem postupajte razumno.** Uređaj ne koristite ako ste umorni ili pod utjecajem opojnih sredstava, alkohola ili lijekova. Trenutak nepažnje kod uporabe uređaja može dovesti do ozbiljnih tjelesnih ozljeda.
- Nosite sredstva osobne zaštite i uvijek zaštitne naočale.** Nošenje sredstava osobne zaštite, kao što su zaštitna maska, sigurnosne cipele koje ne klize, zaštitna kaciga ili štitnik za sluh, ovisno o vrsti i primjeni električnog uređaja, smanjuje opasnost od nezgoda.
- Izbjegavajte nehotično puštanje u rad. Provjerite nalazi li se prekidač u položaju "ISKLJUČENO" prije nego što utikač utaknete u utičnicu.** Ako kod nošenja uređaja prst držite na prekidaču ili ako je uređaj uključen i priključen na električnu mrežu, to može dovesti do nezgoda.
- Prije nego što uređaj uključite, uklonite uređaje za podešavanje ili vijčane ključeve.** Uređaj ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu uređaja može dovesti do nezgoda.
- Ne precjenjujte svoje sposobnosti. Zauzmite siguran i stabilan položaj tijela i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** Na taj način možete uređaj bolje kontrolirati u neočekivanim situacijama.
- Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit.** Neka vaša kosa, odjeća i rukavice budu što dalje od pomičnih di-



jelova. Mlohavu odjeću, nakit ili dugu kosu mogu zahvatiti pomični dijelovi uređaja.

- g) **Ako se mogu montirati uređaji za usisavanje i hvatanje prašine, provjerite jesu li isti priključeni i rabe li se pravilno.** Korištenjem ovih naprava smanjuje se ugroženost od prašine.

#### 5.1.4 Brižljivo rukovanje i uporaba električnih alata

- a) **Ne preopterećujte uređaj. Za Vaše radove koristite za to predviđen električni uređaj.** S odgovarajućim električnim uređajem radićete bolje i sigurnije, u navedenom području snage.
- b) **Ne upotrebljavajte električni uređaj sa neispravnim prekidačem.** Električni uređaj koji se više ne može uključiti ili isključiti, opasan je i treba se popraviti.
- c) **Izvučite utikač iz utičnice i/ili akumulatorski paket iz uređaja prije podešavanja uređaja, zamjene dijelova pribora ili odlaganja uređaja.** Ovim mjerama opreza spriječiti će se nehotično pokretanje uređaja.
- d) **Nekorištene električne uređaje spremite izvan doseg a djece. Ne dopustite da uređaj koriste osobe koje s njim nisu upoznale ili koje nisu pročitale upute za uporabu.** Električni uređaji su opasni ako ih koriste neiskusne osobe.
- e) **Uređaj održavajte s pažnjom. Kontrolirajte rade li pokretljivi dijelovi uređaja besprijekorno i nisu li zaglavljivi, te jesu li dijelovi polomljeni ili tako oštećeni da negativno djeluju na funkciju uređaja.** Mnoge nezgode imaju svoj uzrok zbog loše održanih dijelova.
- f) **Rezne uređaje održavajte ostrim i čistim.** Brižljivo održavani rezni uređaji s ostrim sjekivima neće se zaglaviti i lakši su za vođenje.
- g) **Električne uređaje, pribor radne uređaje itd. upotrebljavajte prema ovim uputama i onako kako je to propisano za dotični tip uređaja. Kod toga uzmite u obzir radne uvjete i izvođene radove.** Uporaba električnih uređaja za neke druge primjene različite od predviđenih, može dovesti do opasnih situacija.

#### 5.1.5 Servis

- a) **Popravak uređaja prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju i samo s originalnim zamjenskim dijelovima.** Na taj će se način postići održavanje stalne sigurnosti uređaja.

#### 5.2 Dodatne sigurnosne upute

##### 5.2.1 Sigurnost ljudi

- a) **Nosite zaštitu za sluh.** Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.
- b) **Upotrebljavajte dodatne rukohvate isporučene s uređajem.** Gubitak kontrole može uzrokovati tjelesne ozljede.
- c) **Električni alat držite samo za izolirane prihvatne površine, ako izvodite radove, kod kojih alat/rezni alat može doći u doticaj sa sakrivenim električnim vodovima ili vlastitim mrežnim kabelom.** Kontakt reznih alata s provodljivim vodovima može utjecati na to da nezaštićeni metalni dijelovi električnog alata provode napon, pri čemu se korisnik izlaže opasnosti od električnog udara.
- d) **Alat uvijek držite čvrsto objema rukama za predviđene rukohvate.** Rukohvati moraju biti suhi, čisti, bez ostataka ulja i masti.
- e) **Koristite masku za zaštitu od prašine.**
- f) **Zbog bolje prokrvljenosti prstiju napravite stanke u radu i vježbe za opuštanje prstiju.**
- g) **Mrežni i produžni kabel prilikom rada uvijek provedite iza stroja.** Time ćete spriječiti opasnost od rušenja preko kabela tijekom rada.
- h) **Djecu morate podučiti o tome, da se ne smiju igrati s alatom.**
- i) **Alat nije namijenjen za to da se s njime služe djeca ili slabe osobe bez poduke.**
- j) **Prašine materijala kao što su premaz koji sa drži olovo, neke vrste drva, minerala i metala mogu biti štetni za zdravlje.** Dodirivanje ili udisanje prašina mogu uzrokovati alergijske reakcije i/ili bolesti dišnih puteva korisnika ili osoba koje se nalaze u blizini. Određene vrste prašina kao što su hrastova ili bukova prašina mogu uzrokovati rak, naročito kada su u spoju s dodacima za obradu drva (kromat, sredstvo za zaštitu drva). Materijal koji

sadrži azbest smije obrađivati samo stručno osoblje. Po mogućnosti koristite uređaj za usisavanje prašine. Kako biste dosegli visok stupanj usisivanja prašine, koristite primjereni mobilni uređaj za uklanjanje prašine koji je preporučio Hilti za drvo i/ili mineralnu prašinu i koji je usklađen za ovaj električni alat. Pobrinite se za dobro prozračivanje radnog mjesta. Preporuča se nošenje zaštitne maske s klasom filtra P2. Poštujte važeće propise u vašoj zemlji za materijale koje ćete obrađivati.

### 5.2.2 Brižljivo manipuliranje i uporaba električnih alata

- a) Čvrsto stegnite predmet obrade. Za pričvršćivanje predmeta obrade upotrijebite stege ili škripac. To je sigurnije od pridržavanja rukom; osim toga ćete alat moći posluživati objema rukama.
- b) Provjerite ima li alat sustav prihvata koji odgovara udarnoj bušilici te je li pravilno zabavljen u prihvatu alata.
- c) Kod prekida struje isključite alat i izvucite mrežni utikač iz utičnice, po potrebi oslobodite blokadu upravljačke sklopke. Time se sprječava nehotično pokretanje alata pri likom povratka struje.

### 5.2.3 Električna sigurnost



- a) Prije početka rada detektorom metala ispitajte ima li u području rada sakrivenih električnih vodova, plinskih i vodovodnih cijevi. Vanjski metalni dijelovi alata mogu biti pod naponom ako ste npr. nehotice oštetili električni vod. To predstavlja ozbiljnu opasnost od električnog udara.
- b) Redovito provjeravajte priključni vod alata i u slučaju oštećenja ga odnesite na zamjenu ovlaštenom serviseru. Ukoliko je priključni vod električnog alata oštećen, isti mora biti zamijenjen specijalno pripremlje-

nim priključnim vodom, koji se može nabaviti u servisu za usluge kupcima. Redovito provjeravajte produžne kabele i zamijenite ih ako su oštećeni. Ne dodirujte oštećeni mrežni odn. produžni kabel. Izvucite mrežni utikač iz utičnice. Oštećeni priključni i produžni kabeli predstavljaju opasnost od električnog udara.

- c) Pustite da zaprljane alate kod učestale obrade provodljivih materijala u redovitim razdobljima provjeri servis Hilti. Prašina provodljivih materijala, koja se nakuplja na površini alata, ili tekućine mogu pod nepovoljnim uvjetima dovesti do električnog udara.
- d) Ako s električnim alatom radite na otvorenom, budite sigurni da je alat pomoću prekidača za zaštitu od struje kvara (RCD) s maksimalno 30 mA okidne struje priključen na mrežu. Uporaba prekidača za zaštitu od struje kvara smanjuje rizik od električnog udara.
- e) Načelno se preporučuje uporaba zaštitne strujne sklopke (RCD) s maksimalnom okidnom strujom od 30 mA.

### 5.2.4 Radno mjesto

- a) Pobrinite se za dobru rasvjetu na području rada.
- b) Pobrinite se za dobro prozračivanje radnog mjesta. Loše prozračena radna mjesta mogu zbog opterećenosti prašinom uzrokovati oštećenja zdravlja.

### 5.2.5 Osobna zaštitna oprema



Izvođač radova i osobe koje se nalaze u njegovoj neposrednoj blizini moraju tijekom uporabe alata nositi odgovarajuće zaštitne naočale, zaštitnu kacigu, zaštitne slušalice, zaštitne rukavice i laganu zaštitu organa za disanje.

## 6. Prije stavljanja u pogon



### 6.1 Uporaba produžnog kabela i generatora ili transformatora

pogledajte poglavlje 2 Opis

## 7. Posluživanje



### OPASNOST

Stroj uvijek držite objema rukama za predviđene rukohvate. Rukohvate održavajte suhim, čistim, bez ulja i masti.

### OPREZ

Pomične predmete obrade pričvrstite stegama ili škripcem.

#### 7.1 Pripremni radovi

##### 7.1.1 Umetanje alata **2**

### OPREZ

Zaštitne rukavice koristite za zamjenu alata jer alat uporabom postaje vruć odn. može imati oštre bridove.

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Provjerite je li usadnik alata čist i lagano podmazan mašću. Ako je potrebno, očistite ga i podmažite
3. Uložite alat u prihvat alata i okrećite ga uz lagani potisak dok ne uskoči u ureze za vođenje.
4. Potisnite alat u prihvat alata dok ne čujete da je uskočio.
5. Povucite alat kako biste provjerili je li uskočio.

##### 7.1.2 Vađenje alata **3**

### OPREZ

Zaštitne rukavice koristite za zamjenu alata jer alat uporabom postaje vruć odn. može imati oštre bridove.

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Potiskivanjem objumice alata otvorite prihvat alata.
3. Izvucite alat iz prihvata alata.

##### 7.1.3 Podizanje prihvata alata **4**

### OPREZ

Za zamjenu prihvata alata koristite zaštitne rukavice.

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Čahuru na prihvat alata povucite prema naprijed i čvrsto je držite.
3. Prihvat alata podižite prema naprijed.

##### 7.1.4 Postavljanje prihvata alata **5**

### OPREZ

Za zamjenu prihvata alata koristite zaštitne rukavice.

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Uхватite čahuru na prihvat alata, povucite je prema naprijed i čvrsto je držite.
3. Prihvat alata potiskujte sprijeda na cijev za vođenje i pustite čahuru.
4. Prihvat alata okrećite dok ne čujete da je uskočio.

#### 7.2 Rad



### OPREZ

Prilikom obrade podloge može doći do otkidanja komadića materijala. **Nosite zaštitne naočale, zaštitne rukavice te laganu masku za disanje**

**ako ne rabite usisivač.** Odvojeni materijal može ozlijediti tijelo i oči.

## OPREZ

Pri radnom postupku se stvara buka. **Nosite zaštitu za sluh.** Prevelika buka može oštetiti sluh.

### 7.2.1 Klesanje 6

#### NAPOMENA

Radovi kod niskih temperatura: Dok udarni mehanizam ne proradi, za stroj je potrebna minimalna radna temperatura. Za postizanje minimalne radne temperature stroj kratko postavite na podlogu i pustite ga da radi u slobodnom hodu. Ovaj postupak ponavljajte sve dok udarni mehanizam ne proradi.

#### NAPOMENA

Dlijeto se može postaviti u 12 različitih položaja (u koracima od 30°). Time se pomoću plosnatih i oblikovnih sjekača može uvijek raditi u optimalnom radnom položaju.

#### 7.2.1.1 Pozicioniranje sjekača

##### OPREZ

**Ne radite u ovom položaju.**

1. Sklopku za izbor funkcija okrenite u položaj "Pozicioniranje sjekača" dok ne uskoči u mjesto. Sklopka za izbor funkcija se ne smije rabiti tijekom rada.
2. Okrenite sjekač u željeni položaj.

#### 7.2.1.2 Blokada sjekača

Sklopku za izbor funkcija okrenite u položaj "Sječenje" i sjekač okrećite dok ne uskoči u mjesto. Sklopka za izbor funkcija se ne smije rabiti tijekom rada.

#### 7.2.1.3 Klesanje

1. Stavite mrežni utikač u utičnicu.
2. Stroj sa sjekačem postavite na željenu točku sječenja.
3. Do kraja pritisnite upravljačku sklopku.

### 7.2.2 Rad s igličastim adapterom (dodatna oprema)

#### OPREZ

**Adapter za igle valja upotrebljavati samo s TE 106.**

## NAPOMENA

Radovi kod niskih temperatura: Dok udarni mehanizam ne proradi, za stroj je potrebna minimalna radna temperatura. Za postizanje minimalne radne temperature stroj kratko postavite na podlogu i pustite ga da radi u slobodnom hodu. Ovaj postupak ponavljajte sve dok udarni mehanizam ne proradi.

## NAPOMENA

Radite uz umjereni potisak. Premali potisak smanjuje životni vijek stroja. Uvijek se mora osigurati kontakt s radnom podlogom.

### 7.2.2.1 Postavljanje adaptera za igle 7

#### OPREZ

**Za postavljanje adaptera za igle koristite zaštitne rukavice.** Mogli biste zaglaviti prste.

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Uхватite čahuru na adapteru za igle, povucite je prema naprijed i čvrsto je držite.
3. Adapter za igle potiskujte sprijeda na cijev za vođenje i pustite čahuru.
4. Okrećite adapter za igle dok čujno ne uskoči u mjesto.

### 7.2.2.2 Podizanje adaptera za igle 8

#### OPREZ

**Zaštitne rukavice koristite za zamjenu alata jer alat uporabom postaje vruć odn. može imati oštre bridove.**

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Čahuru na adapteru za igle povucite prema naprijed i čvrsto je držite.
3. Adapter za igle podižite prema naprijed.

### 7.2.2.3 Izbor/podešavanje uvodnice za igle 9

#### OPREZ

**Zaštitne rukavice koristite za zamjenu alata jer alat uporabom postaje vruć odn. može imati oštre bridove.**

## NAPOMENA

Uvodnica za igle se može zamijeniti i podešavati. Okrugla ili ovalna za plohe, bridove ili kutove.

1. Odvrnite krilnu maticu na čahuri za vođenje.
2. Podesite dužinu igle.
3. Zavrnite krilnu maticu na čahuri za vođenje.

#### 7.2.2.4 Zamjena igličastog kaveza i igala

##### OPREZ

**Zaštitne rukavice koristite za zamjenu alata jer alat uporabom postaje vruć odn. može imati oštre bridove.**

#### NAPOMENA

Napeta opruga odvaja držač igle od zasuna. Igle se mogu zamijeniti pojedinačno ili u paketu.

1. Adapter za igle s iglama postavite okrenute prema gore na čvrstu podlogu.
2. Kućište čvrsto pritisnite uz čahuru i okrećite ga prema čahuri u smjeru suprotnom od kretanja kazaljki na satu.
3. Zamijenite igličasti kavez i / ili igle.
4. Držač igle čvrsto pritisnite uz zasun i kućište okrećite prema čahuri u smjeru kretanja kazaljki na satu.

## 8. Čišćenje i održavanje

##### OPREZ

Izvucite mrežni utikač iz utičnice.

#### 8.1 Čišćenje alata

Uklonite čvrsto prionulu prljavštinu i površinu alata zaštitite od korozije povremenim trljanjem krpom namočenom u ulje.

#### 8.2 Održavanje alata

##### OPREZ

**Alat, te posebice rukohvat održavajte suhim, čistim, bez ulja i masti. Ne upotrebljavajte sredstva za njegu na osnovi silikona.**

Vanjski plašt-kućište alata je napravljeno od plastike otporne na udarce. Rukohvat je izrađen od elastomera.

Nikada ne radite alatom ukoliko su prorezi za ventilaciju začepljeni! Proreze za ventilaciju oprezno očistite suhom četkom. Spriječite prodiranje stranih tijela u unutrašnjost alata. Vanjsku stranu kućišta alata redovito čistite lagano

navlaženom krpom za čišćenje. Za čišćenje ne upotrebljavajte uređaj za prskanje, parni raspršivač ili tekuću vodu! Time se može ugroziti električna sigurnost alata.

#### 8.3 Održavanje

##### UPOZORENJE

**Popravke električnih dijelova smije obavljati samo električar.**

Redovito provjeravajte jesu li vanjski dijelovi alata možda oštećeni i funkcioniraju li upravljački elementi besprijekorno. Alatom ne radite ako su dijelovi oštećeni ili ako upravljački elementi ne funkcioniraju besprijekorno. Odnosite alat na popravak u Hilti servisnu službu.

#### 8.4 Kontrola nakon radova čišćenja i održavanja

Nakon radova čišćenja i održavanja valja provjeriti jesu li postavljeni svi zaštitni uređaji i funkcioniraju li ispravno.

## 9. Traženje kvara

Kvar	Mogući uzrok	Popravak
Stroj se ne pokreće	Opskrba mrežnom strujom prekinuta.	Priključite drugi električni uređaj, provjerite funkciju.
	Mrežni kabel ili utikač pokvareni.	Dajte električaru na provjeru i eventualnu zamjenu.
	Drugi električni kvar.	Provjeru prepustite električaru.

Kvar	Mogući uzrok	Popravak
Stroj se ne pokreće	Ugljene četkice istrošene.	Dajte na provjeru i zamjenu električaru.
Izostaje udaranje.	Stroj je prehladan.	U stroju uspostavite minimalnu radnu temperaturu. Pogledajte poglavlje: 7.2.1 Klesanje <b>6</b>
Stroj nema punu snagu	Produžni kabel s premalim promjerom.	Upotrebjavajte produžni kabel s dovoljnim promjerom. (pogledajte Stavljanje u pogon)
	Upravljačka sklopka nije pritisnuta do kraja.	Upravljačku sklopku pritisnite do kraja.
Sjekač se ne može osloboditi iz blokade.	Prihvatač alata nije do kraja povučen unatrag.	Blokadu alata povucite do kraja unatrag i izvadite alat.

## 10. Zbrinjavanje otpada



Alati tvrtke Hilti su većim dijelom izrađeni od materijala koji se mogu ponovno preraditi. Pretpostavka za to je njihovo stručno razvrstavanje. Tvrtka Hilti je u mnogim državama spremna za preuzimanje svojih starih alata na recikliranje. O tome pitajte servisnu službu Hilti ili Vašeg prodajnog savjetnika.



Samo za EU države

Električne alate ne odlažite u kućne otpatke!

Prema Europskoj direktivi 2002/96/EZ o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.

## 11. Jamstvo proizvođača za alate

Hilti jamči, da isporučeni alat nema grešaka u materijalu i proizvodnji. Ovo jamstvo vrijedi uz pretpostavku da se alat pravilno rabi, koristi, njeguje i čisti u skladu s Hiltijevom uputom o uporabi i da se održava tehnička cjelilina, t.j. da se s alatom upotrebljavaju samo originalni Hiltijev potrošni materijal, pribor i zamjenski dijelovi.

Ovo jamstvo obuhvaća besplatni popravak ili besplatnu zamjenu pokvarenih dijelova tijekom cjelokupnog životnog vijeka alata. Dijelovi podložni normalnom trošenju nisu obuhvaćeni ovim jamstvom.

Ostali zahtjevi su isključeni ukoliko ne podliježu obvezujućim nacionalnim propisima. Hilti posebice ne odgovara za neposrednu ili posrednu štetu zbog nedostataka ili posljednu štetu zbog nedostataka, gubitke ili troškove povezane s uporabom ili nemogućnosti uporabe alata u bilo koju svrhu. Izričito su isključena prešutna jamstva za prikladnost uporabe u neku određenu svrhu.

Za popravak ili zamjenu valja alat ili dotične dijelove odmah nakon utvrđivanja nedostatka

poslati nadležnoj Hiltijevoj trgovačkoj organizaciji.

Ovo jamstvo obuhvaća sve jamstvene obveze sa strane Hiltija i zamjenjuje sve prijašnje ili istodobne izjave, pismene ili usmene dogovore u svezi s jamstvom.

## 12. EZ-izjava o suglasju

Oznaka:	Stroj za radove klesanja
Tipaska oznaka:	TE 106
Godina konstrukcije:	2006

Pod vlastitom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod suglasan sa sljedećim smjernicama i normama: do 28.12.2009 98/37/EZ, od 29.12.2009 2006/42/EZ, 2004/108/EZ, 2000/14/EZ, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Izmjerene razina jačine zvuka, $L_{WA}$	103 dB/1pW
Zajamčena razina jačine zvuka, $L_{WAd}$	105 dB/1pW
Postupak ocjenjivanja suglasja	2000/14/EZ Privitak VI
Obavještena institucija za ispitivanje (0032)	TÜV NORD CERT Am TÜV 1 30519 Hannover Njemačka
EU-br. ispitivanja suglasja	CE 0032 - 310 06 007 6 001

### Hilti Corporation



**Peter Cavada**  
Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
11 2006



**Matthias Gillner**  
Executive Vice President  
Business Area Electric Tools & Accessories  
11 2006

hr





## Rušilno kladivo TE 106

***Pred začetkom uporabe obvezno preberite navodila za uporabo.***

***Navodila za uporabo vedno hranite skupaj z orodjem.***

***Orodje predajte drugim osebam samo skupaj z navodili za uporabo.***

Vsebina	Stran
1. Splošna opozorila	101
2. Opis	102
3. Orodja, potrošni material	104
4. Tehnični podatki	104
5. Varnostna opozorila	106
6. Pred začetkom uporabe	109
7. Uporaba	109
8. Nega in vzdrževanje	111
9. Motnje pri delovanju	111
10. Recikliranje	112
11. Garancija proizvajalca orodja	112
12. ES-izjava o skladnosti	113

**1** Številke označujejo slike. Slike se nahajajo na notranjih straneh zložitljivih platnic. Slednje naj bodo pri prebiranju navodil odprte.

V besedilu teh navodil za uporabo označuje beseda »orodje« vedno rušilno kladivo TE 106.

### Elementi za upravljanje in prikazovanje **1**

- 1 Vpenjalna glava
- 2 Stikalo za izbiro funkcij
- 3 Krmilno stikalo
- 4 Zapora stikala
- 5 Sprednja prijemalna površina
- 6 Zadnja prijemalna površina

sl

## 1. Splošna opozorila

### 1.1 Opozorila in njihov pomen

#### NEVARNOST

Za neposredno grozečo nevarnost, ki lahko pripelje do težjih telesnih poškodb ali do smrti.

#### OPOZORILO

Za možno nevarnost, ki lahko pripelje do težjih telesnih poškodb ali smrti.

#### PREVIDNO

Za možno nevarnost, ki lahko pripelje do lažjih telesnih poškodb ali materialne škode.

#### NASVET

Za navodila za uporabo in druge uporabne informacije.

### 1.2 Pojasnila slikovnih oznak in dodatna opozorila

#### Opozorilni znaki



Opozorilo na splošno nevarnost



Opozorilo na nevarno električno napetost



Opozorilo na vročo površino

## Znaki za obveznost



Uporabljajte zaščito za oči.



Uporabljajte zaščitno čelado.



Uporabljajte zaščito za sluh.



Uporabljajte zaščitne rokavice.



Uporabljajte lahko zaščitno za dihalo.

## Simbol



Pred začetkom dela preberite navodila za uporabo.



Odpadni material oddajte v recikliranje



Dletenje



Pozicioniranje dleta



Volt

## Mesto identifikacijskih podatkov na orodju

Tipska oznaka se nahaja na tipski ploščici, serijska oznaka pa ob strani na ohišju motorja. Te podatke prepisite v navodila za uporabo in jih vedno navedite v primeru morebitnih vprašanj za našega zastopnika ali servis.

Tip:

---

Serijska št.:

---

sl

## 2. Opis

### 2.1 Uporaba v skladu z namembnostjo

Orodje je električno gnano rušilno kladivo s pnevmatskim udarnim mehanizmom.

Orodje je primerno za enostavnejša rušenja zidov in za obdelavo betona.

Obdelovanje zdravju škodljivih materialov (npr. azbesta) ni dovoljeno.

Orodje je namenjeno profesionalnim uporabnikom. Orodje sme uporabljati, vzdrževati in popravljati samo pooblaščen in ustrezno usposobljeno osebje. To osebje je treba dodatno poučiti o nevarnostih, ki lahko nastopijo pri delu.

Orodje in njegovi pripomočki so lahko nevarni, če jih nepravilno uporablja neusposobljeno osebje, in če se uporabljajo v nasprotju z namembnostjo.

Delovno okolje je lahko: gradbišče, delavnica, objekt prenove, objekt rekonstrukcije in novogradnja.

Orodje lahko priklopite le na omrežje z napetostjo in frekvenco, ki ustreza podatkom na ploščici s podatki.

Orodja na noben način ne smete spreminjati ali posegati vanj.

Da preprečite nevarnost poškodb, uporabljajte le originalen Hiltijev pribor in dodatno opremo.

Upoštevajte navodila za delo, nego in vzdrževanje, ki so podana v teh navodilih za uporabo.

## 2.2 Vpenjalna glava

Vpenjalna glava TE-C (SDS-plus)

Vpenjalna glava TE-T (SDS-Top)

## 2.3 Stikalo

Krmilno stikalo z zaporo

Stikalo za izbiro funkcij:

Pozicioniranje dleta v 12 pol.

Dletenje

## 2.4 Ročaji

Ročaj, ki duši tresljaje

## 2.5 Mazanje

Mazanje z oljem

## 2.6 V obseg dobave standardne opreme spada

- 1 Orodje
- 1 Vpenjalna glava TE-C ali TE-T
- 1 Navodila za uporabo
- 1 Kovček Hilti
- 1 Krpa za čiščenje
- 1 Mast

## 2.7 Uporaba podaljška

Uporabljajte samo podaljšek, ki je predviden za področje uporabe in ima zadosten presek. V nasprotnem primeru lahko pride do izgube moči orodja in do pregrevanja kabla. Podaljšek redno kontrolirajte glede morebitnih poškodb. Poškodovane podaljške zamenjajte.

**Priporočeni najmanjši preseki in največje dolžine kablov:**

Presek kabla	1,5 mm <sup>2</sup>	2 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>	3,5 mm <sup>2</sup>	14 AWG	12 AWG
Omrežna napetost 100 V		30 m		50 m		
Omrežna napetost 110-120 V	20 m	30 m	40 m		75 ft	125 ft
Omrežna napetost 220-240 V	50 m		100 m			

Ne uporabljajte podaljševalnih kablov preseka 1,25 mm<sup>2</sup> in 16 AWG.

## 2.8 Uporaba podaljška na prostem

Na prostem uporabljajte samo take podaljške, ki so namenjeni zunanji rabi in so temu primerno označeni.

## 2.9 Uporaba generatorja ali transformatorja

To orodje lahko priključite na generator ali transformator na delovišču, če so izpolnjeni naslednji pogoji: izhodna moč v W mora biti najmanj dvakrat višja od moči, ki je podana na tipski ploščici orodja, delovna napetost mora biti v vsakem trenutku v območju med +5 % in -15 % nazivne

napetosti, frekvenca mora biti 50 do 60 Hz, nikoli pa višja od 65 Hz, na voljo mora biti avtomatski regulator napetosti z zagonsko ojačitvijo.

Druga orodja ne smejo biti istočasno priključena na generator oz. transformator. Vklapljanje in izklapljanje drugih orodij lahko povzroči podnapetostne in prenapetostne konice, ki lahko poškodujejo orodje.

### 3. Orodja, potrošni material

#### Nastavki in pribor za TE 106

Adapter za igle	dodatna oprema
-----------------	----------------

#### Vpenjalna glava TE-C (SDS-plus)

Tip nastavka	Širina (v mm)	Dolžina (v mm)	Širina (v inčih)	Dolžina (v inčih)
Koničasto dleto		180...250		7...10"
Ploščato dleto	15	180...250	9/16"	7...10"
Lopatasto dleto	60	180...250	23/8"	7...10"
Lopatasto dleto	40...80	180	1 1/2...3 1/8"	7"
Kanalno dleto	20	250	3/4"	10"
Dleto za odstranjevanje ometa in ostankov malte	8...12	180	5/16...15/32"	7"
Strgalo	100	250	3 7/8"	10"

#### Vpenjalna glava TE-T (SDS-Top)

Tip nastavka	Širina (v mm)	Dolžina (v mm)	Širina (v inčih)	Dolžina (v inčih)
Koničasto dleto		270...350		10 1/2...13 3/4"
Ploščato dleto	17	270...350	7/8"	10 1/2...13 3/4"
Lopatasto dleto	40...80	250	1 1/2...3 1/8"	9 3/4"
Lopatasto dleto	60	250	2 3/8"	9 3/4"
Kanalno dleto	25	270	1"	10 1/2"
Dleto za odstranjevanje ometa in ostankov malte	8...12	250	5/16...15/32"	9 3/4"
Štokar	40	250	1 1/2"	9 3/4"

### 4. Tehnični podatki

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

#### NASVET

Orodje je na voljo v različnih izvedbah za različne nazivne napetosti. Nazivno napetost in nazivno porabo moči vašega orodja lahko preberete na tipski ploščici.

<b>Orodje</b>	<b>TE 106</b>
Teža skladno s postopkom EPTA 01/2003	3,7 kg
Dimenzije (D x Š x V)	360 mm x 90 mm x 210 mm

Nazivna napetost	110 V	110 V	120 V	220 V	220 V	230 V	240 V
Nazivna poraba moči	800 W	700 W	850 W	800 W	700 W	850 W	850 W
Nazivni tok	8,3 A	7,8 A	7,9 A	4,5 A	4,4 A	4,5 A	4,2 A
Omrežne frekvence	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	50 Hz
Energija posameznega udarca	3,2 J	2,4 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J

## NASVET

Nivo vibracij, naveden v teh navodilih, je izmerjen v merilnem postopku in ustreza normi EN 60745 ter se lahko uporabi za medsebojno primerjavo električnega orodja. Primeren je tudi za predhodno oceno obremenitve z vibracijami. Navedeni nivo vibracij velja za dejansko uporabo električnega orodja. Če električno orodje uporabljate za druge namene, z neustreznimi nastavki ali ga ne vzdržujete pravilno, lahko raven vibracij odstopa. To lahko znatno poveča obremenitev v celotnem delovnem časovnem obdobju. Za točno oceno obremenitve z vibracijami je treba upoštevati tudi čas, ko je orodje izključeno ali pa deluje, a ni dejansko v uporabi. To lahko znatno zmanjša obremenitev v celotnem delovnem časovnem obdobju. Zagotovite dodatne varnostne ukrepe za zaščito uporabnika pred vibracijami, kot so na primer: vzdrževanje električnega orodja in nastavkov, zaščita rok pred mrazom in organizacija poteka dela.

## Dodatne informacije po EN 60745-1

Triaksialna vrednost vibracij (vektorska vsota vibracij) za 110 V/ 50 Hz	meritve so opravljene v skladu z EN 60745-2-6
Dletenje, $a_{h, Cheq}$	7,9 m/s <sup>2</sup>
Negotovost (K)	1,5 m/s <sup>2</sup>
Triaksialna vrednost vibracij (vektorska vsota vibracij) za 230 V/ 50 Hz	meritve so opravljene v skladu z EN 60745-2-6
Dletenje, $a_{h, Cheq}$	14 m/s <sup>2</sup>
Negotovost (K)	1,5 m/s <sup>2</sup>

## Podatki o hrupu (meritve so opravljene v skladu z EN 60745):

Tipična A-vrednotena raven zvočne moči	100 dB (A)
Tipična A-vrednotena raven emisije zvočnega tlaka.	89 dB (A)
Negotovost za navedene ravni zvoka	3 dB (A)

## Orodja in navodila za uporabo

Vpenjalna glava	TE-C (SDS-plus)
Vpenjalna glava	TE-T (SDS-Top)
Stopnja zaščite	Stopnja zaščite II (dvojna izolacija)

sl

## 5. Varnostna opozorila

### NASVET

Varnostna opozorila v poglavju 5.1 vsebujejo vsa splošna varnostna opozorila za električna orodja. Nasveti pod 5.1.3d, 5.1.3f in 5.1.3g za ta orodja ne pridejo v poštev.

### 5.1 Splošna varnostna navodila

**POZOR! Prosimo, da preberete navodila od začetka do konca.** Posledice neupoštevanja navodil so lahko električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe. Pojem "električno orodje", ki smo ga uporabili v nadaljevanju besedila, se nanaša na električno orodje za priklop na električno omrežje (s priključnim kablom) in na električno orodje na baterijski pogon (brez priključnega kabla). **PROSIMO, DA TA NAVODILA SKRBNO SHRANITE.**

#### 5.1.1 Delovno mesto

- Poskrbite, da bo vaše delovno mesto vedno čisto in urejeno.** Nered in neosvetljena delovna področja lahko povzročijo nezgode.
- Prosimo, da orodja ne uporabljate v okolju, kjer je nevarnost eksplozije in v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini in prah.** Električna orodja povzročajo iskrenje, zato se gorljiv prah ali pare lahko vnamejo.
- Ne dovolite otrokom in drugim osebam, da bi se med delom približale električnemu orodju.** Druge osebe lahko odvrnejo vašo pozornost in izgubili boste nadzor nad orodjem.

#### 5.1.2 Električna varnost

- Priključni vtič orodja mora ustrezati vtičnici.** Vtiča pod nobenim pogojem ne smete spreminjati. Uporaba adapterskih vtičev v kombinaciji z zaščitno ozemljenim orodjem ni dovoljena. Originalni oziroma nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.
- Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, na primer s cevmi, grelci, štedilniki in hladilniki.** Če je ozemljeno tudi vaše telo, obstaja povečano tveganje električnega udara.

- Zavarujte orodje pred dežjem in vlago.** Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.
- Električnega kabla ne uporabljajte za prenašanje ali obešanje orodja in ne vlecite vtiča iz vtičnice tako, da vlečete za kabel.** Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi in premikajočimi se deli orodja. Poškodovani ali prepleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.
- Če električno orodje uporabljate na prostem, uporabljajte samo podaljšek, ki je predviden tudi za delo na prostem.** Uporaba podaljška, predvidenega za delo na prostem, zmanjšuje tveganje električnega udara.

#### 5.1.3 Varnost oseb

- Bodite zbrani in pazite, kaj delate.** Dela z električnim orodjem se lotite razumno. Nikoli ne uporabljajte orodja, če ste utrujeni ali če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil. En sam trenutek nepazljivosti pri uporabi orodja ima lahko za posledico resne telesne poškodbe.
- Uporabljajte osebno zaščitno opremo in vedno nosite zaščitna očala.** Uporaba osebne zaščitne opreme, na primer protiprašne maske, nedrsečih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade in glušnikov, odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja, zmanjšuje tveganje telesnih poškodb.
- Izogibajte se nenamernemu vklopu orodja.** Preden vtič vtaknete v vtičnico, se prepričajte, ali je stikalo v položaju izklopa. Če se med nošenjem orodja vaš prst nahaja na stikalu oziroma če na električno omrežje priključite vklopljeno orodje, lahko pride do nezgode.
- Pred vklopom z orodja odstranite nastavitvena orodja ali vijaki ključ.** Orodje ali ključ, ki se nahajata na vrtečem se delu orodja, lahko povzročita nezgodo.
- Ne precenjujte se.** Poskrbite za varno stojišče in ohranite ravnotežje. Tako boste lahko v nepričakovani situaciji bolje obvladali orodje.

- f) **Uporabljajte primerno obleko. Ne nosite ši-  
rokih oblačil ali nakita. Lasje, oblačila in  
rokavice naj se ne približujejo premikajo-  
čim se delom orodja. Premikajoči se deli  
orodja lahko zagrabijo ohlapno obleko, nakit  
ali dolge lase.**
- g) **Če je na orodje možno namestiti priprave  
za odsesavanje in prestrazanje prahu, se  
prepričajte, ali so le-te priključene in ali jih  
uporabljate na pravilen način. Uporaba teh  
priprav zmanjšuje ogroženost zaradi prahu.**

#### 5.1.4 Skrbno ravnanje z električnimi orodji in njihova uporaba

- a) **Ne preobremenjujte orodja. Uporabljajte  
samo električno orodje, ki je predvideno  
za opravljanje določenega dela. Z  
ustreznim električnim orodjem boste delali  
bolje in varneje v predvidenem območju  
zmogljivosti.**
- b) **Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima  
pokvarjeno stikalo. Električno orodje, ki ga  
ni možno vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga  
je treba popraviti.**
- c) **Pred nastavljanjem orodja, menjavo delov  
pribora in odlaganjem orodja izvlecite vtič iz  
vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko ba-  
terijo iz orodja. Ta previdnostni ukrep one-  
mogoča nepredvideni zagon orodja.**
- d) **Električna orodja, ki jih ne uporabljate,  
shranjujte izven dosega otrok. Osebam,  
ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh  
navodil, ne dovolite uporabljati orodja.  
Električna orodja so nevarna, če jih  
uporabljajo neizkušene osebe.**
- e) **Skrbno negujte orodje. Preverite, ali premi-  
kajoči se deli orodja delujejo brezhibno in se  
ne zatikajo, oziroma ali kakšen del orodja  
ni zlomljen ali poškodovan do te mere, da  
bi oviral delovanje orodja. Pred ponovno  
uporabo je treba poškodovani del popra-  
viti. Vzrok za številne nezgode so prav slabo  
vzdrževana električna orodja.**
- f) **Rezalna orodja naj bodo ostra in čista. Skrbno  
negovana rezalna orodja z ostrimi  
robovi se manj zatikajo in so bolj vodljiva.**
- g) **Električna orodja, pribor, nastavke in po-  
dobno uporabljajte v skladu s temi navodili  
in v skladu z navodili, ki veljajo za ta tip  
orodja. Pri tem upoštevajte delovne pogoje  
in vrsto dela, ki ga nameravate opravljati.**

Zaradi uporabe električnega orodja v druge,  
nepredvidene namene, lahko nastanejo ne-  
varne situacije.

#### 5.1.5 Servis

- a) **Orodje lahko popravlja samo usposobljen  
strokovnjak, in to izključno z originalnimi  
nadomestnimi deli. Le tako bo tudi vnaprej  
zagotovljena varna raba orodja.**

#### 5.2 Dodatna varnostna opozorila

##### 5.2.1 Varnost oseb

- a) **Uporabljajte zaščito za sluh. Hrup lahko pov-  
zroči izgubo sluha.**
- b) **Uporabljajte dodatne ročaje, ki so bili do-  
bavljeni skupaj z orodjem. Izguba kontrole  
nad orodjem lahko pripelje do poškodb.**
- c) **Če obstaja nevarnost, da pride rezalno  
orodje med delom v stik s skritimi elek-  
tričnimi kablji ali z lastnim priključnim ka-  
blom, držite orodje za izolirane prijemalne  
površine. Stik rezalnega orodja s kablji pod  
električno napetostjo lahko povzroči, da pri-  
dejo prosto ležeči kovinski deli električnega  
orodja pod napetost in da uporabnik orodja  
zato utрпи električni udar.**
- d) **Orodje vedno držite z obema rokama za  
predvidene ročaje. Ročaji naj bodo vedno  
suhi, čisti in nemastni.**
- e) **Uporabljajte protiprašno masko.**
- f) **Med delom si privoščite odmor. Za boljše  
prekrvavitev prstov delajte sprostitvene in  
razgibalne vaje.**
- g) **Pri delu imejte priključni kabel in podaljšek  
vedno za orodjem. Tako se zmanjša nevar-  
nost, da bi se med delom spotaknili ob kabel  
in padli.**
- h) **Razložite otrokom, da orodje ni igrača.**
- i) **Orodje ni namenjeno otrokom ali šibkim  
osebam, ki o uporabi niso bile poučene.**
- j) **Prah nekaterih materialov, kot npr. premazi,  
ki vsebujejo svinec, nekatere vrste lesa, mi-  
neralov in kovin, je lahko zdravju škodljiv. Stik  
ali vdihavanje prahu lahko pri uporabniku ali  
osebah, ki so v bližini, povzroči alergične  
reakcije ali boleznih dihal. Prah določenih ma-  
terialov, kot npr. hrast ali bukev, velja za  
kancerogen, še posebej v povezavi z do-  
datnimi snovmi za obdelavo lesa (kromati,  
sredstvo za zaščito lesa). Z materialom, ki**

sl

vsebuje azbest, lahko delajo le strokovnjaki. Če je le mogoče, uporabljajte odsesavanje prahu. Za čim bolj učinkovito odsesavanje prahu uporabljajte za to električno orodje namenjen mobilni sesalnik za prah lesa in/ali mineralov, ki ga priporoča Hilti. Poskrbite za dobro prezračevanje delovnega mesta. Priporočljivo je, da nosite dihalno masko s filtrom razreda P2. Upoštevajte lokalne predpise, ki veljajo za obdelovane materiale.

### 5.2.2 Skrbno ravnanje z električnimi orodji in njihova uporaba

- a) Obdelovanec pritrdite. Obdelovanec pritrdite s pomočjo vpenjalnih priprav ali priremeža, da se ne bo premikal. Obdelovanec bo tako pritrjen varneje, kot če bi ga držali z roko. Vi pa boste lahko orodje upravljali z obema rokama.
- b) **Prepričajte se, da se držalo nastavka prilega vpenjalnemu sistemu orodja in da ste nastavek pravilno vpeli.**
- c) **V primeru prekinitve dovoda električnega toka izključite orodje, izvlecite vtič in po potrebi sprostite zaporo krmilnega stikala.** Tako onemogočite nenamerni vklop orodja ob ponovni vzpostavitvi električnega toka.

### 5.2.3 Električna varnost



- a) **Preden začnete z delom, preverite, ali so v delovnem območju skriti električni vodi, plinske in vodovodne cevi, npr. z detektorjem kovin.** Zunanji kovinski deli na orodju lahko prevajajo tok, če npr. nehote poškodujete električni vod pod napetostjo. To predstavlja resno nevarnost električnega udara.
- b) **Redno kontrolirajte priključni kabel orodja.** Poškodovani kabel naj zamenja strokovnjak. Če se poškoduje priključni kabel električnega orodja, ga je treba zamenjati s posebnim priključnim kablom, ki ga dobite

pri servisni službi. **Redno preverjajte el. podaljšek in ga zamenjajte, če je poškodovan.** Če pride pri delu do poškodb priključnega kabla ali podaljška, se kabla ne smete dotikati. Vtič izvlecite iz vtičnice. Poškodovanih priključnih vodnikov in podaljševalnih kablov ne uporabljajte, saj predstavljajo nevarnost električnega udara.

- c) **Pri pogosti obdelavi električno prevodnih materialov naj umazano orodje redno pregleduje Hiltijev servis.** Prah, ki se sprijema na površino orodja (še posebej električno prevoden prah), ali vlaga lahko v neugodnih razmerah povzročita električni udar.
- d) **Ko uporabljate električno orodje na prostem, se prepričajte, ali je orodje priklopljeno na omrežje preko zaščitnega stikala okvarnega toka (RCD) z izklopnim tokom največ 30 mA.** Z uporabo zaščitnega stikala okvarnega toka se zmanjša nevarnost električnega udara.
- e) **Priporočena je uporaba zaščitnega stikala okvarnega toka (RCD) z izklopnim tokom največ 30 mA.**

### 5.2.4 Delovno mesto

- a) **Poskrbite za dobro osvetlitev delovnega območja.**
- b) **Poskrbite za dobro prezračevanje delovnega mesta.** Slabo prezračevana delovna mesta lahko zaradi preveč prahu škodujejo zdravju.

### 5.2.5 Osebna oprema za zaščito pri delu



Uporabnik in v bližini nahajajoče se osebe morajo med uporabo orodja uporabljati primerna zaščitna očala, zaščitno čelado, zaščito za sluh, zaščitne rokavice in lahko zaščito za dihala.



## 6. Pred začetkom uporabe



### 6.1 Uporaba podaljškov in generatorja ali transformatorja

glejte poglavje 2. Opis

## 7. Uporaba



### NEVARNOST

Orodje vedno držite z obema rokama za predvidene ročaje. Ročaji morajo biti suhi in čisti ter ne smejo biti onesnaženi z oljem ali mastjo.

### PREVIDNO

Obdelovance pritrdite z vpenjalno napravo ali s primežem.

#### 7.1 Priprava

##### 7.1.1 Vstavljanje nastavka 2

### PREVIDNO

Pri menjavi nastavka uporabljajte zaščitne rokavice, saj se lahko nastavek pri uporabi segreje oz. ima ostre robove.

1. Vtič izvlecite iz vtičnice.
2. Preverite, ali je vtični del nastavka čist in rahlo namaščen. Po potrebi natični del očistite in rahlo namastite.
3. Nastavek vstavite v vpenjalno glavo in ga ob rahlem pritisku zavrtite, da se zaskoči v vodilnih utorih.
4. Nastavek pritisnite v vpenjalno glavo, da se slišno zaskoči.
5. Poskusite izvleči nastavek, da se prepričate, ali je dobro nameščen.

##### 7.1.2 Snemanje nastavka 3

### PREVIDNO

Pri menjavi nastavka uporabljajte zaščitne rokavice, saj se lahko nastavek pri uporabi segreje oz. ima ostre robove.

1. Vtič izvlecite iz vtičnice.
2. Vpenjalno glavo odprite tako, da povlečete zaklep nastavka nazaj.
3. Nastavek izvlecite iz vpenjalne glave.

##### 7.1.3 Privzdigovanje vpenjalne glave 4

### PREVIDNO

Pri menjavi vpenjalne glave uporabljajte zaščitne rokavice.

1. Vtič izvlecite iz vtičnice.
2. Povlecite pušo na vpenjalni glavi naprej in jo dobro držite.
3. Privzdignite vpenjalno glavo naprej.

##### 7.1.4 Nameščanje vpenjalne glave 5

### PREVIDNO

Pri menjavi vpenjalne glave uporabljajte zaščitne rokavice.

1. Vtič izvlecite iz vtičnice.
2. Primite pušo na vpenjalni glavi, povlecite jo naprej in jo trdno pridržite.
3. Vpenjalno glavo natakните od spredaj na vodilno cev in izpustite pušo.
4. Zavrtite vpenjalno glavo, da se slišno zaskoči.

#### 7.2 Uporaba



### PREVIDNO

Pri obdelavi lahko odletavajo drobc materiala. Uporabljajte zaščitna očala, zaščitne rokavice in lahko masko za zaščito dihal, če ne upora-

sl

**bljate naprave za odsesavanje prahu.** Ti drobci lahko poškodujejo telo in oči.

## PREVIDNO

Med delom se ustvarja hrup. **Uporabljajte zaščitno za sluh.** Premočan hrup lahko poškoduje sluh.

### 7.2.1 Dletenje 6

#### NASVET

Delo pri nizkih temperaturah: Orodje mora doseči najmanjšo delovno temperaturo, da lahko deluje udarni mehanizem. Za doseganje najmanjše delovne temperature orodje za kratek čas odložite na podlago in ga pustite delovati v prostem teku. Po potrebi postopek ponavljajte, dokler udarni mehanizem ne začne delovati.

#### NASVET

Dleto je možno pozicionirati v 12 različnih položajih (v korakih po 30°). Na ta način boste lahko s ploščatim ali oblikovnim dletom vedno delali v optimalnem delovnem položaju.

#### 7.2.1.1 Pozicioniranje dleta

##### PREVIDNO

**Ne delajte v tem položaju.**

1. Stikalo za izbiro funkcije zavrtite v položaj "Pozicioniranje dleta", da se zaskoči. Stikala za izbiro funkcij ni dovoljeno aktivirati med obratovanjem.
2. Dleto zavrtite v zeleni položaj.

#### 7.2.1.2 Fiksiranje dleta

Stikalo za izbiro funkcije zavrtite v položaj za "Dletenje" in vrtite dleto, dokler se ne zaskoči. Stikala za izbiro funkcij ni dovoljeno aktivirati med obratovanjem.

#### 7.2.1.3 Dletenje

1. Vtič vtaknite v vtičnico.
2. Orodje z dletom namestite v zeleno točko dletenja.
3. Krmilno stikalo pritisnite do konca.

#### 7.2.2 Delo z adapterjem za igle (dodatna oprema)

##### PREVIDNO

**Adapter za igle uporabljajte samo v kombinaciji z orodjem TE 106.**

## NASVET

Delo pri nizkih temperaturah: Orodje mora doseči najmanjšo delovno temperaturo, da lahko deluje udarni mehanizem. Za doseganje najmanjše delovne temperature orodje za kratek čas odložite na podlago in ga pustite delovati v prostem teku. Po potrebi postopek ponavljajte, dokler udarni mehanizem ne začne delovati.

#### NASVET

Delajte z velikim pritiskom. Premajhen pritisk zmanjšuje življenjsko dobo. V vsakem trenutku mora biti zagotovljen stik z obdelovano podlago.

#### 7.2.2.1 Nameščanje adapterja za igle 7

##### PREVIDNO

**Pri nameščanju adapterja za igle uporabljajte zaščitne rokavice.** Sicer si lahko priščipnete prste.

1. Vtič izvlecite iz vtičnice.
2. Primite pušo na adapterju za igle, povlecite jo naprej in jo trdno pridržite.
3. Adapter za igle natakните od spredaj na vodilno cev in izpustite pušo.
4. Zavrtite adapter za igle, da se slišno zaskoči.

#### 7.2.2.2 Privzdigovanje adapterja za igle 8

##### PREVIDNO

**Pri menjavi nastavka uporabljajte zaščitne rokavice, saj se lahko nastavek pri uporabi segreje oz. ima ostre robove.**

1. Vtič izvlecite iz vtičnice.
2. Povlecite pušo na adapterju za igle naprej in jo dobro držite.
3. Privzdignite adapter za igle naprej.

#### 7.2.2.3 Izbira/nastavitev vodila za igle 9

##### PREVIDNO

**Pri menjavi nastavka uporabljajte zaščitne rokavice, saj se lahko nastavek pri uporabi segreje oz. ima ostre robove.**

#### NASVET

Vodilo za igle lahko zamenjate in premaknete. Okroglo ali ovalno vodilo je namenjeno površinam, robovom in vogalom.

1. Odvijte krilato matico na vodilni puši.
2. Nastavite izstopno dolžino igel.
3. Privijte krilato matico na vodilni puši.

#### 7.2.2.4 Menjava kletke za igle in igel 10

##### PREVIDNO

Pri menjavi nastavka uporabljajte zaščitne rokavice, saj se lahko nastavek pri uporabi segrave oz. ima ostre robove.

##### NASVET

Držalo igel ločuje od zaklepa sila vzmeti. Igle lahko zamenjate v paketu ali posamezno.

1. Adapter za igle z iglami položite od zgoraj na trdno podlago.
2. Trdno potisnite ohišje proti puši in zavrtite ohišje proti puši v smeri nasproti vrtenju urnega kazalca.
3. Zamenjajte kletko za igle in / ali igle.
4. Trdno potisnite držalo igel proti zaklepu in zavrtite ohišje proti puši v smeri vrtenja urnega kazalca.

## 8. Nega in vzdrževanje

##### PREVIDNO

Vtiči izvlecite iz vtičnice.

#### 8.1 Nega orodja

Odstranite sprijeto umazanijo in zaščitite površino vašega orodja pred korozijo tako, da ga občasno obrišete z naoljeno krpo za čiščenje.

#### 8.2 Nega orodja

##### PREVIDNO

Orodje, še posebej pa prijemalne površine morajo biti suhe in čiste ter ne smejo biti onesnažene z oljem ali mastjo. Ne uporabljajte sredstev za nego, ki vsebujejo silikon.

Zunanje ohišje orodja je izdelano iz plastike, ki je odporna proti udarcem. Ročaj je izdelan iz elastomernega materiala.

Nikoli ne uporabljajte orodja z zamašenimi prezračevalnimi režami! Prezračevalne reže previdno očistite s suho krtačo. Izogibajte se vdoru

tujkov v notranjost orodja. Zunanost orodja redno čistite z rahlo navlaženo krpo za čiščenje. Za čiščenje ne uporabljajte pršilnika, naprave za čiščenje s paro ali tekoče vode! S tem lahko ogrozite električno varnost orodja.

#### 8.3 Vzdrževanje

##### OPOZORILO

Električne komponente smejo popravljati samo strokovnjaki električarji.

Redno kontrolirajte vse zunanje dele orodja glede morebitnih poškodb in upravljalne elemente glede brezhibne funkcije. Orodja ne uporabljajte, če so deli poškodovani ali če elementi za upravljanje ne delujejo brezhibno. Orodje naj popravi Hiltijev servis.

#### 8.4 Kontrola po negi in vzdrževanju

Po končani negi in vzdrževanju preverite, ali so nameščene vse varnostne naprave in ali delujejo brezhibno.

## 9. Motnje pri delovanju

Napaka	Možni vzrok	Odprava napake
Orodja ni mogoče vklopiti.	Prekinitev električnega napajanja.	Vklopite drugo električno orodje, preverite funkcijo.
	Priključni kabel ali vtič v okvari.	Preveri naj ga električar in po potrebi zamenja.
	Druga električna napaka.	Orodje naj preveri električar.

Napaka	Možni vzrok	Odprava napake
Orodja ni mogoče vklopiti.	Iztrošene ščetke.	Preveri naj ga električar in po potrebi zamenja.
Ni udarcev.	Orodje ni dovolj ogreto.	Orodje segrejte na najmanjšo delovno temperaturo. Glej poglavje: 7.2.1 Dletenje <b>6</b>
Orodje nima polne moči.	Podaljšek premajhnega preseka.	Uporabite podaljšek zadostnega preseka. (glejte Pred začetkom uporabe)
	Krmilno stikalo ni pritisnjeno do konca.	Krmilno stikalo pritisnite do konca.
Dleta ni mogoče sprostiti iz zaklepa.	Vpenjalne glave niste povlekli do konca nazaj.	Povlecite zaklep nastavka nazaj do prislona in izvlecite nastavek.

sl

## 10. Recikliranje



Orodja Hilti so pretežno narejena iz materialov, ki jih je mogoče znova uporabiti. Predpogoj za recikliranje je strokovno razvrščanje materialov. Hilti v mnogih državah že omogoča prevzem odsluženega orodja v reciklažo. Posvetujte se s servisno službo Hilti ali s svojim prodajnim svetovalcem.



Samo za države EU

Električnega orodja ne odstranjujte s hišnimi odpadki!

V skladu z evropsko direktivo 2002/96/ES o odpadni električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe zbirati ločeno in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.

## 11. Garancija proizvajalca orodja

Hilti garantira, da je dobavljeno orodje brez napak v materialu ali izdelavi. Ta garancija velja pod pogojem, da se z orodjem ravna in se ga uporablja, neguje in čisti na pravilen način v skladu z navodili za uporabo Hilti; ter da je zagotovljena tehnična enotnost, kar pomeni, da se z orodjem uporabljajo samo originalni Hiltijev potrošni material, pribor in nadomestni deli.

Ta garancija obsega brezplačno popravilo ali brezplačno zamenjavo pokvarjenih delov med celotno življenjsko dobo orodja. Ta garancija ne obsega delov, ki se normalno obrabljajo.

**Ostali zahtevki so izključeni, kolikor to ni v nasprotju z veljavnimi nacionalnimi predpisi. Hilti ne jamči za neposredno ali posredno škodo zaradi napak, za izgube ali stroške, povezane z uporabo ali nezmožnostjo uporabe orodja za kakršenkoli namen. Molče dana zagotovila glede uporabe ali primernosti za določen namen so izrecno izključena.**

Orodje oziroma prizadete dele je treba takoj po ugotovitvi napake poslati pristojni prodajni organizaciji Hilti v popravilo oziroma zamenjavo.

Ta garancija vključuje vse garancijske obveznosti s strani Hiltija in zamenjuje vsa prejšnja

ali istočasna pojasnila oziroma pisne ali ustne dogovore v zvezi z garancijo.

## 12. ES-izjava o skladnosti

Oznaka:	Rušilno kladivo
Tipaska oznaka:	TE 106
Leto konstrukcije:	2006

S polno odgovornostjo izjavljamo, da ta izdelek ustreza naslednjim direktivam in standardom: do 28. 12. 2009 98/37/ES, od 29. 12. 2009 2006/42/ES, 2004/108/ES, 2000/14/ES, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Izmerjeni nivo zvočne moči, $L_{WA}$	103 dB/1pW
Garantirani nivo zvočne moči, $L_{WAd}$	105 dB/1pW
Postopek vrednotenja skladnosti	2000/14/EG Priloga VI
Pooblaščen organ za preizkušanje (0032)	TÜV NORD CERT Am TÜV 1 30519 Hannover Nemčija
Št. preizkusa ES-skladnosti	CE 0032 - 310 06 007 6 001

**Hilti Corporation**



**Peter Cavada**  
Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
11 2006



**Matthias Gillner**  
Executive Vice President  
Business Area Electric Tools & Accessories  
11 2006

sl



# ОРИГИНАЛНА ИНСТРУКЦИЯ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ

## TE 106 Къртач

**Преди работа прочетете настоящото Ръководство за експлоатация и съблюдавайте указанията в него.**

**Съхранявайте Ръководството за експлоатация винаги заедно с уреда.**

**Предавайте уреда на трети лица само заедно с Ръководството за експлоатация.**

Съдържание	Страница
1. Общи указания	115
2. Описание	116
3. Инструменти, консумативи	118
4. Технически данни	118
5. Указания за безопасност	120
6. Въвеждане в експлоатация	123
7. Експлоатация	123
8. Обслужване и поддръжка на машината	125
9. Локализиране на повреди	126
10. Третиране на отпадъци	126
11. Гаранция от производителя за уредите	127
12. Декларация за съответствие с нормите на ЕС	127

**1** Числата указват номерата на фигурите към текста. Тях ще намерите в сгънатата част на Ръководството за експлоатация. Разгънете я при изучаването му. В настоящото Ръководство за експлоатация с »уред« винаги се обозначава къртачът TE 106.

**Елементи за управление и индикация 1**

- 1 Патронник
- 2 Превключвател за избор на функциите
- 3 Команден ключ
- 4 Застопоряване на ключа
- 5 Предна повърхност за хващане
- 6 Задна повърхност за хващане

bg

## 1. Общи указания

### 1.1 Предупредителни надписи и тяхното значение

#### ОПАСНОСТ

Отнася се за непосредствена опасност, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

#### ВНИМАНИЕ

Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки телесни наранявания или материални щети.

### УКАЗАНИЕ

Препоръки при употреба и друга полезна информация.

### 1.2 Обяснения на пиктограмите и други указания

#### Предупредителни знаци



Предупреждение за опасност от общ характер



Предупреждение за опасно електрическо напрежение



Предупреждение за гореща повърхност

## Препоръчителни знаци



Да се използват защитни очила



Да се използва защитна каска



Да се използват антифони



Да се използват защитни ръкавици



Да се използва респиратор

## Символи



Преди употреба да се прочете Ръководството за експлоатация



Отпадъците да се рециклират



Къртене



Позициониране на секача



волт

## Място на идентификационните данни върху уреда

Обозначението на типа е отбелязано върху табелката, а серийният номер – отстрани на корпуса на мотора. Препишете тези данни във Вашето Ръководство за експлоатация и при възникнали въпроси винаги ги съобщавайте на нашето представителство или сервис.

Тип:

Сериен №.:

bg

## 2. Описание

### 2.1 Употреба по предназначение

Уредът представлява електрически задвижван къртач с пневматичен ударен механизъм.

Уредът е предназначен за къртачески работи с леко натоварване в зидария и довършителни работи в бетон.

Не е разрешено да се обработват застрашаващи здравето материали (напр. азбест).

Уредът е предназначен за професионална употреба. Уредът може да се експлоатира, обслужва и поддържа в изправност само от оторизиран и обучен персонал. Персоналът трябва да бъде специално инструктиран за възможните опасности.

Уредът и неговите приспособления могат да бъдат опасни, ако бъдат използвани неправомерно от неквалифициран персонал и без съблюдаване на изискванията за работа.

Работната среда може да бъде: строителна площадка, работилница, ремонтни работи, преустройство и ново строителство. Уредът може да се експлоатира само при посочените на типовата табелка мрежово напрежение и честота.

Не са разрешени никакви манипулации или промени по уреда.

За предотвратяване на наранявания използвайте само оригинални принадлежности и инструменти на Хилти.

Спазвайте указанията за експлоатация, обслужване и поддръжка, посочени в Ръководството за експлоатация.



## 2.2 Патронник

Патронник TE-C (SDS-plus)

Патронник TE-T (SDS-Top)

## 2.3 Ключ

Команден ключ със застопоряване

Превключвател за избор на функциите:

Позициониране на секача в 12 позиции

Къртене

## 2.4 Ръкохватки

Ръкохватка с гасене на вибрациите

## 2.5 Смазване

Смазване с машинно масло

## 2.6 В доставката на стандартното оборудване влизат

- 1 Уред
- 1 Патронник TE-C или TE-T
- 1 Ръководство за експлоатация
- 1 Хилти-куфар
- 1 Кърпа
- 1 Смазка

## 2.7 Използване на удължителен кабел

Използвайте само разрешени за областта на приложение удължителни кабели с достатъчно голямо сечение. В противен случай може да се стигне до понижаване мощността на уреда и прегряване на кабела. Проверявайте редовно удължителния кабел за повреди. Сменете повредените удължителни кабели.

**Препоръчителни минимални сечения и максимални дължини на кабелите:**

Сечение на проводника	1,5 мм <sup>2</sup>	2 мм <sup>2</sup>	2,5 мм <sup>2</sup>	3,5 мм <sup>2</sup>	14 AWG	12 AWG
Мрежово напрежение 100 V		30 м		50 м		
Мрежово напрежение 110-120 V	20 м	30 м	40 м		75 ft	125 ft
Мрежово напрежение 220-240 V	50 м		100 м			

Не използвайте удължителни кабели със сечение на проводника 1,25 мм<sup>2</sup> и 16 AWG.

## 2.8 Удължителни кабели на открито

На открито използвайте само одобрени и съответно обозначени удължителни кабели.

## 2.9 Използване на генератор или трансформатор

Този уред може да се захранва от генератор или предоставен от строителната организация трансформатор, ако са спазени следните условия: Отдаваната мощност във ватове трябва да е минимално с двойно по-голяма стойност от обозначената на типовата табелка на уреда величина, работното напрежение във всеки момент трябва да се намира в границите от +5 % до -15 % от номиналното напрежение, честотата трябва да е в

диапазона от 50 до 60 Hz, но никога над 65 Hz и трябва да има автоматичен регулатор на напрежението с усилване на пусковия момент.

Никога не включвайте едновременно и други уреди към генератора/трансформатора. Включването и изключването на други уреди може да причини пикове в напрежението - повишено напрежение и/или понижено напрежение, които могат да увредят уреда.

### 3. Инструменти, консумативи

#### Инструменти и принадлежности за TE 106

Иглен адаптор	опционално
---------------	------------

#### Патронник TE-C (SDS-plus)

Инструмент тип	Ширина мм	Дължина мм	Ширина в	Дължина в
Шило		180...250		7...10"
Плосък секач	15	180...250	9/16"	7...10"
Лопатка	60	180...250	23/8"	7...10"
Лопатка	40...80	180	1 1/2...3 1/8"	7"
Каналокопател	20	250	3/4"	10"
Секач за фуги	8...12	180	5/16... 1 5/32"	7"
Шпакла лопатка	100	250	3 7/8"	10"

#### Патронник TE-T (SDS-Top)

Инструмент тип	Ширина мм	Дължина мм	Ширина в	Дължина в
Шило		270...350		10 1/2...13 3/4"
Плосък секач	17	270...350	7/8"	10 1/2...13 3/4"
Лопатка	40...80	250	1 1/2...3 1/8"	9 3/4"
Лопатка	60	250	2 3/8"	9 3/4"
Каналокопател	25	270	1"	10 1/2"
Секач за фуги	8...12	250	5/16... 1 5/32"	9 3/4"
Бучарда	40	250	1 1/2"	9 3/4"

### 4. Технически данни

Запазени права за технически изменения!

#### УКАЗАНИЕ

Уредът се предлага с различни номинални напрежения. Номиналното напрежение и номиналната консумация на мощност за вашия уред можете да намерите върху типовата табелка.

Уред	TE 106
Тегло в съответствие с EPTA-Procedure 01/2003	3,7 кг
Размери (Д x Ш x В)	360 мм x 90 мм x 210 мм

Номинално напрежение	110 V	110 V	120 V	220 V	220 V	230 V	240 V
Номинална консумация	800 W	700 W	850 W	800 W	700 W	850 W	850 W
Номинален ток	8,3 A	7,8 A	7,9 A	4,5 A	4,4 A	4,5 A	4,2 A
Мрежови честоти	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	50 Hz
Енергия на единичен удар	3,2 J	2,4 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J

## УКАЗАНИЕ

Даденото в тези указания ниво на трептения е измерено съгласно метод за измерване по стандарт EN 60745 и може да се използва за сравнение на електроинструменти. Той е подходящ и за предварителна оценка на натоварването от трептения. Даденото ниво на трептения е представително за основните приложения на електроинструмента. Ако обаче електроинструментът се ползва за други приложения с различни работни инструменти или при недостатъчна поддръжка, в нивото на трептенията може да има отклонения. Това може значително да повиши натоварването от трептения през целия период на експлоатация. За точна преценка на натоварването от трептения трябва да се вземат предвид и периодите, в които уредът е изключен или работи, но не е в реална експлоатация. Това може значително да намали натоварването от трептения през целия период на експлоатация. Определете допълнителни защитни мерки за работещия срещу въздействието на трептенията, като например: поддръжка на електроинструмента и работните инструменти, поддържане на топли ръце, организация на работните процеси.

bg

## Допълнителна информация съгласно EN 60745-1

Триосови стойности на вибрациите (векторна сума на вибрациите) за 110V/ 50Hz	измерени по EN 60745-2-6
Къртене, $a_{h, Cheq}$	7,9 м/сек <sup>2</sup>
Отклонение (K)	1,5 м/сек <sup>2</sup>
Триосови стойности на вибрациите (векторна сума на вибрациите) за 230V/ 50Hz	измерени по EN 60745-2-6
Къртене, $a_{h, Cheq}$	14 м/сек <sup>2</sup>
Отклонение (K)	1,5 м/сек <sup>2</sup>

## Информация за шума (измерено по EN 60745):

Типово ниво на шумовата мощност по крива A	100 dB (A)
Типово ниво на звуковото налягане на емисиите по крива A.	89 dB (A)
Отклонение от посочените нива на звуково налягане	3 dB (A)

## Информации за уредите и приложенията

Патронник	TE-C (SDS-plus)
Патронник	TE-T (SDS-Top)
Клас на защита	Клас на защита II (двойна изолация)

## 5. Указания за безопасност

### УКАЗАНИЕ

Указанията за безопасност в глава 5.1 съдържат всички общи указания за безопасност за електроуреди. Указанията, посочени под 5.1.3d, 5.1.3f и 5.1.3g не се отнасят за тези уреди.

### 5.1 Общи указания за безопасност

**ВНИМАНИЕ!** Прочетете внимателно всички указания. Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми. Използването по-долу понятие "електроинструмент" се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел). **СЪХРАНЯВАЙТЕ ТЕЗИ УКАЗАНИЯ НА СИГУРНО МЯСТО.**

#### 5.1.1 Работно място

- Поддържайте работното си място чисто и подредено. Безпорядък и недобре осветени работни места могат да доведат до злополуки.
- Не използвайте уреда във взривоопасна среда или на места, където има горими течности, газове или прах. По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.
- Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента. Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.

#### 5.1.2 Безопасност при работа с електроинструменти

- Щепселът на уреда трябва да е подходящ за контакта. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптори за щепсела. Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от токов удар.
- Избягвайте контакт със заземени повърхности, например тръби, отоплителни тела, готварски печки, хладилници. Рискът от електрически удар се увеличава, когато тялото ви е заземено.
- Предпазвайте уреда от дъжд и влага. Проникването на вода в електроуредата повишава опасността от токов удар.

- Не използвайте кабела за цели, за които не е предназначен, например за носене на уреда, за окачване или за издърпване на щепсела от контакта. Предпазвайте кабела от нагриване, масла, остри ръбове или движещи се части на уреда. Повредени или усукани кабели увеличават риска от токов удар.
- Когато работите с електроинструмента на открито, използвайте само удължителни кабели, предназначени за работа на открито. Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от токов удар.

#### 5.1.3 Безопасен начин на работа

- Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. Един миг разсеяност при работа с електроуредите може да доведе до изключително тежки наранявания.
- Работете със защитно работно облекло и винаги с предпазни очила. Носенето на лични предпазни средства като дихателна маска, здрави плътни затворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони) – според вида и употребата на електроинструмента – намалява риска от злополука.
- Внимавайте да не включите електроинструмента случайно. Преди да включите щепсела в захранващата мрежа, се уверете, че ключът е в положение "ИЗКЛ". Ако при носене на електроинструмента държите пръста си върху пусковия прекъсвач или ако при включено положение свържете електроинструмента към електрозахранването, съществува опасност от злополука.
- Преди да включите електроинструмента, се уверете, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и гаечни ключове. Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.
- Не надценявайте възможностите си. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки един момент поддържайте равновесие. Така ще можете да контролирате електроинструмента по-

добре и по-безопасно, ако възникне неочаквана ситуация.

- f) **Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата си, дрехите си и ръкавиците си на безопасно разстояние от въртящите се зена на електроинструментите.** Широки дрехи, украшенията и дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящите се зена.
- g) **Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверете, че тя е включена и функционира изправно.** Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящия се при работа прах.

#### 5.1.4 Грижливо отношение към електроинструментите

- a) **Не претоварвайте уреда.** Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение. Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.
- b) **Не използвайте електроуред, чийто ключ е повреден.** Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c) **Извадете щепсела от контакта и/или акумулатора от уреда, преди да предприемете действия по настройка на уреда или смяна на принадлежностите, или преди да приберете уреда.** Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.
- d) **Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте уредът да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции.** Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.
- e) **Отнасяйте се към уреда грижливо.** Проверявайте дали подвижните елементи функционират безупречно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от злополуките се дължат на недобре поддържани електроинструменти.
- f) **Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти.** Добре поддържаните

режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление, не заклинват и се водят по-леко.

- g) **Използвайте електроинструментите, допълнителните приспособления, работните инструменти и т.н. съобразно инструкциите на производителя за съответния тип. Съобразявайте се и с конкретните работни условия, както и с дейностите, които трябва да бъдат извършени.** Използването на електроинструменти за цели, различни от предвидените от производителя, повишава опасността от злополука.

#### 5.1.5 Сервизно обслужване

- a) **Ремонтът на електроинструментите трябва да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части.** По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.

#### 5.2 Допълнителни указания за безопасност

##### 5.2.1 Безопасен начин на работа

- a) **Носете антифони.** Шумът може да доведе до загуба на слуха.
- b) **Ползвайте доставените заедно с уреда допълнителни ръкохватки.** Загубата на контрол може да доведе до наранявания.
- c) **Дръжте електроуредата само за изолираните повърхности на ръкохватката, когато извършвате работи, при които инструментът/режещият инструмент може да влезе в досег със скрити електрически кабели или със собствения мрежов кабел.** Контактът на режещи инструменти с тоководещ кабел може да доведе до това, че откритите метални части на електроуредата да попаднат под напрежение и ползвателят на инструмента да получи токов удар.
- d) **Винаги дръжте уреда с две ръце за предвидените за целта ръкохватки.** Поддържайте ръкохватките сухи, чисти и почистени от масла и смазки.
- e) **Използвайте прахозащитна маска.**
- f) **Правете почивки и гимнастика на пръстите за подобряване на кръвообращението в тях.**
- g) **При работа с мрежов кабел или удължител следете кабелът да е винаги в положение назад от уреда.** По този начин се намалява опасността от спъване в кабела и падане по време на работа.
- h) **Децата трябва да са инструктирани, че не бива да си играят с уреда.**

bg

- i) **Уредът не е предназначен за употреба от деца или хора с крехка физика, които не са инструктирани.**
- j) Прахове от материали, като съдържаща олово боя, някои видове дървесина и метали, могат да са вредни за здравето. При допир или вдишване на праховете могат да възникнат алергични реакции и/или заболявания на дихателните пътища на работещия и на намиращите се в близост лица. Някои прахове, като прах от дъб и бук, се считат за ракообразуващи, особено в комбинация с добавки за дървообработка (хромат, средства за дървесна защита). Съдържащ азбест материал трябва да се обработва само от специалисти. **Използвайте по възможност прахоуловител. За да постигнете висока степен на прахоулавяне, използвайте подходящ, препоръчан от Хилти преносим прахоуловител за дървесни и/или минерални прахове, който е подходящ за дадения електроинструмент. Осигурете добро проветряване на работното място. Препоръчва се носенето на прахозащитна маска с филтър клас P2. Спазвайте местните разпоредби за обработваните материали.**

### 5.2.2 Грижливо отношение към електроинструментите

- a) **Застопорете детайла, който ще режете. Използвайте стяги или менгеме, за да закрепите неподвижно детайла.** По този начин закрепването е по-сигурно, отколкото при държане с ръка, а двете Ви ръце са свободни за работа с уреда.
- b) **Проверявайте инструментите да имат подходяща система за захващане към патронника на уреда и да са надеждно фиксирани.**
- c) **При прекъсване на захранването изключете уреда и извадете щепсела от контакта, при нужда освободете стопора на командния ключ.** По този начин се предотвратява неволно пускане на уреда при възстановяване на захранването.

### 5.2.3 Безопасност при работа с електроинструменти



- a) **Преди започване на работата проверете работната област за скрито лежащи електрически кабели или тръби за водоснабдяване или газ, напр. с металотърсач. Външните метални части**

на уреда може да станат токопроводими, ако например по невнимание сте повредили електрически кабели. Това представлява сериозна опасност от възникване на електрически удар.

- b) **Проверявайте редовно захранващия кабел на уреда и при повреда се обърнете към оторизиран специалист за подмяна. Ако е повреден захранващият кабел на електроуреда, той трябва да се подмени със специално пригоден захранващ кабел, който може да получите от централите за обслужване на клиенти. Проверявайте редовно удължителните кабели и ги подменяйте, ако те са повредени. Ако при работа мрежовият или удължителният кабел се повреди, не го докосвайте. Извадете щепсела от контакта. Повредените кабели или удължители представляват опасност от възникване на електрически удар.**
- c) **Ако често работите с токопроводими материали, предавайте замърсените уреди през регулярни интервали за проверка в сервиз на Хилти. Прахът по повърхността на уреда (най-вече от проводими материали) или влагата при неблагоприятни условия могат да предизвикат електрически удар.**
- d) **При работа с електроуреда на открито проверете дали той е свързан към мрежата посредством дефектотокова защита (RCD) с максимален ток на изключване 30 mA. Използването на дефектотокова защита намалява риска от електрически удар.**
- e) **Принципно се препоръчва употребата на дефектотокова защита (RCD) с максимален ток на изключване 30 mA.**

### 5.2.4 Работно място

- a) **Осигурете добро осветление на работната площадка.**
- b) **Осигурете добро проветряване на работното място. Недостатъчно проветрени работни площадки може да предизвикат увреждане на здравето чрез прекомерно запрашаване.**

## 5.2.5 Средства за персонална защита



Работещият с уреда и намиращите се в близост лица трябва да използват при употреба на уреда

подходящи защитни очила, защитна каска, антифони, предпазни ръкавици и лека респираторна маска.

## 6. Въвеждане в експлоатация



### 6.1 Използване на удължителен кабел и генератор или трансформатор

виж Раздел 2 Описание

## 7. Експлоатация



### ОПАСНОСТ

Винаги дръжте уреда с две ръце за предвидените за целта ръкохватки. Поддържайте ръкохватките сухи, чисти и почистени от масла и смазки.

### ВНИМАНИЕ

Прикрепете подвижните детайли със стяги или менгеме.

#### 7.1 Подготовка

##### 7.1.1 Поставяне на инструмент **2**

### ВНИМАНИЕ

При смяна на инструментите използвайте защитни ръкавици, тъй-като при употреба инструментът може да се нагорещи или да има остри ръбове.

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Проверете дали опашката на инструмента е чиста и леко смазана с грес. Ако се налага, почистете и смажете опашката.

3. Поставете инструмента в патронника и с лек натиск го завъртете, докато попадне във водещите жлебове.
4. Натиснете инструмента към патронника, докато се чуе щракване.
5. Дръпнете инструмента, за да проверите стабилността на закрепването му.

##### 7.1.2 Изваждане на инструмента **3**

### ВНИМАНИЕ

При смяна на инструментите използвайте защитни ръкавици, тъй-като при употреба инструментът може да се нагорещи или да има остри ръбове.

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Издърпайте обратно фиксатора на патронника и отворете патронника.
3. Извадете инструмента от патронника.

##### 7.1.3 Повдигане на патронника **4**

### ВНИМАНИЕ

При смяна на патронника използвайте защитни ръкавици.

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Изтеглете втулката на патронника напред и я задръжте.
3. Изтеглете патронника напред.

#### 7.1.4 Поставяне на патронника **5**

##### ВНИМАНИЕ

При смяна на патронника използвайте защитни ръкавици.

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Хванете втулката на патронника, изтеглете я напред и я задръжте.
3. Плъзнете патронника напред върху водещата тръба и пуснете втулката.
4. Завъртете патронника, докато се чуе щракване.

#### 7.2 Експлоатация



##### ВНИМАНИЕ

При обработка на основата може да се получат отломки от материала. **Използвайте защитни очила, предпазни ръкавици и, ако не използвате прахуловител, лека дихателна защита.** Изхвърчащият материал може да нарани тялото и очите.

##### ВНИМАНИЕ

При работа се генерира шум. **Носете антифони.** Твърде силният шум може да увреди слуха.

#### 7.2.1 Къртене **6**

##### УКАЗАНИЕ

Работа при ниски температури: Уредът изисква минимална работна температура, за да заработи ударният механизъм. За да достигнете минималната работна температура, притиснете уреда за кратко време към основата и го оставете да поработи на празни обороти. Ако се налага, повторете тази процедура, докато ударният механизъм заработи.

##### УКАЗАНИЕ

Секачът може да се позиционира в 12 различни позиции (на стъпки през 30°). По този начин при работа с плоски и профилни секачи винаги може да се постигне оптимално работно положение.

#### 7.2.1.1 Позициониране на секача

##### ВНИМАНИЕ

**Не работете в това положение.**

1. Завъртете превключвателя за избор на функциите на позиция "Позициониране на секача", докато щракне. По време на работа не бива да се задейства превключвателя за избор на функциите.
2. Завъртете инструмента в желаната позиция.

#### 7.2.1.2 Застопоряване на инструмента

Завъртете превключвателя за избор на функциите на позиция "Къртене" и завъртете инструмента, докато се застопори. По време на работа не бива да се задейства превключвателя за избор на функциите.

#### 7.2.1.3 Къртене

1. Поставете щепсела в контакта.
2. Поставете уреда с инструмента в желаната точка за къртене.
3. Натиснете докрай командния ключ.

#### 7.2.2 Работа с иглен адаптор (опционално)

##### ВНИМАНИЕ

**Игленият адаптор трябва да се използва само с TE 106.**

##### УКАЗАНИЕ

Работа при ниски температури: Уредът изисква минимална работна температура, за да заработи ударният механизъм. За да достигнете минималната работна температура, притиснете уреда за кратко време към основата и го оставете да поработи на празни обороти. Ако се налага, повторете тази процедура, докато ударният механизъм заработи.

##### УКАЗАНИЕ

При работа работете с умерен натиск. Прекалено малък натиск намалява срока на живот. Винаги трябва да има контакт с основата.

#### 7.2.2.1 Поставяне на иглен адаптор **7**

##### ВНИМАНИЕ

**При поставяне на игления адаптор ползвайте защитни ръкавици.** Можете да си прищипете пръстите.

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Хванете втулката на игления адаптор, изтеглете я напред и я задръжте.
3. Плъзнете игления адаптор напред върху водещата тръба и пуснете втулката.
4. Завъртете игления адаптор, докато се чуе щракване.



### 7.2.2.2 Сваляне на игления адаптор **8**

#### ВНИМАНИЕ

При смяна на инструментите използвайте защитни ръкавици, тъй-като при употреба инструментът може да се нагорещи или да има остри ръбове.

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Изтеглете втулката на игления адаптор напред и я задръжте.
3. Изтеглете игления адаптор напред.

### 7.2.2.3 Избор / регулиране на игловодача **9**

#### ВНИМАНИЕ

При смяна на инструментите използвайте защитни ръкавици, тъй-като при употреба инструментът може да се нагорещи или да има остри ръбове.

#### УКАЗАНИЕ

Игловодачът може да се сменя и регулира. Кръгъл или овален за повърхности, ръбове или тъгли.

1. Развийте крилчатата гайка на водещата втулка.
2. Настройте подаването на иглата.
3. Завийте крилчатата гайка на водещата втулка.

### 7.2.2.4 Смяна на иглената касета и на иглите **10**

#### ВНИМАНИЕ

При смяна на инструментите използвайте защитни ръкавици, тъй-като при употреба инструментът може да се нагорещи или да има остри ръбове.

#### УКАЗАНИЕ

Напрежението на пружината отделя иглодържателя от застопоряването. Иглите може да се сменят поотделно или в пакет.

1. Поставете игления адаптор с иглите нагоре върху стабилна твърда основа.
2. Притиснете корпуса здраво към втулката и завъртете корпуса спрямо втулката в посока, обратна на часовниковата стрелка.
3. Сменете иглената касета и / или иглите.
4. Притиснете иглодържателя здраво към застопоряването и завъртете корпуса спрямо втулката в посока по часовниковата стрелка.

bg

## 8. Обслужване и поддръжка на машината

#### ВНИМАНИЕ

Извадете щепсела от контакта.

### 8.1 Грижи за инструментите

Отстранете твърдо залепналите замърсявания и защитете повърхността на инструментите от корозия с изтриване с напоена в масло кърпа.

### 8.2 Обслужване на уреда

#### ВНИМАНИЕ

Поддържайте уреда и най-вече повърхностите за хващане сухи, чисти и почистени от масла и смазки. Не използвайте почистващи средства, съдържащи силикон.

Външният корпус на уреда е направен от удароустойчива пластмаса. Ръкохватките са от еластомерен материал.

Никога не работете с уреда при запушени вентилационни отвори! Почиствайте ги внимателно със суха четка. Не допускате попадането на чужди тела във

вътрешността на уреда. Редовно почиствайте уреда с леко навлажнена кърпа. Не използвайте пръскачки, пароструйки или течаща вода при почистване! Те могат да нарушат електрическата безопасност на уреда.

### 8.3 Поддръжка

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ремонти по електрическата част могат да се извършват само от правоспособни електроспециалисти.

Редовно преглеждайте всички външни елементи на уреда за повреди и се уверете в изправността на елементите за управление. Не работете с машината, ако има повреда или елементите за управление не са изправни. Дайте уреда на поправка в сервиз на "Хилти".

### 8.4 Контрол след обслужване и поддръжка

След извършване на работи по обслужване и поддръжка следва да се провери дали всички защитни системи са поставени и са изправни.

## 9. Локализиране на повреди

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Уредът не се включва.	Прекъснато мрежово захранване.	Включете друг електроуред и проверете изправността.
	Мрежовият кабел или щепселът е дефектен.	Да се провери и при нужда да се даде на поправка на електроспециалист.
	Друга електрическа повреда.	Дайте за проверка на електроспециалист.
	Графитите са износени.	Да се провери и при нужда да се даде на поправка на електроспециалист.
Няма удар.	Уредът е прекалено студен.	Темперирайте уреда до минимална работна температура. Виж раздел: 7.2.1 Къртене <b>6</b>
Уредът не работи с пълна мощност.	Удължителният кабел е с прекалено малко сечение.	Използвайте удължителен кабел с достатъчно сечение. (вижте Въвеждане в експлоатация)
	Командният ключ не е натиснат докрай.	Натиснете командния ключ докрай.
Секачът не може да се извади от заключването.	Патронникът не е изтеглен изцяло назад.	Изтеглете застопоряването на патронника докрай и извадете инструмента.

## 10. Третиране на отпадъци



В по-голямата си част уредите на Хилти са произведени от материали за многократна употреба. Предпоставка за многократното им използване е тяхното правилно разделяне. В много страни фирмата Хилти вече е създавала организация за изкупуване на Вашите употребявани уреди. По тези въпроси се обърнете към центъра за клиентско обслужване на Хилти или към търговско-техническия Ви консултант.



Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електроуреди заедно с битови отпадъци!

Съобразно Директивата на ЕС 2002/96/EG относно износени електрически и електронни уреди и отразяването ѝ в националното законодателство износените електроуреди следва да се събират отделно и да се предават за рециклиране според изискванията за опазване на околната среда.

## 11. Гаранция от производителя за уредите

Хилти гарантира, че доставеният уред е без дефекти в материала и производствени дефекти. Тази гаранция важи само при условие, че уредът се използва правилно, поддържа се и се почиства съобразно Ръководството за експлоатация на Хилти, и се съблюдава техническата цялост на уреда, т.е. използват се само оригинални консумативи, резервни части и принадлежности на Хилти.

Настоящата гаранция включва безплатен ремонт или безплатна подмяна на дефектиралите части през целия период на експлоатация на уреда. Части, които подлежат на нормално износване, не се обхващат от настоящата гаранция.

**Всякакви претенции от друго естество са изключени, ако не са налице други задължителни местни**

**разпоредби. По-специално Хилти не носи отговорност за преки или косвени дефекти или повреди, загуби или разходи във връзка с използването или поради невъзможността за използване на уреда за някаква цел. Изрично се изключват всякакви неофициални уверения, че уредът може да се използва или е подходящ за определена цел.**

При установяване на даден дефект уредът или отделните му части трябва да се изпратят незабавно за ремонт или подмяна на съответния доставчик на Хилти.

Настоящата гаранция обхваща всички гаранционни задължения от страна на Хилти и замества всички предишни или настоящи декларации, писмени или устни уговорки относно гаранцията.

bg

## 12. Декларация за съответствие с нормите на ЕС

Обозначение:	Къртач
Обозначение на типа:	TE 106
Година на производство:	2006

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт отговаря на следните директиви и стандарти: до 28.12.2009 98/37/EG, от 29.12.2009 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2000/14/EG, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Измерено ниво на шумовата мощност, $L_{WA}$	103 dB/1pW
Гарантирано ниво на шумовата мощност, $L_{WA,d}$	105 dB/1pW
Метод за оценка на съответствие	2000/14/EG Приложение VI
Нотифицирана служба за проверка (0032)	TÜV NORD CERT Am TÜV 1 30519 Hannover Германия
Проверка за съответствие с нормите на ЕС №	CE 0032 - 310 06 007 6 001

Hilti Corporation



Peter Cavada  
Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
11 2006



Matthias Gillner  
Executive Vice President  
Business Area Electric Tools & Accessories  
11 2006

bg

# ОРИГИНАЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

## Отбойный молоток TE 106

**Перед началом работы обязательно изучите руководство по эксплуатации.**

**Всегда храните данное руководство по эксплуатации рядом с инструментом.**

**При смене владельца обязательно передайте руководство по эксплуатации вместе с инструментом.**

Содержание	с.
1. Общая информация	129
2. Описание	130
3. Инструменты, расходные материалы	132
4. Технические характеристики	132
5. Указания по технике безопасности	134
6. Подготовка к работе	137
7. Эксплуатация	137
8. Уход и техническое обслуживание	140
9. Устранение неисправностей	140
10. Утилизация	141
11. Гарантия производителя	141
12. Декларация соответствия нормам ЕС	142

**1** Цифрами обозначены иллюстрации. Иллюстрации к тексту расположены на разворотах. При знакомстве с инструментом откройте их для наглядности.

В тексте данного руководства по эксплуатации "инструмент" всегда обозначает отбойный молоток TE 106.

### Элементы управления и индикации **1**

- 1 Зажимной патрон
- 2 Переключатель режимов работы
- 3 Выключатель
- 4 Фиксатор выключателя
- 5 Передняя поверхность рукоятки
- 6 Задняя поверхность рукоятки

ru

## 1. Общая информация

### 1.1 Условные обозначения и их значение

#### ОПАСНО

Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжелые травмы или представлять угрозу для жизни.

#### ВНИМАНИЕ

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжелые травмы или представлять угрозу для жизни.

#### ОСТОРОЖНО

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой легкие травмы или повреждение инструмента.

### УКАЗАНИЕ

Указания по эксплуатации инструмента и другая полезная информация.

### 1.2 Обозначение пиктограмм и другие обозначения

#### Предупреждающие знаки



Опасность



Опасность поражения электрическим током



Горячая поверхность

## Предписывающие знаки



Используйте защитные очки



Используйте защитную каску



Используйте защитные наушники



Используйте защитные перчатки



Используйте респиратор

## Символы



Перед началом работы прочтите руководство по эксплуатации



Направьте отработанные материалы на переработку



Долбление



Выбор положения долота



Вольт

## Расположение идентификационных данных на инструменте

Тип инструмента указан на заводской табличке, а серийный номер сбоку на корпусе электродвигателя. Занесите эти данные в настоящее руководство по эксплуатации. Они необходимы при сервисном обслуживании инструмента и консультациях по его эксплуатации.

Тип:

Серийный номер:

## 2. Описание

### 2.1 Использование инструмента по назначению

Инструмент представляет собой электрический отбойный молоток с пневматическим ударным механизмом. Инструмент предназначен для выполнения легких долбежных работ по кирпичной кладке и отделочных работ по бетону.

Обрабатывать с его помощью опасные для здоровья материалы (например асбест) запрещается.

Инструмент предназначен для профессионального использования. К использованию, техническому обслуживанию и ремонту инструмента допускается только обученный и уполномоченный персонал. Этот персонал должен быть проинформирован обо всех возможных опасностях.

Использование инструмента не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом представляет опасность.

Возможные области и варианты использования инструмента: строительная площадка, мастерская, выполнение ремонтных работ различного вида. Эксплуатация инструмента возможна только при напряжении и частоте сети, указанных на заводской табличке.

Вносить изменения в конструкцию инструмента и модернизировать его запрещается.

Во избежание травм персонала и повреждения инструмента используйте только оригинальные принадлежности и инструменты производства Hilti.

Соблюдайте указания по эксплуатации, уходу и техническому обслуживанию инструмента, приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации.

## 2.2 Зажимной патрон

Зажимной патрон TE-C (SDS-plus)

Зажимной патрон TE-T (SDS-Top)

## 2.3 Переключатель

Выключатель с фиксатором

Переключатель режимов работы:

Выбор положения долота 12 поз.

Долбление

## 2.4 Рукоятки

Вибропоглощающая основная рукоятка

## 2.5 Смазка

Смазка маслом

## 2.6 В стандартный комплект поставки входят:

- 1 Инструмент
- 1 Зажимной патрон TE-C или TE-T
- 1 Руководство по эксплуатации
- 1 Чемодан Hilti
- 1 Протирачная ткань
- 1 Смазка

ru

## 2.7 Использование удлинительного кабеля

Используйте только подходящие для данной области применения удлинительные кабели с достаточным сечением проводников. Иначе возможна потеря мощности инструмента и перегрев кабеля. Регулярно проверяйте, не поврежден ли кабель. Поврежденные удлинительные кабели немедленно заменяйте.

**Рекомендуемые мин. сечения и макс. длина кабелей:**

Сечение проводов	1,5 мм <sup>2</sup>	2 мм <sup>2</sup>	2,5 мм <sup>2</sup>	3,5 мм <sup>2</sup>	14 AWG	12 AWG
Напряжение сети 100 В		30 м		50 м		
Напряжение сети 110-120 В	20 м	30 м	40 м		75 ft	125 ft
Напряжение сети 220-240 В	50 м		100 м			

Использовать удлинительные кабели с сечением 1,25 мм<sup>2</sup> и 16 AWG запрещается.

## 2.8 Удлинительный кабель для использования вне помещений

При работах вне помещений используйте только допущенные к эксплуатации удлинительные кабели с соответствующей маркировкой.

## 2.9 Использование генератора или трансформатора

Инструмент может питаться от генератора или трансформатора при соблюдении следующих требований: выходная мощность (Вт) минимум в два раза больше мощности, указанной на заводской табличке инструмента; рабочее напряжение находится в пределах от +5 % до -15 % от номинального напряжения; частота 50-60

Гц, ни в коем случае не более 65 Гц, а также имеется автоматический стабилизатор напряжения с пусковым усилителем.

Использовать генератор/трансформатор для одновременного питания других инструментов категорически запрещается. При включении или выключении других устройств могут возникнуть скачки напряжения питания, в результате которых возможно повреждение инструмента.

### 3. Инструменты, расходные материалы

#### Инструменты и принадлежности для TE 106

Держатель для игл	в качестве опции
-------------------	------------------

#### Зажимной патрон TE-C (SDS-plus)

Тип инструмента	ширина, мм	длина, мм	ширина	длина
Острое долото		180...250		7...10"
Плоское долото	15	180...250	9/16"	7...10"
Лопаточное долото	60	180...250	23/8"	7...10"
Лопаточное долото	40...80	180	1 1/2...3 1/8"	7"
Долото с каналом	20	250	3/4"	10"
Долото с канавкой	8...12	180	5/16...1 5/32"	7"
Шпательная насадка	100	250	3 7/8"	10"

#### Зажимной патрон TE-T (SDS-Top)

Тип инструмента	ширина, мм	длина, мм	ширина	длина
Острое долото		270...350		10 1/2...13 3/4"
Плоское долото	17	270...350	7/8"	10 1/2...13 3/4"
Лопаточное долото	40...80	250	1 1/2...3 1/8"	9 3/4"
Лопаточное долото	60	250	2 3/8"	9 3/4"
Долото с каналом	25	270	1"	10 1/2"
Долото с канавкой	8...12	250	5/16...1 5/32"	9 3/4"
Набивочная насадка	40	250	1 1/2"	9 3/4"

### 4. Технические характеристики

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений!

#### УКАЗАНИЕ

Инструмент выпускается в исполнениях с различным номинальным напряжением. Номинальное напряжение и номинальная потребляемая мощность указаны на заводской табличке.

Инструмент	TE 106
Масса согласно методу EPTA 01/2003	3,7 кг
Размеры (Д x Ш x В)	360 мм x 90 мм x 210 мм



Номинальное напряжение	110 В	110 В	120 В	220 В	220 В	230 В	240 В
Номинальная потребляемая мощность	800 Вт	700 Вт	850 Вт	800 Вт	700 Вт	850 Вт	850 Вт
Номинальный ток	8,3 А	7,8 А	7,9 А	4,5 А	4,4 А	4,5 А	4,2 А
Частота электросети	60 Гц	50 Гц	60 Гц	50 Гц	60 Гц	50 Гц	50 Гц
Энергия одиночного удара	3,2 Дж	2,4 Дж	3,2 Дж	3,2 Дж	3,2 Дж	3,2 Дж	3,2 Дж

## УКАЗАНИЕ

Указанный в настоящих инструкциях уровень вибрации установлен с помощью метода измерения по EN 60745 и может использоваться для сравнения с другими электроинструментами. Он также подходит для предварительной оценки вибрационной нагрузки. Указанный уровень вибрации фактически соответствует областям применения электроинструмента. Однако если электроинструмент используется для других целей, с другими рабочими инструментами или в случае его неудовлетворительного техобслуживания, уровень вибрации может быть иным. Вследствие этого в течение всего периода работы инструмента возможно значительное увеличение вибрационной нагрузки. Для точного определения вибрационной нагрузки следует также учитывать промежутки времени, в течение которых инструмент находится в выключенном состоянии или работает вхолостую. Вследствие этого в течение всего периода работы инструмента возможно значительное уменьшение вибрационной нагрузки. Примите дополнительные меры безопасности для защиты оператора от воздействия возникающей вибрации, например: техническое обслуживание электроинструмента и рабочих инструментов, сохранение тепла рук, правильная организация рабочих процессов.

ru

## Дополнительная информация согласно EN 60745-1

Значения вибрации по трем осям (векторная сумма) для 110 В/50 Гц	измерения согласно EN 60745-2-6
Долбление, $a_{h, Cheq}$	7,9 м/с <sup>2</sup>
Погрешность (К)	1,5 м/с <sup>2</sup>
Значения вибрации по трем осям (векторная сумма) для 230 В/50 Гц	измерения согласно EN 60745-2-6
Долбление, $a_{h, Cheq}$	14 м/с <sup>2</sup>
Погрешность (К)	1,5 м/с <sup>2</sup>

## Данные о шуме (измерения согласно EN 60745):

А-скорректированное значение уровня шума	100 дБ (А)
А-скорректированное значение уровня звукового давления	89 дБ (А)
Погрешность приведенных выше показателей уровня шума	3 дБ (А)

## Технические данные

Зажимной патрон	TE-C (SDS-plus)
Зажимной патрон	TE-T (SDS-Top)
Класс защиты	класс защиты II (двойная изоляция)

## 5. Указания по технике безопасности

### УКАЗАНИЕ

Приведенные в главе 5.1 указания по технике безопасности включают в себя все общие меры безопасности при эксплуатации электроинструментов. Указания, приведенные в главах 5.1.3d, 5.1.3f и 5.1.3g, не относятся к этим инструментам.

#### 5.1 Общие указания по безопасности

**ВНИМАНИЕ! Прочтите все указания.** Ошибки при соблюдении приведенных ниже указаний могут привести к поражению электрическим током, пожару, и/или вызвать тяжелые травмы. Используемый далее термин "электроинструмент" относится к электроинструменту, работающему от электрической сети (с сетевым кабелем) и от аккумулятора (без сетевого кабеля). ТОЧНО СЛЕДУЙТЕ ДАННЫМ УКАЗАНИЯМ!

#### 5.1.1 Рабочее место

- Следите за чистотой и порядком на рабочем месте.** Беспорядок на рабочем месте и плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- Не используйте устройство во взрывоопасной зоне, где имеются горючие жидкости, газы или пыль.** При работе электроинструмент искрит, и искры могут воспламенить пыль или пары.
- Не разрешайте детям и посторонним приближаться к работающему электроинструменту.** Отвлекаясь от работы, можно потерять контроль над инструментом.

#### 5.1.2 Электрическая безопасность

- Соединительная вилка устройства должна соответствовать электрической розетке. Не изменяйте конструкцию вилки. Не разрешается применять переходные штепсельные вилки в устройствах с защитным заземлением.** Использование оригинальных вилок и соответствующих им розеток снижает риск поражения электрическим током.
- Избегайте непосредственного контакта с заземленными поверхностями, например с трубами, отопительными приборами, печами (плитами)**

**и холодильниками.** При соприкосновении с заземленными предметами возникает повышенный риск поражения электрическим током.

- Предохраняйте инструмент от дождя или воздействия влаги.** В результате попадания воды в электроинструмент возрастает риск поражения электрическим током.
- Не используйте кабель не по назначению, например, для переноски инструмента, его подвешивания или для выдергивания вилки из розетки. Защищайте кабель от воздействий высоких температур, масла, острых кромок или вращающихся узлов инструмента.** В результате повреждения или схлестывания кабеля повышается риск поражения электрическим током.
- Если работы выполняются на открытом воздухе, применяйте только удлинительные кабели, которые разрешено использовать вне помещений.** Применение удлинительного кабеля, пригодного для использования вне помещений, снижает риск поражения электрическим током.

#### 5.1.3 Безопасность персонала

- Будьте внимательны, следите за своими действиями и серьезно относитесь к работе с электроинструментом. Не пользуйтесь инструментом, если Вы устали или находитесь под действием наркотиков, алкоголя или медикаментов.** Незначительная ошибка при невнимательной работе с инструментом может стать причиной серьезной травмы.
- Применяйте индивидуальные средства защиты и всегда обязательно надевайте защитные очки.** Использование индивидуальных средств защиты, например, респиратора, обуви на нескользящей подошве, защитной каски или защитных наушников, в зависимости от вида и условий эксплуатации электроинструмента, снижает риск травмирования.
- Избегайте непреднамеренного включения инструмента. Прежде чем вставить вилку в розетку, убедитесь, что выключатель находится**

в положении "Выкл". Ситуации, когда при переноске инструмента пальцы находятся на выключателе или когда включенный инструмент подключается к сети, могут привести к несчастным случаям.

- d) **Перед включением инструмента удалите регулировочные устройства и гаечные ключи.** Инструмент или ключ, находящийся во вращающейся части инструмента, может привести к травмам.
- e) **Объективно оценивайте свои возможности. Постоянно сохраняйте устойчивое положение и равновесие.** Это позволит более надежно контролировать инструмент в непредвиденных ситуациях.
- f) **Надевайте спецодежду. Не надевайте очень свободной одежды или украшений. Оберегайте волосы, одежду и перчатки от вращающихся узлов инструмента.** Свободная одежда, украшения и длинные волосы могут быть захвачены ими.
- g) **Если предусмотрено подсоединение устройств для удаления и сбора пыли, убедитесь, что они подсоединены и используются по назначению.** Использование этих устройств снижает вредное воздействие пыли.

#### 5.1.4 Аккуратное обращение с электроинструментом и его правильная эксплуатация

- a) **Не допускайте перегрузки инструмента. Используйте электроинструмент, предназначенный именно для данной работы.** Соблюдение этого правила обеспечит более высокое качество и безопасность работы в указанном диапазоне мощности.
- b) **Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем.** Электроинструмент, включение или выключение которого затруднено, представляет опасность и должен быть отремонтирован.
- c) **Прежде чем приступить к регулировке инструмента, замене принадлежности или сделать перерыв в работе, выньте вилку из розетки и/или аккумулятор из инструмента.** Эта мера предосторожности предотвращает случайное включение инструмента.
- d) **Храните неиспользуемые электроинструменты в местах, недоступных для детей. Не давайте инструмент лицам, которые не умеют им пользоваться или не прочитали настоящих указаний.** Электроинструменты представляют собой опасность в руках неопытных пользователей.
- e) **Тщательно следите за состоянием инструмента. Проверяйте безупречное функционирование подвижных частей, легкость их хода,**

**целостность всех частей и отсутствие повреждений, которые могли бы отрицательно повлиять на работу инструмента. Сдайте поврежденные части инструмента в ремонт до его использования.** Причиной многих несчастных случаев является несоблюдение правил технического обслуживания электроинструментов.

- f) **Необходимо следить за тем, чтобы режущие инструменты были острыми и чистыми.** Заклинивание содержащихся в рабочем состоянии режущих инструментов происходит реже, ими легче управлять.
- g) **Применяйте электроинструмент, принадлежности к нему, вспомогательные устройства и т. д. в соответствии с их техническими данными и согласно указаниям по использованию именно этого типа инструментов.** Учитывайте при этом рабочие условия и характер выполняемой работы. Использование электроинструментов не по назначению может привести к опасным ситуациям.

#### 5.1.5 Сервис

- a) **Доверяйте ремонт инструмента только квалифицированному персоналу, использующему исключительно оригинальные запчасти.** Этим обеспечивается сохранение безопасности инструмента.

#### 5.2 Дополнительные указания по технике безопасности

##### 5.2.1 Безопасность персонала

- a) **Надевайте защитные наушники.** В результате воздействия шума возможна потеря слуха.
- b) **Используйте дополнительные рукоятки, которые входят в комплект инструмента.** Потеря контроля над инструментом может привести к травмам.
- c) **При выполнении работ, во время которых существует опасность контакта рабочего/режущего инструмента со скрытой электропроводкой или сетевым кабелем, держите электроинструмент только за изолированные поверхности.** При контакте режущих инструментов с электропроводкой незащищенные металлические части электроинструмента находятся под напряжением, что может привести к поражению электрическим током.
- d) **Всегда крепко держите инструмент обеими руками за рукоятки. Замасленные рукоятки немедленно очищайте, они должны быть сухими и чистыми.**
- e) **Используйте респиратор.**

- f) Чтобы во время работы руки не затекали, делайте перерывы для расслабления и разминки пальцев.
- g) При работе следите за тем, чтобы сетевой и удлинительный кабели находились позади инструмента. Это снизит риск споткнуться о них во время работы.
- h) Дети должны знать о том, что им запрещено играть с инструментом.
- i) Инструмент не предназначен для использования детьми или физически ослабленными лицами без соответствующего инструктажа.
- j) Пыль, возникающая при обработке материалов, содержащих свинец, некоторых видов древесины, минералов и металлов, может представлять собой опасность для здоровья. Вдыхание частиц такой пыли или контакт с ней может стать причиной появления аллергических реакций и/или заболеваний дыхательных путей. Некоторые виды пыли (например пыль, возникающая при обработке дуба или бука) считаются канцерогенными, особенно в комбинации с дополнительными материалами, используемыми для обработки древесины (соль хромовой кислоты, средства защиты древесины). Обработка материалов с содержанием асбеста должна выполняться только специалистами. По возможности используйте подходящий пылеотсасывающий аппарат. Для оптимального удаления пыли используйте этот электроинструмент в комбинации с подходящим переносным пылесосом, рекомендованным Hilti для уборки древесных опилок и/или минеральной пыли. Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны. Рекомендуется носить респиратор с фильтром класса P2. Соблюдайте действующие национальные предписания по обработке материалов.

### 5.2.2 Аккуратное обращение с электроинструментом и его правильная эксплуатация

- a) Надежно фиксируйте заготовку. Для фиксации заготовки используйте струбцины или тиски. Это надежнее, чем удерживать ее рукой, и при этом можно держать инструмент двумя руками.
- b) Убедитесь, что инструменты имеют подходящие к патрону хвостовики и надежно фиксируются в патроне.
- c) При отключении подачи электропитания выключите инструмент и выньте вилку сетевого кабеля из розетки. При необходимости разблокируйте основной выключатель. Это поможет

избежать непреднамеренного включения инструмента после возобновления подачи электропитания.

### 5.2.3 Электрическая безопасность



- a) Перед началом работы проверяйте рабочее место на наличие скрытой электропроводки, газовых и водопроводных труб, например, при помощи металлоискателя. Открытые металлические части инструмента могут стать проводниками электрического тока, если случайно задеть электропроводку. При этом возникает опасность поражения электрическим током.
- b) Регулярно проверяйте кабель электропитания инструмента. Замена поврежденного кабеля должна производиться специалистом-электриком. В случае повреждения питающего кабеля его следует заменить на другой, специально предназначенный для замены кабеля, который можно заказать через отдел по обслуживанию клиентов. Регулярно проверяйте удлинительные кабели и при наличии повреждений заменяйте их. Если во время работы сетевой или удлинительный кабель был поврежден, прикасаться к нему запрещается. Выньте вилку кабеля из сетевой розетки. Неисправные кабели электропитания и удлинительные кабели представляют опасность поражения электрическим током.
- c) При частой работе с токопроводящими материалами инструмент загрязняется, поэтому его следует регулярно сдавать в сервисный центр Hilti для проверки. При неблагоприятных условиях влага и пыль, скапливающаяся на поверхности инструмента (особенно от токопроводящих материалов), могут вызвать удар электрическим током.
- d) При работе на открытом воздухе убедитесь, что инструмент подключен к сети с автоматом защиты от тока утечки (RCD) с максимальным током отключения 30 мА. Использование автомата защиты от тока утечки снижает риск поражения электрическим током.
- e) Обычно рекомендуется использовать автомат защиты от тока утечки (RCD) с максимальным током отключения 30 мА.

### 5.2.4 Рабочее место

- a) Обеспечьте хорошее освещение рабочего места.
- b) Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны. Плохо проветриваемая рабочая зона может стать причиной ухудшения самочувствия из-за высокой концентрации пыли.

### 5.2.5 Средства индивидуальной защиты



При работе с инструментом работающий и находящийся в непосредственной близости лица должны

надевать соответствующие защитные очки, защитный шлем, защитные наушники, защитные перчатки и легкий респиратор.

ru

## 6. Подготовка к работе



### 6.1 Использование удлинительного кабеля и генератора/трансформатора

см. в гл. 2 "Описание"

## 7. Эксплуатация



### ОПАСНО

Всегда держите инструмент за рукоятки обеими руками. Следите за тем, чтобы рукоятки были сухими и без следов масла и смазки.

### ОСТОРОЖНО

Закрепляйте обрабатываемые изделия зажимными приспособлениями или тисками.

### 7.1 Подготовка к работе

#### 7.1.1 Установка рабочего инструмента 2

#### ОСТОРОЖНО

При замене зажимного патрона пользуйтесь защитными перчатками, т. к. при работе инструмент нагревается или Вы можете пораниться об острые кромки.

1. Выньте вилку сетевого кабеля из розетки.

2. Убедитесь, что хвостовик рабочего инструмента чист и смазан. В случае необходимости почистите и смажьте его.
3. Вставьте сменный инструмент в зажимной патрон и прокрутите его с небольшим усилием, пока инструмент не зафиксируется в направляющем пазу.
4. Надавите на рабочий инструмент в зажимном патроне до щелчка.
5. Потяните рабочий инструмент на себя, чтобы удостовериться, что он надежно закреплен в патроне.

### 7.1.2 Извлечение рабочего инструмента 3

#### ОСТОРОЖНО

При замене зажимного патрона пользуйтесь защитными перчатками, т. к. при работе инструмент нагревается или Вы можете пораниться об острые кромки.

1. Выньте вилку сетевого кабеля из розетки.
2. Откройте зажимной патрон, потянув на себя фиксатор.
3. Выньте рабочий инструмент из зажимного патрона.

### 7.1.3 Снятие зажимного патрона 4

#### ОСТОРОЖНО

При замене зажимного патрона пользуйтесь защитными перчатками.

1. Выньте вилку сетевого кабеля из розетки.
2. Потяните втулку зажимного патрона на себя и удерживайте ее в этом положении.
3. Снимите зажимной патрон, потянув его вперед.

### 7.1.4 Установка зажимного патрона 5

#### ОСТОРОЖНО

При замене зажимного патрона пользуйтесь защитными перчатками.

1. Выньте вилку сетевого кабеля из розетки.
2. Возьмитесь за втулку патрона. Вытяните ее вперед и удерживайте в этом положении.
3. Наденьте патрон на направляющую трубку и отпустите втулку.
4. Поверните патрон до щелчка.

## 7.2 Режим работы



### ОСТОРОЖНО

При обработке основания может откалываться материал. **Пользуйтесь защитными очками, защитными перчатками и, если Вы работаете без устройства для отсасывания пыли, легким респиратором для защиты дыхательных путей.** Осколки материала могут травмировать тело и глаза.

### ОСТОРОЖНО

Во время работы возникает шум. **Надевайте защитные наушники.** Сильный шум может повредить слух.

### 7.2.1 Долбление 6

#### УКАЗАНИЕ

Работа в условиях низких температур: минимальной рабочей температурой является температура, достаточная для запуска ударного механизма инструмента. Для достижения минимальной рабочей температуры ненадолго включите инструмент и дайте ему поработать на холостом ходу. При необходимости повторите процедуру, пока не запустится ударный механизм.

#### УКАЗАНИЕ

Долото можно установить в 12 разных положениях (шаг 30°). За счет этого плоские и фасонные долота всегда можно установить в нужное рабочее положение.

### 7.2.1.1 Выбор положения долота

#### ОСТОРОЖНО

Не работайте с инструментом в таком положении.

1. Установите переключатель режимов работы в положение "Выбор положения долота" (до щелчка). Запрещается менять положение переключателя при работающем инструменте.
2. Поверните долото в нужное положение.

### 7.2.1.2 Фиксация долота

Установите переключатель режима работы в положение "Долбление" (до щелчка). Запрещается менять положение переключателя при работающем инструменте.

### 7.2.1.3 Долбление

1. Вставьте вилку сетевого кабеля в розетку.
2. Установите долото в нужной точке долбления.
3. Нажмите выключатель до упора.

### 7.2.2 Работа с держателем для игл (в качестве опции)

#### ОСТОРОЖНО

Держатель для игл предназначен для использования только с TE 106.

#### УКАЗАНИЕ

Работа в условиях низких температур: минимальной рабочей температурой является температура, достаточная для запуска ударного механизма инструмента. Для достижения минимальной рабочей температуры ненадолго включите инструмент и дайте ему поработать на холостом ходу. При необходимости повторите процедуру, пока не запустится ударный механизм.

#### УКАЗАНИЕ

Работа с умеренным нажимом. При слишком слабом нажиме срок службы инструмента сокращается. Во время работы необходим постоянный контакт инструмента с рабочей поверхностью.

### 7.2.2.1 Установка держателя для игл 7

#### ОСТОРОЖНО

При установке держателя для игл пользуйтесь защитными перчатками. Вы можете защемить пальцы.

1. Выньте вилку сетевого кабеля из розетки.
2. Возьмитесь за втулку держателя для игл. Вытяните ее вперед и удерживайте в этом положении.
3. Наденьте держатель для игл на направляющую трубку и отпустите втулку.
4. Проворачивайте держатель для игл до его фиксации (до щелчка).

### 7.2.2.2 Снятие держателя для игл 8

#### ОСТОРОЖНО

При замене зажимного патрона пользуйтесь защитными перчатками, т. к. при работе инструмент нагревается или Вы можете пораниться об острые кромки.

1. Выньте вилку сетевого кабеля из розетки.
2. Потяните втулку держателя для игл на себя и удерживайте ее в этом положении.
3. Снимите держатель для игл, потянув его вперед.

### 7.2.2.3 Выбор/регулировка переходника для игл 9

#### ОСТОРОЖНО

При замене зажимного патрона пользуйтесь защитными перчатками, т. к. при работе инструмент нагревается или Вы можете пораниться об острые кромки.

#### УКАЗАНИЕ

Возможна замена и регулировка направляющей втулки переходника (может иметь круглую или овальную форму для обработки поверхностей, кромок или углов).

1. Отверните барашковую гайку направляющей втулки.
2. Отрегулируйте величину выступа переходника.
3. Приверните барашковую гайку к направляющей втулке.

### 7.2.2.4 Замена корпуса держателя и игл 10

#### ОСТОРОЖНО

При замене зажимного патрона пользуйтесь защитными перчатками, т. к. при работе инструмент нагревается или Вы можете пораниться об острые кромки.

#### УКАЗАНИЕ

Держатель для игл отсоединяется от фиксатора с помощью пружинного механизма. Иглы могут заменяться отдельно или все вместе.

1. Установите держатель для игл (иглы направлены острием вверх) на устойчивую поверхность.
2. Прижмите корпус вплотную к втулке и поверните его против часовой стрелки.
3. Замените корпус держателя и/или иглы.
4. Прижмите держатель для игл вплотную к фиксатору и поверните его по часовой стрелке.

ru

## 8. Уход и техническое обслуживание

### ОСТОРОЖНО

Выньте вилку кабеля из сетевой розетки.

#### 8.1 Уход за рабочими инструментами

Удаляйте скопившуюся грязь с рабочих инструментов и защищайте их от коррозии, протирая смазанной маслом протирочной тканью.

#### 8.2 Уход за инструментом

### ОСТОРОЖНО

Содержите инструмент, в особенности поверхности рукоятки, в чистом и сухом состоянии, без следов масла и смазки. Запрещается использовать чистящие средства, содержащие силикон.

Внешний корпус инструмента изготовлен из ударопрочной пластмассы. Накладка на корпусе изготовлена из эластомера.

При работе не закрывайте вентиляционные прорези в крышке корпуса! Очищайте вентиляционную прорезь сухой щеткой. Следите за тем, чтобы внутрь корпуса инструмента не попадали посторонние предметы. Ре-

гулярно очищайте внешнюю поверхность инструмента влажной тканью. Запрещается использовать водяной распылитель, парогенератор или струю воды! После чистки такими средствами электробезопасность инструмента не обеспечивается.

#### 8.3 Техническое обслуживание

### ВНИМАНИЕ

Ремонт электрической части инструмента поручайте только специалисту-электрику.

Регулярно проверяйте узлы инструмента на отсутствие повреждений, а также исправность всех элементов управления и компонентов. Эксплуатация прибора с поврежденными деталями или неисправными элементами управления запрещается. Обратитесь в сервисную службу Hilti.

#### 8.4 Контроль после работ по уходу и техническому обслуживанию

После ухода за инструментом и его технического обслуживания убедитесь, что все защитные приспособления установлены и исправно функционируют.

## 9. Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Инструмент не работает.	Отсутствует электропитание.	Подключите другой электроинструмент и проверьте, работает ли он.
	Неисправен сетевой кабель или его вилка.	Для проверки обратитесь к специалисту-электрику и, в случае необходимости, замените.
	Другая электрическая неисправность.	Обратитесь к специалисту-электрику для проверки.
Отсутствует удар.	Изношены угольные щетки.	Для проверки обратитесь к специалисту-электрику и, в случае необходимости, замените.
	Инструмент слишком холодный.	Дайте инструменту прогреться хотя бы до минимальной рабочей температуры. См. гл.: 7.2.1 Долбление <b>6</b>
Инструмент работает не на полную мощность.	Слишком маленькое сечение удлинительного кабеля.	Используйте удлинительный кабель с достаточным сечением. (см. гл. "Ввод в эксплуатацию")
	Не полностью нажат выключатель.	Нажмите на выключатель до упора.



Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Долото не высвобождается из крепления.	Не полностью отжат зажимной патрон.	Отведите до упора назад фиксатор и выньте рабочий инструмент.

## 10. Утилизация



Инструменты Hilti содержат большое количество материалов, пригодных для переработки. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы. Во многих странах компания Hilti уже заключила соглашения о приеме использованных инструментов для их утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у технического консультанта компании Hilti.



Только для стран ЕС

Не выбрасывайте электроприборы вместе с обычным мусором!

В соответствии с европейской директивой 2002/96/EG об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно экологически безопасным способом.

ru

## 11. Гарантия производителя

Компания Hilti гарантирует отсутствие в поставляемом инструменте производственных дефектов (дефектов материалов и сборки). Настоящая гарантия действительна только в случае соблюдения следующих условий: эксплуатация, обслуживание и чистка инструмента проводятся в соответствии с указаниями настоящего руководства по эксплуатации; сохранена техническая целостность инструмента, т. е. при работе с ним использовались только оригинальные расходные материалы, принадлежности и запасные детали производства Hilti.

Настоящая гарантия предусматривает бесплатный ремонт или бесплатную замену дефектных деталей в течение всего срока службы инструмента. Действие настоящей гарантии не распространяется на детали, требующие ремонта или замены вследствие их естественного износа.

**Все остальные претензии не рассматриваются, за исключением тех случаев, когда этого требует местное законодательство. В частности, компания Hilti не несет ответственности за прямой или косвенный ущерб, убытки или затраты, возникшие вследствие применения или невозможности применения данного инструмента в тех или иных целях. Нельзя использовать инструмент для выполнения не упомянутых работ.**

При обнаружении дефекта инструмент и/или дефектные детали следует немедленно отправить для ремонта или замены в ближайшее представительство Hilti.

Настоящая гарантия включает в себя все гарантийные обязательства компании Hilti и заменяет все прочие обязательства и письменные или устные соглашения, касающиеся гарантии.

## 12. Декларация соответствия нормам ЕС

Обозначение:	Отбойный молоток
Тип инструмента:	TE 106
Год выпуска:	2006

Компания Hilti со всей ответственностью заявляет, что данная продукция соответствует следующим директивам и нормам: до 28.12.2009 98/37/ЕС, с 29.12.2009 2006/42/ЕС, 2004/108/EG, 2000/14/EG, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Измеренный уровень шума, $L_{WA}$	103 дБ/1 рW
Гарантированный уровень шума, $L_{WAd}$	105 дБ/1 рW
Способ оценки соответствия	2000/14/EG Приложение VI
Нотифицированная испытательная лаборатория (0032)	TÜV NORD CERT Am TÜV 1 30519 Hannover Германия
№ сертификата соответствия нормам ЕС	CE 0032 - 310 06 007 6 001

ru

### Hilti Corporation



Peter Cavada  
Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
11 2006



Matthias Gillner  
Executive Vice President  
Business Area Electric Tools & Accessories  
11 2006



ja



# オリジナル取扱説明書

## TE 106 電動ハツリ機

ご使用前にこの取扱説明書を必ずお読みください。

この取扱説明書は必ず工具と一緒に保管してください。

他の人が使用する場合には、本体と取扱説明書を一緒にお渡しください。

目次	頁
1. 一般的な注意	146
2. 製品の説明	147
3. 先端工具、消耗品	149
4. 製品仕様	149
5. 安全上の注意	150
6. ご使用前に	153
7. ご使用方法	154
8. 手入れと保守	156
9. 故障かな? と思った時	156
10. 廃棄	157
11. 本体に関するメーカー保証	157
12. EU規格の準拠証明	158

❶この数字は該当図を示しています。図は二つ折りの表紙の中にあります。取扱説明書をお読みの際は、これらのページを開いてください。

この取扱説明書で「本体」と呼ばれる工具は、常に TE 106 電動ハツリ機を指しています。

### 操作部 / 表示部名称 ❶

- ① チャック
- ② 機能切替スイッチ
- ③ 無段変速スイッチ
- ④ スイッチロック
- ⑤ フロントグリップ
- ⑥ リアグリップ

## 1. 一般的な注意

### 1.1 安全に関する表示とその意味

#### 危険

この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる危険性がある場合に注意を促すために使われます。

#### 警告事項

この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる可能性がある場合に注意を促すために使われます。

#### 注意

この表記は、軽傷あるいは所持物の損傷が発生する可能性がある場合に使われます。

### 注意事項

この表記は、本製品を効率良く取り扱うための注意事項や役に立つ情報を示す場合に使われます。

### 1.2 記号の説明と注意事項

#### 警告表示



一般警告  
事項



電気に関する  
警告事項



高温に関する  
警告事項

## 義務表示



保護メガネ  
を着用して  
ください



保護ヘル  
メットを着  
用してくだ  
さい



耳栓を着  
用してくだ  
さい



保護手袋  
を着用して  
ください



粉じんの多  
い作業にお  
いては、  
防じんマス  
クを着用し  
てください

## 略号



ご使用前  
に取扱説明  
書をお読み  
ください



リサイク  
ル規制部品  
です



ハツリ作業



チゼル角度  
調整



電圧

## 機種名・製造番号の表示箇所

機種名は銘板上、また製造番号はモーターハウジングの側面に表示されています。当データを御自身の取扱説明書にメモ書きしておき、お問い合わせなどの必要な場合に引用してください。

機種名：

製造番号：

ja

## 2. 製品の説明

### 2.1 正しい使用

本体はニューマチック構造の打撃機構を備えた電動ハツリ機です。

本体は石材への軽度のハツリ作業やコンクリートへの再加工作業に適しています。

健康を損なう恐れのある母材（アスベストなど）への加工は許されません。

電動工具はプロ仕様で製作されています。電動工具の使用、保守、修理を行うのは、認定、訓練された人のみに限ります。これらの人は、遭遇し得る危険に関する情報を入手していなければなりません。

本体および付属品の、使用法を知らない者による誤使用、あるいは規定外使用は危険です。

作業区域：建設現場、工場での改修・改築・新築工事。本体を接続する主電源が銘板に表示されている電圧、周波数と一致することを必ず確認した上で使用してください。

本体の加工や改造は許されません。

けがの可能性を防ぐため、必ずヒルティ純正の、アクセサリーや先端工具のみを使用してください。

取扱説明書に記述されている使用、手入れ、保守に関する事項に留意してご使用ください。

## 2.2 チャック

TE-C ( SDS プラス ) チャック

TE-T ( SDS トップ ) チャック

## 2.3 スイッチ

ロック付き無段変速スイッチ

機能切替スイッチ :

チゼル角度調整 12 方向

ハツリ作業

## 2.4 グリップ

振動吸収グリップ

## 2.5 潤滑

オイル潤滑

## 2.6 本体標準セット構成

- 1 本体
- 1 チャック TE-C または TE-T
- 1 取扱説明書
- 1 本体ケース
- 1 ウエス
- 1 グリス

## 2.7 延長コードを使用する場合

使用の目的に応じて、十分な導体断面積をもつ適切な延長コードのみを使用してください。本体の出力低下やコードの過熱が発生する恐れがあります。延長コードに損傷がないか定期的に点検してください。損傷した延長コードは交換してください。

**推奨する最低導体断面積および最大コード長 :**

導体断面積	1.5 mm <sup>2</sup>	2 mm <sup>2</sup>	2.5 mm <sup>2</sup>	3.5 mm <sup>2</sup>	14 AWG	12 AWG
主電源電圧 100 V		30 m		50 m		
主電源電圧 110 ~ 120 V	20 m	30 m	40 m		75 ft	125 ft
主電源電圧 220 ~ 240 V	50 m		100 m			

導体断面積が 1.25 mm<sup>2</sup> 以内で 16 AWG 以上の延長コードは使用しないでください。

## 2.8 屋外工事の場合の延長コード

屋外工事の場合には、認可マーク付きの専用延長コードのみを使用してください。

## 2.9 発電機、変圧器を使用する場合

本体は下記の条件を満たした場合、発電機および変圧器で使用することができます。本体の銘板に記された出力の 2 倍以上の出力 ( ワット ) があること、作動電圧が常に定格電圧の + 5 % ~ - 15 % であること、周波数が 50 ~ 60 Hz であること、決して 65 Hz を超えないこと、自動電圧調整器とスタート時増幅機能があること。



他の電動工具を、同時に同じ変圧器、発電機で使用しないでください。他の工具を、同時にスイッチオン / オフすることにより、電圧降下あるいは過電圧が発生し、本体に損傷を与えることがあります。

### 3. 先端工具、消耗品

#### TE 106 のアクセサリ

ニードルプロテクター	オプション
------------	-------

#### チャック TE-C (SDS プラス)

チャックタイプ	幅 (mm)	長さ (mm)	幅 (in)	長さ (in)
ブルポイント		180... 250		7... 10"
コールドチゼル	15	180... 250	5/16"	7... 10"
スケーリングチゼル	60	180... 250	23/8"	7... 10"
スケーリングチゼル	40... 80	180	1 1/2... 3 1/8"	7"
チャンネルチゼル	20	250	3/4"	10"
ジョイントチゼル	8... 12	180	5/16... 15/32"	7"
フレキシブルチゼル	100	250	3 7/8"	10"

#### チャック TE-T (SDS トップ)

チャックタイプ	幅 (mm)	長さ (mm)	幅 (in)	長さ (in)
ブルポイント		270... 350		10 1/2... 13 3/4"
コールドチゼル	17	270... 350	7/8"	10 1/2... 13 3/4"
スケーリングチゼル	40... 80	250	1 1/2... 3 1/8"	9 3/4"
スケーリングチゼル	60	250	2 3/8"	9 3/4"
チャンネルチゼル	25	270	1"	10 1/2"
ジョイントチゼル	8... 12	250	5/16... 15/32"	9 3/4"
ピシャン (面あらし)	40	250	1 1/2"	9 3/4"

### 4. 製品仕様

技術データは予告なく変更されることがあります。

#### 注意事項

本体は様々な電圧仕様で製作しています。銘板に記載されている本体の定格電圧と定格電力の表示を確認してください。

本体	TE 106
重量 (EPTA プロシージャ 01/2003 に準拠)	3.7 kg
本体寸法 (長 x 幅 x 高)	360 mm x 90 mm x 210 mm

定格電圧	110 V	110 V	120 V	220 V	220 V	230 V	240 V
定格電力	800 W	700 W	850 W	800 W	700 W	850 W	850 W
定格電流	8.3 A	7.8 A	7.9 A	4.5 A	4.4 A	4.5 A	4.2 A

ja

定格電圧	110 V	110 V	120 V	220 V	220 V	230 V	240 V
周波数	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	50 Hz
1 回当たりの打撃力	3.2 J	2.4 J	3.2 J	3.2 J	3.2 J	3.2 J	3.2 J

### 注意事項

本説明書に記載されている振動レベルは、EN 60745 に準拠した測定方法に基づいて測定したものです。電動工具を比較するのにご使用いただけます。振動負荷の暫定的な予測にも適しています。記載されている振動レベルは、電動工具の主要な使用方法に対する値です。電動工具を他の用途で使用したり、異なる先端工具を取り付けて使用したり、手入れや保守が十分でないまま使用した場合には、振動レベルが異なることがあります。このような相違により、作業時間全体で振動負荷が著しく高くなる可能性があります。振動負荷を正確に予測するためには、本体のスイッチをオフにしている時間や、本体が作動していても実際には使用していない時間も考慮しなければなりません。このような相違により、作業時間全体で振動負荷が著しく低くなる可能性があります。作業者を振動による作用から保護するために、他にも安全対策を立ててください（例：電動工具や先端工具の手入れや保守を行う、手を冷やさないようにする、作業手順の計画を立てるなど）。

### 追加情報 ( EN 60745-1 準拠 )

3 軸の振動値 ( 振動ベクトル合計、110 V/50 Hz 用 )	EN 60745-2-6 に準拠
ハツリ作業、 $a_{h, Cheq}$	7.9 m/s <sup>2</sup>
不確実性 ( K )	1.5 m/s <sup>2</sup>
3 軸の振動値 ( 振動ベクトル合計、230 V/50 Hz 用 )	EN 60745-2-6 に準拠
ハツリ作業、 $a_{h, Cheq}$	14 m/s <sup>2</sup>
不確実性 ( K )	1.5 m/s <sup>2</sup>

### 騒音について ( EN 60745 ) :

サウンドパワーレベル	100 dB (A)
サウンドプレッシャーレベル。	89 dB (A)
定格騒音レベルに対する不確実性	3 dB (A)

### 技術情報

チャック	TE-C ( SDS プラス )
チャック	TE-T ( SDS トップ )
絶縁クラス	電気絶縁保護クラス II ( 二重絶縁 )

## 5. 安全上の注意

### 注意事項

5.1 に記載された安全上の注意事項は、電動工具に関する全ての基本的な安全情報を含んでいます。5.1.3d、5.1.3f、5.1.3g に記載された注意事項は、この取扱説明書で説明する機器には関係ありません。

### 5.1 一般安全注意事項

**注意！ 注意事項のすべてをよくお読みください。** 注意事項に従わない場合、感電、火災、重度のけがをまねく恐れがあります。以下の事項内で使用する用語「電動工具」とは、

お手持ちの電動ツール（電源コード使用）およびバッテリーツール（コードレス）を指します。安全ガイドを大切に保管してください。

### 5.1.1 作業場の安全確保

- a) 作業場はきれいに保ち、十分に明るくしてください。ちらかった暗い場所での作業は事故を起こす恐れがあります。
- b) 爆発の危険性のある環境（可燃性液体、ガスおよび粉じんのある場所）では本体を使用しないでください。電動工具から火花が飛散し、粉じんや揮発性ガスに引火する恐れがあります。
- c) 電動工具の使用中、子供や無関係者を作業場へ近づけないでください。作業中に気がそらされると、本体のコントロールを失ってしまう恐れがあります。

### 5.1.2 電気に関する安全注意事項

- a) 本体の接続プラグは電源コンセントにきちんと適合しなければなりません。プラグは絶対に変更しないでください。アースした本体と一緒にアダプタープラグを使用しないでください。オリジナルのプラグと適切なコンセントを使用することにより、感電の危険を小さくすることができます。
- b) パイプ、ラジエーター、電子レンジ、冷蔵庫などのアースされた面に体の一部が触れないようにしてください。体が触れると感電の危険が大きくなります。
- c) 本体を雨や湿気から保護してください。電動工具に水が浸入すると、感電の危険が大きくなります。
- d) 本体を持ち運んだり、吊り下げたり、コンセントからプラグを抜いたりするときは、必ず本体を持ち、ケーブルを持ったり引っ張ったりしないでください。電源コードを火気、オイル、鋭利な刃物、本体の可動部等に触れる場所に置かないでください。コードが損傷したり絡まったりしていると、感電の危険が大きくなります。
- e) 屋外工事の場合には、認可マーク付きの専用延長コードのみを使用してください。屋外専用の延長コードを使用すると、感電の危険が小さくなります。

### 5.1.3 作業者に関する安全

- a) 電動工具を使用の際には、油断せずに十分注意し、常識をもった作業をおこなってください。疲れている場合、薬物、医薬品服用およびアルコール飲用による影響下にあ

る場合には本体を使用しないでください。本体使用中の一瞬の不注意が重傷の原因となることがあります。

- b) 作業保護具および保護メガネを常に着用してください。けがに備え、電動工具使用状況に応じた粉じんマスク、耐滑性の安全靴、ヘルメット、耳栓などの作業保護具を使用してください。
- c) 電動工具の不意な始動は避けてください。電源プラグをコンセントに接続する前に、オン/オフスイッチが「オフ」の状態にあることを必ず確認してください。オン/オフスイッチが入っている状態で本体のスイッチに指を掛けたまま運んだり、電源に接続したりすると、事故の原因となる恐れがあります。
- d) 電動工具のスイッチを入れる前に、必ず調節キーやレンチを取り外してください。調節キーやレンチが本体の回転部に装着されたままでは、けがの原因となる恐れがあります。
- e) 慎重な作業を行ってください。足元を安定させ、常にバランスを保つようにしてください。これにより、万一電動工具が異常状況に陥った場合にも、適切な対応が可能となります。
- f) 作業に適した作業着を着用してください。だぶだぶの衣服や装身具を着用しないでください。髪、衣服、手袋を本体の可動部に近づけないでください。だぶだぶの衣服、装身具、長い髪が可動部に巻き込まれる恐れがあります。
- g) 吸じんシステムの接続が可能な場合には、これらのシステムが適切に接続、使用されていることを確認してください。吸じんシステムを利用することにより、粉じん公害を防げます。

### 5.1.4 電動工具の慎重な取扱いおよび使用

- a) 無理のある使用を避けてください。作業用途に適した電動工具を使用してください。適切な電動工具の使用により、効率よく、スムーズかつ安全な作業が行えます。
- b) スイッチに支障がある場合には、電動工具を使用しないでください。スイッチで始動および停止操作のできない電動工具は危険ですので、修理が必要です。
- c) 本体の設定やアクセサリーの交換を行う前や本体を保管する前には電源プラグをコンセントから抜くか、本体からバッテリーパックを取り出してください。この安全処

ja

置により、本体の不意の始動を防止することができます。

- d) 電動工具をご使用にならない場合には、子供の手の届かない場所に保管してください。電動工具に関する知識のない方、本説明書をお読みでない方による本体のご使用はお避けください。未経験者による電動工具の使用は危険です。
- e) 電動工具のお手入れは慎重におこなってください。本体の可動部分が引っ掛かりなく正常に作動しているか、本体の運転に影響を及ぼす各部分が破損・損傷していないかを確認してください。電動工具を再度ご使用になる前に、損傷部分の修理を依頼してください。発生事故の多くは保守管理の不十分な電動工具の使用が原因となっています。
- f) 先端工具をきれいに保ってください。お手入れのゆきとどいた先端工具を使用すると、作業が簡単かつ、スムーズになります。
- g) 本説明書内の指示に従うとともに、各形式に合った電動工具、アクセサリ、先端工具を使用してください。この際、作業環境および用途に関してもよくご注意ください。指定された用途以外に電動工具を使用すると危険な状況をまねく恐れがあります。

### 5.1.5 サービス

- a) 電動工具の修理は必ず認定サービスセンターにお申し付けください。また、必ず純正部品を使用してください。これにより電動工具の安全性維持が確実におこなわれます。

## 5.2 その他の安全上の注意

### 5.2.1 作業者に関する安全

- a) 耳栓を着用してください。騒音により、聴覚に悪影響が出る恐れがあります。
- b) 本体に付属の補助ハンドルを使用してください。これ以外のハンドルを使用すると、コントロールを失って怪我をする恐れがあります。
- c) 埋設された電線や装置自体の電源コードに工具 / 切削工具が接触する可能性のある作業では、必ず電動工具の絶縁されたグリップ面を保持してください。通電している配線に切断工具が接触する可能性のある場合、本体の金属部分が通電して作業者が感電する可能性があります。

- d) 本体は必ず両手でグリップを掴んで確実に保持してください。グリップ表面は乾燥させ、清潔に保ち、オイルやグリスで汚さないようにしてください。
- e) 防じんマスクを着用してください。
- f) 休憩を取って緊張をほくし、指を動かして血の巡りを良くするように心がけてください。
- g) 作業中、常に電源コード、延長コードが本体の背後にくるようにしてください。作業中の落下を防止することができます。
- h) 本体で遊んではいけないことを子供に伝えてください。
- i) 本体は、子供や体の弱い人が指示を受けずに使用するには向いていません。
- j) 含鉛塗料、特定の種類の木材、鋳物、金属などの母材から生じた粉じんは、健康を害する恐れがあります。作業中や近くにいる人々が粉じんに触れたり吸い込んだりすると、アレルギー反応や呼吸器疾患を起こす可能性があります。カシヤブナ材などの特定の粉じんは、特に木材処理用の添加剤（クロム塩酸、木材保護剤）が使用されている場合、発ガン性があるとされています。アスベストが含まれる母材は、必ず専門家が処理を行うようにしてください。できるだけ集じん装置を使用してください。集じん効果を高めるには、当電動工具に適したヒルティ推奨の木材 / 鋳物粉じん用移動式集じん機を使用してください。作業場の換気に十分配慮してください。フィルタークラス P2 の防じんマスクの着用をお勧めします。処理する母材について、各国で効力を持つ規定を遵守してください。

### 5.2.2 電動工具の慎重な取扱いおよび使用

- a) 作業材料を固定します。作業材料を締め付ける時は、クランプあるいは万力を使用してください。この方が手で押さえるよりも確実であり、本体を両手で自由に操作することができます。
- b) 使用する先端工具がチャック機構に適合し、チャック内にしっかりと固定されていることを確認してください。
- c) 停電の際には本体のスイッチを切り、電源プラグを抜いてください。必要な場合はコントロールスイッチのロックを解除します。これで、再び通電した時に本体が不意に始動するのを防ぐことができます。

### 5.2.3 電気に関する安全注意事項



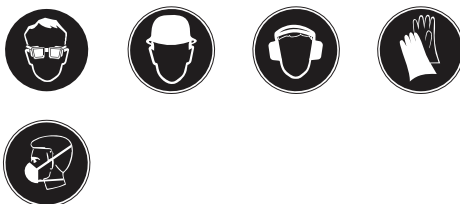
- a) 作業を開始する前に、作業場に埋設された電線、ガス管や水道管がないかを金属探知機などで調査してください。例えば、作業中に誤って先端工具が電線に触れると、本体の金属部分とケーブルが通電する可能性があります。この場合、感電による重大な事故が発生する危険があります。
- b) 本体の電源コードを定期的に点検し、コードに損傷がある場合は資格のある修理スペシャリストに交換を依頼してください。本体の電源コードが損傷した場合は、専用の交換用電源コードと交換してください。交換用電源コードはヒルティサービスセンターにご注文ください。延長コードを定期的に点検し、損傷している場合は交換してください。作業中、損傷した電源コード、延長コードには触れないでください。不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。損傷した電源コードや延長コードは感電の原因となり危険です。
- c) 導電性のある母材に対して作業を頻繁に行う場合は、定期的にヒルティサービスセンターに本体の点検を依頼してください。

- 本体表面に導電性のある粉じんや水分が付着すると、時に感電の恐れがあります。
- d) 屋外で使用する場合は、必ず最大作動電流 30 mA の漏電遮断機 (RCD) を介して本体を電源に接続してください。漏電遮断機を使用すると、感電の危険が小さくなります。
  - e) 原則として、作動電流が最大 30 mA の漏電遮断機 (RCD) をご使用になるよう推奨します。

### 5.2.4 作業場の安全確保

- a) 作業場の採光に十分配慮してください。
- b) 作業場の換気に十分配慮してください。作業場の換気が十分でない、粉じんによる汚染で健康が害される恐れがあります。

### 5.2.5 個人保護用具



本体使用中、作業者および現場で直近に居合わせる人々は保護メガネ、保護ヘルメット、耳栓、保護手袋および防じんマスクを着用しなければなりません。

ja

## 6. ご使用前に



### 6.1 延長コードおよび発電機または変圧器の取付け

第 2 章の「製品の説明」を参照

## 7. ご使用方法



### 危険

本体を支えるときは、必ず両手でグリップを持ってください。グリップは乾いた清潔な状態に保ち、オイルやグリスを付着しないでください。

### 注意

緩んだ機械部品を締め付ける時はクランプあるいは万力を使用してください。

### 7.1 準備

#### 7.1.1 先端工具の装着 2

### 注意

先端工具は使用することで熱くなったり、エッジが鋭利になったりするので、先端工具の交換時には保護手袋を着用してください。

1. 不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。
2. 先端工具のコネクションエンドが汚れていないか、グリスが塗布されているか確認します。必要であれば、コネクションエンドの汚れを取り除き、グリスを薄く塗ってください。
3. 先端工具をチャックに挿入し、軽く押し付けながらガイド溝に収まるまで回します。
4. カチツとかみ合う音がするまで奥に差し込みます。
5. 先端工具を引っ張り、しっかりと固定されているか確認します。

#### 7.1.2 先端工具の取外し 3

### 注意

先端工具は使用することで熱くなったり、エッジが鋭利になったりするので、先端工具の交換時には保護手袋を着用してください。

1. 不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。
2. チャックロックスリーブを引き戻して、チャックを開いてください。

3. 先端工具をチャックから引き抜いてください。

#### 7.1.3 チャックの取外し 4

### 注意

先端工具の交換時には、保護手袋を着用してください。

1. 不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。
2. チャックのスリーブを前方へ引いて保持します。
3. チャックを前方へ引いて外します。

#### 7.1.4 チャックの取付け 5

### 注意

先端工具の交換時には、保護手袋を着用してください。

1. 不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。
2. チャックのスリーブをつかみ、前方へ引いて保持します。
3. チャックを前からガイドチューブまで移動させ、スリーブを放します。
4. チャックを回して、カチツとかみ合わせます。

### 7.2 操作



### 注意

母材の加工作業で、母材の破砕片が生ずる場合があります。保護メガネ、保護手袋、および集じん装置を使用していない場合は防じんマスクを着用してください。破片が身体の一部、眼などを傷つけることもあります。

### 注意

作業工程で騒音が発生します。耳栓を着用してください。過剰な騒音で聴力の低下を招く場合もあります。



## 7.2.1 ハツリ作業 6

### 注意事項

低温での作業：打撃機構を作動させるためには、本体温度が最低運転温度に達している必要があります。最低運転温度まで上げるには、本体先端を直接サポート面に当てて本体をアイドル回転させます。必要であれば、打撃機構が始動するまでこの動作を繰り返します。

### 注意事項

チゼルは 12 方向に (30° ずつ) 角度調整可能です。これによってコールドチゼルでもスケーリングチゼルでも、最適の角度で作業できます。

### 7.2.1.1 チゼル角度調整

#### 注意

機能切替スイッチがこの位置のままで作動させないでください。

1. 機能切替スイッチを「チゼル角度調整」の位置へ回して、きちっと止めます。作動中に機能切替スイッチを操作しないでください。
2. チゼルをご希望の位置に回します。

### 7.2.1.2 チゼルのロック

機能切替スイッチを「ハツリ作業」の位置へ回して、きちっと止めます。作動中に機能切替スイッチを操作しないでください。

### 7.2.1.3 ハツリ作業

1. 電源コードをコンセントに差し込みます。
2. チゼル先端をご希望のハツリ位置に当てます。
3. コントロールスイッチを一杯に握り込みます。

## 7.2.2 ニードルプロテクター (オプション) による操作

#### 注意

ニードルプロテクターは TE 106 でのみ使用できます。

### 注意事項

低温での作業：打撃機構を作動させるためには、本体温度が最低運転温度に達している必要があります。最低運転温度まで上げるには、本体先端を直接サポート面に当てて本体をアイドル回転させます。必要であれば、打撃機構が始動するまでこの動作を繰り返します。

### 注意事項

適度に押し付けながら作業します。押し付けが小さすぎると、劣化が激しくなります。常に母材にしっかりと接触するようにしてください。

## 7.2.2.1 ニードルプロテクターの取付け 7

#### 注意

ニードルプロテクターの取付け時には、保護手袋を着用してください。指を怪我する恐れがあります。

1. 不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。
2. ニードルプロテクターのスリーブをつかみ、前方へ引いて保持します。
3. ニードルプロテクターを前からガイドチューブまで移動させ、スリーブを放します。
4. ニードルプロテクターを回して、カチッと組み合せてみます。

## 7.2.2.2 ニードルプロテクターの取外し 8

#### 注意

先端工具は使用することで熱くなったり、エッジが鋭利になったりするので、先端工具の交換時には保護手袋を着用してください。

1. 不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。
2. ニードルプロテクターのスリーブを前方へ引いて保持します。
3. ニードルプロテクターを前方へ引いて外します。

## 7.2.2.3 ニードルプロテクターの選択 / 調整 9

#### 注意

先端工具は使用することで熱くなったり、エッジが鋭利になったりするので、先端工具の交換時には保護手袋を着用してください。

### 注意事項

ニードルプロテクターは交換および調整することができます。面、辺、角に合わせて円または楕円があります。

1. ガイドスリーブの蝶ねじを緩めます。
2. ニードル先端を調整します。
3. ガイドスリーブの蝶ねじを締めます。

#### 7.2.2.4 ニードルホルダーとニードルの交換

10

##### 注意

先端工具は使用することで熱くなったり、エッジが鋭利になったりするので、先端工具の交換時には保護手袋を着用してください。

##### 注意事項

ニードルホルダーのスプリングを押すと、ホルダーがロックから外れます。ニードルは個別

に、またはセットで交換することができます。

1. ニードルを上に向けてニードルプロテクターを固いサポート上に置きます。
2. ハウジングをスリーブ方向にしっかり押し、ハウジングをスリーブに対して反時計方向に回します。
3. ニードルホルダー / ニードルを交換します。
4. ニードルホルダーをロック方向にしっかり押し、ハウジングをスリーブに対して時計方向に回します。

## 8. 手入れと保守

##### 注意

不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。

### 8.1 先端工具の手入れ

先端工具の表面に付着した汚れを取り除きます。時折、油を染みこませた布で表面を磨いて腐食から守ってください。

### 8.2 本体の手入れ

##### 注意

本体、特にグリップ表面を乾燥させ、清潔に保ち、オイルやグリスが付着していないようにしてください。洗剤、磨き粉等のシリコンを含んだ清掃用具は使用しないでください。

本体の外側ボディは、耐衝撃性プラスチックで作られています。グリップ部分は合成ゴムを使用しています。

通気溝が覆われた状態で本体を使用しないでください。通気溝を乾いたブラシを使用して注意深く掃除してください。本体内部に異

物が入らないようにしてください。定期的に、少し湿した布で本体表面を拭いてください。スプレーやスチームあるいは流水などによる清掃は避けてください。電気上の安全面に悪影響が出る可能性があります。

### 8.3 保守

##### 警告事項

本体の電気系統部分の修理は訓練された修理スペシャリストのみができます。

本体の全ての表面パーツに損傷がないか、また全ての装置が支障なく作動するか確認してください。パーツが損傷していたり、装置が正しく作動しない場合は、本体を使用しないでください。修理が必要な際は、弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店にご連絡ください。

### 8.4 手入れと保守を行った後の点検

手入れ、保守の作業を済ませた後は、全ての安全機構が装着され、正常に作動していることを確認しなければなりません。

## 9. 故障かな？ と思った時

症状	考えられる原因	処置
本体が始動しない。	主電源が供給されていない。	別の電動工具をつなぎ、作動するか確認する。
	電源コードあるいはプラグの故障。	修理スペシャリストに点検を依頼し、必要な場合には交換する。



症状	考えられる原因	処置
本体が始動しない。	その他の電氣的故障。	修理スペシャリストに点検を依頼する。
	カーボンブラシの摩耗。	修理スペシャリストに点検を依頼し、必要な場合には交換する。
打撃がない。	本体温度が低すぎる。	本体を最低運転温度まで暖める。 以下の章を参照してください： 7.2.1 ハツリ作業 <b>6</b>
本体機能がフルに発揮されない。	延長コードの導体断面積が不十分。	十分な導体断面積を持つ延長コードを使用する。（「ご使用前に」を参照）
	コントロールスイッチの握り込みが不十分。	コントロールスイッチを一杯に握り込む。
チゼルをチャックから取り出せない。	チャックが完全に開いていない。	チャックロックスリーブを後ろに十分引きながら先端工具を抜く。

ja

## 10. 廃棄



本体の大部分の部品はリサイクル可能です。リサイクル前にそれぞれの部品は分別して回収されなければなりません。多くの国でヒルティは、古い電動工具をリサイクルのために回収しています。詳細については弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店にお尋ねください。



### EU 諸国のみ

本体を一般ゴミとして廃棄してはなりません。

古い電気および電子工具の廃棄に関するヨーロッパ基準 2002/96/EG と各国の法律に基づき、使用済みの電動工具は一般ゴミとは別にして、環境保護のためリサイクル規制部品として廃棄してください。

## 11. 本体に関するメーカー保証

ヒルティは提供した本体に材質的または、製造上欠陥がないことを保証します。この保証はヒルティ取扱説明書に従って本体の操作、取り扱いおよび清掃、保守が正しく行われていること、ならびに技術系統が維持されていることを条件とします。このことは、ヒルティ純正の、消耗品、付属品、修理部品のみを本体に使用することができることを意味します。

この保証で提供されるのは、本体のライフタイム期間内における欠陥部品の無償の修理サービスまたは部品交換に限られます。通常の摩耗の結果として必要となる修理、部品交換はこの保証の対象となりません。

上記以外の請求は、拘束力のある国内規則がかかる請求の排除を禁じている場合を除き一

切排除されます。とりわけ、ヒルティは、本体の使用目的の如何に関わらず、使用した若しくは使用できなかったことに関して、またはそのことを理由として生じた直接的、間接的、付随的、結果的な損害、損失または費用について責任を負いません。市場適合性および目的への適合性についての保証は明確に排除されます。

修理または交換の際は、欠陥が判明した本体または関連部品を直ちに弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店宛てにお送りください。

以上が、保証に関するヒルティの全責任であり、保証に関するその他の説明、または口頭若しくは文書による取り決めは何ら効力を有しません。

## 12. EU 規格の準拠証明

名称：	電動ハツリ機
機種名：	TE 106
設計年：	2006

この製品は以下の基準と標準規格に適合していることを保証します：2009年12月28日まで 98/37/EG、2009年12月29日以降 2006/42/EG、2004/108/EG、2000/14/EG、EN 60745-1、EN 60745-2-6、EN 55014-1、EN 55014-2、EN 61000-3-2、EN 61000-3-3。

サウンドパワーレベル (測定値)、 $L_{WA}$	103 dB/1pW
サウンドパワーレベル (保証値)、 $L_{WAd}$	105 dB/1pW
準拠認証	2000/14/EG 付録 VI
公認の検査センター (0032)	TÜV NORD CERT Am TÜV 1 30519 Hannover Germany
EU 規格の準拠検査番号	CE 0032 - 310 06 007 6 001

Hilti Corporation



**Peter Cavada**  
Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
11 2006



**Matthias Gillner**  
Executive Vice President  
Business Area Electric Tools & Accessories  
11 2006

# 오리지널 사용설명서

## TE 106 브레이커

**처음 이 제품을 사용하기 전에 본 사용설명서를 반드시 읽으십시오.**

**이 사용설명서는 항상 기기와 함께 보관하십시오.**

**기기를 다른 사람에게 양도할 때는 사용설명서도 반드시 함께 넘겨주십시오.**

목차	쪽
1. 일반 정보	159
2. 설명	160
3. 공구, 소모품	162
4. 기술자료	163
5. 안전상의 주의사항	164
6. 사용전 준비사항	168
7. 작동법	168
8. 관리와 유지보수	171
9. 고장진단	172
10. 폐기	173
11. 기기 제조회사 보증	173
12. EC-동일성 표시	174

**1** 이러한 숫자들은 사용설명서를 보기 위해 펼치면 겹표지에 있는 숫자들로, 해당되는 그림들을 찾기 위해 참고하십시오. 텍스트에 대한 그림은 펼칠 수 있는 겹표지에서 찾을 수 있습니다. 사용설명서를 읽으실 때는 겹표지를 펼쳐 놓으십시오. 이 사용 설명서에서 "기기"란 항상 브레이커 TE 106을 말합니다.

### 조작요소들과 표시요소들 **1**

- ① 척 아답타
- ② 기능 선택 스위치
- ③ 컨트롤 스위치
- ④ 잠금 스위치
- ⑤ 앞 손잡이 부분
- ⑥ 뒤 손잡이 부분

ko

## 1. 일반 정보

### 1.1 안전사항에 대한 표시

#### 위험

이 기호는 직접적인 위험을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망으로 이어질 수도 있습니다.

#### 경고

이 기호는 특별히 중요한 안전상의 주의사항을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망할 수도 있습니다.

#### 주의

이 기호는 특별히 중요한 안전상의 주의사항을 표시합니다. 만약 지키지 않으면, 심각한 부상 또는 물적 손실을 입을 수 있습니다.

#### 지침

이 기호는 기기의 효율적인 조작을 위한 사용정보와 적용 지침을 나타냅니다.

## 1.2 그림의 설명과 그밖의 지침

### 경고 표시



일반적인  
위험에  
대한 경고



위험한  
고전압에  
대한 경고



표면이  
뜨거운  
것에 대한  
경고

### 보호용구 표시



보안경  
착용



안전모  
착용



귀마개  
착용



보호장갑  
착용



보호  
마스크  
착용

ko

### 기호



사용하기  
전에  
사용설명  
서를  
읽으십시오



폐기물을  
재활용  
하십시오



치즐링  
작업



치즐 각도  
조정



V

### 제품의 일련번호

제품명은 형식 라벨에, 그리고 제품의 일련 번호는 모터 하우징의 측면에 적혀 있습니다. 이 자료를 귀하의 사용설명서에 기록해 놓은 다음, 해당 지사 또는 서비스 부서에 문의할 때, 사용설명서에 표기해 두신 공구명과 일련 번호를 사용해 주십시오.

모델:

---

일련번호:

---

## 2. 설명

### 2.1 규정에 맞게 사용

이 공구는 공압식 타격기구를 갖춘 전기 구동식 브레이커입니다.

이 공구는 석재에서의 가벼운 치즐링 작업과 콘크리트에서의 마무리 작업에 적합합니다.

건강에 해로운 물질 (예를 들면 석면)을 가공해서는 안 됩니다.

이 공구는 전문가용으로 규정되어 있습니다. 이 공구는 허가받은, 자격이 있는 작업자에 의해서만 조작, 정비 그리고 수리되어야 합니다. 이 기술자는 발생할 수 있는 위험에 대해 특별 교육을 받은 상태여야 합니다.

교육을 받지 않은 사람이 공구를 부적절하게 취급하거나 규정에 맞지 않게 사용할 경우에는, 공구와 그 관련기구에 의해 부상을 당할 위험이 있습니다.

작업장은 공사장, 공장, 수리, 개조 그리고 신축현장일 수 있습니다. 형식 라벨에 제시되어 있는 정격 전압과 정격 주파수로만 공구를 작동시켜야 합니다.

공구를 번조하거나 개조해서는 절대로 안 됩니다.

부상의 위험을 방지하기 위해, Hilti 순정품 액세서리와 공구만을 사용하십시오.

사용설명서에 있는 작동, 관리 그리고 수리에 대한 정보에 유의하십시오.

## 2.2 척 아답타

TE-C (SDS-plus) 척 아답타  
TE-T (SDS-Top) 척 아답타

## 2.3 스위치

컨트롤 스위치, 스톱 포함  
기능 선택 스위치:  
치줄 각도 조정 (12 위치)  
치줄링 작업

## 2.4 손잡이

진동 감소식 손잡이

## 2.5 윤활

오일 윤활

## 2.6 표준 공급 사양

- 1 기기
- 1 TE-C 또는 TE-T 척 아답타
- 1 사용설명서
- 1 Hilti 공구 박스
- 1 청소용 천
- 1 그리스

## 2.7 연장 케이블의 사용

심선의 단면적이 충분히 큰, 해당 사용범위용으로 허용된 연장 케이블만을 사용하십시오. 그렇지 않으면 공구의 출력이 낮아지거나 케이블이 과열될 수 있습니다. 연장 케이블을 정기적으로 손상이 있는지 점검하십시오. 손상된 연장 케이블은 교환하십시오.

심선의 권장 최소 단면적과 케이블의 최대 길이:

전선의 단면적	1.5 mm <sup>2</sup>	2 mm <sup>2</sup>	2.5 mm <sup>2</sup>	3.5 mm <sup>2</sup>	14 AWG	12 AWG
전원전압 100 V		30 m		50 m		
전원전압 110-120 V	20 m	30 m	40 m		75 ft	125 ft
전원전압 220-240 V	50 m		100 m			

심선의 단면적이 1.25 mm<sup>2</sup>이고 16 AWG인 연장 케이블은 사용하지 마십시오.

## 2.8 야외에서 연장 케이블의 사용

야외에서 작업할 때에는, 야외작업용으로 승인된, 상응한 표시가 있는 연장 케이블만을 사용하십시오.

ko

## 2.9 발전기 또는 변압기의 사용

다음과 같은 조건들을 갖추고 있을 경우, 이 공구는 작업현장의 발전기 또는 변압기로 작동시킬 수 있습니다: 공급출력(W)은 공구의 명판에 제시되어 있는 값보다 최소한 2배가 되어야 하고, 작동전압은 항상 정격 전압의 +5 % ~ -15 % 범위 이내이어야 하고, 주파수의 범위는 50 ~ 60 Hz이며, 어떠한 경우에도 65 Hz를 초과해서는 안되며, 시동 강화 기능을 갖춘 자동 전압조정기가 있어야 합니다. 어떠한 경우에도 1 대의 발전기/변압기로 동시에 또다른 공구를 작동시켜서는 안됩니다. 하나의 공구를 스위치 ON/OFF하게 되면, 부족전압-피크 그리고/또는 과전압-피크가 발생하여, 동시에 연결된 다른 공구를 손상시킬 수 있습니다.

## 3. 공구, 소모품

### TE 106용 공구와 액세서리

니들 척

선택사양

#### 척 아답타 TE-C (SDS-plus)

공구 형식	폭 (mm)	길이 (mm)	폭 (in)	길이 (in)
끝이 뾰족한 치즐		180...250		7...10"
평-치즐	15	180...250	9/16"	7...10"
폭이 넓은 평-치즐	60	180...250	2 3/8"	7...10"
폭이 넓은 평-치즐	40...80	180	1 1/2...3 1/8"	7"
채널 치즐	20	250	3/4"	10"
모르타르 치즐	8...12	180	5/16...1 1/32"	7"
플렉시블 치즐	100	250	3 7/8"	10"

#### 척 아답타 TE-T (SDS-Top)

공구 형식	폭 (mm)	길이 (mm)	폭 (in)	길이 (in)
끝이 뾰족한 치즐		270...350		10 1/2...13 3/4"
평-치즐	17	270...350	7/8"	10 1/2...13 3/4"
폭이 넓은 평-치즐	40...80	250	1 1/2...3 1/8"	9 3/4"
폭이 넓은 평-치즐	60	250	2 3/8"	9 3/4"
채널 치즐	25	270	1"	10 1/2"
모르타르 치즐	8...12	250	5/16...1 1/32"	9 3/4"
부싱공구	40	250	1 1/2"	9 3/4"

## 4. 기술자료

기술적인 사양은 사전 통고없이 변경될 수 있음!

### 지침

기기는 다양한 정격 전압으로 공급됩니다. 기기의 정격 전압과 정격 전압 출력은 기기의 명판에서 찾을 수 있습니다.

기기	TE 106						
EPTA-Procedure 01/2003에 따른 무게	3.7 kg						
크기 (L x W x H)	360 mm x 90 mm x 210 mm						
정격 전압	110 V	110 V	120 V	220 V	220 V	230 V	240 V
정격 전력	800 W	700 W	850 W	800 W	700 W	850 W	850 W
정격 전류	8.3 A	7.8 A	7.9 A	4.5 A	4.4 A	4.5 A	4.2 A
전원 주파수	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	50 Hz
1회 타격 에너지	3.2 J	2.4 J	3.2 J	3.2 J	3.2 J	3.2 J	3.2 J

### 지침

이 지침에 제시된 진동 수준은 EN 60745에 따른, 표준화된 측정방법을 이용하여 측정된 것이며, 전동공구 상호간의 비교에 사용할 수 있습니다. 진동 수준은 진동 부하의 사전 예측용으로도 유용하게 사용할 수 있도록 설계되어 있습니다. 제시된 진동 수준은 주로 전동공구의 사용시의 진동을 나타냅니다. 하지만 전동공구를 다른 용도로 사용하거나, 다른 공구 비트를 사용하거나 유지보수를 충분히 하지 않은 상태에서는 진동 수준에 편차가 있을 수 있습니다. 이 경우, 전 작업시간에 걸쳐 진동 부하가 현저하게 상승될 수 있습니다. 진동 부하를 정확하게 평가하기 위해서는, 전동공구가 스위치 OFF되어 있거나 또는 작동 중이지만 실제로는 사용하지 않는 시간도 고려해야 합니다. 이는 전체 작업시간에 걸쳐 진동 부하를 현저하게 감소시킬 수 있습니다. 사용자를 보호하기 위해 진동이 작용하기 전에 예를 들면 다음과 같이 추가적인 안전 조치를 취하십시오: 전동공구와 공구 비트의 유지보수, 손을 따뜻하게 유지, 작업순서 정하기.

### EN 60745-1에 의한 추가 정보

3축 진동값 (진동-벡터 합), 110V/ 50Hz	EN 60745-2-6에 따라 측정
치즐링 작업, $a_{h, Cheq}$	7.9 m/s <sup>2</sup>
허용공차 (K)	1.5 m/s <sup>2</sup>
3축 진동값 (진동-벡터 합), 230V/ 50Hz	EN 60745-2-6에 따라 측정

ko

치질링 작업, $a_{h, Cheq}$	14 m/s <sup>2</sup>
허용공차 (K)	1.5 m/s <sup>2</sup>

### 소음에 대한 정보 (EN 60745에 의거 측정):

소음 측정 A 기준에 의한 소음 수준	100 dB (A)
소음 측정 A 기준에 의한 음압 수준	89 dB (A)
명시된 소음수준에 대한 허용공차	3 dB (A)

### 기기/사용정보

척 아답타	TE-C (SDS-plus)
척 아답타	TE-T (SDS-Top)
보호 등급	보호 등급 II (이중 절연)

## 5. 안전상의 주의사항

### 지침

장5.1 에 들어있는 안전상의 주의사항에는 전동공구의 일반적인 모든 안전지침에 대한 내용이 포함되어 있습니다. 5.1.3d, 5.1.3f 및 5.1.3g 하의 내용은 이 기기와 관련이 없습니다.

#### 5.1 일반 안전수칙

**주의! 모든 주의사항을 자세히 읽고 지켜야 합니다.** 다음의 주의사항을 준수하지 않으면, 화재 위험이 있으며 감전 그리고 / 또는 중상을 입을 수 있습니다. 다음에서 사용되는 "전동공구"라는 개념은 전원에 연결하여 사용하는 전동공구 (전원 케이블 있음)와 배터리를 사용하는 전동공구 (전원 케이블 없음)를 의미합니다. 이 주의사항을 잘 보관하십시오.

#### 5.1.1 작업장

- 작업장을 항상 깨끗이 하고 정리를 잘 하십시오. 어수선한 작업환경과 어두운 작업장은 사고를 초래할 수 있습니다.
- 가연성 액체, 가스 또는 먼지가 있어 폭발 위험이 있는 환경에서는 기기를 사용하지 마십시오.

- 전동공구는 먼지나 증기를 접화시킬 수 있는 스파크를 일으킵니다.
- 전동공구를 사용할 때, 어린이들이나 다른 사람들이 작업장에 접근하지 못하게 하십시오. 다른 사람들이 방해하면 기기에 대한 통제를 하기 어렵습니다.

#### 5.1.2 전기에 관한 안전수칙

- 기기의 전원 플러그가 소켓에 잘 맞아야 합니다. 플러그를 조금이라도 변형시켜서는 절대로 안됩니다. 접지된 기기와 함께 아답타 플러그를 사용하지 마십시오. 변형되지 않은 플러그와 적합한 소켓을 사용하면 감전의 위험을 줄일 수 있습니다.
- 파이프, 라디에이터, 레인지 그리고 냉장고와 같은 접지된 표면에 몸이 접촉되지 않도록 하십시오. 몸에 닿을 경우 감전될 위험이 높습니다.
- 기기를 비에 맞지 않게 하고 습한 장소에 두지 마십시오. 기기에 물이 들어가면 감전될 위험이 높습니다.
- 케이블만을 잡고 기기를 운반하거나 걸어 놓아서는 안되며, 소켓에서 전원 플러그를 빼낼 때 케이블만을 잡은 채로 빼내지 마십시오. 전원



케이블이 열, 오일, 날카로운 모서리 또는 기기의 가동부위에 접촉하지 않도록 주의하십시오. 손상되거나 영킨 전원 케이블은 감전을 유발할 수 있습니다.

- e) 실외에서 전동공구를 이용하여 작업할 때는, 실외용으로 승인된 연장 케이블만을 사용하십시오. 실외용 연장 케이블을 사용하면 감전의 위험을 줄일 수 있습니다.

### 5.1.3 사용자에 대한 안전수칙

- a) 신중하게 작업하십시오. 작업에 정신을 집중하고 전동공구를 사용할 때 경솔하게 행동하지 마십시오. 피로한 상태이거나 약물 복용 및 음주한 후에는 기기를 사용하지 마십시오. 기기를 사용할 때 잠시라도 조심하지 않으면 중상을 입을 수 있습니다.
- b) 안전 장비를 갖추고 보안경을 착용하십시오. 전동공구의 종류와 사용에 따라, 먼지 보호 마스크, 미끄럼 방지용 안전 신발, 안전모 또는 귀마개 등과 같은 안전한 보호장비를 착용하면 상해의 위험을 줄일 수 있습니다.
- c) 실수로 기기가 작동되지 않도록 주의하십시오. 전원에 연결하기 전에 기기의 스위치가 "오프" 위치에 있는지 다시 확인하십시오. 기기를 운반할 때 스위치에 손가락을 대거나, 스위치가 켜진 상태에서 전원을 연결하면 사고 위험이 높습니다.
- d) 기기의 스위치를 켜기 전에, 조정공구 또는 렌치를 제거하십시오. 기기의 회전 부위에 남아있는 기기나 렌치로 인해 부상을 입을 수 있습니다.
- e) 자신을 과신하지 마십시오. 안전한 작업자세가 되도록 하고, 항상 균형을 유지하십시오. 이러한 자세로 작업해야만 예상치 않은 상황에서도 기기를 잘 제어할 수 있습니다.

- f) 적합한 작업복을 착용하십시오. 헐렁한 복장이나 장식품을 착용하지 마십시오. 머리, 옷 그리고 장갑이 작동하는 기기의 가동부위에 가까이 닿지 않도록 주의하십시오. 헐렁한 복장, 장식품 혹은 긴 머리가 가동부위에 말려 들어갈 수 있습니다.
- g) 먼지 제거장치나 수거장치를 설치할 수 있는 기기의 경우, 이 장치들이 연결되어 있는지 그리고 제대로 작동되는지를 확인하십시오. 이러한 장치를 사용하면 먼지로 인한 사고 위험을 줄일 수 있습니다.

### 5.1.4 전동공구의 올바른 사용방법과 취급방법

- a) 기기에 과부하가 걸리지 않도록 하십시오. 귀하의 작업에 적합한 전동공구를 사용하십시오. 적합한 전동공구를 사용하면, 지정된 성능 한도 내에서 더 효율적으로 안전하게 작업할 수 있습니다.
- b) 스위치가 고장난 전동공구는 사용하지 마십시오. 스위치가 작동되지 않는 전동공구는 위험하므로, 반드시 수리를 해야 합니다.
- c) 기기 세팅을 실행, 액세서리를 교환 또는 기기를 보관하기 전에, 컨넥터를 전원소켓에서 그리고/또는 배터리를 기기에서 빼놓으십시오. 이러한 조치는 실수로 기기가 작동되지 않도록 방지합니다.
- d) 사용하지 않는 전동공구는 어린이들의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오. 기기 사용에 익숙치 않거나 또는 이 안전수칙을 읽지 않은 사람은 기기를 사용해서는 안됩니다. 경험이 없는 사람이 전동공구를 사용하면 위험합니다.
- e) 기기를 유의해서 관리하십시오. 가동 부위가 완벽하게 작동하는지, 고착되어 있지 않은지, 혹은 기기의 기능에 중요한 영향을

미치는 부품이 파손되었거나 손상되지 않았는지를 확인하십시오. 손상되었을 경우, 기기를 사용하기 전에 손상된 부품을 수리하도록 하십시오. 제대로 관리되지 않은 전동공구는 많은 사고를 유발시킵니다.

- f) 절단기기는 날카롭고 깨끗하게 관리하십시오. 날카로운 절단면이 있고 잘 관리된 절단기기는 끼이는 경우가 드물고 조절하기도 쉽습니다.
- g) 전동공구, 액세서리, 기기 비트 등을 사용할 때, 이 지침과 특수 기기 형식에 대해 설명한 사용방법을 준수하십시오. 이때 작업 조건과 실시하려는 작업 내용을 고려하십시오. 원래 사용 분야가 아닌 다른 작업에 전동공구를 사용할 경우, 위험한 상황을 초래할 수 있습니다.

### 5.1.5 서비스

- a) 기기는 반드시 자격이 있는 전문 기술자에 의해 그리고 순정 대체부품만을 이용하여 수리해야 합니다. 이렇게 함으로써 기기의 안전성을 오래 유지할 수 있습니다.

## 5.2 추가적인 안전상의 주의사항

### 5.2.1 사용자에 대한 안전수칙

- a) 귀마개를 착용하십시오. 소음은 청각 상실에 영향을 미칠 수 있습니다.
- b) 기기와 함께 공급된 보조 손잡이를 사용하십시오. 기기를 제어하지 못하면 부상을 입을 수 있습니다.
- c) 작업시, 공구/절단공구가 가려져 있거나 덮혀 있는 전기 배선과 또는 자체 전원 케이블과 접촉할 수 있을 경우, 기기의 절연된 손잡이 부분을 잡으십시오. 전류가 흐르는 배선이 있는 절단공구 접촉은 노출된 공구 금속 부분에 전압이 인가되어 공구 사용자에게 전기 쇼크를 유발할 수 있습니다.

- d) 항상 양손으로 기기의 손잡이를 잡고 기기를 고정시키십시오. 손잡이는 건조하고 깨끗하게, 그리고 오일과 그리스가 묻어있지 않도록 해야 합니다.
- e) 먼지 보호 마스크를 착용하십시오.
- f) 손가락의 혈액순환이 잘 되도록 하기 위해, 휴식시간동안 손가락 운동을 하십시오.
- g) 작업할 때 걸려 넘어지는 것을 방지하기 위해, 전원 케이블, 연장 케이블 및 흡인호스는 항상 기기에서 뒤쪽으로 가도록 하십시오. 이렇게 하면 작업할 때 케이블로 인해 걸려 넘어지는 위험을 줄입니다.
- h) 어린이에게 기기를 가지고 놀아서는 안된다는 것을 반드시 지시해야 합니다.
- i) 기기는 어린이나 몸이 약한 사람이 어떠한 지시없이 사용하도록 규정되어 있지 않습니다.
- j) 낫이 함유된 도료, 일부 목재, 광물질 및 금속과 같은 물질로부터 나오는 먼지는 건강에 해로울 수 있습니다. 먼지를 흡입하거나 만지면 사용자 또는 근처에 있는 사람이 기관지 질병이나 알레르기 반응을 일으킬 수 있습니다. 떡갈나무 먼지 또는 너도밤나무 먼지와 같은 특정 종류의 먼지는, 특히 목재를 처리하기 위해 사용하는 첨가제(크롬산염, 목재 부식 방지제)와 함께 암을 일으킬 수 있습니다. 석면 물질은 전문기술자만이 처리해야 합니다. 가능한 한 먼지 포집장치를 사용하십시오. 먼지 흡인율을 극대화 시키기 위해서는, 이 전동공구에 적합하게 설계된, 목재 그리고/또는 광물질 먼지를 흡인하는, Hilti가 권장하는 오리지널 이동식 먼지흡인기를 사용하십시오. 작업공간을 충분히 환기시키십시오. 필터 등급 P2의 보호 마스크를

착용할 것을 권장합니다. 가공할 재료에 적용되는, 여러분의 나라의 법규에 유의하십시오.

### 5.2.2 전동공구의 올바른 사용방법과 취급방법

- a) 작업중인 물체를 고정시키십시오. 작업중인 재료 (물체)를 움직이지 않게 고정시키기 위해, 클램프 또는 바이스를 사용하십시오. 그렇게 함으로써 손으로 고정하는 것보다 더 안전하게 고정할 수 있을 뿐만 아니라, 양손을 공구 조작에 자유롭게 사용할 수 있습니다.
- b) 드릴 비트가 기기에 적합한 척 시스템인지 확인한 다음, 척 아답타에 정확하게 고정되도록 확실하게 하십시오.
- c) 전원공급이 중단되었을 경우 기기를 스위치 OFF하고 전원 플러그를 빼내십시오. 경우에 따라 컨트롤 스위치의 로크를 푸십시오. 이는 전원이 다시 공급되었을 때 기기가 갑자기 시동되는 것을 방지하기 위함입니다.

### 5.2.3 전기에 관한 안전수칙



- a) 작업을 시작하기 전에, 예를 들면 금속 탐지기를 이용하여 작업장에서 가려져 있거나 덮혀 있는 전기 배선, 가스 파이프 그리고 하수도관이 있는지를 점검하십시오. 예를 들면 실수로 전기 배선을 손상시켰을 때, 공구 외부의 금속부분에 전기가 흐를 수 있습니다. 이는 전기 쇼크로 인한 심각한 위험이 발생할 수 있음을 의미합니다.
- b) 기기의 연결 케이블을 정기적으로 점검하고, 손상이 있을 경우 자격을 갖춘 전문 기술자가 교환하도록 하십시오. 전동공구의

- 전원 케이블이 손상되었을 경우, 서비스 센터를 통해 판매되는 기기 전용 전원 케이블로 교환해야 합니다. 연장 케이블을 정기적으로 점검하고, 손상되었을 경우 이를 교환하십시오. 작업하는 동안 전원 케이블이나 연장 케이블이 손상되었을 경우에는 절대로 케이블을 만지지 마십시오. 전원 플러그를 소켓에서 빼내십시오. 손상된 전원 케이블과 연장 케이블은 전기 쇼크로 인한 위험이 있습니다.
- c) 특히 전도성이 있는 물질에서 자주 작업할 경우, 더러워진 기기를 정기적으로 Hilti-서비스 센터에서 점검하십시오. 기기의 표면에 달라 붙어있는 먼지 (특히 전도성이 있는 물질에 붙어있는 먼지)나 습기는 부적합한 조건하에서 전기 쇼크를 일으킬 수 있습니다.
- d) 실외에서 전동공구를 이용하여 작업할 때는, 최대 30 mA 작동전류의 누전 차단기 (RCD)를 이용하여 기기가 전원에 연결되었는지를 확인하십시오. 누전 차단기를 사용하면 감전 위험을 줄일 수 있습니다.
- e) 원칙적으로 최대 30 mA 작동전류의 누전 차단기 (RCD)를 사용하는 것이 권장됩니다.

### 5.2.4 작업장

- a) 작업장의 조명을 충분히 밝게 하십시오.
- b) 작업장을 충분히 환기시키십시오. 환기가 잘 되지 않는 작업장에서는 먼지때문에 건강에 해를 입을 수 있습니다.

## 5.2.5 사람에 대한 보호구



사용자와 그 주변에 있는 사람들은 기기를 사용하는 동안, 반드시 적합한

보안경, 안전모, 귀마개, 보호장갑 그리고 보호 마스크를 착용해야 합니다.

## 6. 사용전 준비사항



### 6.1 연장 케이블 및 발전기 또는 변압기 사용

제 2장 "설명" 참조

ko

## 7. 작동법



**위험**  
항상 양손으로 기기의 손잡이를 잡고 기기를 고정시키십시오. 손잡이는 건조하고 깨끗하게, 그리고 오일과 그리스가 묻어있지 않도록 해야 합니다.

**주의**  
클램프 또는 바이스를 이용하여 고정되지 않은 공작물들을 고정시키십시오.

### 7.1 준비

#### 7.1.1 삽입공구 장착 2

**주의**  
사용하는 동안 드릴 비트가 뜨거워지거나, 또는 날카로운

모서리에 다칠 수 있기 때문에 드릴 비트를 교환할 때에는 보호장갑을 사용하십시오.

1. 전원 플러그를 소켓에서 빼내십시오.
2. 삽입공구의 장착부가 깨끗한지, 그리고 그리스가 약간 발라져 있는지를 점검하십시오. 필요할 경우 삽입공구의 장착부를 청소한 다음, 그리스를 바르십시오.
3. 삽입공구를 척 아답타에 끼운 다음, 삽입공구가 가이드 홈에 안착될 때까지 가볍게 누르면서 돌리십시오.
4. 척 아답타에 끼워지는 소리가 들릴 때까지 삽입공구를 누르십시오.
5. 삽입공구를 잡아 당겨, 정확하게 잠겨졌는지를 점검하십시오.

### 7.1.2 삽입공구 분리 3

#### 주의

사용하는 동안 드릴 비트가 뜨거워지거나, 또는 날카로운 모서리에 다칠 수 있기 때문에 드릴 비트를 교환할 때에는 보호장갑을 사용하십시오.

1. 전원 플러그를 소켓에서 빼내십시오.
2. 공구 잠금장치를 뒤로 잡아 당겨 척 아답타를 푸십시오.
3. 드릴 비트를 잡아 당겨, 척 아답타에서 빼내십시오.

### 7.1.3 척 아답타 분리 4

#### 주의

척 아답타를 교환할 때에는 보호장갑을 착용하십시오.

1. 전원 플러그를 소켓에서 빼내십시오.
2. 척 아답타의 슬리브를 앞쪽으로 잡아 당긴 다음, 그대로 잡고 있으십시오.
3. 척 아답타를 앞쪽으로 빼내십시오.

### 7.1.4 척 아답타 장착 5

#### 주의

척 아답타를 교환할 때에는 보호장갑을 착용하십시오.

1. 전원 플러그를 소켓에서 빼내십시오.
2. 척 아답타의 슬리브를 잡고 앞쪽으로 잡아 당긴 다음, 그대로 잡고 있으십시오.
3. 척 아답타를 앞쪽으로부터 가이드 튜브에 밀어 넣은 다음, 슬리브를 놓으십시오.
4. 척 아답타를 끼워지는 소리가 들릴 때까지 돌리십시오.

## 7.2 작동



#### 주의

바닥에서 작업시 재료의 파편이 될 수 있습니다. 보안경과 보호장갑을 착용하고, 먼지 제거장치를 사용하지 않을 경우에는 보호 마스크를 착용해야 합니다. 재료의 파편으로 인해, 신체와 눈에 부상을 입을 수 있습니다.

#### 주의

작업과정시 소음이 발생합니다. 귀마개를 착용하십시오. 아주 큰 소음은 귀에 장애를 일으킬 수 있습니다.

### 7.2.1 치줄링 작업 6

#### 지침

저온에서 작업할 경우: 기기는 타격기구가 작동할 수 있을 정도까지의 최저 작동온도를 필요로 합니다. 최저 작동온도에 도달하기 위해서는, 기기를 잠시 땅바닥 위에 설치하고 공회전 속도로 작동시키십시오. 필요할 경우 타격기구가 작동할 때까지 이 과정을 반복하십시오.

#### 지침

치줄 각도를 12가지의 다양한 위치 (30° 단계)로 로크시킬 수 있습니다. 이를 통해 평-치줄과 형-치줄을 항상 최적의 작업위치에서 작동시킬 수 있습니다.

### 7.2.1.1 치줄 각도 조정

#### 주의

이 위치에서는 작업하지 마십시오.

1. 기능 선택 스위치를 "치줄 각도 조정하기" 위치에 안착될 때까지 돌리십시오. 모터가 작동중인 동안에는 기능 선택 스위치를 작동시키지 마십시오.
2. 치줄을 원하는 위치로 돌리십시오.

### 7.2.1.2 연속 치줄 작업하기

기능 선택 스위치를 "치줄링" 위치로 돌리고 치줄을 안착될 때까지 돌리십시오. 모터가 작동중인 동안에는 기능 선택 스위치를 작동시키지 마십시오.

### 7.2.1.3 치줄링 작업

1. 전원 플러그를 소켓에 끼우십시오.
2. 기기의 치줄을 원하는 치줄 작업 위치에 갖다 대십시오.
3. 컨트롤 스위치를 완전히 끝까지 누르십시오.

## 7.2.2 니들 척 (선택사양)을 이용한 조작

#### 주의

니들 척은 TE 106과 함께만 사용해야 합니다.

#### 지침

저온에서 작업할 경우: 기기는 타격기구가 작동할 수 있을 정도까지의 최저 작동온도를 필요로 합니다. 최저 작동온도에 도달하기 위해서는, 기기를 잠시 땅바닥 위에 설치하고 공회전 속도로 작동시키십시오. 필요할 경우 타격기구가 작동할 때까지 이 과정을 반복하십시오.

#### 지침

적당히 누르면서 작업하십시오. 누르는 힘이 너무 약하면 수명이 단축됩니다.

기기는 항상 모재에 대고 사용해야 합니다.

### 7.2.2.1 니들 척 장착 7

#### 주의

니들 척을 장착할 때에는 보호장갑을 착용하십시오. 손가락이 끼어 움직일 수 없을 수 있습니다.

1. 전원 플러그를 소켓에서 빼내십시오.
2. 니들 척의 슬리브를 잡고 앞쪽으로 잡아 당긴 다음, 그대로 잡고 있으십시오.
3. 니들 척을 앞쪽으로부터 가이드 튜브에 밀어 넣은 다음, 슬리브를 놓으십시오.
4. 니들 척을 끼워지는 소리가 들릴 때까지 돌리십시오.

### 7.2.2.2 니들 척 분리 8

#### 주의

사용하는 동안 드릴 비트가 뜨거워지거나, 또는 날카로운 모서리에 다칠 수 있기 때문에 드릴 비트를 교환할 때에는 보호장갑을 사용하십시오.

1. 전원 플러그를 소켓에서 빼내십시오.
2. 니들 척의 슬리브를 앞쪽으로 잡아 당긴 다음, 그대로 잡고 있으십시오.
3. 니들 척을 앞쪽으로 빼내십시오.

### 7.2.2.3 니들 프로텍터 선택/조정 9

#### 주의

사용하는 동안 드릴 비트가 뜨거워지거나, 또는 날카로운 모서리에 다칠 수 있기 때문에 드릴 비트를 교환할 때에는 보호장갑을 사용하십시오.

## 지침

평면, 코너 또는 날카로운 표면에 따라 원형 또는 타원형으로 니들 프로텍터를 교환하고 조정할 수 있습니다.

1. 워 너트로 프로텍터를 푸십시오.
2. 니들의 돌출도를 조정하십시오.
3. 워 너트로 프로텍터를 잠그십시오.

### 7.2.2.4 니들 케이지와 니들 교환 10

#### 주의

사용하는 동안 드릴 비트가 뜨거워지거나, 또는 날카로운 모서리에 다칠 수 있기 때문에 드릴

비트를 교환할 때에는 보호장갑을 사용하십시오.

#### 지침

니들 홀더는 스프링 장력에 의해 로크가 풀립니다. 니들은 하나씩 또는 전체 패키지로 교환할 수 있습니다.

1. 니들을 삽입한 니들 척을 위로 하여 딱딱한 바닥면에 놓으십시오.
2. 하우징을 슬리브 쪽으로 단단히 밀고 하우징을 슬리브에 대항하여 반시계방향으로 돌리십시오.
3. 니들 케이지 그리고 / 또는 니들을 교환하십시오.
4. 니들 홀더를 로크 쪽으로 단단히 밀고 하우징을 슬리브에 대항하여 시계방향으로 돌리십시오.

## 8. 관리와 유지보수

ko

#### 주의

전원 플러그를 소켓에서 빼내십시오.

### 8.1 삽입공구의 관리

고착되어 있는 오염물질을 제거하고, 오일을 묻힌 걸레로 그때그때 문질러 공구의 표면이 부식되지 않도록 하십시오.

### 8.2 기기 관리

#### 주의

기기를, 특히 손잡이 부분이 건조한 상태로 있게 하고, 깨끗하고 오일과 그리스가 묻어있지 않도록 하십시오. 실리콘이 함유된 표면보호제를 사용하지 마십시오.

기기의 바깥쪽 케이스는 내충격성의 플라스틱으로 제작되었습니다. 손잡이 부분은 탄성 재료로 만들어져 있습니다. 환기 슬롯이 막힌 상태에서는 기기를 작동시키지 마십시오! 마른 솔로 환기 슬롯을 조심스럽게 청소하십시오. 이물질이 기기 내부로 들어가지

않도록 하십시오. 약간 물기가 있는 걸레로 기기 외부를 정기적으로 청소해 주십시오. 청소할 때 스프레이 기구, 스팀 클리너 또는 흐르는 물을 사용해서는 안됩니다! 이러한 것들을 사용할 경우, 기기의 전기적 안전이 위험에 처할 수 있습니다.

### 8.3 수리

#### 경고

전기 부품은 반드시 전기 기술자가 수리하도록 해야 합니다.

기기의 모든 외부 부품에 손상이 있는지 그리고 모든 조작요소들이 완벽하게 작동하는지를 정기적으로 점검하십시오. 부품이 손상되었거나 조작요소들이 완벽하게 작동하지 않을 경우에는 기기를 작동시키지 마십시오. Hitli 서비스 센터에 수리를 의뢰하십시오.

## 8.4 관리/수리작업 후, 점검

관리/수리작업 후에는, 모든 보호기구가 설치되어 있으며 고장없이 작동하는지의 여부를 점검해야 합니다.

## 9. 고장진단

고장	예상되는 원인	대책
공구가 작동하지 않음.	전원이 공급되지 않음.	다른 전동공구를 전원에 연결하고, 전원이 공급되는지 점검하십시오.
	전원 케이블 또는 플러그 결함.	전기 기술자가 점검하도록 하고, 필요시 교환하십시오.
	기타 전기적 결함.	전기 기술자가 점검하도록 하십시오.
	카본 마모됨.	전기 기술자가 점검하도록 하고, 필요시 교환하십시오.
타격이 되지 않음.	공구가 너무 냉각됨.	공구를 최저 작동온도가 되도록 하십시오. 장 참조: 7.2.1 치즐링 작업 <b>6</b>
공구가 전출력으로 작동되지 않음.	연장 케이블의 심선 단면적이 너무 작음.	심선의 단면적이 충분히 큰 연장 케이블을 사용하십시오. (작동법 참조)
	컨트롤 스위치가 완전히 눌러지지 않음.	컨트롤 스위치를 스톱위치까지 끝까지 누르십시오.
치즐이 잠금상태에서 풀리지 않음.	척 아답타를 완전히 뒤로 잡아 당기지 않았음.	공구 잠금장치를 스톱위치까지 뒤로 잡아 당긴 다음, 삽입공구를 빼내십시오.

ko



## 10. 폐기



Hilti 기기는 대부분이 재사용 가능한 재료로 제작되었습니다. 또한 재활용을 위해서는 먼저 개별 부품을 분리하십시오. Hilti사는 이미 여러 나라에서 귀하의 오래된 기기를 회수, 재활용이 가능하도록 하였습니다. Hilti의 고객 서비스부나 귀하의 판매회사에 문의하십시오.



EU 국가 용으로만

전동공구를 일반 가정의 쓰레기처럼 폐기해서는 안됩니다!

수명이 다 된 공구는 전기-/전자-노후기계에 대한 EU 규정 2002/96/EG에 따라 그리고 각 국가의 법규에 명시된 방식에 따라 반드시 별도로 수거하여 친환경적으로 재활용되도록 하여야 합니다.

## 11. 기기 제조회사 보증

Hilti사는 공급된 기기에서 재질상의 결함 또는 제작상의 결함이 없음을 보증합니다. 이러한 보증은 다음과 같은 전제조건하에서만 적용됩니다: Hilti 사용설명서에 제시된 내용대로 기기를 정확하게 사용하고, 취급, 관리, 청소하였어야 하며, 기술적인 통일성이 보장되어야 합니다. 즉 기기에 Hilti사의 순정 소모품, 액세서리 부품 그리고 대체부품만을 사용했어야 합니다.

이러한 보증은 기기의 전체 수명기간 동안 무상 수리 또는 결함이 있는 부품의 무상 교환을 포함하고 있습니다. 정상적으로 마모된 부품들은 이러한 보증에서 제외됩니다.

국가별 강제 규정에 위배되지 않는 한, 그 외의 청구는 할 수 없습니다.

특히 기기를 임의의 목적을 위해 사용하는 것은 불가능하기 때문에, Hilti사는 이러한 사용과 관련된 직접/간접적인 결함 또는 2차적인 손상, 손실 또는 비용에 대해서는 책임을 지지 않습니다. 특정한 목적을 위해 개조하거나 사용하는데 대한 보증은 명확하게 배제됩니다.

수리 또는 교환하기 위해서는, 기기 그리고/또는 해당 부품을 결함이 확인되는 즉시 Hilti의 수리센터로 보내야 합니다.

제시된 보증은 Hilti측의 모든 보증의무를 포함하고 있으며, 이전 또는 현재의 모든 설명, 문서상 또는 구두상의 협정과 관련된 보증을 대체합니다.

ko

## 12. EC-동일성 표시

명칭:	브레이커
모델명:	TE 106
제작년도:	2006

폐사는 전적으로 책임을 지고 이 제품이 다음과 같은 기준과 규격에 일치함을 공표합니다: 2009.12.28까지 98/37/EG, 2009.12.29부터 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2000/14/EG, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

측정한 소음 수준, $L_{WA}$	103 dB/1pW
보장된 소음 수준, $L_{WAd}$	105 dB/1pW
동일성 평가 과정	2000/14/EG, 부록 VI
공인된 검사기관 (0032)	TÜV NORD CERT Am TÜV 1 30519 Hannover 독일
EU-동일성 검사 번호	CE 0032 - 310 06 007 6 001

ko

### Hilti Corporation



**Peter Cavada**  
Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
11 2006



**Matthias Gillner**  
Executive Vice President  
Business Area Electric Tools & Accessories  
11 2006

## الإزميل الدقاق TE 106

**1** يشير كل عدد من الأعداد لصور. وتجد الصور الخاصة بالنص على صفحات الغلاف القابلة للفرد. حافظ عليها مفتوحة عند مطالعة الدليل.

في هذا الدليل يقصد دائما بكلمة «الجهاز» الإزميل الدقاق TE 106.

### عناصر الاستعمال والبيان 1

- ① ظرف تركيب الأدوات
- ② مفتاح اختيار الوظيفة
- ③ مفتاح التحكم
- ④ مثبت المفتاح
- ⑤ منطقة المسك الأمامية
- ⑥ منطقة المسك الخلفية

يلزم قراءة دليل الاستعمال باستفاضة قبل التشغيل.

احتفظ بهذا الدليل مع الجهاز دائما.

لا تقم بإعادة الجهاز لآخرين إلا مع إرفاق دليل الاستعمال به.

صفحة	فهرس المحتويات
175	1. إرشادات عامة
176	2. الشرح
178	3. الأدوات، مواد الشغل
178	4. المواصفات الفنية
179	5. إرشادات السلامة
182	6. التشغيل
182	7. الاستعمال
184	8. العناية والصيانة
184	9. تقصي الأخطاء
184	10. التكهين
185	11. ضمان الجهة الصانعة للأجهزة
185	12. بيان المطابقة الصادر عن الاتحاد الأوروبي

ar

### 1. إرشادات عامة

#### 2.1 شرح الرموز التوضيحية وإرشادات أخرى

##### علامات التحذير



تحذير من سطح ساخن



تحذير من جهد كهربائي خطر



تحذير من خطر عام

#### 1.1 كلمات الإشارة ومعناها

##### خطر

تشير لخطر مباشر يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.

##### تحذير

تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.

##### احترس

تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية خفيفة أو أضرار مادية.

##### ملحوظة

تشير لإرشادات للاستخدام وللمعلومات أخرى مفيدة.

## علامات الإلزام



استخدم قفازا واقيا



استخدم واقيا للسمع



استخدم خوذة  
حماية



استخدم واقيا  
للعينين



استخدم واقيا خفيفا  
للتنفس

## الرموز



تحديد موضع  
الإزميل



نقر بالإزميل



اعمل على إعادة  
تدوير المخلفات



قبل الاستخدام اقرأ  
دليل الاستعمال



فقط

موضع تفاصيل بيانات التمييز بالجهاز  
مسمى الطراز مثبت على لوحة الصنع، أما الرقم المسلسل فمثبت  
على علبة الموتور بالجبهة الجانبية. انقل هذه البيانات في دليل  
الاستعمال خاصتك وارجع إليها دائما عند الاستعمال لدى وكلائنا أو  
لدى مراكز الخدمة.

الطراز:

الرقم المسلسل:

## 2. الشرح

### 1.2 الاستخدام المطابق للتعليمات

الجهاز عبارة عن إزميل دقاق مشغل بالكهرباء ومزود بطارق بنيوماتيكي.  
الجهاز مخصص للأعمال البسيطة التي يتم فيها استخدام الإزميل للنقر في الجدران وعمل التشطيبات في الخرسانة.  
يحظر التعامل مع المواد الخطيرة على الصحة (مثل الأسبستوس).  
يراعى أن الجهاز مخصص للمستخدم المحترف. ولا يجوز استعمال وصيانة وإصلاح الجهاز إلا على أيدي أشخاص معتمدين ومدربين.  
هؤلاء الأشخاص يجب أن يكونوا قد تلقوا تدريباً خاصاً على الأخطار الطارئة.  
يمكن أن تصدر عن الجهاز وملحقاته أخطار إذا تم التعامل معها بشكل غير سليم فنياً من قبل أشخاص غير مدربين أو لم يتم استخدامها بشكل  
مطابق للتعليمات.  
محيط العمل الذي يتم فيه إجراء الأعمال سابقة الذكر يمكن أن يكون: مواقع بناء أو ورش أو تجديدات أو تعديلات إنشائية وإنشاءات. يجب  
ألا يتم التشغيل إلا بالتردد والجهد الكهربائي المذكورين على لوحة الصنع.  
لا يسمح بإجراء أية تدخلات أو تعديلات على الجهاز.  
اقتصر على استخدام الملحقات التكميلية والأدوات الأصلية من Hilti، وذلك لتقليل مخاطر الإصابة.  
يلزم اتباع المعلومات المتعلقة بالتشغيل والعناية والإصلاح الواردة في دليل الاستعمال.

### 2.2 ظرف تركيب الأدوات

ظرف تركيب الأدوات (SDS-plus) TE-C

ظرف تركيب الأدوات (SDS-Top) TE-T

### 3.2 المفاتيح

مفتاح تحكم مزود بمثبت

مفتاح اختيار الوظيفة:

تحديد موضع الإزميل على 12 موضع

**4.2 المقابض**

مقبض مخمد للاهتزاز

**5.2 التزليق**

التزليق بالزيت

**6.2 حجم التوريدات بالنسبة للتجهيز القياسي يشتمل على**

1	الجهاز
1	ظرف تركيب الأدوات TE-C أو TE-T
1	دليل الاستعمال
1	حقيبة Hilti
1	فوطاة تنظيف
1	شحم

**7.2 استخدام كابل إطالة**

لا تستخدم سوى كابل إطالة مسموح به في نطاق العمل المعني وبراعى أن يكون ذا مقطع عرضي كاف. وإلا فمن الممكن أن يقل أداء الجهاز ويسخن الكابل بشدة. افحص كابل الإطالة بصفة دورية من حيث وجود أضرار. اعمل على تغيير كابلات الإطالة التالفة. القيم الموصى بها للحد الأدنى للمقاطع العرضية والحد الأقصى لأطوال الكابلات:

المقطع العرضي للسلك	1.5 مم <sup>2</sup>	2.0 مم <sup>2</sup>	2.5 مم <sup>2</sup>	3.5 مم <sup>2</sup>	AWG 14	AWG 12
جهد الشبكة الكهربائية 100 فلت	30 م			50 م		
جهد الشبكة الكهربائية 110-120 فلت	20 م	30 م	40 م		75 قدم	125 قدم
جهد الشبكة الكهربائية 220-240 فلت	50 م		100 م			

لا تستخدم كابل إطالة بمقطع عرضي 1,25 مم<sup>2</sup> و 16 AWG.

**8.2 كابل الإطالة في الأماكن المكشوفة**

في الأماكن المكشوفة لا تستخدم سوى كابل إطالة مصرح به لذلك ومذكور عليه ما يفيد ذلك.

**9.2 استخدام مولد أو محول**

يمكن تشغيل هذا الجهاز من مولد أو من محول في الموقع، وذلك عند الالتزام بالاشتراطات التالية: أن تكون قدرة الخرج المقاسة بالواط على الأقل ضعف القدرة المذكورة على لوحة صنع الجهاز، ويجب أن يكون جهد التشغيل في أي وقت واقعا في نطاق +5% و -15% من الجهد الاسمي، كما يجب أن يبلغ التردد من 50 إلى 60 هرتز، وألا يزيد أبدا على 65 هرتز، ويجب توافر منظم جهد أو توماتيكي مزود بمعزز لبده التشغيل.

لا تقم أبدا بتشغيل أجهزة أخرى على المولد/المحول في نفس الوقت. قد يؤدي تشغيل وإيقاف أجهزة أخرى لانخفاض مفاجئ و/أو زيادة مفاجئة في الجهد بشكل زائد عن الحد، مما قد يعرض الجهاز للضرر.

### 3. الأدوات، مواد الشغل

#### الأدوات والملحقات التكميلية للجهاز TE 106

تجهيز اختياري

مهلبى الإبري

#### ظرف تركيب الأدوات (SDS-plus) TE-C

طراز الأداة	العرض مقاسا بالمم	الطول مقاسا بالمم	العرض مقاسا بـ	الطول مقاسا بـ
الإزميل المدبب		250...180		10...7 بوصة
الإزميل المفلطح	15	250...180	¼ بوصة	10...7 بوصة
الإزميل المجرفي	60	250...180	2% بوصة	10...7 بوصة
الإزميل المجرفي	80...40	180	3½...1½ بوصة	7 بوصة
الإزميل القنوي	20	250	¼ بوصة	10 بوصة
الإزميل المكنسي	12...8	180	5/32...5/16 بوصة	7 بوصة
الإزميل السكنيني	100	250	3/8 بوصة	10 بوصة

#### ظرف تركيب الأدوات (SDS-Top) TE-T

طراز الأداة	العرض مقاسا بالمم	الطول مقاسا بالمم	العرض مقاسا بـ	الطول مقاسا بـ
الإزميل المدبب		350...270		13¾...10½ بوصة
الإزميل المفلطح	17	350...270	7/8 بوصة	13¾...10½ بوصة
الإزميل المجرفي	80...40	250	3/8...1½ بوصة	9¾ بوصة
الإزميل المجرفي	60	250	2% بوصة	9¾ بوصة
الإزميل القنوي	25	270	1 بوصة	10½ بوصة
الإزميل المكنسي	12...8	250	5/32...5/16 بوصة	9¾ بوصة
السحاجة	40	250	1½ بوصة	9¾ بوصة

### 4. المواصفات الفنية

نحتفظ بحق إجراء تعديلات تقنية!

#### ملحوظة

الجهاز متوفر بأنواع مختلفة من الجهد الاسمي. يرجى أخذ بيانات الجهد الكهربائي الاسمي وقيمة دخل الجهد الاسمية لجهازك من لوحة الصنع.

الجهاز	طراز TE 106
الوزن طبقا ليرتوكول EPTA 01/2003	3,7 كجم
الأبعاد (طول x عرض x ارتفاع)	360 مم x 90 مم x 210 مم

الجهد الكهربائي الاسمي	110 فط	110 فط	120 فط	220 فط	220 فط	230 فط	240 فط
قدرة الدخل الاسمية	800 واط	700 واط	850 واط	800 واط	700 واط	850 واط	850 واط
التيار الاسمي	8.3 أمبير	7.8 أمبير	7.9 أمبير	4.5 أمبير	4.4 أمبير	4.5 أمبير	4.2 أمبير

الجهد الكهربائي الاسمي	110 فط	110 فط	120 فط	220 فط	220 فط	230 فط	240 فط
ترددات الشبكة الكهربائية	60 هرتز	50 هرتز	60 هرتز	50 هرتز	60 هرتز	50 هرتز	50 هرتز
طاقة الطرق الفردي	3.2 جول	2.4 جول	3.2 جول	3.2 جول	3.2 جول	3.2 جول	3.2 جول

#### ملحوظة

تم قياس مستوى الاهتزاز الوارد في هذا الدليل طبقاً لأحد معايير القياس التابعة للمواصفة EN 60745 ويمكن الاستعانة به في إجراء مقارنة بين الأدوات الكهربائية مع بعضها البعض. وهو يصلح أيضاً لتقدير حمل الاهتزاز بصورة مؤقتة. ومستوى الاهتزاز المذكور يخص الاستخدامات الرئيسية للأداة الكهربائية. أما إذا تم استخدام الأداة الكهربائية في تطبيقات أخرى مع أدوات عمل مخالفة للمواصفات مثلاً أو دون صيانة كافية، ففي هذه الحالة قد يختلف مستوى الاهتزاز. وقد يزيد هذا من حمل الاهتزاز خلال مدة العمل بالكامل بصورة واضحة. ولتقدير حمل الاهتزاز تقديراً دقيقاً ينبغي أيضاً مراعاة الأوقات التي يتم فيها إيقاف الجهاز أو التي يكون فيها الجهاز مشغلاً ولكن دون استخدام حقيقي. ويمكن أن يقلل هذا من حمل الاهتزاز خلال مدة العمل بالكامل بصورة واضحة. احرص على اتخاذ إجراءات إضافية للسلامة من شأنها حماية المستخدم من تأثير الاهتزازات مثل: صيانة الأداة الكهربائية وأدوات العمل والحفاظ على الأيدي في حالة دافئة وتنظيم مراحل العمل.

#### معلومات إضافية طبقاً للمواصفة EN 60745-1

قيم الاهتزاز ثلاثية المحاور (محصلة متجهات الاهتزاز) مع 110 فط/ 50 هرتز	طبقاً للمواصفة EN 60745-2-6
النقر بالإزميل، a h, Cheq	7,9 م/ثانية <sup>2</sup>
نسبة التفاوت (K)	1,5 م/ثانية <sup>2</sup>
قيم الاهتزاز ثلاثية المحاور (محصلة متجهات الاهتزاز) مع 230 فط/ 50 هرتز	طبقاً للمواصفة EN 60745-2-6
النقر بالإزميل، a h, Cheq	14 م/ثانية <sup>2</sup>
نسبة التفاوت (K)	1,5 م/ثانية <sup>2</sup>

#### معلومات الضجيج (مقاسة طبقاً للمواصفة EN 60745):

مستوى شدة الصوت الاعتيادي مصنف بالفئة A	100 ديسيبل (A)
مستوى ضغط الصوت الاعتيادي المنبعث مصنف بالفئة A.	89 ديسيبل (A)
نسبة التفاوت بالنسبة لمستويات الصوت المذكورة	3 ديسيبل (A)

#### الأجهزة ومعلومات الاستخدام

ظرف تركيب الأدوات	(SDS-plus) TE-C
ظرف تركيب الأدوات	(SDS-Top) TE-T
فئة الحماية	فئة الحماية II (عزل مزدوج)

## 5. إرشادات السلامة

#### ملحوظة

تحتوي إرشادات السلامة الواردة في فصل 1.5 على جميع الإرشادات العامة للسلامة الخاصة بالتعامل مع الأدوات الكهربائية. الملحوظات الواردة تحت 3.1.5 ث و 3.1.5 ح و 3.1.5 خ لا تخص هذا الجهاز.

#### 1.5 إرشادات عامة للسلامة

تنبه. يجب قراءة كل التعليمات. ارتكاب الأخطاء عند تطبيق التعليمات التالي ذكرها قد يتسبب في حدوث صدمة كهربائية أو حرق و/أو إصابات خطيرة. يقصد بمصطلح «الأداة الكهربائية»

- ج) لا تتفر بنفسك. احرص على أن تكون واقفا بأمان وحافظ على توازنك في جميع الأوقات. من خلال ذلك تستطيع السيطرة على الجهاز بشكل أفضل في المواقف المفاجئة.
- ح) ارتد ملابس مناسبة. لا ترتد ملابس فضفاضة أو حلي. احرص على أن يكون الشعر والملابس والقفازات بعيدة عن الأجزاء المتحركة. الملابس الفضفاضة أو الحلي أو الشعر الطويل يمكن أن تشبك في الأجزاء المتحركة.
- خ) إذا أمكن تركيب تجهيزات شفط وجميع الغبار، فتأكد أنها موصلة ومستخدمة بشكل سليم. استخدام هذه التجهيزات يقلل من المخاطر الناتجة عن الغبار.

#### 4.1.5 الاستخدام والتعامل بعناية مع الأدوات الكهربائية

- أ) لا تفرط في التحميل على الجهاز. استخدم الأداة الكهربائية المناسبة للعمل الذي تقوم به. استخدام الأداة الكهربائية المناسبة يتيح لك العمل بشكل أفضل وأكثر أماناً في نطاق العمل المقرر.
- ب) لا تستخدم أداة كهربائية ذات مفتاح تالف. الأداة الكهربائية التي لم يعد يمكن تشغيلها أو إطفائها تعتبر خطيرة ويجب إصلاحها.
- ت) اسحب القابس من المقبس و/أو البطارية من الجهاز قبل إجراء عمليات ضبط الجهاز، أو استبدال أجزاء الملحقات التكميلية أو عند ترك الجهاز. هذا الإجراء الاحتياطي يمنع بدء تشغيل الجهاز دون قصد.
- ث) احتفظ بالأدوات الكهربائية غير المستخدمة بعيداً عن متناول الأطفال. لا تسمح باستخدام الجهاز من قبل أشخاص ليسوا على دراية به أو لم يقرأوا هذه التعليمات. الأدوات الكهربائية خطيرة في حالة استخدامها من قبل أشخاص ليست لديهم الخبرة اللازمة.

- ج) اعمل بالجهاز بدقة. افحص الأجزاء المتحركة بالجهاز من حيث أداؤها لوظيفتها بدون مشاكل وعدم انحصارها وافحصها من حيث وجود أجزاء مكسورة أو متعرضة للضرر يمكن أن تؤثر سلباً على وظيفة الجهاز. اعمل على إصلاح الأجزاء التالفة قبل استخدام الجهاز. الكثير من الحوادث مصدرها الأدوات الكهربائية التي تم صيانتها بشكل رديء.
- ح) حافظ على أدوات القطع حادة ونظيفة. تتميز أدوات القطع ذات حواف القطع الحادة التي يتم عنايتها كما ينبغي بأنها أقل عرضة للتعتثر وأسهل في الاستخدام.

- خ) استخدم الأداة الكهربائية والملحقات التكميلية وأدوات العمل وخلافه طبقاً لهذه التعليمات وبطريقة المقررة لهذا النوع خصيصاً من الأجزاء. احرص في هذه الأثناء على مراعاة إرشادات العمل والمهمة المراد تنفيذها. استخدام الأدوات الكهربائية في تطبيقات غير تلك المقررة لها يمكن أن يؤدي لمواقف خطيرة.

#### 5.1.5 الخدمة

- أ) اعمل على إصلاح جهازك على أيدي فنيين معتمدين فقط والافتصاح على استخدام قطع الغيار الأصلية. وبذلك تتأكد أن سلامة الجهاز تظل قائمة.

#### 2.5 إرشادات إضافية للسلامة

#### 1.2.5 سلامة الأشخاص

- أ) استخدم واقياً للسمع. يمكن أن ينتج عن الضوضاء فقدان للسمع.

المستخدم فيما يلي الأدوات الكهربائية المشغلة بالكهرباء (باستخدام كابل الكهرباء) وكذلك الأدوات الكهربائية المشغلة بالبطاريات (بدون كابل الكهرباء). احتفظ بهذه التعليمات بشكل جيد.

#### 1.1.5 مكان العمل

- أ) حافظ على نطاق عملك نظيفاً ومرتباً. الفوضى وأماكن العمل غير المضاعة يمكن أن تؤدي لوقوع حوادث.
- ب) لا تعمل بالجهاز في محيط معرض لخطر الانفجار يتواجد به سائل أو غازات أو أنواع غير قابلة للاشتعال. الأدوات الكهربائية تولد شرراً يمكن أن يؤدي لإشعال الغبار أو الأبخرة.
- ت) احرص على إبعاد الأطفال والأشخاص الآخرين أثناء استخدام الأداة الكهربائية. في حالة انصراف انتباهك قد تفقد السيطرة على الجهاز.

#### 2.1.5 السلامة الكهربائية

- أ) يجب أن يكون قابس توصيل الجهاز متلائماً مع المقبس. لا يجوز تعديل القابس بأي حال من الأحوال. لا تستخدم قوايس مهايأة مع أجهزة ذات وصلة أرضي محمية. القوايس غير المعدلة والمقابس الملائمة تقلل من خطر حدوث صدمة كهربائية.
- ب) تجنب حدوث تلامس للجسم مع أسطح موزعة مثل الأسطح الخاصة بالمواسير وأجهزة التنفئة والمواقف والتأرجح. ينشأ خطر متزايد من حدوث صدمة كهربائية عندما يكون جسمك متصلاً بالأرض.
- ت) أبعد الجهاز عن الأمطار أو البلى. تسرب الماء إلى داخل الجهاز الكهربائي يزيد من خطر حدوث صدمة كهربائية.
- ث) لا تستخدم الكابل في الغرض غير المخصص له، كأن تستخدمه للحمل أو التعليق أو لسحب القابس من المقبس. احتفظ بالكابل بعيداً عن السخونة والزيوت والحواف الحادة والأجزاء المتحركة للجهاز. الكابلات التالفة أو المتشابكة تزيد من خطر حدوث صدمة كهربائية.
- ج) عندما تعمل بإداة كهربائية في مكان مكتشف، لا تستخدم سوى كابلات الإطالة المصرح باستخدامها أيضاً في النطاق الخارجي. استخدام كابل إطالة مناسب للعمل في النطاق الخارجي يقلل من خطر حدوث صدمة كهربائية.

#### 3.1.5 سلامة الأشخاص

- أ) كن يقظاً وانتبه لما تفعل وتعامل مع الأداة الكهربائية بتعقل عند العمل بها. لا تستخدم الجهاز عندما تكون مرهقاً أو واقفاً تحت تأثير العقاقير المخدرة أو الكحول أو الأدوية. عدم الانتباه للحظة واحدة عند استخدام الجهاز قد يؤدي لإصابات خطيرة.
- ب) ارتد تجهيزات وقاية شخصية، مثل قناع الوقاية من الغبار وأحذية الأمان المضادة للانزلاق وخوذة الوقاية أو واقي السمع، تبعاً لنوع واستخدام الأداة الكهربائية، يقلل من خطر الإصابات.
- ت) تجنب التشغيل بشكل غير مقصود. تأكد من أن المفتاح على وضع الإيقاف "AUS" قبل إدخال القابس في المقبس. إذا كان إصبعك على المفتاح عند حمل الجهاز أو كان الجهاز في وضع التشغيل عند التوصيل بالكهرباء، فقد يؤدي ذلك لوقوع حوادث.
- ث) أبعد أدوات الضبط أو مفاتيح ربط البراغي قبل تشغيل الجهاز. الأداة أو المفتاح المتواجد في جزء دوار من الجهاز يمكن أن يؤدي لحدوث إصابات.



### 3.2.5 السلامة الكهربائية



(أ) قبل بدء العمل افحص نطاق العمل من حيث وجود توصيلات كهربائية مغطاة أو مواسير للغاز والماء، مثلاً باستخدام جهاز للكشف عن المعادن. الأجزاء المعدنية الخارجية بالجهاز يمكن أن يسري فيها الجهد الكهربائي، وذلك إذا قمت سهواً بإتلاف إحدى توصيلات التيار على سبيل المثال. ويمثل هذا خطراً شديداً في حالة حدوث صدمة كهربائية.

(ب) افحص أسلاك توصيل الجهاز بشكل منتظم وعند تلفها عمل على تغييرها بمعرفة فني معتمد. في حالة تعرض سلك توصيل الأداة الكهربائية للتلف يجب استبداله بسلك التوصيل المخصص لهذا الغرض والذي يجب الحصول عليه من خلال خدمة العملاء. افحص توصيلات الإطالة بشكل منتظم واستبدالها عندما تتلف. في حالة تلف كابل الكهرباء أو كابل الإطالة أثناء العمل، فلا يجوز لمس الكابل. اسحب القابس الكهربائي من المقبس. أسلاك التوصيل وتوصيلات الإطالة التالفة تمثل خطراً في حالة حدوث صدمة كهربائية.

(ت) اعمل على فحص الأجهزة المتسخة على فترات زمنية منتظمة لدى خدمة Hilti في حالة التعامل المتكرر مع مواد موصلة للكهرباء. يمكن أن يؤدي الغبار الملتصق بسطح الجهاز ولاسيما الغبار الناتج من مواد موصلة للكهرباء أو الرطوبة إلى التعرض لصدمة كهربائية في بعض الظروف غير الملائمة.

(ث) عند العمل باستخدام أداة كهربائية في مكان مكشوف تأكد أن الجهاز موصل بالشبكة الكهربائية بواسطة مفتاح حماية من تسرب التيار (RCD) بتيار إطلاق 30 مللي أمبير كحد أقصى. استخدام مفتاح الحماية من تسرب التيار يقلل من خطر حدوث صدمة كهربائية.

(ج) ينصح بصفة أساسية باستخدام مفتاح حماية من تسرب التيار (RCD) بتيار إطلاق 30 مللي أمبير كحد أقصى.

### 4.2.5 مكان العمل

(أ) اعمل على توفير إضاءة جيدة لنطاق العمل.

(ب) اعمل على توفير تهوية جيدة لمكان العمل. أماكن العمل سيئة التهوية يمكن أن تسبب أضراراً صحية بسبب التلوث بالغبار.

### 5.2.5 تجهيزات الوقاية الشخصية



أثناء استخدام الجهاز يجب على المستخدم والأشخاص المتواجدين على مقربة منه استعمال نظارة واقية ملائمة وخوذة حماية وواقي للسمع وقفاز واقية وكمامة خفيفة.

(ب) استخدم المقابض الإضافية الموردة مع الجهاز. فقدان السيطرة يمكن أن يؤدي لوقوع إصابات.

(ت) عند إجراء أعمال يمكن أن تتلامس فيها الأداة/أداة القطع مع أسلاك كهربائية مغطاة أو مع كابل الكهرباء الخاص بها أمسك الأداة الكهربائية من مواضع المسك المعزولة فقط. يراعى أن ملامسة أدوات القطع لأسلاك يسري فيها التيار الكهربائي يمكن أن يؤدي إلى تعرض الأجزاء المعدنية المكتشفة من الأداة الكهربائية للجهد الكهربائي وإصابة مستخدم الأداة بصدمة كهربائية.

(ث) أمسك الجهاز دائماً بكلتا اليدين من المقابض المخصصة لذلك. حافظ على المقابض جافة ونظيفة وخالية من الزيت والشحم.

(ج) استخدم كمامة للوقاية من الغبار. خذ قسطاً من الراحة أثناء العمل واحرص على عمل تمارين استرخاء وتمارين للصابغ لغرض سريان الدم في الأصابع بشكل أفضل.

(ح) عند العمل قم بإبعاد كابلات الكهرباء وكابلات الإطالة دائماً خلف الجهاز. من شأن هذا أن يقلل خطر السقوط أثناء العمل بسبب الكابل.

(د) ينبغي توجيه الأطفال إلى عدم اللعب بالجهاز.

(ذ) الجهاز غير مخصص للاستخدام من قبل الأطفال أو الأشخاص ذي البنية الضعيفة دون تدريبهم.

(ر) الغبار الناتج عن خامات مثل الطلاء المحتوي على الرصاص وبعض أنواع الأخشاب والمعادن هو غبار ضار بالصحة. ملاسته أو استنشاقه قد يسبب أعراض حساسية و/أو أمراض الجهاز التنفسي للمستخدم وللأشخاص المتواجدين على مقربة منه. هناك أنواع معينة مسرطنة من الغبار مثل غبار خشب البلوط أو غبار خشب الزان، ولا سيما إذا ارتبطت هذه الأنواع بمواد إضافية لمعالجة الأخشاب (مثل الكروم ومواد حماية الأخشاب). لا يجوز التعامل مع المواد المحتوية على الأسبستوس إلا من قبل فنيين مختصين. استخدم شفاط للغبار حيثما أمكن. للحصول على درجة شفق عالية للغبار، استخدم مزبل الغبار المحمول الموصى به من Hilti المخصص لغبار الأخشاب و/أو المعادن والذي تمت مواعمته مع هذه الأداة الكهربائية. احرص على توفير تهوية جيدة لمكان العمل. ينصح بارتداء كمامة مزودة بفلتر من الفئة P2. احرص على مراعاة التعليمات السارية في بلدك بخصوص المواد المراد التعامل معها.

### 2.2.5 الاستخدام والتعامل بعناية مع الأدوات الكهربائية

(أ) قم بتثبيت قطعة الشغل. استخدم تجهيزات شد أو منجلة لتثبيت قطعة الشغل بإحكام. بذلك تكون أكثر ثباتاً عن إمساكها باليد، وعلاوة على ذلك تكون كلتا يديك متاحيتين لاستعمال الجهاز.

(ب) تأكد أن الأدوات بها نظام التثبيت المناسب للجهاز وأنها مؤمنة الفقل بشكل سليم في ظرف تركيب الأدوات.

(ت) في حالة انقطاع التيار أوقف الجهاز واسحب القابض الكهربائي من المقبس، وإذا استلزم الأمر قم بحل مثبت مفتاح التحكم. ومن شأن ذلك أن يحول دون تشغيل الجهاز بدون قصد عند عودة التيار الكهربائي.



### 1.6 استخدام كابل إطالة ومولد أو محول

انظر موضوع الشرح 2

## 7. الاستعمال



1. اسحب القابس الكهربائي من المقبس.
2. اجذب الجلبة الموجودة بظرف تركيب الأدوات إلى الأمام وأمسكها جيدا.
3. اخلع ظرف تركيب الأدوات باتجاه الأمام.

### 1.7 4.1.7 تركيب ظرف تركيب الأدوات 5

احترس

استخدم قفازا واقيا لغرض تغيير ظرف تركيب الأدوات.

1. اسحب القابس الكهربائي من المقبس.
2. أمسك الجلبة الموجودة بظرف تركيب الأدوات واجذبها إلى الأمام وأمسكها جيدا.
3. حرك ظرف تركيب الأدوات من الأمام على الماسورة الدليلية واترك الجلبة.
4. أدر ظرف تركيب الأدوات إلى أن يثبت بصوت مسموع.

### 1.7 الأعمال التحضيرية

#### 1.1.7 إدخال الأداة 2

احترس

استعمل قفازا واقيا عند تغيير الأدوات، نظرا لأن الأدوات تسخن من خلال الاستخدام أو قد يكون بها حواف حادة.

1. اسحب القابس الكهربائي من المقبس.
2. تأكد أن طرف إدخال الأداة نظيف ومشحم بشكل خفيف. إذا لزم الأمر قم بتنظيف وتشحيم طرف الإدخال.
3. أدخل الأداة في ظرف تركيب الأدوات وأدراها مع ضغط خفيف إلى أن تستقر في الحزوز الدليلية.
4. اضغط الأداة في ظرف تركيب الأدوات إلى أن تثبت بصوت مسموع.
5. اختبر مدى إحكام القفل من خلال جذب الأداة.

#### 2.1.7 إخراج الأداة 3

احترس

استعمل قفازا واقيا عند تغيير الأدوات، نظرا لأن الأدوات تسخن من خلال الاستخدام أو قد يكون بها حواف حادة.

1. اسحب القابس الكهربائي من المقبس.
2. افتح ظرف تركيب الأدوات من خلال جذب قفل الأداة للخلف.
3. أخرج الأداة من ظرف تركيب الأدوات.

#### 3.1.7 خلع ظرف تركيب الأدوات 4

احترس

استخدم قفازا واقيا لغرض تغيير ظرف تركيب الأدوات.



احترس

أثناء العمل في الأرضية التي يتم الثقب فيها يمكن أن تتناثر شظايا منها. استخدم واقيا للعينين وقفازا واقيا وفي حالة عدم استخدام شفاط للغبار استخدم أيضا واقيا خفيفا للتنفس. الشظايا يمكن أن تصيب الجسم والعيون.

احترس

أثناء العمل يتولد صوت ضجيج. استخدم واقيا للسمع. الضجيج العالي للغاية يمكن أن يضر بقدرتك على السمع.

### 1.2.7 النقر بالإزميل 6

ملحوظة

إجراء أعمال في درجات الحرارة المنخفضة: يحتاج الجهاز لحد أدنى من درجة حرارة التشغيل لكي يعمل الطارق. للوصول إلى الحد الأدنى لدرجة حرارة التشغيل ضع الجهاز على الأرضية لفترة

1. اسحب القابس الكهربائي من المقبس.
2. أمسك الجلبة الموجودة بمهائى الإبر واجذبها إلى الأمام وأمسكها جيدا.
3. حرك مهائى الإبر من الأمام على الماسورة الدليلية واترك الجلبة.
4. أدر مهائى الإبر إلى أن يثبت بصوت مسموع.

### 2.2.2.7 خلع مهائى الإبر 8

احترس

استعمل قفازا واقيا عند تغيير الأدوات، نظرا لأن الأدوات تسخن من خلال الاستخدام أو قد يكون بها حواف حادة.

1. اسحب القابس الكهربائي من المقبس.
2. اجذب الجلبة الموجودة بمهائى الإبر إلى الأمام وأمسكها جيدا.
3. اخلع مهائى الإبر باتجاه الأمام.

### 3.2.2.7 تدوير/إعادة ضبط مبيت الإبر 9

احترس

استعمل قفازا واقيا عند تغيير الأدوات، نظرا لأن الأدوات تسخن من خلال الاستخدام أو قد يكون بها حواف حادة.

ملحوظة

يمكن تغيير وتعديل وضع مبيت الإبر، بشكل دائري أو ببيضاوي ليتناسب مع الأسطح والحواف والزوايا.

1. افتح الصامولة المجنحة الموجودة بجلبة المبيت.
2. اضبط مقدمة الإبر.
3. اربط الصامولة المجنحة الموجودة بجلبة المبيت.

### 4.2.2.7 تغيير لاقم الإبر والإبر 10

احترس

استعمل قفازا واقيا عند تغيير الأدوات، نظرا لأن الأدوات تسخن من خلال الاستخدام أو قد يكون بها حواف حادة.

ملحوظة

تقوم وسيلة الشد المسبق الزنبركية بفصل حامل الإبر من القفل. ويمكن تغيير كل إبرة على حده أو تغييرهم كمجموعة كاملة.

1. ضع مهائى الإبر على أرضية ثابتة بينما الإبر موجهة إلى أعلى.
2. اضغط الجسم جيدا باتجاه الجلبة ثم أدره باتجاهها عكس عقارب الساعة.
3. قم بتغيير لاقم الإبر و/أو الإبر.
4. اضغط حامل الإبر باتجاه القفل جيدا ثم أدر الجسم باتجاه الجلبة في اتجاه عقارب الساعة.

قصيرة واجعله يعمل على الوضع المحايد. عند اللزوم، كرر هذه العملية إلى أن يعمل الطارق.

ملحوظة

يمكن ضبط الإزميل على 12 وضع مختلف (على درجات مقدارها 30 درجة). من خلال ذلك يمكن دائما العمل باستخدام الإزميل المفطاح وإزميل التشكيل في وضع العمل المثالي المناسب.

### 1.1.2.7 تحديد موضع الإزميل

احترس

لا تعمل في هذا الوضع.

1. أدر مفتاح اختيار الوظيفة إلى وضع «تحديد موضع الإزميل» إلى أن يثبت. يجب عدم الضغط على مفتاح اختيار الوظيفة أثناء التشغيل.
2. أدر الإزميل إلى الوضع المرغوب.

### 2.1.2.7 تثبيت الإزميل

أدر مفتاح اختيار الوظيفة إلى وضع «النقر الإزميل» وأدر الإزميل إلى أن يثبت. يجب عدم الضغط على مفتاح اختيار الوظيفة أثناء التشغيل.

### 3.1.2.7 النقر بالإزميل

1. أدخل القابس الكهربائي في المقبس.
2. ضع الإزميل المركب بالجهاز على نقطة النقر المرغوبة.
3. اضغط مفتاح التحكم تماما.

### 2.2.7 التشغيل باستخدام مهائى الإبر (تجهيز اختياري)

احترس

لا تستخدم مهائى الإبر إلا مع الجهاز TE 106.

ملحوظة

إجراء أعمال في درجات الحرارة المنخفضة: يحتاج الجهاز لحد أدنى من درجة حرارة التشغيل لكي يعمل الطارق. للوصول إلى الحد الأدنى لدرجة حرارة التشغيل ضع الجهاز على الأرضية لفترة قصيرة واجعله يعمل على الوضع المحايد. عند اللزوم، كرر هذه العملية إلى أن يعمل الطارق.

ملحوظة

اضغط الجهاز بشكل معتدل أثناء العمل. فالضغط الخفيف للغاية يقلل من العمر الافتراضي. يجب أن تضمن دائما وجود اتصال بين الجهاز وسطح العمل.

### 1.2.2.7 تركيب مهائى الإبر 7

احترس

استخدم قفازا واقيا لغرض تركيب مهائى الإبر. فقد تتعرض أصابعك للانحصار.

## 8. العناية والصيانة

احترس  
اسحب القابس الكهربائي من المقبس.

### 1.8 العناية بالأدوات

أزل الاتساخات شديدة الالتصاق واعمل على حماية أدواتك من الصدا وذلك من خلال المسح من أن لآخر بقطعة تنظيف مشربة بالزيت.

### 2.8 العناية بالجهاز

احترس  
حافظ على الجهاز، وخصوصا مواضع المسك، جافا ونظيفا وخاليا من الزيت والشحم. لا تستخدم مواد عناية محتوية على سليكون.  
الجسم الخارجي للجهاز مصنوع من بلاستيك مضاد للصدات. أجزاء المقبض مصنوعة من مادة لدائنية مرنة.  
لا تقم أبدا بتشغيل الجهاز بينما فتحات التهوية مسدودة. نظف فتحات التهوية بحرص باستخدام فرشاة جافة. اعمل على منع توغل أجسام غريبة إلى داخل الجهاز. نظف الجهاز من الخارج بصفة دورية

باستخدام فوطة تنظيف مبللة بعض الشيء. لا تستخدم بخاخة أو جهاز عامل بالبخار أو ماء متدفق في عملية التنظيف. من خلال ذلك يمكن أن تتعرض السلامة الكهربائية للجهاز للخطر.

### 3.8 الصيانة

تحذير  
لا يجوز إجراء إصلاحات على الأجزاء الكهربائية إلا من خلال متخصصين في الكهرباء.

افحص بصفة دورية جميع الأجزاء الخارجية للجهاز من حيث وجود أضرار وجميع عناصر الاستعمال من حيث أداؤها لوظيفتها بشكل سليم. لا تقم بتشغيل الجهاز عندما تكون هناك أجزاء تالفة أو إذا كانت بعض عناصر الاستعمال لا تعمل بشكل سليم. اعمل على إصلاح الجهاز لدى خدمة Hilti.

### 4.8 الفحص بعد أعمال العناية والصيانة

بعد إجراء أعمال العناية والصيانة يجب فحص ما إذا كانت جميع تجهيزات الحماية مركبة وتؤدي وظيفتها بدون أخطاء.

## 9. تقصي الأخطاء

الخطأ	السبب المحتمل	التغلب عليه
الجهاز لا يبدأ في العمل.	انقطاع الإمداد بالتيار الكهربائي.	أوصل جهازا كهربائيا آخر واختبر الوظيفة.
	عطل في كابل الكهرباء أو القابس.	افحصه على يد متخصص في الكهرباء وقم بتغييره إذا لزم الأمر.
	عطل كهربائي آخر.	افحصه على يد متخصص في الكهرباء.
	الكربون متاكل.	افحصه على يد متخصص في الكهرباء وقم بتغييره إذا لزم الأمر.
لا يتولد طرق.	الجهاز بارد للغاية.	اعمل على توفير أدنى درجة حرارة تشغيل. انظر موضوع: 1.2.7 النقر بالإزميل 6
الجهاز لا يعمل بكامل قدرته.	المقطع العرضي لكابل الإطالة ضئيل للغاية.	استخدم كابل ذا مقطع عرضي كاف. (انظر موضوع التشغيل)
	مفتاح التحكم ليس مضغوطا تماما.	اضغط مفتاح التحكم تماما حتى النهاية.
الإزميل لا يتحرر من وضع إحكام القفل.	لم تقم بإرجاع طرف تركيب الأدوات تماما حتى النهاية.	قم بإرجاع وسيلة إحكام قفل الأداة حتى النهاية وأخرج الأداة.

## 10. التكهين



أجهزة Hilti مصنوعة بنسبة كبيرة من مواد قابلة لإعادة التدوير مرة أخرى. يشترط لإعادة التدوير أن يتم فصل الخامات بشكل سليم فنيا. مراكز Hilti في كثير من الدول مستعدة بالفعل لاستعادة جهازك القديم على سبيل الانتفاع به. توجه بأسئلتك لخدمة عملاء Hilti أو مستشار المبيعات.



لا تُلَق الأَودات الكهربائِية ضمن القمامة المنزلية!

طبقاً للمواصفة الأوروبية 2002/96/EC بخصوص الأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة وما يقابل هذه المواصفة في القوانين المحلية فإنه يجب تجميع الأدوات الكهربائية بشكل منفصل وإعادة تدويرها بشكل لا يضر بالبيئة.

## 11. ضمان الجهة الصانعة للأجهزة

أية مطالبات أخرى مستبعدة، طالما لا توجد لوائح محلية ملزمة تتعارض مع ذلك. وبصفة خاصة لا تتضمن Hilti العيوب أو الأضرار الناتجة عن العيوب أو الخسارة أو التكاليف المباشرة أو غير المباشرة المتعلقة باستخدام أو عدم إمكانية استخدام الجهاز في أي غرض. الضمانات غير الصريحة الممنوحة للاستخدام أو الصلاحية لغرض معين مستبعدة تماماً.

بعد إثبات العيب يجب على الفور إرسال الجهاز أو الأجزاء المعنية إلى مركز تسويق Hilti المختص لإصلاحها أو استبدالها.

يشتمل الضمان الحالي على جميع التزامات الكفالة من جانب Hilti ويحل محل جميع التفصيلات والشروحات السابقة أو الحالية والاتفاقات المكتوبة أو الشفوية بخصوص الضمان.

تضمن Hilti أن الجهاز المورد خالي من عيوب الخامات والتصنيع. يشترط لسريان هذا الضمان صحة استخدام الجهاز وتشغيله والعناية به وتنظيفه بما يتوافق مع دليل الاستعمال الصادر عن Hilti، وأن يتم المحافظة على الوحدة الفنية، أي الاقتصار على استخدام الخامات والملحقات التكميلية وقطع الغيار الأصلية من Hilti مع الجهاز.

يشتمل هذا الضمان على الإصلاح المجاني أو استبدال الأجزاء التالفة مجاناً، وذلك طوال العمر الافتراضي للجهاز. ولا يشمل هذا الضمان الأجزاء المتعرضة للتآكل الطبيعي.

## 12. بيان المطابقة الصادر عن الاتحاد الأوروبي

الإزميل الدقاق	المسمى:
TE 106	مسمى الطراز:
2006	سنة الصنع:

نقر على مسؤوليتنا الفردية بأن هذا المنتج متوافق مع المواصفات والمعايير التالية: حتى 28.12.2009 98/37/EC، بدءاً من 29.12.2009 2006/42/EC، 2004/108/EC، 2000/14/EC، EN 60745-1، EN 60745-2-6، EN 55014-1، EN 61000-3-2، EN 61000-3-3.

103 ديسيل/بيكو واط	L WA	مستوى شدة الصوت المقاس للجهاز،
105 ديسيل/بيكو واط	L WAd	مستوى شدة الصوت المضمون للجهاز،
VI ملحق 2000/14/EC		بروتوكول تقييم المطابقة
TÜV NORD CERT Am TÜV 1 Hannover 30519 Deutschland		جهة الفحص المشهورة (0032)
CE 0032 - 310 06 007 6 001		رقم فحص بيان المطابقة الصادر عن الاتحاد الأوروبي



**Peter Cavada**

Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
2006 11



**Matthias Gillner**

Executive Vice President  
Business Area Electric Tools & Accessories  
2006 11

# 原始操作說明

## TE 106 鑿破機

**第一次使用機具前，先務必閱讀操作說明。**

**務必將操作說明和機具放在一起。**

**將機具交給其他人時，應將操作說明一併轉交。**

內容	頁次
1. 一般使用說明	187
2. 產品說明	188
3. 彈圈夾具、耗材	190
4. 技術資料	190
5. 安全說明	192
6. 使用前注意事項	194
7. 操作	195
8. 維護和保養	197
9. 故障排除	197
10. 廢棄機具處置	198
11. 製造商保固 - 機具	198
12. 歐規符合聲明	199

**1** 這些號碼參照對應的圖案。圖案說明可以在封面的內摺頁中找到。在研讀操作說明時，請將此頁打開。本操作說明中所稱「機具」，係指TE 106鑿破機。

### 操作控制及零件 **1**

- ① 夾具
- ② 功能選擇開關
- ③ 控制開關
- ④ 開關鎖
- ⑤ 前握把面
- ⑥ 後握把面

zh

## 1. 一般使用說明

### 1.1 安全須知其意義

#### 危險

用於告知可能會發生對人體造成嚴重傷害甚至死亡的立即性危險情況。

#### 警告

用於告知可能會發生造成人員受傷或死亡之重度危險情況。

#### 注意

用於告知可能會發生造成人員受傷，或造成設備及其他財產損壞的輕度危險情況。

### 附註

注意操作說明或其他有用的資訊內容。

### 1.2 圖形符號之說明及其他資訊

#### 警告標誌



一般警告



警告：有電



警告：表面高溫

## 遵守標誌



配戴  
護目鏡



配戴  
安全帽



配戴保  
護耳罩



配戴防  
護手套



配戴口罩

## 符號



使用前請  
閱讀本操  
作說明



廢棄材料  
回收。



鑿孔



鑿位調整



伏特

## 機具上辨識資料的位置

型號位在型號識別牌而序號則在馬達外殼旁。請在操作說明中記下該資料，並在詢問Hilti代表人員或維修部門時參考該資料。

型號：

序號：

zh

## 2. 產品說明

### 2.1 按照指示使用產品

此機具係具有鎚擊機制之電動碎擊機。

此機具亦可於石材上進行輕鑿孔作業，及可進行拋光混凝土表面。

不可在有害健康的材料〈例如石綿〉上使用。

此機具設計為專業使用。此機具僅能由經授權、訓練過的人員進行操作、維修和修理。必須告知該人員可能遭遇到的任何危險。

如果讓未受過訓練的人員以錯誤方式或違反指示的方式使用機具及其附件，可能會發生危險。

工作環境可為以下地點：建築工地、工廠、修理場、改裝或新建築。本機具僅可使用符合機具型號辨識牌上所列的電壓及頻率。

不可改裝機具。

為避免受傷的危險，僅可使用Hilti原廠配件及彈圈夾具。

請遵守本操作說明書中關於操作、保養及維修資訊。

### 2.2 夾具

TE-C (SDS-plus) 夾具

TE-T (SDS-Top) 夾具



### 2.3 開關

- 可鎖式控制開關
- 功能選擇開關
- 鑿子調整 ( 12段位置 )
- 鑿孔

### 2.4 握把

- 吸震握把

### 2.5 潤滑：

- 機油潤滑

### 2.6 標準供應項數

- 1份 機具
- 1份 TE-C 或 TE-T 夾具
- 1份 操作說明
- 1份 Hilti工具箱
- 1份 清潔擦拭布
- 1份 潤滑劑

### 2.7 延長線使用

僅可使用經認可的延長線型號，且必須具備足夠的電纜線導體截面積。否則的話機具運作不良且延長線可能會過熱。定期檢查延長線是否損壞。更換受損延長線。

#### 建議的電纜線導體最小截面積和最長長度

電纜線導體截面積	1.5 mm <sup>2</sup>	2 mm <sup>2</sup>	2.5 mm <sup>2</sup>	3.5 mm <sup>2</sup>	14 AWG	12 AWG
主要電壓100V		30 m		50 m		
主要電壓110-120V	20 m	30 m	40 m		75 ft	125 ft
主要電壓220-240V	50 m		100 m			

請勿使用1.25 mm<sup>2</sup>或16 AWG電纜線導體截面積的延長線。

### 2.8 在戶外時延長線的使用

當您在戶外工作時，請只使用經過認可並標記適合戶外使用的延長線。

### 2.9 發電機或變壓器使用

在下列條件完全達到情況下，此機具可以用發電機或變壓器來啟動：必須至少能提供兩倍於機具機型板上標示的輸出電力瓦數。運轉電壓必須一直維持在+5% 和-15% 的額定電壓，頻率必須在 50 – 60 Hz 範圍內且不超過 65 Hz ，並配備自動電壓調節器及啟動輔助器。

同一發電機或變壓器勿同時使用其他電動機具或設備。在關閉其他機具或設備開關時，會引起過低或過高電壓峰值，此現象會對機具造成損壞。

### 3. 彈圈夾具、耗材

#### TE 106的彈圈夾具及配件

針頭轉接器	選配
-------	----

#### TE-C (SDS-plus) 夾具

彈圈夾具類型	寬度 <mm>	長度 <mm>	寬度 <mm>	長度 <mm>
尖鑿		180...250		7...10"
扁鑿	15	180...250	5/16"	7...10"
寬平鑿	60	180...250	2 3/8"	7...10"
寬平鑿	40...80	180	1 1/2...3 3/8"	7"
槽鑿	20	250	3/4"	10"
砂石鑿	8...12	180	5/16... 15/32"	7"
彎鑿	100	250	3 7/8"	10"

#### TE-T (SDS-Top) 夾具

彈圈夾具類型	寬度 <mm>	長度 <mm>	寬度 <mm>	長度 <mm>
尖鑿		270...350		10 1/2... 13 3/4"
扁鑿	17	270...350	7/8"	10 1/2... 13 3/4"
寬平鑿	40...80	250	1 1/2...3 3/8"	9 3/4"
寬平鑿	60	250	2 3/8"	9 3/4"
槽鑿	25	270	1"	10 1/2"
砂石鑿	8...12	250	5/16... 15/32"	9 3/4"
刷具	40	250	1 1/2"	9 3/4"

### 4. 技術資料

保留更改技術資料權利。

#### 附註

本機具提供各種額定電壓。請參考機具識別牌上所載的額定電壓及額定功率。

機具	TE 106
重量 ( 依據EPTA程序 01/2003 )	3.7 kg
機具規格 ( 長 x 寬 x 高 )	360 mm x 90 mm x 210 mm

額定電壓	110 V	110 V	120 V	220 V	220 V	230 V	240 V
額定輸入功率	800 W	700 W	850 W	800 W	700 W	850 W	850 W
額定輸入電流	8.3 A	7.8 A	7.9 A	4.5 A	4.4 A	4.5 A	4.2 A
電頻	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	50 Hz
單次衝擊力	3.2 J	2.4 J	3.2 J	3.2 J	3.2 J	3.2 J	3.2 J

### 附註

本資訊表所提供之震動噪音量已參照EN 60745標準測量，並可用來比較不同機具之噪音。它也可作為噪音量的初步評估。註明之震動噪音量表示機具主要應用時之數值。若機具於不同之用途使用，搭配不同的配件或在保養不良的情況下，其震動噪音有可能有所不同。在作業過程中，這有可能大幅提高噪音量。當機具關閉或開啟，但未進行任何作業時，其震動噪音量也應列入考量。在作業過程中，這有可能大幅降低其噪音量。確認其他安全措施，以保護操作員不受震動影響，例如，保養機具與其配件、保持雙手溫暖、作業形式之安排等。

### 其他資訊 (符合EN 60745-1)

三軸震動值 (震動向量和) : 110V/ 50Hz型	量測標準依據EN 60745-2-6
鑿孔, $a_{h, Cheq}$	7.9 m/s <sup>2</sup>
無法判定 (K)	1.5 m/s <sup>2</sup>
三軸震動值 (震動向量和) : 230V/ 50Hz型	量測標準依據EN 60745-2-6
鑿孔, $a_{h, Cheq}$	14 m/s <sup>2</sup>
無法判定 (K)	1.5 m/s <sup>2</sup>

### 噪音和震動資訊 (量測依據EN 60745) :

典型A - 加權聲功率級數	100 dB (A)
典型A - 加權音壓級數	89 dB (A)
無法判定的聲功率級數	3 dB (A)

### 關於本機具的其他資訊。

夾頭	TE-C (SDS Plus)
夾頭	TE-T (SDS-Top)
防護等級	防護等級II (雙重絕緣)

## 5. 安全說明

### 附註

章節 5.1 的安全規範包含所有機具的一般安全規範。在 5.1.3d, 5.1.3f 及 5.1.3g 的操作說明與本機具不相關。

### 5.1 一般安全警告

**注意！請閱讀所有指示！**未能遵守以下所有指示可能會造成電擊事故、火災和 / 或嚴重的傷害。下列注意事項中所稱的「機具」係指使用電源（有線）或電池（無線）的電動機具。請妥善保存這些操作指示。

#### 5.1.1 工作區域

- a) 請保持工作區域整潔與良好照明。凌亂而昏暗的工作區域容易發生意外。
- b) 請勿在容易發生爆炸的環境中使用機具，例如有可燃性液體、瓦斯或粉塵存在的環境。電動機具所產生的火花可能會引燃塵埃或煙霧。
- c) 操作機具時，請保持與兒童及旁人的距離。注意力不集中容易讓您發生失控的情形。

#### 5.1.2 電力安全

- a) 電動機具插頭與插座需能相互搭配。請勿以任何方式改裝插頭。請勿將任何變壓器插頭和與地面接觸（接地）的電動機具搭配使用。未經修改的插頭以及搭配的插座可減少發生電擊的危險。
- b) 避免讓身體接觸例如散熱器、爐灶與冰箱等與土地或與地表接觸物品。身體接觸到土地或地面會增加電擊的危險。
- c) 請勿讓機具暴露在雨中或潮濕的環境下。流入機具的水會增加發生電擊事故的危險。
- d) 請勿濫用電纜線。請勿使用電纜線來吊掛、拖拉機具或拔下機具插頭。

請將電纜線避開高熱、油，銳利的邊緣或移動性零件。損壞或纏繞的電纜線會增加發生電擊事故的風險。

- e) 於室外操作機具時，請使用適用於戶外的延長線。使用適合戶外使用的延長線可降低觸電的危險。

#### 5.1.3 人員安全

- a) 操作機具時，請提高警覺，注意您正在進行的事情並善用常識。當您感到疲勞或受到藥物、酒精或治療的影響時，請勿使用本機具。操作機具時稍不留神就可能造成嚴重的人員傷亡。
- b) 使用安全防護配備。隨時佩戴眼罩。適當使用防塵面罩、防滑鞋、安全帽及耳罩等安全防護配備可減少人員的傷害。
- c) 避免意外啟動。在插上插頭前，請先確定開關是否於關閉的位置。攜帶機具時，如果把手指放在開關上、或在開關開啟時將機具插上插頭容易發生意外。
- d) 請在啟動機具前，將所有調整鍵或扳手移開。將扳手或鑰匙留在機具的旋轉零件中可能會造成人員受傷。
- e) 請勿將手伸出過遠。隨時站穩並保持平衡。如此可讓您在意外的情況發生時，對機具有較好的控制。
- f) 穿著適當服裝。請勿穿寬鬆的衣服或佩戴珠寶。請將頭髮、衣服與手套遠離移動性零件。移動性零件可能會夾到寬鬆的衣服、珠寶或長髮。
- g) 如果裝置可連接吸塵裝置與集塵設備，請連接並適當使用這些裝置。使用這些裝置可降低與粉塵有關的危險。

### 5.1.4 機具的使用與保養

- a) 不可強制使用機具。請依據用途使用正確的機具。按照設計的速率使用機具可更快速安全地完成工作。
- b) 如果無法利用開關將機具開啟及關閉時，請勿使用該機具。任何無法以開關控制的機具都很危險且需修理。
- c) 在進行任何微調、更換配件、或貯放電動機具前，請先將插頭拔離插座，或將電池匣自電動機具卸下。此預防性安全措施可降低機具意外啟動的危險。
- d) 請將閒置的電動機具貯放在兒童拿不到的地方，並勿讓不熟悉或未詳閱本操作指示的人員操作本機具。機具在未經驗的使用者手中是很危險的。
- e) 機具維護。請檢查移動性零件有無偏移或黏合的情形、零件有無破損、以及任何會影響機具運轉的狀況。如果機具受損，請先修理後再使用。很多意外即由於維護不當的機具所造成的。
- f) 保持切割機具的銳利與清潔。具銳利切割邊緣的切割機具如果有適當的維護較不會發生黏合現象，且較容易控制。
- g) 請遵照指示及使用該類機具的方法使用機具、配件與機具鑽頭等，並請將工作環境及待執行的工作一併納入考量。將機具用在原設計目的外之用途可能會造成危險。

### 5.1.5 維修服務

- a) 請將機具交付合格修理人員進行維修，並請使用相同的替代零件。如此可確保維護機具的安全。

## 5.2 其他安全預防措施

### 5.2.1 人員安全

- a) 佩戴耳罩。長期暴露於噪音環境下會導致聽力受損。
- b) 請使用機具輔助握把。機具失控可能導致人員受傷。

- c) 當所進行的工作，其切割配件可能會碰觸到隱藏配線或其自身的電線時，進行操作時請握住機具的絕緣握把。接觸「導電」電線，會導致機具暴露在外金屬零件「導電」，使得操作人員遭受電擊。
- d) 保持以雙手緊握機具握把。保持握把的乾燥與清潔，不要讓上面出現油脂。
- e) 佩戴面罩。
- f) 在工作中的休息時間放鬆雙手並運動手指，以改善手指的血液循環。
- g) 工作時，請將電源線及延長線朝機具的後方移動。這有助於避免工作時被電線絆倒。
- h) 必須禁止孩童玩弄本設備。
- i) 本設備非設計供孩童、疲憊不堪或未受過指示與訓練的人員使用。
- j) 像是含鉛塗料、部份木材、礦物與金屬等基材所產生的粉塵可能對人體有害。操作人員與旁觀者接觸或吸入粉塵可能會引起過敏並 / 或造成呼吸系統疾病。像是橡木與山毛櫸木材的粉塵已列為致癌物質，尤其是當它們使用調濕塗料（鉻酸鹽、木材防腐劑）時。包含石棉之基材務必由專人處理。在能使用吸塵裝置的工作場所中請使用吸塵裝置。若要提高收集粉塵的效率，請使用Hilti所建議之適合木材及 / 或礦物粉塵真空吸塵器。請確保工作場所適當的通風。建議使用等級P2之防塵面罩或過濾器。請依照國家法規處理您作業的基材。

### 5.2.2 機具的使用與保養

- a) 固定工件請使用固定夾或架子來固定工件。這會比以手來握住工件更穩固，而且可以讓您空出雙手來操作機具。
- b) 請檢查所使用的彈圈夾具是否與夾頭系統相容，且正確而穩固地放入夾頭中。

- c) 若發生電力故障或電力供應中斷，請將該機具開關關閉，拔除電源線，然後鬆開鎖定扭（如適用）。此動作可避免當恢復供電時，機具不經意重新啟動的情形發生。

### 5.2.3 電力安全



- a) 開始工作前，請先檢查工作區域（例如使用金屬探測器）以確保隱藏的電纜線、瓦斯管或水管無外露。例如，當不小心鑽到電纜線時，電動機具外部的金屬零件會導電。這會大大增加發生電擊意外的危險。
- b) 請定期檢查機具的電源線，並於發現損壞時，請合格的電力專員更換。若機具電源線損壞，必須以Hilti顧客服務部門所提供特別專用的電源線更換。請定期檢查延長線，並在發現損壞時予以更換。當機具運轉時，如果發現電源線或延長線受損，請勿碰觸。請將電源線插頭自插座拔除。受損的電源線或延長線可能會引發電擊事故。

- c) 經常使用於導電材質的機具若是骯髒或積著粉塵，應定期交給Hilti維修中心檢查。當機具表面覆蓋灰塵（尤其是導電材質所產生之灰塵）或在附著水氣等不利的環境下，皆有導致電擊的風險。
- d) 當您在戶外使用電源機具時，請確定該機具所接電源係利用最大電流為30 mA（跳脫電流）。使用漏電斷路器可降低發生電擊事故的危險。
- e) 建議使用最大30 mA跳脫電流的漏電斷路器（RCD）。

### 5.2.4 工作區域安全

- a) 請確保工作場所有足夠的照明。
- b) 請確保工作場所有適當的通風。在通風不良的工作場所接觸粉塵有損健康。

### 5.2.5 人員防護配備



機具運轉時使用者及在近處的人，必須配戴合適的護目鏡及安全帽、聽力保護耳罩、保護性手套和呼吸保護口罩。

## 6. 使用前注意事項



### 6.1 延長線和發電機或變壓器的使用

請參考第2章節「說明」。

## 7. 操作



### 危險

隨時以雙手握住握把以保持機具的穩固。保持握把的乾燥、清潔，並避免有油脂及潤滑油出現。

### 注意

請使用固定夾或架子來穩固工件。

### 7.1 使用準備事項

#### 7.1.1 安裝彈圈夾具 2

### 注意

更換彈圈夾具時請配戴手套，因彈圈夾具在使用時會變熱而且可能有尖銳的邊緣。

1. 將電源線插頭拔離開插座。
2. 請檢查彈圈夾具接頭是否保持乾淨並上一些潤滑油脂。如有必要，請清潔並上潤滑油脂。
3. 請您將彈圈夾具推入夾具，並將它輕壓旋轉，直到進入導溝槽。
4. 將彈圈夾具更深推入夾具，直到聽到咬合聲音。
5. 嘗試拉取檢查彈圈夾具，檢查是否正確咬合。

#### 7.1.2 移除彈圈夾具 3

### 注意

更換彈圈夾具時請配戴手套，因彈圈夾具在使用時會變熱而且可能有尖銳的邊緣。

1. 將電源線插頭拔離開插座。
2. 往後拉出彈圈夾具鎖定套筒，以便打開夾具。
3. 將鑽頭、鑿子自夾具取出。

#### 7.1.3 移除夾具 4

### 注意

更換夾具時請配戴手套。

1. 將電源線插頭拔離開插座。
2. 將夾具套環往前拉並握緊。
3. 將夾具自機具拉出以移除。

#### 7.1.4 安裝夾具 5

### 注意

更換夾具時請配戴手套。

1. 將電源線插頭拔離開插座。
2. 握住夾具套環，往前推並在此位置握緊。
3. 將夾具裝入機具導管後鬆開套環。
4. 旋轉夾具直到聽見咬合聲。

### 7.2 操作



### 注意

操作過程中可能會將材料擊成碎片。請配戴護目鏡及安全手套。若現場無吸塵設備，則必須配戴防護口罩。碎裂的材料可能會對眼睛與身體造成傷害。

### 注意

本作業會產生噪音。請配戴耳罩。暴露於噪音環境下會導致聽力受損。

#### 7.2.1 鑿孔 6

### 附註

低溫環境的運作：鎚擊機制僅在當機具達到最低運轉溫度時，才能運作。請將鑿子放置基材接觸面，並啟動機具使之於無負載下運轉，直到到達最低運轉溫



度。如果需要，請重複此程序直到鎚擊機制開始運作。

### 附註

鑿子可調整在12種不同段位（每30°一段）。這樣便可確保扁鑿和各形狀鑿子可以設定在最佳運作段位。

#### 7.2.1.1 鑿位調整

### 注意

當開關設定在這個位置時，請勿操作機具。

1. 將功能選擇開關轉到「鑽孔調整」的位置。馬達啟動時，請勿操作功能選擇開關。
2. 將鑿子旋轉到需要的位置。

#### 7.2.1.2 鎖住鑿子

將功能選擇開關轉到「鑿孔」位置。馬達啟動時，請勿操作功能選擇開關。

#### 7.2.1.3 鑿孔

1. 將電源線插頭插入插座。
2. 將鑿尖置於鑿孔開始位置。
3. 完全按壓控制開關。

### 7.2.2 針頭轉接器的操作（選配）

### 注意

此針頭轉接器僅適用於TE 106。

### 附註

低溫環境的運作：鎚擊機制僅在當機具達到最低運轉溫度時，才能運作。請將鑿子放置基材接觸面，並啟動機具使之於無負載下運轉，直到到達最低運轉溫度。如有必要，請重複此程序直到鎚擊機制開始運作。

### 附註

施用適當壓力。壓力不足會縮短零件壽命。必須維持碰觸工作表面。

#### 7.2.2.1 安裝針頭轉接器 7

### 注意

安裝針頭轉接器時請戴上手套。您可能會刺到手指。

1. 將電源線插頭拔離開插座。
2. 握住針頭轉接器套環，往前推並在此位置握緊。
3. 將針頭轉接器從前方滑至導管後鬆開套環。
4. 旋轉針頭轉接器直到聽見咬合聲。

#### 7.2.2.2 卸下針頭轉接器 8

### 注意

更換彈圈夾具時請配戴手套，因彈圈夾具在使用時會變熱而且可能有尖銳的邊緣。

1. 將電源線插頭拔離開插座。
2. 往前拉出針頭轉接器上的套環並握緊。
3. 將針頭轉接器機具拉出以移除。

#### 7.2.2.3 選擇 / 調整針頭轉接器導環 9

### 注意

更換彈圈夾具時請配戴手套，因彈圈夾具在使用時會變熱而且可能有尖銳的邊緣。

### 附註

此針環可交替使用並可供調整。圓形或橢圓形的針環用於表面、邊緣或角落

1. 鬆開導環套上的蝴蝶頭絲母
2. 調整針頭凸出長度。
3. 將蝴蝶頭絲母旋緊在導環套上。



### 7.2.2.4 更換針罩及針頭 10

#### 注意

更換彈圈夾具時請配戴手套，因彈圈夾具在使用時會變熱而且可能有尖銳的邊緣。

#### 附註

彈簧預索將針頭握桿與鎖定機制分開。針頭可單獨更換或當成一個完整組件。

1. 將針頭轉接器放在物體表面，針頭朝上。
2. 緊壓並以逆時針方向旋轉套環外罩。
3. 更換針頭罩或針頭。
4. 緊壓並以順時針方向旋轉套環外罩。

## 8. 維護和保養

#### 注意

將電源線插頭自插座拔離。

### 8.1 彈圈夾具的保養

清潔並除去積存在彈圈夾具上的泥土和灰塵，並常用浸油布擦拭保護以防止生銹。

### 8.2 機具保養

#### 注意

請保持機具、尤其是握把表面的清潔，並避免與油脂及潤滑劑接觸。請勿使用內含矽樹脂的清潔劑。

機具的外殼是以防撞塑膠製成。握把是由合成橡膠材質製成。

排氣槽阻塞時請勿使用機具。請使用乾燥之刷子小心清潔排氣槽。勿讓異物進入機具內部。請定期以微濕抹布清潔機

具外部。請勿使用噴霧、水壓清潔設備或流動水清洗裝置。這會對機具的電力安全造成不良影響。

### 8.3 保養

#### 警告

電動機具電力部分的修復工作僅可由經訓練的電力專員進行。

請定期檢查機具外部零件有否損壞，並確定所有控制裝置皆可正常運作。如果有零件受損或控制裝置無法正常運作，請勿操作機具。必要時，請將機具送至Hilti維修中心修理。

### 8.4 機具保養與維修後的檢查

在完成機具的保養與維護工作後，請檢查所有防護與安全裝置是否已安裝且能正常運作。

## 9. 故障排除

故障	可能原因	故障排除
機具無法啟動。	電源供應中斷	將插頭插入另一電器並檢查是否可啟動。
	電源線或插頭瑕疵。	由電力專員檢查電源線和插頭，若有必要須予以更換。
	其他電力故障。	送交經訓練電力專員檢查。

故障	可能原因	故障排除
機具無法啟動。	碳刷磨損。	送交經訓練電力專員檢查，必要時予以更換。
無鎚鑽作業。	機具溫度太冷。	將機具暖機直到最低運轉溫度。 參閱章節：7.2.1 鑿孔 <b>6</b>
機具未達充分電力。	延長線導體截面積不足。	使用足夠導體截面積的延長線〈請參考「使用前注意事項」〉。
	控制開關未完全按壓。	壓下控制開關直到可以運轉。
鑿子無法自夾具鬆開。	夾具未完全拉回。	將夾具拉回直到移除彈圈工具。

## 10. 廢棄機具處置



zh

Hilti機具或設備所採用的材料，大部分都可回收利用。材料在被回收前必須正確地分類。Hilti在很多國家已有設立據點，將您的舊機具或設備回收。請詢問您的Hilti客戶服務部或Hilti代表人員以取得進一步資訊。



僅適用於歐盟國家

不可將電動機具與家庭廢棄物一併處置。

依據 European Directive 2002/96/EC對電子及電器設備廢棄物的規範及國家之相關配合規定，已到達使用年限的電動機具必須分別收集，並交由環保回收機構處理。

## 11. 製造商保固 - 機具

Hilti保證所供應之機具無論在材料上或製造上均無瑕疵。只要以正確的方式操作並處置機具、適當地清潔與維修、遵守Hilti的操作說明，並維護技術系統，本保固即為有效。這表示在本機具上僅可使用原廠Hilti耗材、部件與備用零件。

此保固僅能提供該機具整個使用壽命期間免費修復或更換零件服務。正常磨

損、損耗所造成的零件維修或更換不在保固範圍內。

除非當地國家法規嚴格禁止，不接受禁止額外賠償條例之設立，否則不予考慮額外賠償的要求。尤其，Hilti對於任何與機具在任何用途上之使用或無法使用所造成或有關之直接、間接、偶發或後續損害、損失或費用不負賠償責任。

尤其明確排除關於機具之適售性或其特定用途上之適用性的默示擔保。

發現產品有瑕疵時，請立即將機具或相關零件送至當地Hilti行銷機關修理或替換。

本條款為Hilti所有的保固責任，並取代先前或同時期就保固責任所達成的註解及口頭或書面協議。

## 12. 歐規符合聲明

產品名稱：	鑿破機
型號：	TE 106
製造年份：	2006

本公司在此聲明，我們的唯一責任在於本產品符合下列指示或標準：  
自2009年12月28日起遵守98/37/EC歐盟指令，自2009年12月29日起遵守2006/42/EC歐盟指令，2004/108/EC，2000/14/EC，EN 60745-1，EN 60745-2-6，EN 55014-1，EN 55014-2，EN 61000-3-2，EN 61000-3-3。

測得的聲功率級數， $L_{WA}$	103 dB/1pW
保證聲功率級數， $L_{WA,d}$	105 dB/1pW
符合評估程序	2000/14/EC附錄VI
申報評估辦公室 (0032)	TÜV NORD CERT Am TÜV 1 30519 Hannover Germany
歐規符合評估編號	CE 0032 - 310 06 007 6 001

zh

Hilti Corporation



**Peter Cavada**  
Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
11 2006



**Matthias Gillner**  
Executive Vice President  
Business Area Electric Tools & Accessories  
11 2006

# HILTI

## Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)



228243